叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000001

2. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000002

3. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000003

4. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000004

5. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)
第1/5页

[tɒm] ['sɔːjə(r)] , [dɪ'tektɪv]
Tom Sawyer , Detective
汤姆 索耶 , 侦探

汤姆·索亚，侦探

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hʌk]
CHAPTER I . AN INVITATION FOR TOM AND HUCK
章 我 . 一个 邀请 为了 汤姆 和 哈克

第一章 给汤姆和哈克的邀请

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒeɪk] ['dʌnˌlæp]
JAKE DUNLAP
杰克 邓拉普

杰克·邓拉普

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɒbəri]
A DIAMOND ROBBERY
一个 钻石 抢劫

钻石劫案

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [θriː] ['slipər]
THE THREE SLEEPERS
这 三 卧铺

三个睡着的人

['tʃæptə(r)] [viː] . [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
CHAPTER V . A TRAGEDY IN THE WOODS
章 V . 一个 悲剧 在 这 树林

第五章 林中悲剧

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [plænz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz]
CHAPTER VI . PLANS TO SECURE THE DIAMONDS
章 六年级 . 计划 到 安全的 这 钻石

第六章 钻石保管计划

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [naɪts] ['vɪdʒɪl]
A NIGHT'S VIGIL
一个 夜晚 守夜

守夜

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst]
TALKING WITH THE GHOST
说 和 这 鬼

与鬼魂对话

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʌnˌlæp]
FINDING OF JUBITER DUNLAP
寻找 的 - 邓拉普

朱庇特·邓拉普的发现

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs]
CHAPTER X . THE ARREST OF UNCLE SILAS
章 X . 这 逮捕 的 叔叔 西拉斯

第十章 西拉斯叔叔被捕

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[tɒm] ['sɔ:jə(r)] [dɪs'kʌvə] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz]
TOM SAWYER DISCOVERS THE MURDERERS
汤姆 索耶 发现 这 杀人犯

汤姆·索亚发现了凶手

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hʌk]
AN INVITATION FOR TOM AND HUCK
一个 邀请 为了 汤姆 和 哈克

致汤姆和哈克的邀请

[[nəʊt] : [streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'venʃnz] ,
[Note : Strange as the incidents of this story are , they are not inventions ,
[笔记 : 奇怪的 作为 这 事件 的 这 故事 是 , 他们 是 不是 发明 ,

【注：虽然这个故事中的事件很离奇，但它们并非虚构。】

[bʌt; bət][fækts] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] .

but	facts	—	even	to	the	public	confession	of	the	accused	.
但	事实	—	甚至	到	这	民众	忏悔	的	这	被告	.

但事实——甚至包括被告的公开供述。

[ai] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['swi:dɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['æktəz] ,

I	take	them	from	an	old	-	time	Swedish	criminal	trial	,	change	the	actors	,
我	拿	他们	从	一个	老的	-	时间	瑞典	刑事	审判	,	改变	这	演员	,

我取材于瑞典一出老式刑事审判，更换了演员，

[ænd; ənd][træns'fɜ:(r)][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

and	transfer	the	scenes	to	America	.
和	转移	这	场景	到	美国	.

并将场景转移到美国。

[ai][hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

I	have	added	some	details	,	but	only	a	couple	of	them	are	important
我	有	额外	一些	细节	,	但	仅有的	一个	夫妻	的	他们	是	重要的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我添加了一些细节，但其中只有几条是重要的。

— [em] . [ti:] .]

—	M	.	T	.	]
—	M	.	T	.	]

— MT]

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] [set] ['aʊə(r)][əʊld] ['nɪgə(r)]

Well	,	it	was	the	next	spring	after	me	and	Tom	Sawyer	set	our	old	nigger
出色地	,	它	曾是	这	下一个	春天	后	我	和	汤姆	索耶	放	我们的	老的	黑鬼

[dʒɪm] [fri:] ,

Jim	free	,
吉姆	自由的	,

那是在我和汤姆·索亚释放了我们的老黑奴吉姆之后的第二年春天。

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [tɑ:mz] ['ʌŋk(ə)l]

the	time	he	was	chained	up	for	a	runaway	slave	down	there	on	Tom's	uncle
这	时间	他	曾是	连锁	向上	为了	一个	逃跑	奴隶	向下	那里	在	汤姆的	叔叔

['saɪləsɪz] [fɑ:m] [ɪn] [ɑ:r'kænzɔ:] .

Silas's	farm	in	Arkansaw	.
西拉斯的	农场	在	阿肯色州	.

那次他因为逃跑而被锁在阿肯色州汤姆的叔叔塞拉斯的农场里。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	frost	was	working	out	of	the	ground	,	and	out	of	the	air	,
这	霜	曾是	在职的	出去	的	这	地面	,	和	出去	的	这	空气	,

霜冻正从地面和空气中消融出来。

[tu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ['ɒntə] ['beəfʊt] [taɪm] ['evri] [deɪ] ;

too	,	and	it	was	getting	closer	and	closer	onto	barefoot	time	every	day	;
也	,	和	它	曾是	获得	更近	和	更近	到	赤脚	时间	每一个	天	;

而且，每天都越来越接近赤脚的时间了；

[ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['mɑ:b(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][nekst] ['mʌmbltɪˌpeg] , [ænd; ənd][nekst]

and	next	it	would	be	marble	time	,	and	next	mumbletypeg	,	and	next
和	下一个	它	会	是	大理石	时间	,	和	下一个	含糊不清的打字	,	和	下一个

[tɒps] [ænd; ənd] [hu:ps] ,

tops	and	hoops	,
最高额	和	篮球	,

接下来是玩弹珠的时间，再接下来是打字游戏，再接下来是陀螺和呼啦圈。

[ænd; ənd][nekst] [kaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɪn]

and	next	kites	,	and	then	right	away	it	would	be	summer	and	going	in
和	下一个	风筝	,	和	然后	正确的	离开	它	会	是	夏天	和	去	在

[ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] .

a	-	swimming	.
一个	-	游泳	.

接下来就是放风筝了，然后马上就是夏天了，可以去游泳了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf]

It	just	makes	a	boy	homesick	to	look	ahead	like	that	and	see	how	far	off
它	只是	制作	一个	男生	想家	到	看	前方	喜欢	那	和	看	如何	远的	离开

['sʌmə(r)] [ɪz] .

summer	is	.
夏天	是	.

想到夏天还很遥远，男孩就会非常想家。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sets] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sædənɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

Yes	,	and	it	sets	him	to	sighing	and	saddening	around	,	and	there's
是的	,	和	它	套	他	到	叹息	和	令人悲伤	大约	,	和	有

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

something	the	matter	with	him	,
某物	这	事情	和	他	,

是的，这让他开始叹气，变得忧郁，他肯定有什么心事。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

he	don't	know	what	.
他	不	知道	什么	.

他不知道是什么。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [gets] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [məup] [ænd; ənd] [θɪŋks] ;

But	anyway	,	he	gets	out	by	himself	and	mopes	and	thinks	;
但	反正	,	他	获得	出去	经过	他自己	和	忧郁症	和	思考	;

但不管怎样，他独自一人出去，闷闷不乐地想着事情;

[ænd; ənd]['məʊstli][hiː; hi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [edʒ]

and	mostly	he	hunts	for	a	lonesome	place	high	up	on	the	hill	in	the	edge
和	大多	他	狩猎	为了	一个	寂寞	地方	高的	向上	在	这	爬坡道	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

他大多时候都在树林边缘山顶上的僻静地方狩猎。

[ænd; ənd] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] -

and	sets	there	and	looks	away	off	on	the	big	Mississippi	down	there	a	-
和	套	那里	和	看起来	离开	离开	在	这	大的	密西西比州	向下	那里	一个	-

['riːtʃɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [lʊks] ['sməʊki][ænd; ənd]

reaching	miles	and	miles	around	the	points	where	the	timber	looks	smoky	and
到达	英里	和	英里	大约	这	积分	在哪里	这	木材	看起来	烟	和

[dɪm] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [stɪl] ,

dim	it's	so	far	off	and	still	,
暗淡	它是	所以	远的	离开	和	仍然	,

他坐在那里，眺望着远处浩瀚的密西西比河，河水绵延数英里，河岸边的树林在烟雾缭绕中显得昏暗，因为河面如此遥远，如此静谧。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] ['spləm]

and	everything's	so	solemn
和	一切都是	所以	庄严

一切都显得如此庄严肃穆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ˈevrɪbɒdi] [juːv] [lʌvd] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

it	seems	like	everybody	you've	loved	is	dead	and	gone	,
它	似乎	喜欢	大家	你已经	喜爱	是	死的	和	已消失	,

感觉所有你爱过的人都已经去世了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [məʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

and	you	'	most	wish	you	was	dead	and	gone	too	,	and	done	with	it	all
和	你	-	最多	希望	你	曾是	死的	和	已消失	也	,	和	完毕	和	它	全部

.

:

.

你最希望的也是自己死去，离开这个世界，结束这一切。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

Don't	you	know	what	that	is	?
不	你	知道	什么	那	是	?

你不知道那是什么吗?

[ɪts] [sprɪŋ] [ˈfiːvə(r)] .

It's	spring	fever	.
它是	春天	发烧	.

这是春天的预兆。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

That	is	what	the	name	of	it	is	.
那	是	什么	这	姓名	的	它	是	.

它的名字就叫这个。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɒnt] —

And	when	you've	got	it	,	you	want	—
和	什么时候	你已经	得到	它	,	你	想	—

当你拥有它的时候，你想要——

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] ,

oh	,	you	don't	quite	know	what	it	is	you	do	want	,
哦	,	你	不	相当	知道	什么	它	是	你	做	想	,

哦，你似乎不太清楚自己到底想要什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈfeəli] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !

but	it	just	fairly	makes	your	heart	ache	,	you	want	it	so	!
但	它	只是	相当	制作	你的	心	疼痛	,	你	想	它	所以	!

但这真的让人心痛，你就是想要这样!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmeɪnli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ;

It	seems	to	you	that	mainly	what	you	want	is	to	get	away	;
它	似乎	到	你	那	主要	什么	你	想	是	到	得到	离开	;

看来你最主要的需求就是逃离;

[get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈtiːdiəs] [θɪŋz] [jʊr; jər] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]

get	away	from	the	same	old	tedious	things	you're	so	used	to	seeing	and	so
得到	离开	从	这	相同的	老的	乏味	事物	你是	所以	用过的	到	看到	和	所以

['taɪəd][ɒv; əv] ,

tired	of	,
疲劳的	的	,

远离那些你习以为常、厌倦透顶的陈旧事物，

[ænd; ənd][set] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .

and	set	something	new	.
和	放	某物	新的	.

并创造一些新的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ;

That	is	the	idea	;	you	want	to	go	and	be	a	wanderer	;
那	是	这	主意	;	你	想	到	去	和	是	一个	流浪者	;

这就是我的想法；你想去四处游历；

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz]

you	want	to	go	wandering	far	away	to	strange	countries	where	everything	is
你	想	到	去	漫游	远的	离开	到	奇怪的	国家	在哪里	一切	是

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .

mysterious	and	wonderful	and	romantic	.
神秘	和	精彩的	和	浪漫的	.

你想去遥远的异国他乡，那里的一切都充满神秘、奇妙和浪漫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ðæt] , [jʊl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [les] ;

And	if	you	can't	do	that	,	you'll	put	up	with	considerable	less	;
和	如果	你	不能	做	那	,	你会	放	向上	和	大量	较少的	;

如果你做不到这一点，你所能容忍的就少得多；

[jʊl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [dʒʌst][səʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

you'll	go	anywhere	you	can	go	,	just	so	as	to	get	away	,
你会	去	任何地方	你	能	去	,	只是	所以	作为	到	得到	离开	,

你会想尽一切办法逃离。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , [tu:] .

and	be	thankful	of	the	chance	,	too	.
和	是	感恩	的	这	机会	,	也	.

同时，也要对这个机会心存感激。

[wel] , [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fi:və(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bæd] ,

Well	,	me	and	Tom	Sawyer	had	the	spring	fever	,	and	had	it	bad	,
出色地	,	我	和	汤姆	索耶	有	这	春天	发烧	,	和	有	它	坏的	,

我和汤姆·索亚都得了春季热，而且病情很严重。

[tu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tɒm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

too	;	but	it	warn't	any	use	to	think	about	Tom	trying	to	get	away	,
也	;	但	它	警告	任何	使用	到	思考	关于	汤姆	尝试	到	得到	离开	,

也一样；但指望汤姆逃跑是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

because	,	as	he	said	,
因为	,	作为	他	说	,

因为，正如他所说，

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ['pɒli] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kwɪt] [sku:l] [ænd; ənd][gəʊ] [treips] [ɒf] ['sʌmərz] ['weɪstɪŋ] [taɪm]

his	Aunt	Polly	wouldn't	let	him	quit	school	and	go	traipsing	off	somers	wasting	time
他的	阿姨	波莉	不会	让	他	辞职	学校	和	去	徒步旅行	离开	萨默斯	浪费	时间

;

;

;

他的波莉阿姨不让他辍学到处闲逛浪费时间；

[səʊ][wi:; wi][wɒz; wəz] ['prɪti] [blu:] .

so	we	was	pretty	blue	.
所以	我们	曾是	漂亮的	蓝色的	.

所以我们都挺沮丧的。

[wi:; wi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

We	was	setting	on	the	front	steps	one	day	about	sundown	talking	this	way	,
我们	曾是	环境	在	这	正面	步骤	一	天	关于	日落	说	这	方式	,

有一天傍晚，我们坐在前门台阶上聊天，当时天色已晚。

[wen] [aʊt] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sez] :

when	out	comes	his	aunt	Polly	with	a	letter	in	her	hand	and	says	:
什么时候	出去	来	他的	阿姨	波莉	和	一个	信	在	她	手	和	说道	:

这时，他的姑妈波莉拿着一封信走了出来，说道：

“ [tɒm] , [aɪ] ['rekən] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] — [jɔː(r); jə(r)]

“	Tom	,	I	reckon	you've	got	to	pack	up	and	go	down	to	Arkansaw	—	your
“	汤姆	,	我	估计	你已经	得到	到	盒	向上	和	去	向下	到	阿肯色州	—	你的

[ɑːnt] ['sæli] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

aunt	Sally	wants	you	.
阿姨	莎莉	想要	你	.

“汤姆，我觉得你得收拾行装去阿肯色州了——你姨妈莎莉想见你。”

” [aɪ] - [məʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

”	I	'	most	jumped	out	of	my	skin	for	joy	.
”	我	-	最多	跳了起来	出去	的	我的	皮肤	为了	喜悦	.

我高兴得几乎要跳起来了。

[aɪ] ['rekən] [tɒm] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] ;

I	reckoned	Tom	would	fly	at	his	aunt	and	hug	her	head	off	;
我	估计	汤姆	会	飞	在	他的	阿姨	和	拥抱	她	头	离开	;

我估计汤姆会冲到他姑姑面前，紧紧地抱住她；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [set] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	if	you	believe	me	he	set	there	like	a	rock	,	and	never	said	a	word	.
但	如果	你	相信	我	他	放	那里	喜欢	一个	岩石	,	和	绝不	说	一个	单词	.

但如果你相信我，他就像一块石头一样坐在那里，一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ækt][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,

It	made	me	fit	to	cry	to	see	him	act	so	foolish	,
它	制成	我	合身	到	哭	到	看	他	行为	所以	愚蠢	,

看到他如此愚蠢的行为，我简直要哭了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] .

with	such	a	noble	chance	as	this	opening	up	.
和	这样的	一个	高贵	机会	作为	这	开幕	向上	.

如此难得的机会就在眼前。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl]

Why	,	we	might	lose	it	if	he	didn't	speak	up	and	show	he	was	thankful
为什么	,	我们	可能	失去	它	如果	他	没有	说话	向上	和	展示	他	曾是	感恩

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

and	grateful	.
和	感激的	.

为什么？如果他不站出来表达感激之情，我们可能会崩溃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'strest] [aɪ]

But	he	set	there	and	studied	and	studied	till	I	was	that	distressed	I
但	他	放	那里	和	研究	和	研究	直到	我	曾是	那	苦恼	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

didn't	know	what	to	do	;
没有	知道	什么	到	做	;

但他坐在那里不停地学习，直到我痛苦得不知所措；

[ðen] [hiː; hi] [sez] , ['veri] - , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

then	he	says	,	very	ca'm	,	and	I	could	a	shot	him	for	it	:
然后	他	说道	,	非常	-	,	和	我	可以	一个	射击	他	为了	它	:

然后他说，语气非常平静，我真想毙了他：

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [aɪm] [raɪt] [daʊn] ['sɒri] , [ɑːnt] ['pɒli] ,

“	Well	,	”	he	says	,	“	I'm	right	down	sorry	,	Aunt	Polly	,
“	出色地	,	”	他	说道	,	“	我是	正确的	向下	对不起	,	阿姨	波莉	,

“好吧，”他说，“对不起，波莉阿姨，我马上就下去。”

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	I	reckon	I	got	to	be	excused	—	for	the	present	.
但	我	估计	我	得到	到	是	已原谅	—	为了	这	展示	.

但我认为我暂时可以免于处罚。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒkt] [səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd][səʊ][mæd][æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ['ɪmpjədəns]

"	His	aunt	Polly	was	knocked	so	stupid	and	so	mad	at	the	cold	impudence
"	他的	阿姨	波莉	曾是	敲门	所以	愚蠢的	和	所以	疯狂的	在	这	寒冷的	厚颜无耻

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

of	it	that	she	couldn't	say	a	word	for	as	much	as	a	half	a	minute	,
的	它	那	她	不能	说	一个	单词	为了	作为	很多	作为	一个	一半	一个	分钟	,

“他的姑妈波莉被这种冷酷无情的行为弄得又哑又气，以至于半分钟之内都说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nʌdʒ] [tɒm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] :

and	this	gave	me	a	chance	to	nudge	Tom	and	whisper	:
和	这	给予	我	一个	机会	到	轻推	汤姆	和	耳语	:

这让我有机会轻轻推了推汤姆，低声说道：

“ [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [sens] ?

“	Ain't	you	got	any	sense	?
"	不是	你	得到	任何	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Sp'iling	such	a	noble	chance	as	this	and	throwing	it	away	?
-	这样的	一个	高贵	机会	作为	这	和	投掷	它	离开	?

错失如此难得的机会，难道要把它挥霍掉吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [dɪ'stɜːbd] .

"	But	he	warn't	disturbed	.
"	但	他	警告	不安	.

但他并未感到不安。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [bæk] :

He	mumbled	back	:
他	喃喃自语	后退	:

他咕哝着回应道：

“ [hʌk] [fɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [haʊ] [bæd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	Huck	Finn	,	do	you	want	me	to	let	her	see	how	bad	I	want	to	go	?
"	哈克	芬恩	,	做	你	想	我	到	让	她	看	如何	坏的	我	想	到	去	?

“哈克·芬，你想让我让她看到我有多想去吗？”

[waɪ] , [ʃɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪknəs]

Why	,	she'd	begin	to	doubt	,	right	away	,	and	imagine	a	lot	of	sicknesses
为什么	,	棚	开始	到	怀疑	,	正确的	离开	,	和	想象	一个	很多	的	疾病

[ænd; ənd]['deindʒəz][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ,

and	dangers	and	objections	,
和	危险	和	反对意见	,

她会立刻开始怀疑，并想象出许多疾病、危险和反对意见。

[ænd; ənd][fɜːst][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

and	first	you	know	she'd	take	it	all	back	.
和	第一的	你	知道	棚	拿	它	全部	后退	.

首先你知道她会把一切都收回去。

[juː; jʊ] ['lemi] [ə'ləʊn] ; [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] .

You	lemme	alone	;	I	reckon	I	know	how	to	work	her	.
你	让我	独自的	;	我	估计	我	知道	如何	到	工作	她	.

你别管我；我想我知道怎么对付她。

" [naʊ] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Now I never would ' a ' thought of that .
" 现在 我 绝不 会 - 一个 - 想法 的 那 .

“我以前从来没想过这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
But he was right .
但 他 曾是 正确的 .

但他是对的。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] — [ðə; ði] ['levə)l] [hed] [aɪ]['evə(r)] [siː] ,
Tom Sawyer was always right — the levelest head I ever see ,
汤姆 索耶 曾是 总是 正确的 — 这 最水平 头 我 曾经 看 ,

汤姆·索亚总是对的——他是我见过最冷静的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
and always at himself and ready for anything you might spring on him .
和 总是 在 他自己 和 准备好 为了 任何事物 你 可能 春天 在 他 .

他时刻保持警惕，随时准备应对你可能对他提出的任何要求。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [streɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [flaɪ] .
By this time his aunt Polly was all straight again , and she let fly .
经过 这 时间 他的 阿姨 波莉 曾是 全部 直的 再次 , 和 她 让 飞 .

这时，他的姑妈波莉又恢复了正常，她放开了手脚。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd]
I reckon I got to be excused
我 估计 我 得到 到 是 已原谅

我想我得被允许离开。

“ [jʊl] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] !
“ You'll be excused !
" 你会 是 已原谅 !

“你可以走了！”

[juː; jʊ] [wɪl] !
you will !
你 将要 !

你会！

[wel] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] !
Well , I never heard the like of it in all my days !
出色地 , 我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 在 全部 我的 天 !

我这辈子都没听过这样的话！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
The idea of you talking like that to me !
这 主意 的 你 说 喜欢 那 到 我 !

你竟然那样跟我说话！

[naʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)][træps] ;
Now take yourself off and pack your traps ;
现在 拿 你自己 离开 和 盒 你的 陷阱 ;

现在你先下手，收拾好你的陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]

and	if	I	hear	another	word	out	of	you	about	what	you'll	be	excused	from
和	如果	我	听到	其他	单词	出去	的	你	关于	什么	你会	是	已原谅	从

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][woʊnt] ,

and	what	you	won't	,
和	什么	你	惯于	,

如果你再跟我提起哪些事你可以免除、哪些事你不能免除，

[aɪ] [leɪ] [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] — [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkəri] !

I	lay	I'll	excuse	you	—	with	a	hickory	!
我	躺	患病的	原谅	你	—	和	一个	山胡桃木	!

我躺下，我会原谅你——用山核桃木！

" [ʃiː; ʃi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [æz; əz][wiː; wi] [dɒdʒd] [baɪ] ,

"	She	hit	his	head	a	thump	with	her	thimble	as	we	dodged	by	,
"	她	打	他的	头	一个	扑通	和	她	顶针	作为	我们	躲避	经过	,

“我们躲闪的时候，她用顶针狠狠地敲了一下他的头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .

and	he	let	on	to	be	whimpering	as	we	struck	for	the	stairs	.
和	他	让	在	到	是	呜咽	作为	我们	击	为了	这	楼梯	.

当我们冲向楼梯时，他开始呜咽起来。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [hʌgd] [ˌem 'iː] ,

Up	in	his	room	he	hugged	me	,
向上	在	他的	房间	他	拥抱	我	,

他回到房间后拥抱了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

he	was	so	out	of	his	head	for	gladness	because	he	was	going
他	曾是	所以	出去	的	他的	头	为了	欢乐	因为	他	曾是	去

['træv(ə)lɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

他高兴得神魂颠倒，因为他要去旅行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

And	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [ʃɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

“	Before	we	get	away	she'll	wish	she	hadn't	let	me	go	,
“	前	我们	得到	离开	壳	希望	她	之前没有	让	我	去	,

“在我们离开之前，她会后悔当初放我走的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [woʊnt] [nəʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	she	won't	know	any	way	to	get	around	it	now	.
但	她	惯于	知道	任何	方式	到	得到	大约	它	现在	.

但她现在不知道该如何绕过这个问题了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

After	what	she's	said	,	her	pride	won't	let	her	take	it	back	.
后	什么	她是	说	,	她	自豪	惯于	让	她	拿	它	后退	.

她说出那些话之后，自尊心不允许她收回。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [pækt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	Tom	was	packed	in	ten	minutes	,
"	汤姆	曾是	包装	在	十	分钟	,

汤姆十分钟就收拾好了行李。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['meəri] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

all	except	what	his	aunt	and	Mary	would	finish	up	for	him	;
全部	除了	什么	他的	阿姨	和	玛丽	会	结束	向上	为了	他	;

除了他姑妈和玛丽会帮他做完的那些事之外;

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ten] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]

then	we	waited	ten	more	for	her	to	get	cooled	down	and	sweet	and
然后	我们	等待	十	更多的	为了	她	到	得到	冷却	向下	和	甜的	和

['dʒent(ə)l] [ə'gen] ;

gentle	again	;
温和的	再次	;

然后我们又等了十分钟，等她冷静下来，再次变得温柔甜美;

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌn'rʌfl] [ɪn] [taɪmz] [wen] [hɑːf] [ɒv; əv]

for	Tom	said	it	took	her	ten	minutes	to	unruffle	in	times	when	half	of
为了	汤姆	说	它	采取	她	十	分钟	到	平静	在	时代	什么时候	一半	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

her	feathers	was	up	,
她	羽毛	曾是	向上	,

汤姆说，她有时羽毛竖立不起来，需要十分钟才能平静下来。

[bʌt; bət] ['twenti] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] ,

but	twenty	when	they	was	all	up	,
但	二十	什么时候	他们	曾是	全部	向上	,

但当他们全部起来的时候，二十个人

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] .

and	this	was	one	of	the	times	when	they	was	all	up	.
和	这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	他们	曾是	全部	向上	.

而这正是他们全员熬夜的其中一次。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] .

Then	we	went	down	,	being	in	a	sweat	to	know	what	the	letter	said	.
然后	我们	去	向下	,	存在	在	一个	汗	到	知道	什么	这	信	说	.

然后我们下去了，紧张得手心冒汗，想知道信里写了什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She	was	setting	there	in	a	brown	study	,	with	it	laying	in	her	lap	.
她	曾是	环境	那里	在	一个	棕色的	学习	,	和	它	躺下	在	她	膝	.

她坐在棕色的书房里，书放在她的腿上。

[wiː; wi] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] :

We	set	down	,	and	she	says	:
我们	放	向下	,	和	她	说道	:

我们坐了下来，她说:

“ ['ðer] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ,

“	They're	in	considerable	trouble	down	there	,
“	它们是	在	大量	麻烦	向下	那里	,

“他们在那里遇到了相当大的麻烦，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — -

and	they	think	you	and	Huck'll	be	a	kind	of	diversion	for	them	—	'
和	他们	思考	你	和	-	是	一个	种类	的	导流	为了	他们	—	-

['kʌmfət] , - [ðeɪ] [seɪ] .

comfort	,	'	they	say	.
舒适	,	-	他们	说	.

他们认为你和哈克会给他们带来某种消遣——他们说，是“安慰”。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðel] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] , [aɪ] ['rekən] .

Much	of	that	they'll	get	out	of	you	and	Huck	Finn	,	I	reckon	.
很多	的	那	他们会	得到	出去	的	你	和	哈克	芬恩	,	我	估计	.

我觉得他们能从你和哈克·芬那里套出很多话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [nemd] [breɪs] ['dʌnˌlæp] [ðæts] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)] ['beni]

There's	a	neighbor	named	Brace	Dunlap	that's	been	wanting	to	marry	their	Benny
有	一个	邻居	命名	支撑	邓拉普	那就是	到过	想要	到	结婚	他们的	本尼

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

for	three	months	,
为了	三	几个月	,

有个邻居叫布雷斯·邓拉普，他已经想娶他们的本尼三个月了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk][ænd; ənd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [kʊdnt] ;

and	at	last	they	told	him	point	blank	and	once	for	all	,	he	could't	;
和	在	最后的	他们	讲述	他	观点	空白的	和	一次	为了	全部	,	他	不能	;

最后他们直截了当地告诉他，他做不到；

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['sauəd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðer] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	has	soured	on	them	,	and	they're	worried	about	it	.
所以	他	有	变质	在	他们	,	和	它们是	担心	关于	它	.

所以他对他们产生了反感，他们对此感到担忧。

[ai] ['rekən] [hiːz] ['sʌmbədi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ɒv; əv] ,

I	reckon	he's	somebody	they	think	they	better	be	on	the	good	side	of	,
我	估计	他是	某人	他们	思考	他们	更好的	是	在	这	好的	边	的	,

我觉得他们是那种觉得最好跟他搞好关系的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [traɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][baɪ]['haɪərɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [ɒn]

for	they've	tried	to	please	him	by	hiring	his	no	-	account	brother	to	help	on
为了	他们有	尝试	到	请	他	经过	招聘	他的	不	-	帐户	兄弟	到	帮助	在

[ðə; ði] [fɑːm] [wen] [ðeɪ] [kænt] ['hɑːdli] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	farm	when	they	can't	hardly	afford	it	,
这	农场	什么时候	他们	不能	几乎	买得起	它	,

因为他们几乎负担不起，却还是雇佣了他那个不成器的弟弟来帮忙干农活，试图讨好他。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ə'raʊnd] ['enihaʊ] .

and	don't	want	him	around	anyhow	.
和	不	想	他	大约	无论如何	.

而且我也不想让他待在附近。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʌnlæps] ? ”

Who	are	the	Dunlaps	?	”
WHO	是	这	邓拉普	?	”

邓拉普家族是何方神圣?

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [pleɪs] ,

“	They	live	about	a	mile	from	Uncle	Silas's	place	,
“	他们	居住	关于	一个	英里	从	叔叔	西拉斯的	地方	,

“他们住在离西拉斯叔叔家大约一英里的地方，

[ɑːnt] ['pɒli] — [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][lɪv; laɪv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːt] [daʊn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [breɪs]

Aunt	Polly	—	all	the	farmers	live	about	a	mile	apart	down	there	—	and	Brace
阿姨	波莉	—	全部	这	农民	居住	关于	一个	英里	除	向下	那里	—	和	支撑

['dʌnˌlæp][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Dunlap	is	a	long	sight	richer	than	any	of	the	others	,
邓拉普	是	一个	长的	视线	更富有	比	任何	的	这	其他的	,

波莉阿姨——那里的农民都住在相隔大约一英里的地方——而布雷斯·邓拉普比其他任何人都富有得多。

[ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [həʊl] [grɪst][ɒv; əv] ['nɪgə(r)] .

and	owns	a	whole	grist	of	niggers	.
和	拥有	一个	所有的	磨粉	的	黑鬼	.

并且拥有一大批黑奴。

[hiːz] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv]

He's	a	widower	,	thirty	-	six	years	old	,	without	any	children	,	and	is	proud	of
他是	一个	鳏夫	,	三十	-	六	年	老的	,	没有	任何	孩子们	,	和	是	自豪的	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ,

his	money	and	overbearing	,
他的	钱	和	霸道	,

他是个鳏夫，36岁，没有孩子，以自己的财富为傲，而且专横跋扈。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	everybody	is	a	little	afraid	of	him	.
和	大家	是	一个	小的	害怕的	的	他	.

大家都有点怕他。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [gɜːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːskɪŋ]

I	judge	he	thought	he	could	have	any	girl	he	wanted	,	just	for	the	asking
我	法官	他	想法	他	可以	有	任何	女孩	他	通缉	,	只是	为了	这	问

,

,

,

我认为他以为只要开口就能得到任何他想要的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][set] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

and	it	must	have	set	him	back	a	good	deal	when	he	found	he	couldn't
和	它	必须	有	放	他	后退	一个	好的	交易	什么时候	他	成立	他	不能

[get] ['beni] .

get	Benny	.
得到	本尼	.

当他发现自己无法得到本尼时，这肯定让他损失惨重。

[waɪ] , ['bɛniz] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli]

Why	,	Benny's	only	half	as	old	as	he	is	,	and	just	as	sweet	and	lovely
为什么	,	本尼的	仅有的	一半	作为	老的	作为	他	是	,	和	只是	作为	甜的	和	迷人的

[æz; əz] — [wel] ,

as	—	well	,
作为	—	出色地	,

为什么呢，本尼只有他一半的年纪，而且和他一样可爱迷人——嗯，

[juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

you've	seen	her	.
你已经	已见	她	.

你见过她。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] — [waɪ] , [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [ðæt] [weɪ] —

Poor	old	Uncle	Silas	—	why	,	it's	pitiful	,	him	trying	to	curry	favor	that	way	—
贫穷的	老的	叔叔	西拉斯	—	为什么	,	它是	可怜	,	他	尝试	到	咖喱	偏爱	那	方式	—

[səʊ] [hɑːd] [pʊʃt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

so	hard	pushed	and	poor	,
所以	难的	推动	和	贫穷的	,

可怜的老西拉斯叔叔——唉，他那样讨好别人真是可怜——他生活拮据，生活困苦。

[ænd; ənd] [jet] ['haɪərɪŋ] [ðæt] ['juːsləs] - ['dʌnˌlæp][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːnəri] ['brʌðə(r)] . ”

and	yet	hiring	that	useless	Jubiter	Dunlap	to	please	his	ornery	brother	.	”
和	然而	招聘	那	无用	-	邓拉普	到	请	他的	脾气暴躁	兄弟	.	”

然而，他却雇佣了那个没用的朱比特·邓拉普来讨好他那脾气暴躁的哥哥。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] — - !

“	What	a	name	—	Jubiter	!
“	什么	一个	姓名	—	-	!

“多么奇特的名字——朱庇特！”

[hwɛəd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Where'd	**he**	**get**	**it**	**?**	**”**
在哪里?	他	得到	它	?	”

他从哪儿弄来的?

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .

“	**It's**	**only**	**just**	**a**	**nickname**	**.**
”	它是	仅有的	只是	一个	昵称	.

“这只是个昵称而已。”

[ai] [ˈrekən] [ðev] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

I	**reckon**	**they've**	**forgot**	**his**	**real**	**name**	**long**	**before**	**this**	**.**
我	估计	他们有	忘了	他的	真实的	姓名	长的	前	这	.

我估计他们早就忘了他的真名了。

[hiːz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

He's	**twenty**	**-**	**seven**	**,**	**now**	**,**	**and**	**has**	**had**	**it**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**time**	**he**
他是	二十	-	七	,	现在	,	和	有	有	它	曾经	自从	这	第一的	时间	他

[ˈevə(r)] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] .

ever	**went**	**in**	**swimming**	**.**
曾经	去	在	游泳	.

他现在27岁了，自从第一次游泳后就一直患有这种病。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [braʊn] [məʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [leg]

The	**school**	**teacher**	**seen**	**a**	**round**	**brown**	**mole**	**the**	**size**	**of**	**a**	**dime**	**on**	**his**	**left**	**leg**
这	学校	老师	已见	一个	圆形的	棕色的	痣	这	尺寸	的	一个	一角硬币	在	他的	左边	腿

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ,

above	**his**	**knee**	**,**
多于	他的	膝盖	,

这位老师发现他左腿膝盖上方有一颗圆形的棕色痣，大小和一角硬币差不多。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [məʊlz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] ,

and	**four**	**little**	**bits**	**of**	**moles**	**around**	**it**	**,**	**when**	**he**	**was**	**naked**	**,**
和	四	小的	比特	的	鼹鼠	大约	它	,	什么时候	他	曾是	裸	,

他赤身裸体时，周围还有四颗小痣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [muːnz] ;

and	**he**	**said**	**it**	**minded**	**him**	**of**	**Jubiter**	**and**	**his**	**moons**	**;**
和	他	说	它	有思想	他	的	-	和	他的	月亮	;

他说这让他想起了木星及其卫星;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm]

and	**the**	**children**	**thought**	**it**	**was**	**funny**	**,**	**and**	**so**	**they**	**got**	**to**	**calling**	**him**
和	这	孩子们	想法	它	曾是	有趣的	,	和	所以	他们	得到	到	呼叫	他

- ,

Jubiter	**,**
-	,

孩子们觉得这很有趣，于是就叫他朱比特。

[ænd; ənd] [hiːz] - [jet] .

and	**he's**	**Jubiter**	**yet**	**.**
和	他是	-	然而	.

他还是个木星人呢。

[hiːz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈleɪzi] , [ænd; ənd] [slaɪ] , [ænd; ənd] [ˈsniːki] , [ænd; ənd] [ˈrʌðər] [ˈkaʊədli] , [tuː] ,

He's	**tall**	**,**	**and**	**lazy**	**,**	**and**	**sly**	**,**	**and**	**sneaky**	**,**	**and**	**ruther**	**cowardly**	**,**	**too**	**,**
他是	高的	,	和	懒惰的	,	和	狡猾	,	和	狡猾的	,	和	拉瑟	胆小	,	也	,

[bʌt; bət] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

but	**kind**	**of**	**good**	**-**	**natured**	**,**
但	种类	的	好的	-	自然	,

他个子很高，但很懒惰，很狡猾，很阴险，而且相当胆小，不过心地还算善良。

[ænd; ənd] [weəz] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ][sent] ,

and	wears	long	brown	hair	and	no	beard	,	and	hasn't	got	a	cent	,
和	穿着	长的	棕色的	头发	和	不	胡须	,	和	还没有	得到	一个	中心	,

他留着棕色长发，没有胡子，而且身无分文。

[ænd; ənd] [breɪs] [bɔːdz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)]

and	Brace	boards	him	for	nothing	,	and	gives	him	his	old	clothes	to	wear
和	支撑	板	他	为了	没有什么	,	和	给予	他	他的	老的	衣服	到	穿

, [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] .

,	and	despises	him	.
,	和	鄙视	他	.

布雷斯免费收留他，把自己的旧衣服给他穿，却鄙视他。

- [ɪz][ə; eɪ] [twɪn] . ”

Jubiter	is	a	twin	.	”
-	是	一个	双	.	”

Jubiter是双胞胎。

“ [wʌts] ['tʌðər] [twɪn] [laɪk] ? ”

“	What's	t'other	twin	like	?	”
“	是什么	另一个	双	喜欢	?	”

“另一个双胞胎是什么样的人？”

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] - — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] , ['eniweɪ] ,

“	Just	exactly	like	Jubiter	—	so	they	say	;	used	to	was	,	anyway	,
“	只是	确切地	喜欢	-	—	所以	他们	说	;	用过的	到	曾是	,	反正	,

“就像朱庇特一样——他们是这么说的；反正以前是这样的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪnt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

but	he	hain't	been	seen	for	seven	years	.
但	他	没有	到过	已见	为了	七	年	.

但他已经七年没露面了。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['rɒbɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒeɪld][hɪm] ;

He	got	to	robbing	when	he	was	nineteen	or	twenty	,	and	they	jailed	him	;
他	得到	到	抢劫	什么时候	他	曾是	十九	或者	二十	,	和	他们	入狱	他	;

他十九、二十岁的时候开始抢劫，结果被关进了监狱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [dʒeɪl][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] — [ʌp] [nɔːθ] [hɪə(r)] , ['sʌmərz] .

but	he	broke	jail	and	got	away	—	up	North	here	,	somers	.
但	他	打破	监狱	和	得到	离开	—	向上	北	这里	,	萨默斯	.

但他越狱逃脱了——逃到了北方的萨默斯。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt]

They	used	to	hear	about	him	robbing	and	burglaring	now	and	then	,	but	that
他们	用过的	到	听到	关于	他	抢劫	和	入室盗窃	现在	和	然后	,	但	那

[wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	years	ago	.
曾是	年	前	.

他们以前偶尔会听到他抢劫和入室盗窃的消息，但那是很多年前的事了。

[hiːz] [ded] , [naʊ] .

He's	dead	,	now	.
他是	死的	,	现在	.

他已经死了。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

At	least	that's	what	they	say	.
在	至少	那就是	什么	他们	说	.

至少他们是这么说的。

[ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . ”
They don't hear about him any more . ”
他们 不 听到 关于 他 任何 更多的 . ”

他们再也没有听到他的消息了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [dʒeɪk] .
“ Jake .
“ 杰克 .

“杰克。”

” [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] ; [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]
” There wasn't anything more said for a considerable while ; the old lady was
” 那里 不是 任何事物 更多的 说 为了 一个 大量 尽管 ; 这 老的 女士 曾是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“之后很长一段时间，两人都没有说话；老太太陷入了沉思。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sez] :
At last she says :
在 最后的 她 说道 :

她最后说道：

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['məʊstli] ['wʌrɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [ɪz][ðə; ði] ['tempəz] [ðæt] [ðæt] [mæn]
“ The thing that is mostly worrying your aunt Sally is the tempers that that man
“ 这 事物 那 是 大多 令人担忧 你的 阿姨 莎莉 是 这 脾气 那 那 男人
- [gets] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː] .
Jubiter gets your uncle into .
- 获得 你的 叔叔 进入 .

“你姨妈萨莉最担心的是朱比特那个人总是惹你叔叔生气。”

” [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . [tɒm] [sez] :
” Tom was astonished , and so was I . Tom says :
” 汤姆 曾是 惊讶 , 和 所以 曾是 我 . 汤姆 说道 :

汤姆很惊讶，我也一样。汤姆说：

“ ['tempəz] ?
“ Tempers ?
“ 脾气 ?

“脾气？”

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ?
Uncle Silas ?
叔叔 西拉斯 ?

西拉斯叔叔？

[lænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] !
Land , you must be joking !
土地 , 你 必须 是 开玩笑 !

陆地？你在开玩笑吧！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tempə(r)] . ”
I didn't know he had any temper . ”
我 没有 知道 他 有 任何 脾气 . ”

我不知道他脾气这么暴躁。

“ [wɜːks] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['reɪdʒɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [sez] ;
“ Works him up into perfect rages , your aunt Sally says ;
“ 作品 他 向上 进入 完美的 愤怒 , 你的 阿姨 莎莉 说道 ;

“你姨妈莎莉说，这会让他勃然大怒；

[sez] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði][mæn] , ['sʌmtaɪmz] . ”
says he acts as if he would really hit the man , sometimes . ”
说道 他 行为 作为 如果 他 会 真的 打 这 男人 , 有时 . ”

他说，有时候他表现得好像真的会打那个人一样。

“ [ɑːnt] ['pɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
“ Aunt Polly , it beats anything I ever heard of .
“ 阿姨 波莉 , 它 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 .

“波莉阿姨，这比我听说过的任何东西都好。”

[waɪ] , [hiːz] [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [mʌʃ] . ”
Why , he's just as gentle as mush . ”
为什么 , 他是 只是 作为 温和的 作为 糊状物 . ”

他简直温柔得像个棉花糖。

“ [wel] , [ʃiːz] ['wʌrid] , ['eniweɪ] .
“ Well , she's worried , anyway .
“ 出色地 , 她是 担心 , 反正 .

“嗯，反正她很担心。”

[sez] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kwɒrəlɪŋ] .
Says your uncle Silas is like a changed man , on account of all this quarreling .
说道 你的 叔叔 西拉斯 是 喜欢 一个 已更改 男人 , 在 帐户 的 全部 这 争吵 .

据说你叔叔西拉斯因为这些争吵，就像变了一个人似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
And the neighbors talk about it , and lay all the blame on your uncle ,
和 这 邻居 讲话 关于 它 , 和 躺 全部 这 责备 在 你的 叔叔 ,

邻居们都在议论这件事，把所有的责任都推到你叔叔身上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [heɪnt] [gɒt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
of course , because he's a preacher and hain't got any business to quarrel .
的 课程 , 因为 他是 一个 牧师 和 没有 得到 任何 商业 到 争吵 .

当然，因为他是个牧师，没资格跟人争吵。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] [hiːz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] ;
Your aunt Sally says he hates to go into the pulpit he's so ashamed ;
你的 阿姨 莎莉 说道 他 讨厌 到 去 进入 这 讲坛 他是 所以 羞愧 ;

你姨妈莎莉说他很讨厌上讲台，他感到非常羞愧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
and the people have begun to cool toward him ,
和 这 人们 有 开始 到 凉爽的 朝向 他 ,

人们对他的态度开始冷淡下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] . ”
and he ain't as popular now as he used to was . ”
和 他 不是 作为 受欢迎的 现在 作为 他 用过的 到 曾是 . ”

他现在不如以前那么受欢迎了。

“ [wel] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
“ Well , ain't it strange ?
“ 出色地 , 不是 它 奇怪的 ?

“嗯，这不是很奇怪吗？”

[waɪ] , [ɑːnt] ['pɒli] ,
Why , Aunt Polly ,
为什么 , 阿姨 波莉 ,

为什么，波莉阿姨?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][gʊd][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['muːni][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

he	was	always	so	good	and	kind	and	moony	and	absent	-	minded
他	曾是	总是	所以	好的	和	种类	和	月亮	和	缺席的	-	有思想

[ænd; ənd]['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd][ænd; ənd]['lʌvəbl] — [waɪ] ,

and	chuckle	-	headed	and	lovable	—	why	,
和	轻笑	-	标题	和	可爱的	—	为什么	,

他总是那么善良、温柔、迷糊、心不在焉、爱笑、可爱——为什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['eɪndʒl] !

he	was	just	an	angel	!
他	曾是	只是	一个	天使	!

他简直就是个天使!

[wɒt][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ]['rekən] ?

What	can	be	the	matter	of	him	,	do	you	reckon	?
什么	能	是	这	事情	的	他	,	做	你	估计	?

你觉得他到底出了什么事?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[dʒeɪk]['dʌnˌlæp]

JAKE	DUNLAP
杰克	邓拉普

杰克·邓拉普

[wiː; wi][hæd; həd]['paʊəf(ə)l][gʊd][lʌk] ;

We	had	powerful	good	luck	;
我们	有	强大的	好的	运气	;

我们运气非常好;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][tʃɑːns][ɪn][ə; eɪ][stɜːn] - ['wiːlə(r)][frɒm; frəm][ə'weɪ][nɔːθ][wɪtʃ][wɒz; wəz]

because	we	got	a	chance	in	a	stern	-	wheeler	from	away	North	which	was
因为	我们	得到	一个	机会	在	一个	船尾	-	惠勒	从	离开	北	哪个	曾是

[baʊnd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['baijuː][ɔː(r)][wʌn] - [hɔːs]['rɪvəz][ə'weɪ][daʊn][luˌiːzi'ænə][wei] ,

bound	for	one	of	them	bayous	or	one	-	horse	rivers	away	down	Louisiana	way	,
边界	为了	一	的	他们	河湾	或者	一	-	马	河流	离开	向下	路易斯安那州	方式	,

因为我们有机会搭乘一艘来自北方的明轮船，前往路易斯安那州南部的某个河湾或小河。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][wei][daʊn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ˌmɪsɪ'sɪpi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	so	we	could	go	all	the	way	down	the	Upper	Mississippi	and	all	the
和	所以	我们	可以	去	全部	这	方式	向下	这	上	密西西比州	和	全部	这

[wei][daʊn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌmɪsɪ'sɪpi][tuː; tə][ðæt][fɑːm][ɪn][ɑːr'kænzɔː][wɪ'ðaʊt]['hævɪŋ][tuː; tə][tʃeɪndʒ]

way	down	the	Lower	Mississippi	to	that	farm	in	Arkansaw	without	having	to	change
方式	向下	这	降低	密西西比州	到	那	农场	在	阿肯色州	没有	拥有	到	改变

['stiːmbəʊt][æt; ət][ˌes 'tiː] .['luːɪs] ;

steamboats	at	St	.	Louis	;
汽船	在	英石	.	路易斯	;

这样我们就可以沿着密西西比河上游一路南下，再沿着密西西比河下游一路南下，到达阿肯色州的那个农场，而无需在圣路易斯换乘汽船;

[nɒt][səʊ]['veri][mʌtʃ][ʃɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][æt; ət][wʌn][pʊl] .

not	so	very	much	short	of	a	thousand	miles	at	one	pull	.
不是	所以	非常	很多	短的	的	一个	千	英里	在	一	拉	.

一次拉动就能行驶近一千英里。

[ə; eɪ]['prɪti]['ləʊnsəm][bəʊt] ; [ðeə(r)][wɔrnt][bʌt; bət][fjuː]['pæsndʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][əʊld][fəʊks] ,

A	pretty	lonesome	boat	;	there	warn't	but	few	passengers	,	and	all	old	folks	,
一个	漂亮的	寂寞	船	;	那里	警告	但	很少	乘客	,	和	全部	老的	各位	,

一艘相当冷清的船；船上乘客寥寥无几，而且全是老人。

[ðæt] [set] [ə'raʊnd] , [waɪd] [ə'pɑːt] , ['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

that	set	around	,	wide	apart	,	dozing	,	and	was	very	quiet	.
那	放	大约	,	宽的	除	,	打盹	,	和	曾是	非常	安静的	.

周围散落着许多小鸟，它们打着盹，非常安静。

[wiː; wi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gɒt]

We	was	four	days	getting	out	of	the	"	upper	river	,	"	because	we	got
我们	曾是	四	天	获得	出去	的	这	"	上	河	,	"	因为	我们	得到

[ə'graʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] .

aground	so	much	.
搁浅	所以	很多	.

我们花了四天时间才离开"上游河段"，因为我们多次搁浅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [dʌl] — ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	it	warn't	dull	—	couldn't	be	for	boys	that	was	traveling	,	of	course	.
但	它	警告	乏味的	—	不能	是	为了	男孩们	那	曾是	旅行	,	的	课程	.

但它并不枯燥——当然，对于旅行中的男孩来说，这肯定不是件容易的事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [sɪk] [ɪn]

From	the	very	start	me	and	Tom	allowed	that	there	was	somebody	sick	in
从	这	非常	开始	我	和	汤姆	允许	那	那里	曾是	某人	生病的	在

[ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nekst][tuː; tə]['aʊən] ,

the	stateroom	next	to	ourn	,
这	客舱	下一个	到	我们的	,

从一开始，我和汤姆就承认我们隔壁船舱里有人生病了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [miːlz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [təut] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weitə] .

because	the	meals	was	always	toted	in	there	by	the	waiters	.
因为	这	餐	曾是	总是	携带	在	那里	经过	这	服务员	.

因为饭菜总是由服务员端进去的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [tɒm] [dɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

By	and	by	we	asked	about	it	—	Tom	did	and	the	waiter	said	it	was
经过	和	经过	我们	问	关于	它	—	汤姆	做过	和	这	服务员	说	它	曾是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

过了一会儿，我们问起了这件事——汤姆问了，服务员说那是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [sɪk] .

but	he	didn't	look	sick	.
但	他	没有	看	生病的	.

但他看起来并不像生病了。

" [wel] , [bʌt; bət] [eɪnt] [hiː; hi] [sɪk] ? "

"	Well	,	but	ain't	he	sick	?	"
"	出色地	,	但	不是	他	生病的	?	"

"可是他不是生病了吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɒn] . "

"	I	don't	know	;	maybe	he	is	,	but	'	pears	to	me	he's	just	letting	on	.	"
"	我	不	知道	;	或许	他	是	,	但	-	梨	到	我	他是	只是	出租	在	.	"

"我不知道；也许他是，但我觉得他只是在掩饰。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

"你为什么会这么想？"

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)]
“ Because if he was sick he would pull his clothes off some time or other
” 因为 如果 他 曾是 生病的 他 会 拉 他的 衣服 离开 一些 时间 或者 其他
— [doʊnt][juː; jʊ] [ˈrekən] [hiː; hi] [wʊd] ?
— don't you reckon he would ?
— 不 你 估计 他 会 ?

“因为如果他生病了，他迟早会脱掉衣服——你不觉得他会吗？”

[wel] , [ðɪs] [wʌn][doʊnt] .
Well , this one don't .
出色地 , 这 一 不 .

嗯，这个不行。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][doʊnt]['evə(r)] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['eniweɪ] . ”
At least he don't ever pull off his boots , anyway . ”
在 至少 他 不 曾经 拉 离开 他的 靴子 , 反正 . ”

至少他从来不会脱靴子。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][doʊnt] !
“ The mischief he don't !
” 这 恶作剧 他 不 !

“他可没那么淘气！”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ? ”
Not even when he goes to bed ? ”
不是 甚至 什么时候 他 去 到 床 ? ”

甚至睡觉的时候也不行吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] .
” It was always nuts for Tom Sawyer — a mystery was .
” 它 曾是 总是 坚果 为了 汤姆 索耶 — 一个 神秘 曾是 .

“对汤姆·索亚来说，神秘事件总是件疯狂的事。”

[ɪf] [jʊd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪm] ,
If you'd lay out a mystery and a pie before me and him ,
如果 你会 躺 出去 一个 神秘 和 一个 馅饼 前 我 和 他 ,

如果你能在我们面前摆上一个谜题和一块馅饼，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd]
you wouldn't have to say take your choice ; it was a thing that would
你 不会 有 到 说 拿 你的 选择 ; 它 曾是 一个 事物 那 会
['regjuleɪt] [ɪtˈself] .
regulate itself .
调节 本身 .

你无需说“做出你的选择”，它会自行调节。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə][paɪ] ,
Because in my nature I have always run to pie ,
因为 在 我的 自然 我 有 总是 跑步 到 馅饼 ,

因为我生来就喜欢吃馅饼，

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] .
whilst in his nature he has always run to mystery .
而 在 他的 自然 他 有 总是 跑步 到 神秘 .

而他天性中一直都喜欢神秘事物。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['dɪfrənt] .

People	**are**	**made**	**different**	**.**
人们	是	制成	不同的	.

人与人之间存在差异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] .

And	**it**	**is**	**the**	**best**	**way**	**.**
和	它	是	这	最好的	方式	.

这是最好的方法。

[tɒm] [sez] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] :

Tom	**says**	**to**	**the**	**waiter**	**:**
汤姆	说道	到	这	服务员	:

汤姆对服务员说:

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [mænz] [neɪm] ? ”

“	**What's**	**the**	**man's**	**name**	**?**	**”**
“	是什么	这	男人的	姓名	?	”

“这个人叫什么名字? ”

“ ['fɪlɪps] . ”

“	**Phillips**	**.**	**”**
“	菲利普斯	.	”

“菲利普斯。”

“ [hwɛəd] [hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːd] ? ”

“	**Where'd**	**he**	**come**	**aboard**	**?**	**”**
“	在哪里?	他	来	船上	?	”

他是从哪里上船的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɒt] [ə'bɔːd] [æt; ət] - , [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪəwə] [laɪn] . ”

“	**I**	**think**	**he**	**got**	**aboard**	**at**	**Elexandria**	**,**	**up**	**on**	**the**	**Iowa**	**line**	**.**	**”**
“	我	思考	他	得到	船上	在	-	,	向上	在	这	爱荷华州	线	.	”

“我想他是在爱荷华州边界附近的亚历山大港上船的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiːz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**reckon**	**he's**	**a**	**-**	**playing**	**?**	**”**
“	什么	做	你	估计	他是	一个	-	玩耍	?	”

你觉得他会玩什么?

“ [aɪ] [heɪnt] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] — [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**hain't**	**any**	**notion**	**—**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**.**
“	我	没有	任何	概念	—	我	绝不	想法	的	它	.

“我没有任何想法——我从来没想过。”

” [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə][paɪ] .

”	**I**	**says**	**to**	**myself**	**,**	**here's**	**another**	**one**	**that**	**runs**	**to**	**pie**	**.**
”	我	说道	到	我	,	这里是	其他	一	那	跑步	到	馅饼	.

我心想，这又是一个跑去吃馅饼的。

“ ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ? — [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][ækts][ɔː(r)] [tɔːks] ? ”

“	**Anything**	**peculiar**	**about**	**him**	**?**	**—**	**the**	**way**	**he**	**acts**	**or**	**talks**	**?**	**”**
“	任何事物	奇特	关于	他	?	—	这	方式	他	行为	或者	会谈	?	”

“他有什么特别之处吗? ——比如他的言行举止? ”

“ [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [siːm] [səʊ]['skeəri] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [lɒkt] [naɪt]

“	**No**	**—**	**nothing**	**,**	**except**	**he**	**seems**	**so**	**scary**	**,**	**and**	**keeps**	**his**	**doors**	**locked**	**night**
“	不	—	没有什么	,	除了	他	似乎	所以	可怕的	,	和	保持	他的	门	已锁定	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [bəuθ] ,

and	**day**	**both**	**,**
和	天	两个都	,

“不——没什么，只是他看起来很可怕，而且日夜都把门锁着。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nɒk] [hiː; hi][woʊnt][let][juː; jʊ][ɪn] [tɪl] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk]

and	when	you	knock	he	won't	let	you	in	till	he	opens	the	door	a	crack
和	什么时候	你	敲	他	惯于	让	你	在	直到	他	打开	这	门	一个	裂缝

[ænd; ənd] [siːz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

and	sees	who	it	is	.	”
和	看到	WHO	它	是	.	”

当你敲门时，他不会让你进去，直到他把门打开一条缝，看看是谁为止。

“ [baɪ] ['dʒɪmɪni] , [ɪts] !

“	By	jimminy	,	it's	int'resting	!
”	经过	吉米尼	,	它是	有趣的	!

“我的天哪，这太有趣了！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

I'd	like	to	get	a	look	at	him	.
ID	喜欢	到	得到	一个	看	在	他	.

我想看看他。

[seɪ] — [ðə; ði][nekst][taɪm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði]

Say	—	the	next	time	you're	going	in	there	,	don't	you	reckon	you	could	spread	the
说	—	这	下一个	时间	你是	去	在	那里	,	不	你	估计	你	可以	传播	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] — ”

door	and	—	”
门	和	—	”

我说——下次你进去的时候，你不觉得你可以把门撑开，然后——”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːdɪ] !

“	No	,	indeedy	!
”	不	,	确实如此	!

“不，确实如此！”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He's	always	behind	it	.
他是	总是	在后面	它	.

他一直都在幕后操纵。

[hiː; hi] [wʊd] [blɒk] [ðæt] [geɪm] .

He	would	block	that	game	.
他	会	堵塞	那	游戏	.

他会阻止那场比赛。

” [tɒm] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :

”	Tom	studied	over	it	,	and	then	he	says	:
”	汤姆	研究	超过	它	,	和	然后	他	说道	:

汤姆仔细研究了一下，然后说道：

“ ['lʊki] [hɪə(r)] .

“	Looky	here	.
”	瞧瞧	这里	.

“看这里。”

[juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	lend	me	your	apern	and	let	me	take	him	his	breakfast	in	the	morning	.
你	借	我	你的	-	和	让	我	拿	他	他的	早餐	在	这	早晨	.

你把你的睡衣借给我，让我早上给他送早餐。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

I'll	give	you	a	quarter	.
患病的	给	你	一个	四分之一	.

我给你25美分。

”	[ðə; ðI]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['plenti]	['wɪlɪŋ]	[ɪ'nʌf]	,	[ɪf]	[ðə; ðI]	[hed]	['stjuːəd]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	.
”	**The**	**boy**	**was**	**plenty**	**willing**	**enough**	**,**	**if**	**the**	**head**	**steward**	**wouldn't**	**mind**	**.**
”	这	男生	曾是	很多	愿意的	足够的	,	如果	这	头	管家	不会	头脑	.

“如果乘务长不介意的话，这男孩非常乐意。”

[tɒm]	[sez]	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[hiː; hi]	[ˈrekən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[fɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ðə; ðI]	[hed]	['stjuːəd]	;
Tom	**says**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**he**	**reckoned**	**he**	**could**	**fix**	**it**	**with**	**the**	**head**	**steward**	**;**
汤姆	说道	那就是	全部	正确的	,	他	估计	他	可以	使固定	它	和	这	头	管家	;

汤姆说没关系，他觉得可以和乘务长解决这个问题；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**he**	**done**	**it**	**.**
和	他	完毕	它	.

他做到了。

[hiː; hi]	[fɪkst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[bəuθ]	[gəʊ]	[ɪn]	[wɪð]	-	[ɒn]	[ænd; ənd]	['təʊtɪŋ]	[vˈɪtəlz]	.
He	**fixed**	**it**	**so**	**as**	**we**	**could**	**both**	**go**	**in**	**with**	**aperns**	**on**	**and**	**toting**	**vittles**	**.**
他	固定的	它	所以	作为	我们	可以	两个都	去	在	和	-	在	和	携带	食物	.

他把它修好了，这样我们俩就可以穿着睡袍，带着食物进去了。

[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[sliːp]	[mʌtʃ]	,
He	**didn't**	**sleep**	**much**	**,**
他	没有	睡觉	很多	,

他睡眠很少。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[swet]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ðI]	['mɪst(ə)ri]	[ə'baʊt]
he	**was**	**in**	**such**	**a**	**sweat**	**to**	**get**	**in**	**there**	**and**	**find**	**out**	**the**	**mystery**	**about**
他	曾是	在	这样的	一个	汗	到	得到	在	那里	和	寻找	出去	这	神秘	关于

['fɪlɪps]	;
Phillips	**;**
菲利普斯	;

他紧张得汗流浃背，一心想进去揭开菲利普斯的秘密；

[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[hiː; hi]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[gesɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[naɪt]	,	[wɪtʃ]	[wɔrnt]	[nəʊ]
and	**moreover**	**he**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**guessing**	**about**	**it**	**all**	**night**	**,**	**which**	**warn't**	**no**
和	而且	他	完毕	一个	很多	的	猜测	关于	它	全部	夜晚	,	哪个	警告	不

[juːz]	,
use	**,**
使用	,

而且他整晚都在胡乱猜测，但毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ðI]	[fækts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
for	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**find**	**out**	**the**	**facts**	**of**	**a**	**thing**	**,**
为了	如果	你	是	去	到	寻找	出去	这	事实	的	一个	事物	,

如果你要查明某件事的真相，

[wʌts]	[ðə; ðI]	[sens]	[ɪn]	[gesɪŋ]	[aʊt]	[wɒt]	[eɪnt]	[ðə; ðI]	[fækts]	[ænd; ənd]	['weɪstɪŋ]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	?
what's	**the**	**sense**	**in**	**guessing**	**out**	**what**	**ain't**	**the**	**facts**	**and**	**wasting**	**ammunition**	**?**
是什么	这	感觉	在	猜测	出去	什么	不是	这	事实	和	浪费	弹药	?

猜测并非事实的内容，浪费弹药，这有什么意义呢?

[aɪ]	['dɪd(ə)nt]	[luːz]	[nəʊ]	[sliːp]	.
I	**didn't**	**lose**	**no**	**sleep**	**.**
我	没有	失去	不	睡觉	.

我没失眠。

[aɪ]	[ˌwʊdnt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[dəːn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wʌts]	[ðə; ðI]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	['fɪlɪps]	,	[aɪ]	[sez]	[tuː; tə]	[maɪ'self]
I	**wouldn't**	**give**	**a**	**dern**	**to**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**of**	**Phillips**	**,**	**I**	**says**	**to**	**myself**
我	不会	给	一个	德恩	到	知道	是什么	这	事情	的	菲利普斯	,	我	说道	到	我

.
:
.

我心想，我才不在乎菲利普斯出了什么事呢。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [treɪz] [ɒv; əv]

Well	**,**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**put**	**on**	**the**	**aperns**	**and**	**got**	**a**	**couple**	**of**	**trays**	**of**
出色地	,	在	这	早晨	我们	放	在	这	-	和	得到	一个	夫妻	的	托盘	的

[trʌk] ,

truck	**,**
卡车	,

早上我们穿上围裙，拿了几托盘卡车.....

[ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**Tom**	**he**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	汤姆	他	敲门	在	这	门	.

于是汤姆敲了敲门。

[ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

The	**man**	**opened**	**it**	**a**	**crack**	**,**	**and**	**then**	**he**	**let**	**us**	**in**	**and**	**shut**	**it**	**quick**	**.**
这	男人	打开	它	一个	裂缝	,	和	然后	他	让	我们	在	和	关闭	它	快的	.

那人把门打开一条缝，然后让我们进去，又迅速把门关上。

[baɪ]['dʒæksən] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [wiː; wi] - [məʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [treɪz] !

By	**Jackson**	**,**	**when**	**we**	**got**	**a**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**we**	**'**	**most**	**dropped**	**the**	**trays**	**!**
经过	杰克逊	,	什么时候	我们	得到	一个	视线	的	他	,	我们	-	最多	掉落	这	托盘	!

杰克逊啊，我们一看到他，差点把托盘都掉地上了！

[ænd; ənd] [tɒm] [sez] :

and	**Tom**	**says**	**:**
和	汤姆	说道	:

汤姆说：

“ [waɪ] , - ['dʌnˌlæp] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	**Why**	**,**	**Jubiter**	**Dunlap**	**,**	**where'd**	**you**	**come**	**from**	**?**
”	为什么	,	-	邓拉普	,	在哪里?	你	来	从	?

“朱比特·邓拉普，你从哪里来？”

” [wel] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

”	**Well**	**,**	**the**	**man**	**was**	**astonished**	**,**	**of**	**course**	**;**
”	出色地	,	这	男人	曾是	惊讶	,	的	课程	;

“嗯，那人当然很惊讶；

[ænd; ənd][fɜːst] [ɒf] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] ,

and	**first**	**off**	**he**	**looked**	**like**	**he**	**didn't**	**know**	**whether**	**to**	**be**	**scared**	**,**
和	第一的	离开	他	看起来	喜欢	他	没有	知道	无论	到	是	害怕的	,

首先，他看起来好像不知道该不该害怕。

[ɔː(r)][glæd] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [glæd] ;

or	**glad**	**,**	**or**	**both**	**,**	**or**	**which**	**,**	**but**	**finally**	**he**	**settled**	**down**	**to**	**being**	**glad**	**;**
或者	高兴的	,	或者	两个都	,	或者	哪个	,	但	最后	他	定居	向下	到	存在	高兴的	;

或者高兴，或者两者兼有，或者两者之一，但最终他还是选择了高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['prɪti]

and	**then**	**his**	**color**	**come**	**back**	**,**	**though**	**at**	**first**	**his**	**face**	**had**	**turned**	**pretty**
和	然后	他的	颜色	来	后退	,	尽管	在	第一的	他的	脸	有	转向	漂亮的

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

然后他的脸色恢复了，尽管起初他的脸色变得非常苍白。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][et][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

So	**we**	**got**	**to**	**talking**	**together**	**while**	**he**	**et**	**his**	**breakfast**	**.**
所以	我们	得到	到	说	一起	尽管	他	等	他的	早餐	.

于是，他吃早餐的时候，我们就开始聊天了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

And	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [bʌt; bət][ai][eɪnt] - ['dʌnˌlæp] .

“	But	I	aint	Jubiter	Dunlap	.
”	但	我	不是	-	邓拉普	.

但我不是朱比特·邓拉普。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] , [ɪf] [jʊl] [sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ,

I'd	just	as	soon	tell	you	who	I	am	,	though	,	if	you'll	swear	to	keep	mum	,
ID	只是	作为	很快	告诉	你	WHO	我	是	,	尽管	,	如果	你会	发誓	到	保持	妈妈	,

如果你发誓保密，我倒也很乐意告诉你我是谁。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [eɪnt] [nəʊ] ['fɪlɪps] , ['aɪðə(r)] .

for	I	ain't	no	Phillips	,	either	.
为了	我	不是	不	菲利普斯	,	任何一个	.

因为我也不是菲利普斯。

” [tɒm] [sez] :

”	Tom	says	:
”	汤姆	说道	:

汤姆说：

“ [wiːl; wil] [kiːp] [mʌm] ,

“	We'll	keep	mum	,
”	出色地	保持	妈妈	,

“我们会保持沉默。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] - ['dʌnˌlæp] . ”

but	there	ain't	any	need	to	tell	who	you	are	if	you	ain't	Jubiter	Dunlap	.	”
但	那里	不是	任何	需要	到	告诉	WHO	你	是	如果	你	不是	-	邓拉普	.	”

但如果你不是朱比特·邓拉普，那就没必要说明你是谁了。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪm] [jʊr; jər] ['tʌðər] [twɪn] , [dʒeɪk] .

“	Because	if	you	ain't	him	you're	t'other	twin	,	Jake	.
”	因为	如果	你	不是	他	你是	另一个	双	,	杰克	.

“因为如果你不是他，那你就是另一个双胞胎兄弟，杰克。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [spɪtn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - . ”

You're	the	spit'n	image	of	Jubiter	.	”
你是	这	吐痰	图像	的	-	.	”

你简直就是朱庇特的翻版。

“ [wel] , [aɪm][dʒeɪk] .

“	Well	,	I'm	Jake	.
”	出色地	,	我是	杰克	.

“嗯，我是杰克。”

[bʌt; bət] ['lʊki] [hɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [dʌnlæps] ?

But	looky	here	,	how	do	you	come	to	know	us	Dunlaps	?
但	瞧瞧	这里	,	如何	做	你	来	到	知道	我们	邓拉普	?

但是，你瞧瞧，你是怎么认识我们邓拉普家族的?

" [tɒm] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪd] [hæd; həd] [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [lɑ:st]

"	Tom	told	about	the	adventures	we'd	had	down	there	at	his	uncle	Silas's	last
"	汤姆	讲述	关于	这	冒险	我们会	有	向下	那里	在	他的	叔叔	西拉斯的	最后的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“汤姆讲述了去年夏天我们在他叔叔塞拉斯家经历的种种冒险故事，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fəʊks] — [ɔ:(r)] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,

and	when	he	see	that	there	warn't	anything	about	his	folks	—	or	him	either	,
和	什么时候	他	看	那	那里	警告	任何事物	关于	他的	各位	—	或者	他	任何一个	,

当他发现没有任何关于他家人——或者他自己的——的警告时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ðæt] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['pɜ:fɪktli]

for	that	matter	—	that	we	didn't	know	,	he	opened	out	and	talked	perfectly
为了	那	事情	—	那	我们	没有	知道	,	他	打开	出去	和	谈话	完美

[fri:] [ænd; ənd] ['kændɪd] .

free	and	candid	.
自由的	和	坦率	.

就此事而言——我们对此一无所知——他敞开心扉，畅所欲言。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [bəʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ; [sed] [id] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɒt] ,

He	never	made	any	bones	about	his	own	case	;	said	he'd	been	a	hard	lot	,
他	绝不	制成	任何	骨头	关于	他的	自己的	案件	;	说	他会	到过	一个	难的	很多	,

他从不掩饰自己的处境；他说自己一直是个难缠的人。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɒt] [jet] , [ænd; ənd] ['rekən] [id] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɒt] [plʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

was	a	hard	lot	yet	,	and	reckoned	he'd	be	a	hard	lot	plumb	to	the	end	.
曾是	一个	难的	很多	然而	,	和	估计	他会	是	一个	难的	很多	垂直	到	这	结尾	.

他还是个难缠的家伙，而且他认为自己会一直难缠到最后。

[hi:; hi] [sed] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd]

He	said	of	course	it	was	a	dangerous	life	,	and	—	He	give	a	kind
他	说	的	课程	它	曾是	一个	危险的	生活	,	和	—	他	给	一个	种类

[ɒv; əv] [gɑ:sp] ,

of	gasp	,
的	喘气	,

他说，那当然是一种危险的生活，然后——他倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ðæts] ['lɪsənɪŋ] .

and	set	his	head	like	a	person	that's	listening	.
和	放	他的	头	喜欢	一个	人	那就是	聆听	.

他侧过头，像是在认真倾听。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

We	didn't	say	anything	,	and	so	it	was	very	still	for	a	second	or	so	,
我们	没有	说	任何事物	,	和	所以	它	曾是	非常	仍然	为了	一个	第二	或者	所以	,

我们什么也没说，所以现场安静了大约一秒钟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skri:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	there	warn't	no	sounds	but	the	screaking	of	the	woodwork	and	the
和	那里	警告	不	声音	但	这	吱吱作响	的	这	木工	和	这

[tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

chug	-	chugging	of	the	machinery	down	below	.
突突	-	猛灌	的	这	机械	向下	以下	.

除了木头吱嘎作响和下面机器突突突的声音外，什么声音也没有。

[ðen] [wi:; wi] [gɒt] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

Then	we	got	him	comfortable	again	,	telling	him	about	his	people	,
然后	我们	得到	他	舒服的	再次	,	讲述	他	关于	他的	人们	,

然后我们让他重新放松下来，给他讲讲他的人民的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] - [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ded] [θriː] [j'iəz] ,
and **how** **Brace's** **wife** **had** **been** **dead** **three** **years** **,**
和 如何 - 妻子 有 到过 死的 三 年 ,

以及布雷斯的妻子已经去世三年了，

[ænd; ənd] [breɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['beni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
and **Brace** **wanted** **to** **marry** **Benny** **and** **she** **shook** **him** **,** **and** **Jubiter** **was**
和 支撑 通缉 到 结婚 本尼 和 她 摇晃 他 , 和 - 曾是
['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,
working **for** **Uncle** **Silas** **,**
在职的 为了 叔叔 西拉斯 ,

布雷斯想嫁给本尼，她摇醒了他；朱比特在为西拉斯叔叔工作。

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][gəʊ]
and **him** **and** **Uncle** **Silas** **quarreling** **all** **the** **time** **—** **and** **then** **he** **let** **go**
和 他 和 叔叔 西拉斯 争吵 全部 这 时间 — 和 然后 他 让 去
[ænd; ənd] [lɑːft] .
and **laughed** **.**
和 笑了 .

他和西拉斯叔叔总是吵架——然后他放开了他，笑了。

“ [lænd] !
“ **Land** **!**
“ 土地 !

“土地!

” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪts] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd]
” **he** **says** **,** **“** **it's** **like** **old** **times** **to** **hear** **all** **this** **tittle** **-** **tattle** **,** **and** **does** **me** **good**
” 他 说道 , “ 它是 喜欢 老的 时代 到 听到 全部 这 标题 - 告密 , 和 做 我 好的
.
:
.

他说：“听这些闲言碎语就像回到了过去，这对我很有好处。”

[ɪts] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] ['eni] .
It's **been** **seven** **years** **and** **more** **since** **I** **heard** **any** **.**
它是 到过 七 年 和 更多的 自从 我 听到 任何 .

我已经七年多没听到任何消息了。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] ? ”
How **do** **they** **talk** **about** **me** **these** **days** **?** **”**
如何 做 他们 讲话 关于 我 这些 天 ? ”

他们最近都怎么议论我?

“ [huː] ? ”
“ **Who** **?** **”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði]['fɑːrmərz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] . ”
“ **The** **farmers** **—** **and** **the** **family** **.** **”**
“ 这 农民 — 和 这 家庭 . ”

“农民们——以及他们的家人。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] ,
“ **Why** **,** **they** **don't** **talk** **about** **you** **at** **all** **—** **at** **least** **only** **just** **a** **mention** **,**
“ 为什么 , 他们 不 讲话 关于 你 在 全部 — 在 至少 仅有的 只是 一个 提到 ,

“为什么他们根本不谈论你——至少只是偶尔提一下。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
once **in** **a** **long** **time** **.** **”**
一次 在 一个 长的 时间 . ”

很久一次。

“ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
“ The nation !
” 这 国家 !

“国家!

” [hiː; hi] [sez] , [sə'praɪzd] ; “ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
” he says , surprised ; “ why is that ? ”
” 他 说道 , 惊讶 ; “ 为什么 是 那 ? ”

他惊讶地问：“为什么会这样？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ Because they think you are dead long ago . ”
“ 因为 他们 思考 你 是 死的 长的 前 . ”

“因为他们认为你很久以前就死了。”

“ [nəʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [truː] ? — ['ɒnə(r)] [braɪt] , [naʊ] .
“ No ! Are you speaking true ? — honor bright , now .
“ 不 ! 是 你 请讲 真的 ? — 荣誉 明亮的 , 现在 .

“不！你说的是真的吗？——荣誉闪耀，现在。”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪk'saɪtɪd] .
” He jumped up , excited .
” 他 跳了起来 向上 , 兴奋的 .

他兴奋地跳了起来。

“ ['ɒnə(r)] [braɪt] .
“ Honor bright .
“ 荣誉 明亮的 .

“荣誉光明。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] . ”
There ain't anybody thinks you are alive . ”
那里 不是 任何人 思考 你 是 活 . ”

没人认为你还活着。

“ [ðen] [aɪm] [seɪvd] , [aɪm] [seɪvd] , [ʃʊə(r)] !
“ Then I'm saved , I'm saved , sure !
“ 然后 我是 已保存 , 我是 已保存 , 当然 !

“那我就得救了，我肯定得救了！”

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
I'll go home .
患病的 去 家 .

我回家了。

[ðel] [haɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
They'll hide me and save my life .
他们会 隐藏 我 和 节省 我的 生活 .

他们会藏匿我，救我的命。

[juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] .
You keep mum .
你 保持 妈妈 .

你保持沉默。

[sweə(r)] [jʊl] [kiːp] [mʌm] — [sweə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .
Swear you'll keep mum — swear you'll never , never tell on me .
发誓 你会 保持 妈妈 — 发誓 你会 绝不 , 绝不 告诉 在 我 .

发誓你绝对不会泄露秘密——发誓你永远、永远不会出卖我。

[əʊ] , [bɔɪz] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [ðæts] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Oh , boys , be good to a poor devil that's being hunted day and night ,
哦 , 男孩们 , 是 好的 到 一个 贫穷的 魔鬼 那就是 存在 猎杀 天 和 夜晚 ,

孩子们，对这个日夜被追捕的可怜孩子好一点吧。

[ænd; ənd][dæsənt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

and	dasn't	show	his	face	!
和	不是	展示	他的	脸	!

而且他不敢露面!

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:m] ; [aɪl] ['nevə(r)][du:; də][ju:; jʊ] ['eni] , [æz; əz] [gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

I've	never	done	you	any	harm	;	I'll	never	do	you	any	,	as	God	is	in	the	heavens
我已经	绝不	完毕	你	任何	伤害	;	患病的	绝不	做	你	任何	,	作为	上帝	是	在	这	天

;

;

;

我从未伤害过你；我永远不会伤害你，上帝在天上。

[sweə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

swear	you'll	be	good	to	me	and	help	me	save	my	life	.
发誓	你会	是	好的	到	我	和	帮助	我	节省	我的	生活	.

发誓你会对我好，并且帮助我保住性命。

" [sweə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

"	Swear	you'll	be	good	to	me	and	help	me	save	my	life	.
"	发誓	你会	是	好的	到	我	和	帮助	我	节省	我的	生活	.

“发誓你会对我好，并帮助我保住性命。”

[wɪd] [ə; eɪ] [swɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [id] [bi:n] [ə; eɪ] [dɒg] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

We'd	a	swore	it	if	he'd	been	a	dog	;	and	so	we	done	it	.
我们会	一个	发誓	它	如果	他会	到过	一个	狗	;	和	所以	我们	完毕	它	.

我们发誓，如果他是条狗的话，我们也会这么做；所以我们就这么做了。

[wel] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [pɔ:(r); pʊə(r)]

Well	,	he	couldn't	love	us	enough	for	it	or	be	grateful	enough	,	poor
出色地	,	他	不能	爱	我们	足够的	为了	它	或者	是	感激的	足够的	,	贫穷的

[kʌs] ;

cuss	;
坏话	;

唉，他怎么也表达不出对我们的爱和感激之情，可怜的家伙；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['hʌgɪŋ] [ˌju: 'es] .

it	was	all	he	could	do	to	keep	from	hugging	us	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	从	拥抱	我们	.

他竭尽全力才克制住想要拥抱我们的冲动。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['əʊpən]

We	talked	along	,	and	he	got	out	a	little	hand	-	bag	and	begun	to	open
我们	谈话	沿着	,	和	他	得到	出去	一个	小的	手	-	包	和	开始	到	打开

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们边聊边说，他拿出一个小手提包开始打开。

[ænd; ənd][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [bæks] .

and	told	us	to	turn	our	backs	.
和	讲述	我们	到	转动	我们的	背部	.

并命令我们转身离开。

[wi:; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	done	it	,
我们	完毕	它	,

我们成功了!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt]

and	when	he	told	us	to	turn	again	he	was	perfectly	different	to	what
和	什么时候	他	讲述	我们	到	转动	再次	他	曾是	完美	不同的	到	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

he	was	before	.
他	曾是	前	.

当他再次让我们转身时，他已经和以前判若两人了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [bluː] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [braʊn] ['wɪskəs]

He	had	on	blue	goggles	and	the	naturalest	-	looking	long	brown	whiskers
他	有	在	蓝色的	风镜	和	这	最自然	-	寻找	长的	棕色的	胡须

[ænd; ənd] - [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

and	mustashes	you	ever	see	.
和	-	你	曾经	看	.

他戴着蓝色护目镜，留着你见过的最自然的长长的棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [hɪm] .

His	own	mother	wouldn't	'	a	'	knowed	him	.
他的	自己的	母亲	不会	-	一个	-	已知	他	.

他亲妈都不认识他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - , [naʊ] .

He	asked	us	if	he	looked	like	his	brother	Jubiter	,	now	.
他	问	我们	如果	他	看起来	喜欢	他的	兄弟	-	,	现在	.

他问我们，他现在看起来像不像他的兄弟朱比特。

“ [nəʊ] , ” [tɒm] [sed] ; “ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [left] [ðæts] [laɪk] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] . ”

“	No	,	”	Tom	said	;	“	there	ain't	anything	left	that's	like	him	except	the	long	hair	.	”
“	不	,	”	汤姆	说	;	“	那里	不是	任何事物	左边	那就是	喜欢	他	除了	这	长的	头发	.	”

“不，”汤姆说，“除了长头发，他身上已经没有任何东西像他了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [ðæt] [krɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ðeə(r)] ;

“	All	right	,	I'll	get	that	cropped	close	to	my	head	before	I	get	there	;
“	全部	正确的	,	患病的	得到	那	裁剪	关闭	到	我的	头	前	我	得到	那里	;

“好的，我到那儿之前会把头发剪短一些；

[ðen] [hɪm] [ænd; ənd] [breɪs] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ]

then	him	and	Brace	will	keep	my	secret	,	and	I'll	live	with	them	as	being
然后	他	和	支撑	将要	保持	我的	秘密	,	和	患病的	居住	和	他们	作为	存在

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

这样他和布雷斯就会替我保守秘密，而我会像个陌生人一样和他们一起生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [woʊnt]['evə(r)] [ges] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	the	neighbors	won't	ever	guess	me	out	.
和	这	邻居	惯于	曾经	猜测	我	出去	.

邻居们永远也猜不到我的身份。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

” [tɒm] [hiː; hi] ['stʌdid] [ə'waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sez] :

”	Tom	he	studied	awhile	,	then	he	says	:
”	汤姆	他	研究	一会儿	,	然后	他	说道	:

汤姆沉思了一会儿，然后说道：

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌk] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ðeə(r)] ,

“	Well	,	of	course	me	and	Huck	are	going	to	keep	mum	there	,
“	出色地	,	的	课程	我	和	哈克	是	去	到	保持	妈妈	那里	,

“当然，我和哈克会对此保持沉默。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [mʌm] [jɔːˈself] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**if**	**you**	**don't**	**keep**	**mum**	**yourself**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**
但	如果	你	不	保持	妈妈	你自己	有	去	到	是	一个	小的	少量	的	一个

[rɪsk] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ,

risk	**—**	**it**	**ain't**	**much**	**,**
风险	—	它	不是	很多	,

但如果你不保持沉默，就会有一点点风险——不过风险不大。

['meɪbi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

maybe	**,**	**but**	**it's**	**a**	**little**	**.**
或许	,	但	它是	一个	小的	.

也许吧，但只是一点点。

[ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] , [woʊnt] ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] - ;

I	**mean**	**,**	**if**	**you**	**talk**	**,**	**won't**	**people**	**notice**	**that**	**your**	**voice**	**is**	**just**	**like**	**Jubiter's**	**;**
我	意思是	,	如果	你	讲话	,	惯于	人们	注意	那	你的	嗓音	是	只是	喜欢	-	;

我的意思是，如果你说话，人们难道不会注意到你的声音和朱庇特的声音一模一样吗?

[ænd; ənd] ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] [ðeɪ] ['rekən] [wɒz; wəz] [ded] ,

and	**mightn't**	**it**	**make**	**them**	**think**	**of**	**the**	**twin**	**they**	**reckoned**	**was**	**dead**	**,**
和	可能不会	它	制作	他们	思考	的	这	双	他们	估计	曾是	死的	,

这难道不会让他们想起他们以为已经去世的那个双胞胎兄弟吗?

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][hɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ? ”

but	**maybe**	**after**	**all**	**was**	**hid**	**all**	**this**	**time**	**under**	**another**	**name**	**?**	**”**
但	或许	后	全部	曾是	隐藏	全部	这	时间	在下面	其他	姓名	?	”

但或许他一直以另一个名字隐藏着呢?

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] !

“	**By**	**George**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**you're**	**a**	**sharp**	**one**	**!**
”	经过	乔治	,	”	他	说道	,	“	你是	一个	锋利的	一	!

“我的天哪，”他说，“你真是个聪明人！”

[jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

You're	**perfectly**	**right**	**.**
你是	完美	正确的	.

你说得完全正确。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dʌm] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ə'raʊnd] .

I've	**got**	**to**	**play**	**deef**	**and**	**dumb**	**when**	**there's**	**a**	**neighbor**	**around**	**.**
我已经	得到	到	玩	定义	和	哑的	什么时候	有	一个	邻居	大约	.

当邻居在附近时，我得装聋作哑。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] — [haʊ'evə(r)] , [ai] ['wʌznt]

If	**I'd**	**a**	**struck**	**for**	**home**	**and**	**forgot**	**that**	**little**	**detail**	**—**	**However**	**,**	**I**	**wasn't**
如果	ID	一个	击	为了	家	和	忘了	那	小的	细节	—	然而	,	我	不是

['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

striking	**for**	**home**	**.**
引人注目	为了	家	.

如果我击球回本垒，却忘记了这个小细节——然而，我当时并不是在击球回本垒。

[ai][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['feloʊz] [ðæt]

I	**was**	**breaking**	**for**	**any**	**place**	**where**	**I**	**could**	**get**	**away**	**from**	**these**	**fellows**	**that**
我	曾是	打破	为了	任何	地方	在哪里	我	可以	得到	离开	从	这些	伙伴们	那

[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

are	**after**	**me**	**;**
是	后	我	;

我当时只想逃离这些追捕我的人，找个任何地方躲开;

[ðen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kləʊðz] ,

then	I	was	going	to	put	on	this	disguise	and	get	some	different	clothes	,
然后	我	曾是	去	到	放	在	这	伪装	和	得到	一些	不同的	衣服	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

然后我打算乔装打扮，换身衣服，然后——

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	He	jumped	for	the	outside	door	and	laid	his	ear	against	it	and
"	他	跳了起来	为了	这	外部	门	和	铺设	他的	耳朵	反对	它	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

他跳到外面的门前，把耳朵贴在门上偷听。

[peɪl] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['pæntɪŋ] .

pale	and	kind	of	panting	.
苍白	和	种类	的	喘息	.

脸色苍白，有些喘息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['wɪspərz] :

Presently	he	whispers	:
目前	他	低语	:

他低声说道：

" ['saʊndɪd] [laɪk] ['kɒkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] !

"	Sounded	like	cocking	a	gun	!
"	听起来	喜欢	上膛	一个	枪	!

“听起来像是在给枪上膛！”

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [liːd] !

Lord	,	what	a	life	to	lead	!
主	,	什么	一个	生活	到	带领	!

主啊，这是多么美好的人生啊！

" ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒkɪŋ] [gʌn] !

"	Sounded	like	a	cocking	gun	!
"	听起来	喜欢	一个	上膛	枪	!

“听起来像枪上膛的声音！”

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] ,

Then	he	sunk	down	in	a	chair	all	limp	and	sick	like	,
然后	他	沉没	向下	在	一个	椅子	全部	跛行	和	生病的	喜欢	,

然后他瘫倒在椅子上，浑身无力，一副病怏怏的样子。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	wiped	the	sweat	off	of	his	face	.
和	擦拭	这	汗	离开	的	他的	脸	.

他擦了擦脸上的汗。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɒbəri]

A	DIAMOND	ROBBERY
一个	钻石	抢劫

钻石劫案

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [wiː; wi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

From	that	time	out	,	we	was	with	him	'	most	all	the	time	,
从	那	时间	出去	,	我们	曾是	和	他	-	最多	全部	这	时间	,

从那以后，我们几乎一直都和他在一起。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .

and	one	or	t'other	of	us	slept	in	his	upper	berth	.
和	一	或者	另一个	的	我们	睡着了	在	他的	上	泊位	.

我们几个人轮流睡在他的上铺。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] ,

He	said	he	had	been	so	lonesome	,
他	说	他	有	到过	所以	寂寞	,

他说他一直很孤独，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

and	it	was	such	a	comfort	to	him	to	have	company	,
和	它	曾是	这样的	一个	舒适	到	他	到	有	公司	,

有人陪伴让他感到无比安慰。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

and	somebody	to	talk	to	in	his	troubles	.
和	某人	到	讲话	到	在	他的	麻烦	.

以及一个可以倾诉烦恼的人。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɒz; wəz] ,

We	was	in	a	sweat	to	find	out	what	his	secret	was	,
我们	曾是	在	一个	汗	到	寻找	出去	什么	他的	秘密	曾是	,

我们急切地想知道他的秘密是什么。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ðə; ði][best] [wei] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [siːm] ['æŋkʃəs] ,

but	Tom	said	the	best	way	was	not	to	seem	anxious	,
但	汤姆	说	这	最好的	方式	曾是	不是	到	似乎	焦虑的	,

但汤姆说，最好的办法就是不要显得焦虑。

[ðen] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːks] ,

then	likely	he	would	drop	into	it	himself	in	one	of	his	talks	,
然后	可能	他	会	降低	进入	它	他自己	在	一	的	他的	会谈	,

那么他很可能会在自己的某次演讲中谈到这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃel] .

but	if	we	got	to	asking	questions	he	would	get	suspicious	and	shet	up	his	shell	.
但	如果	我们	得到	到	问	问题	他	会	得到	可疑的	和	母	向上	他的	壳	.

但如果我们问他问题，他就会起疑心，收起他的壳。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][səʊ] .

It	turned	out	just	so	.
它	转向	出去	只是	所以	.

结果果然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	warn't	no	trouble	to	see	that	he	wanted	to	talk	about	it	,
它	警告	不	麻烦	到	看	那	他	通缉	到	讲话	关于	它	,

很容易看出他想谈谈这件事。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] [skeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ɒn]

but	always	along	at	first	he	would	scare	away	from	it	when	he	got	on
但	总是	沿着	在	第一的	他	会	吓	离开	从	它	什么时候	他	得到	在

[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	very	edge	of	it	,
这	非常	边缘	的	它	,

但一开始他总是独自一人，但当他走到边缘时，就会被吓跑。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	go	to	talking	about	something	else	.
和	去	到	说	关于	某物	别的	.

然后转而谈论其他事情。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] ['ɑ:skɪŋ] [ˌju: 'es] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [laɪk] ,

The	way	it	come	about	was	this	:	He	got	to	asking	us	,	kind	of	indifferent	like	,
这	方式	它	来	关于	曾是	这	:	他	得到	到	问	我们	,	种类	的	冷漠	喜欢	,

事情是这样的：他漫不经心地问我们，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [daʊn] [ɒn] [dek] .

about	the	passengers	down	on	deck	.
关于	这	乘客	向下	在	甲板	.

关于甲板上的乘客。

[wi:; wi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	told	him	about	them	.
我们	讲述	他	关于	他们	.

我们把这些事告诉了他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔrnt] ['sætɪsfaɪd] ; [wi:; wi] [wɔrnt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'nʌf] .

But	he	warn't	satisfied	;	we	warn't	particular	enough	.
但	他	警告	使满意	;	我们	警告	特别的	足够的	.

但他并不满意；我们不够细致。

[hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .

He	told	us	to	describe	them	better	.
他	讲述	我们	到	描述	他们	更好的	.

他让我们把它们描述得更清楚些。

[tɒm] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Tom	done	it	.
汤姆	完毕	它	.

汤姆做到了。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] ['rægɪdɪst] [wʌnz] ,

At	last	,	when	Tom	was	describing	one	of	the	roughest	and	raggedest	ones	,
在	最后的	,	什么时候	汤姆	曾是	描述	一	的	这	最粗糙	和	最破旧的	一个	,

最后，当汤姆描述其中一条最粗糙、最破旧的路时，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑ:sp] [ænd; ənd] [sez] :

he	gave	a	shiver	and	a	gasp	and	says	:
他	给予	一个	颤抖	和	一个	喘气	和	说道	:

他打了个寒颤，倒吸了一口气，说道：

“ [əʊ] , ['lɔ:di] , [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	lordy	,	that's	one	of	them	!
“	哦	,	我的天哪	,	那就是	一	的	他们	!

“哦，天哪，那是其中之一！”

['ðer] [ə'bɔːd] [ʃʊə(r)] — [ai][dʒʌst] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	aboard	sure	—	I	just	knowed	it	.
它们是	船上	当然	—	我	只是	已知	它	.

他们肯定在船上——我就知道。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊpt] [ai][hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sort	of	hoped	I	had	got	away	,	but	I	never	believed	it	.
我	种类	的	希望	我	有	得到	离开	,	但	我	绝不	相信	它	.

我曾抱有一丝侥幸，希望自己能逃脱，但我从未真正相信过。

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" ['prez(ə)ntli] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['meɪndʒi] , [rʌf] [dek] ['pæsɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [gɪv]

"	Presently	when	Tom	was	describing	another	mangy	,	rough	deck	passenger	,	he	give
"	目前	什么时候	汤姆	曾是	描述	其他	疥癣	,	粗糙的	甲板	乘客	,	他	给

[ðæt] ['ʃɪvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] :

that	shiver	again	and	says	:
那	颤抖	再次	和	说道	:

“汤姆在描述另一位衣衫褴褛、狼狈不堪的甲板乘客时，又一次打了个寒颤，说道：

“ [ðæts] [hɪm] ! — [ðæts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

“	That's	him	!	—	that's	the	other	one	.
"	那就是	他	!	—	那就是	这	其他	一	.

“就是他！——是另一个。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] ['stɔːmi] [naɪt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get] [ə'ʃɔː(r)] .

If	it	would	only	come	a	good	black	stormy	night	and	I	could	get	ashore	.
如果	它	会	仅有的	来	一个	好的	黑色的	暴风雨	夜晚	和	我	可以	得到	岸上	.

但如果能遇到一个暴风雨之夜就好了，那样我就可以上岸了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðev] [gɒt] [spaɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

You	see	,	they've	got	spies	on	me	.
你	看	,	他们有	得到	间谍	在	我	.

你看，他们安插了眼线监视我。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]['jɒndə(r)] [fə'rɑːd] ,

They've	got	a	right	to	come	up	and	buy	drinks	at	the	bar	yonder	forrard	,
他们有	得到	一个	正确的	到	来	向上	和	买	饮料	在	这	酒吧	远处	福拉德	,

他们有权过来在那边的酒吧买饮料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [braɪb] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] — ['pɔːtə(r)]

and	they	take	that	chance	to	bribe	somebody	to	keep	watch	on	me	—	porter
和	他们	拿	那	机会	到	贿赂	某人	到	保持	手表	在	我	—	搬运工

[ɔː(r)] [buːts] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

or	boots	or	somebody	.
或者	靴子	或者	某人	.

他们会趁机贿赂某人监视我——可能是搬运工、鞋匠或其他什么人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	I	was	to	slip	ashore	without	anybody	seeing	me	,
如果	我	曾是	到	滑	岸上	没有	任何人	看到	我	,

如果我能悄悄溜上岸而不被人看见，

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

they	would	know	it	inside	of	an	hour	.
他们	会	知道	它	里面	的	一个	小时	.

一个小时内他们就会知道结果。

" [səʊ] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi]

"	So	then	he	got	to	wandering	along	,	and	pretty	soon	,	sure	enough	,	he
"	所以	然后	他	得到	到	漫游	沿着	,	和	漂亮的	很快	,	当然	足够的	,	他

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] !

was	telling	!
曾是	讲述	!

于是他开始四处闲逛，果然，没过多久，他就开始讲述起来了！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [juː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] ,

He	was	poking	along	through	his	ups	and	downs	,
他	曾是	戳	沿着	通过	他的	UPS	和	下坡	,

他一路跌宕起伏，艰难前行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	when	he	come	to	that	place	he	went	right	along	.
和	什么时候	他	来	到	那	地方	他	去	正确的	沿着	.

他来到那个地方后，就径直走了过去。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] .

"	It	was	a	confidence	game	.
"	它	曾是	一个	信心	游戏	.

这是一场信心的较量。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] - - [ʃɒp] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

We	played	it	on	a	julery	-	shop	in	St	.	Louis	.
我们	玩	它	在	一个	-	-	店铺	在	英石	.	路易斯	.

我们在圣路易斯的一家珠宝店里播放了它。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɪg] - [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

What	we	was	after	was	a	couple	of	noble	big	di'monds	as	big	as
什么	我们	曾是	后	曾是	一个	夫妻	的	高贵	大的	-	作为	大的	作为

['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

hazel	-	nuts	,
榛	-	坚果	,

我们想要的是几颗像榛子一样大的名贵钻石。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

which	everybody	was	running	to	see	.
哪个	大家	曾是	跑步	到	看	.

大家都跑去看。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [faɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

We	was	dressed	up	fine	,	and	we	played	it	on	them	in	broad	daylight	.
我们	曾是	穿着	向上	美好的	,	和	我们	玩	它	在	他们	在	广阔	日光	.

我们穿戴整齐，光天化日之下就戏耍了他们。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] - [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

We	ordered	the	di'monds	sent	to	the	hotel	for	us	to	see	if	we	wanted
我们	订购	这	-	发送	到	这	酒店	为了	我们	到	看	如果	我们	通缉

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

我们订购了一些钻石，送到酒店让我们看看是否想买。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæd; həd] [peɪst] ['kaʊntəfɪts] [ɔːl] ['redi] ,

and	when	we	was	examining	them	we	had	paste	counterfeits	all	ready	,
和	什么时候	我们	曾是	检查	他们	我们	有	粘贴	假冒产品	全部	准备好	,

当我们检查它们时，发现里面全是现成的粘贴伪造品。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] [wiː; wi] [sed] [ðə; ði]

and	them	was	the	things	that	went	back	to	the	shop	when	we	said	the
和	他们	曾是	这	事物	那	去	后退	到	这	店铺	什么时候	我们	说	这

['wɔːtə(r)] ['wʌznt] [kwaɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

water	wasn't	quite	fine	enough	for	twelve	thousand	dollars	.	”
水	不是	相当	美好的	足够的	为了	十二	千	美元	.	”

“然后，当我们说水质不够好，配不上12000美元的时候，那些东西就被退回商店了。”

“ [twelv] - ['θaʊz(ə)nd] - [d'ɒləz] !

“	Twelve	-	thousand	-	dollars	!
“	十二	-	千	-	美元	!

“一万两千美元！”

” [tɒm] [sez] .

”	Tom	says	.
”	汤姆	说道	.

汤姆说。

“ [wɒz; wəz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ? ”

“	Was	they	really	worth	all	that	money	,	do	you	reckon	?	”
“	曾是	他们	真的	值得	全部	那	钱	,	做	你	估计	?	”

“你觉得它们真的值那么多钱吗？”

“ ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Every	cent	of	it	.	”
“	每一个	中心	的	它	.	”

“每一分钱。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

“	And	you	fellows	got	away	with	them	?	”
“	和	你	伙伴们	得到	离开	和	他们	?	”

“你们就这么把他们带走了？”

“ [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

“	As	easy	as	nothing	.
“	作为	简单的	作为	没有什么	.

“简直易如反掌。”

[aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðev] [biːn] [rɔb] [jet] .

I	don't	reckon	the	julery	people	know	they've	been	robbed	yet	.
我	不	估计	这	-	人们	知道	他们有	到过	被抢劫	然而	.

我估计珠宝商们还没意识到他们被抢劫了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	it	wouldn't	be	good	sense	to	stay	around	St	.	Louis	,	of	course	,
但	它	不会	是	好的	感觉	到	停留	大约	英石	.	路易斯	,	的	课程	,

当然，留在圣路易斯附近并不是明智之举。

[səʊ][wiː; wi] [kən'sɪdəd] [weə(r)] [wɪd] [gəʊ] .

so	we	considered	where	we'd	go	.
所以	我们	经过考虑的	在哪里	我们会	去	.

于是我们开始考虑要去哪里。

[wʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] , [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [θrəʊd] [ʌp] , [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] ,

One	was	for	going	one	way	,	one	another	,	so	we	throwed	up	,	heads	or	tails	,
一	曾是	为了	去	一	方式	,	一	其他	,	所以	我们	扔	向上	,	头部	或者	尾巴	,

一个决定朝一个方向走，另一个决定朝另一个方向走，所以我们抛硬币，正面还是反面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌn] .

and	the	Upper	Mississippi	won	.
和	这	上	密西西比州	韩元	.

密西西比河上游地区获胜。

[wiː; wi] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt]

We	done	up	the	di'monds	in	a	paper	and	put	our	names	on	it	and	put
我们	完毕	向上	这	-	在	一个	纸	和	放	我们的	姓名	在	它	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [klɑːk] ,

it	in	the	keep	of	the	hotel	clerk	,
它	在	这	保持	的	这	酒店	职员	,

我们把钻石图案绣在一张纸上，写上我们的名字，然后交给酒店前台保管。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['evə(r)] [let] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	told	him	not	to	ever	let	either	of	us	have	it	again	without	the
和	讲述	他	不是	到	曾经	让	任何一个	的	我们	有	它	再次	没有	这

['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ;

others	was	on	hand	to	see	it	done	;
其他的	曾是	在	手	到	看	它	完毕	;

并告诉他，以后没有其他人在场监督，绝不能让任何人再拿走它；

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [taʊn] ,

then	we	went	down	town	,
然后	我们	去	向下	镇	,

然后我们去了市中心。

[iːtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['rekən] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)n] .

each	by	his	own	self	—	because	I	reckon	maybe	we	all	had	the	same	notion	.
每个	经过	他的	自己的	自己	—	因为	我	估计	或许	我们	全部	有	这	相同的	概念	.

每个人都自行其是——因为我认为也许我们都持有同样的想法。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] ['meɪbi] [wiː; wi] [hæd; həd] . ”

I	don't	know	for	certain	,	but	I	reckon	maybe	we	had	.	”
我	不	知道	为了	肯定	,	但	我	估计	或许	我们	有	.	”

我不敢肯定，但我估计我们可能有过。

“ [wɒt] ['nəʊʃ(ə)n] ?

“	What	notion	?
“	什么	概念	?

什么想法?

” [tɒm] [sez] .

”	Tom	says	.
”	汤姆	说道	.

汤姆说。

“ [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

“	To	rob	the	others	.	”
“	到	抢	这	其他的	.	”

“去抢劫其他人。”

“ [wɒt] — [wʌn] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	—	one	take	everything	,	after	all	of	you	had	helped	to	get	it	?	”
“	什么	—	一	拿	一切	,	后	全部	的	你	有	帮助	到	得到	它	?	”

“什么？你们所有人一起努力才得到这一切，现在却要一个人拿走？”

“ - .

“	Cert'nly	.
“	-	.

“当然。

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔː(r)nəri] , [ləʊ] -

”	It	disgusted	Tom	Sawyer	,	and	he	said	it	was	the	orneriest	,	low	-
”	它	厌恶	汤姆	索耶	,	和	他	说	它	曾是	这	最顽固的	,	低的	-

[daʊn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

downest	thing	he	ever	heard	of	.
最低	事物	他	曾经	听到	的	.

“这让汤姆·索亚感到恶心，他说这是他听过的最卑鄙、最下流的事情。”

[bʌt; bət][dʒeɪk]['dʌnˌlæp] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

But	Jake	Dunlap	said	it	warn't	unusual	in	the	profession	.
但	杰克	邓拉普	说	它	警告	异常	在	这	职业	.

但杰克·邓拉普表示，这在业内并不罕见。

[sed] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [id] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Said	when	a	person	was	in	that	line	of	business	he'd	got	to	look	out	for
说	什么时候	一个	人	曾是	在	那	线	的	商业	他会	得到	到	看	出去	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'trʌst] ,

his	own	intrust	,
他的	自己的	托付	,

他说，从事那行的人就必须维护自己的利益。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] [els] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	warn't	nobody	else	going	to	do	it	for	him	.
那里	警告	无人	别的	去	到	做	它	为了	他	.

没有人会替他做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

And	then	he	went	on	.
和	然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [tuː] - [ə'mʌŋst] [θriː] .

“	You	see	,	the	trouble	was	,	you	couldn't	divide	up	two	di'monds	amongst	three	.
“	你	看	,	这	麻烦	曾是	,	你	不能	划分	向上	二	-	在	三	.

“你看，问题在于，你不能把两颗钻石分给三个人。”

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [θriː] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɔrnt] [θriː] .

If	there'd	been	three	—	But	never	mind	about	that	,	there	warn't	three	.
如果	那里	到过	三	一	但	绝不	头脑	关于	那	,	那里	警告	三	.

如果有三个——但是没关系，没有三个。

[aɪ] [ləuf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [striːts] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .

I	loafed	along	the	back	streets	studying	and	studying	.
我	闲逛	沿着	这	后退	街道	学习	和	学习	.

我闲逛在后街小巷里，不停地学习。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪl] [hɒg][ðem; ðəm] - [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ][get] ,

And	I	says	to	myself	,	I'll	hog	them	di'monds	the	first	chance	I	get	,
和	我	说道	到	我	,	患病的	猪	他们	-	这	第一的	机会	我	得到	,

我对自己说，我一定要抓住第一个机会把那些钻石全部收入囊中。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][slɪp] ,

and	I'll	have	a	disguise	all	ready	,	and	I'll	give	the	boys	the	slip	,
和	患病的	有	一个	伪装	全部	准备好	,	和	患病的	给	这	男孩们	这	滑	,

我会提前准备好伪装，甩掉那些家伙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [seɪf] [ə'weɪ] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

and	when	I'm	safe	away	I'll	put	it	on	,
和	什么时候	我是	安全的	离开	患病的	放	它	在	,

等我安全了，我就穿上它。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	then	let	them	find	me	if	they	can	.
和	然后	让	他们	寻找	我	如果	他们	能	.

然后让他们有机会找到我。

[səʊ][aɪ][gɒt][ðə; ði] [fɔːls] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntrifaɪd] [suːt][ɒv; əv]

So	I	got	the	false	whiskers	and	the	goggles	and	this	countrified	suit	of
所以	我	得到	这	错误的	胡须	和	这	风镜	和	这	乡村的	套装	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

于是我戴上了假胡子、护目镜和这套乡村风格的衣服。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [bæg] ;

and	fetched	them	along	back	in	a	hand	-	bag	;
和	已获取	他们	沿着	后退	在	一个	手	-	包	;

然后把它们装进手提包里带了回去;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	when	I	was	passing	a	shop	where	they	sell	all	sorts	of	things	,
和	什么时候	我	曾是	通过	一个	店铺	在哪里	他们	卖	全部	排序	的	事物	,

当我路过一家出售各种商品的商店时,

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pælz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	got	a	glimpse	of	one	of	my	pals	through	the	window	.
我	得到	一个	一瞥	的	一	的	我的	朋友们	通过	这	窗户	.

我透过窗户瞥见了我的一个朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌd] ['dɪksən] .

It	was	Bud	Dixon	.
它	曾是	芽	迪克森	.

是巴德·迪克森。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [juː; jʊ][bet] .

I	was	glad	,	you	bet	.
我	曾是	高兴的	,	你	赌注	.

当然，我很高兴。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [baɪz] .

I	says	to	myself	,	I'll	see	what	he	buys	.
我	说道	到	我	, 患病的		看	什么	他	购买	.

我心想，我倒要看看他会买什么。

[səʊ][aɪ] [kept] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

So	I	kept	shady	,	and	watched	.
所以	我	保留	阴凉	,	和	观看	.

所以我采取了隐蔽的观察方式。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːt] ? ”

Now	what	do	you	reckon	it	was	he	bought	?	”
现在	什么	做	你	估计	它	曾是	他	买	?	”

你觉得他买了什么?

“ ['wɪskəs] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Whiskers	?	”	said	I	.
“	胡须	?	”	说	我	.

“胡须？”我问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['gɒg(ə)lz] ? ”

“	Goggles	?	”
“	风镜	?	”

“护目镜？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [əʊ] , [kiːp] [stɪl] , [hʌk] [fɪn] , [kænt][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['əʊnli][dʒʌst] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Oh , keep still , Huck Finn , can't you , you're only just hendering all you can .
“ 哦 , 保持 仍然 , 哈克 芬恩 , 不能 你 , 你是 仅有的 只是 - 全部 你 能 .

“哦，哈克·芬，别动，好吗？你只是在尽力而为而已。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɔːt] , [dʒeɪk] ? ”
What was it he bought , Jake ? ”
什么 曾是 它 他 买 , 杰克 ? ”

杰克，他买了什么？

“ [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ You'd never guess in the world .
“ 你会 绝不 猜测 在 这 世界 .

你绝对猜不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] . ”
It was only just a screwdriver — just a wee little bit of a screwdriver . ”
它 曾是 仅有的 只是 一个 螺丝刀 — 只是 一个 哇 小的 少量 的 一个 螺丝刀 . ”

那只是一把螺丝刀——就一小截螺丝刀而已。

“ [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
“ Well , I declare !
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] ? ”
What did he want with that ? ”
什么 做过 他 想 和 那 ? ”

他想用那个东西做什么？

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
It was curious .
它 曾是 好奇的 .

这很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [stʌmpt] [ˌem 'iː] .
It clean stumped me .
它 干净的 难住了 我 .

这完全难倒我了。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][wɒnt] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ?
I says to myself , what can he want with that thing ?
我 说道 到 我 , 什么 能 他 想 和 那 事物 ?

我心想，他要那东西干什么呢？

[wel] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][aɪ] [stʊd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
Well , when he come out I stood back out of sight ,
出色地 , 什么时候 他 来 出去 我 站立 后退 出去 的 视线 ,

他出来后，我就退到他视线之外去了。

[ænd; ənd] [ðen] [trækt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][slɒp] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bai] [ə; eɪ]

and	then	tracked	him	to	a	second	-	hand	slop	-	shop	and	see	him	buy	a
和	然后	已追踪	他	到	一个	第二	-	手	邋遢	-	店铺	和	看	他	买	一个

[red] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] ['rægɪd] [kləʊðz] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌnz] [hiːz] [gɒt][ɒn] [naʊ] ,

red	flannel	shirt	and	some	old	ragged	clothes	—	just	the	ones	he's	got	on	now	,
红色的	绒布	衬衫	和	一些	老的	破烂不堪	衣服	—	只是	这	一个	他是	得到	在	现在	,

然后我一路跟踪他到一家二手服装店，看到他买了一件红色法兰绒衬衫和一些破旧的衣物——正是他现在身上穿的那些。

[æz; əz] [juːv] [dɪ'skraɪbd] .

as	you've	described	.
作为	你已经	描述	.

正如你所描述的那样。

[ðen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [θɪŋz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ʌp] - ['rɪvə(r)][bəʊt]

Then	I	went	down	to	the	wharf	and	hid	my	things	aboard	the	up	-	river	boat
然后	我	去	向下	到	这	码头	和	隐藏	我的	事物	船上	这	向上	-	河	船

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ,

that	we	had	picked	out	,
那	我们	有	挑选	出去	,

然后我下到码头，把我的东西藏在我们选好的那艘逆流而上的船上。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] .

and	then	started	back	and	had	another	streak	of	luck	.
和	然后	开始	后退	和	有	其他	条纹	的	运气	.

然后他们又重新振作起来，再次迎来好运。

[ai] [siːn] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][pæl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv][əʊld] ['rʌsti] ['sekənd] - ['hændə(r)] .

I	seen	our	other	pal	lay	in	his	stock	of	old	rusty	second	-	handers	.
我	已见	我们的	其他	朋友	躺	在	他的	库存	的	老的	生锈的	第二	-	搬运工	.

我看到我们的另一个朋友躺在他那堆生锈的旧二手货旁边。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] .

We	got	the	di'monds	and	went	aboard	the	boat	.
我们	得到	这	-	和	去	船上	这	船	.

我们拿到了钻石，然后上了船。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

“	But	now	we	was	up	a	stump	,	for	we	couldn't	go	to	bed	.
“	但	现在	我们	曾是	向上	一个	树桩	,	为了	我们	不能	去	到	床	.

“但现在我们却束手无策，因为我们无法入睡。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

We	had	to	set	up	and	watch	one	another	.
我们	有	到	放	向上	和	手表	一	其他	.

我们必须互相观察和监视。

['pɪti] , [ðæt] [wɒz; wəz] ; ['pɪti] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

Pity	,	that	was	;	pity	to	put	that	kind	of	a	strain	on	us	,
遗憾	,	那	曾是	;	遗憾	到	放	那	种类	的	一个	拉紧	在	我们	,

真可惜；真可惜给我们施加了那样的压力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bæk] ,

because	there	was	bad	blood	between	us	from	a	couple	of	weeks	back	,
因为	那里	曾是	坏的	血	之间	我们	从	一个	夫妻	的	周	后退	,

因为我们之间从几周前就有些不愉快，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	we	was	only	friends	in	the	way	of	business	.
和	我们	曾是	仅有的	朋友们	在	这	方式	的	商业	.

我们之间只是生意上的朋友。

[bæd] ['eniweɪ] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] - [bɪ'twɪkst] [θriː] [men] .

Bad	**anyway**	**,**	**seeing**	**there**	**was**	**only**	**two**	**di'monds**	**betwixt**	**three**	**men**	**.**
坏的	反正	,	看到	那里	曾是	仅有的	二	-	中间	三	男人	.

总之，情况很糟糕，因为三个人之间只有两颗钻石。

[fɜːst] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)]

First	**we**	**had**	**supper**	**,**	**and**	**then**	**tramped**	**up**	**and**	**down**	**the**	**deck**	**together**
第一的	我们	有	晚餐	,	和	然后	践踏	向上	和	向下	这	甲板	一起

['sməʊkɪŋ] [tɪl] [məʊst] ['mɪdnaɪt] ;

smoking	**till**	**most**	**midnight**	**;**
吸烟	直到	最多	午夜	;

我们先吃了晚饭，然后一起在甲板上走来走去，抽烟抽到快到午夜；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz]

then	**we**	**went**	**and**	**set**	**down**	**in**	**my**	**stateroom**	**and**	**locked**	**the**	**doors**
然后	我们	去	和	放	向下	在	我的	客舱	和	已锁定	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

and	**looked**	**in**	**the**	**piece**	**of**	**paper**	**to**	**see**	**if**	**the**	**di'monds**	**was**	**all**	**right**	**,**
和	看起来	在	这	片	的	纸	到	看	如果	这	-	曾是	全部	正确的	,

然后我们回到我的船舱坐下，锁上门，查看那张纸条，看看钻石是否安然无恙。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɜːθ] [raɪt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [set] ,

then	**laid**	**it**	**on**	**the**	**lower**	**berth**	**right**	**in**	**full**	**sight**	**;**	**and**	**there**	**we**	**set**	**,**
然后	铺设	它	在	这	降低	泊位	正确的	在	满的	视线	;	和	那里	我们	放	,

然后把它放在下铺的显眼位置；我们就在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp]

and	**set**	**,**	**and**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**it**	**got**	**to**	**be**	**dreadful**	**hard**	**to**	**keep**
和	放	,	和	经过	-	和	-	经过	它	得到	到	是	可怕	难的	到	保持

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

于是，渐渐地，我发现自己很难保持清醒。

[æt; ət] [lɑːst] [bʌd] ['dɪksən] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] .

At	**last**	**Bud**	**Dixon**	**he**	**dropped**	**off**	**.**
在	最后的	芽	迪克森	他	掉落	离开	.

最后，巴德·迪克森倒下了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['regjələ(r)] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɑːst] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**snoring**	**a**	**good**	**regular**	**gait**	**that**	**was**	**likely**	**to**	**last**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	打鼾	一个	好的	常规的	步态	那	曾是	可能	到	最后的	,

他一打鼾，步态就变得规律起来，而且这种规律很可能会持续下去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːmənənt] ,

and	**had**	**his**	**chin**	**on**	**his**	**breast**	**and**	**looked**	**permanent**	**,**
和	有	他的	下巴	在	他的	胸部	和	看起来	永恒的	,

他下巴抵着胸口，看起来一动不动。

[hæl] ['kleɪtn] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

Hal	**Clayton**	**nodded**	**towards**	**the**	**di'monds**	**and**	**then**	**towards**	**the**	**outside**	**door**	**,**
哈尔	克莱顿	点头	向	这	-	和	然后	向	这	外部	门	,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

and	**I**	**understood**	**.**
和	我	理解	.

哈尔·克莱顿朝钻石点了点头，然后又朝外面的门点了点头，我明白了。

[ai] [riːtʃt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pɜːfɪktli]
I **reached** **and** **got** **the** **paper** **,** **and** **then** **we** **stood** **up** **and** **waited** **perfectly**
我 达到 和 得到 这 纸 , 和 然后 我们 站立 向上 和 等待 完美
[stɪl] ;
still **;**
仍然 ;

我伸手拿到了报纸，然后我们站起来一动不动地等待着；

[bʌd] ['nevə(r)] [stɜːd] ; [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Bud **never** **stirred** **;** **I** **turned** **the** **key** **of** **the** **outside** **door** **very** **soft** **and** **slow** **,**
芽 绝不 搅拌 ; 我 转向 这 钥匙 的 这 外部 门 非常 柔软的 和 慢的 ,

巴德纹丝不动；我轻轻地、慢慢地转动外门的钥匙，

[ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['tiptəu] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [gɑːd] ,
then **turned** **the** **knob** **the** **same** **way** **,** **and** **we** **went** **tiptoeing** **out** **onto** **the** **guard** **,**
然后 转向 这 旋钮 这 相同的 方式 , 和 我们 去 踮着脚尖 出去 到 这 警卫 ,

然后我们以同样的方式转动旋钮，踮着脚尖走到护栏上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
and **shut** **the** **door** **very** **soft** **and** **gentle** **.**
和 关闭 这 门 非常 柔软的 和 温和的 .

然后轻轻地、温柔地关上门。

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
We **stood** **up** **and** **waited** **perfectly** **still** **.**
我们 站立 向上 和 等待 完美 仍然 .

我们站起身，一动不动地等待着。

“ [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] ['stɜːrɪŋ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [swɪft]
“ **There** **warn't** **nobody** **stirring** **anywhere** **,** **and** **the** **boat** **was** **slipping** **along** **,** **swift**
“ 那里 警告 无人 搅拌 任何地方 , 和 这 船 曾是 滑倒 沿着 , 迅速
[ænd; ənd] ['stedi] ,
and **steady** **,**
和 稳定的 ,

“周围一片寂静，没有人动静，小船缓缓地、快速而平稳地滑行着。”

[θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['smәʊki] ['muːnlaɪt] .
through **the** **big** **water** **in** **the** **smoky** **moonlight** **.**
通过 这 大的 水 在 这 烟 月光 .

透过烟雾缭绕的月光下的大水面。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] - [dek] [ænd; ənd]
We **never** **said** **a** **word** **,** **but** **went** **straight** **up** **onto** **the** **hurricane** **-** **deck** **and**
我们 绝不 说 一个 单词 , 但 去 直的 向上 到 这 飓风 - 甲板 和
[plʌm] [bæk] [ɑːft] ,
plumb **back** **aft** **,**
垂直 后退 后部 ,

我们一句话也没说，直接上了防飓风甲板，然后径直往船尾走去。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪt] .
and **set** **down** **on** **the** **end** **of** **the** **sky** **-** **light** **.**
和 放 向下 在 这 结尾 的 这 天空 - 光 .

然后坐在天窗的尽头。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊd] [wɒt] [ðæt] [ment] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Both **of** **us** **knowed** **what** **that** **meant** **,** **without** **having** **to** **explain** **to** **one** **another** **.**
两个都 的 我们 已知 什么 那 意思是 , 没有 拥有 到 解释 到 一 其他 .

我们俩都明白那意味着什么，无需向对方解释。

[bʌd] ['dɪksən] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [swæg] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Bud	Dixon	would	wake	up	and	miss	the	swag	,	and	would	come	straight	for
芽	迪克森	会	唤醒	向上	和	错过	这	纪念品	,	和	会	来	直的	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

巴德·迪克森醒来后会发现没带货，然后直接冲过来找我们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [eɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [ðæt] [mæn] [eɪnt] .

for	he	ain't	afeard	of	anything	or	anybody	,	that	man	ain't	.
为了	他	不是	害怕	的	任何事物	或者	任何人	,	那	男人	不是	.

因为他什么都不怕，谁也不怕，这个人就是不怕。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hiːv] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [ɔː(r)] [get] [kɪld] ['traɪɪŋ] .

He	would	come	,	and	we	would	heave	him	overboard	,	or	get	killed	trying	.
他	会	来	,	和	我们	会	举	他	落水	,	或者	得到	被杀	尝试	.

他会过来，我们会把他扔下船，或者在尝试的过程中被炸死。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

It	made	me	shiver	,	because	I	ain't	as	brave	as	some	people	,
它	制成	我	颤抖	,	因为	我	不是	作为	勇敢的	作为	一些	人们	,

这让我不寒而栗，因为我没有有些人那么勇敢。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] — [wel] , [aɪ] [noʊd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðæt] .

but	if	I	showed	the	white	feather	—	well	,	I	knowed	better	than	do	that	.
但	如果	我	显示	这	白色的	羽毛	—	出色地	,	我	已知	更好的	比	做	那	.

但如果我展示那根白羽毛——嗯，我知道最好不要那样做。

[aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊpt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [lænd] ['sʌmərz] ,

I	kind	of	hoped	the	boat	would	land	somers	,
我	种类	的	希望	这	船	会	土地	萨默斯	,

我当时真希望这艘船能停靠在萨默斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skɪp] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] ,

and	we	could	skip	ashore	and	not	have	to	run	the	risk	of	this	row	,
和	我们	可以	跳过	岸上	和	不是	有	到	跑步	这	风险	的	这	排	,

我们可以直接上岸，而不必冒着这场争吵的风险。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [ɒv; əv] [bʌd] ['dɪksən] ,

I	was	so	scared	of	Bud	Dixon	,
我	曾是	所以	害怕的	的	芽	迪克森	,

我当时非常害怕巴德·迪克森。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - ['rɪvə(r)] [tʌb] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt]

but	she	was	an	upper	-	river	tub	and	there	warn't	no	real	chance	of	that
但	她	曾是	一个	上	-	河	浴缸	和	那里	警告	不	真实的	机会	的	那

.

:
.

但她是上游河段的船只，所以没有真正的机会。

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ['nevə(r)] [kʌm] !

“	Well	,	the	time	strung	along	and	along	,	and	that	fellow	never	come	!
“	出色地	,	这	时间	串	沿着	和	沿着	,	和	那	同伴	绝不	来	!

“唉，时间一分一秒地过去，那家伙却始终没有出现！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [dɔːn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʌm] .

Why	,	it	strung	along	till	dawn	begun	to	break	,	and	still	he	never	come	.
为什么	,	它	串	沿着	直到	黎明	开始	到	休息	,	和	仍然	他	绝不	来	.

为什么呢，时间一直拖到天亮，他还是没有出现。

- ['θʌndə(r)] , - [ai] [sez] , - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? — [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'spɪʃəs] ? -
' **Thunder , ' I says , ' what do you make out of this ? — ain't it suspicious ? '**
- 雷 , - 我 说道 , - 什么 做 你 制作 出去 的 这 ? — 不是 它 可疑的 ? -

“雷霆，”我说，“你觉得这事儿怎么样？——难道不觉得蹊跷吗？”

- [lænd] !
' **Land !**
- 土地 !

'土地!

- [hæl] [sez] , - [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [hi:z] ['pleɪɪŋ] [ˌju: 'es] ? — ['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
' **Hal says , ' do you reckon he's playing us ? — open the paper !**
- 哈尔 说道 , - 做 你 估计 他是 玩耍 我们 ? — 打开 这 纸 !

哈尔说：“你觉得他是在耍我们吗？——打开报纸看看！”

- [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
' **I done it ,**
- 我 完毕 它 ,

我做到了，

[ænd; ənd][baɪ] ['greɪʃəs] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
and by gracious there warn't anything in it but a couple of little pieces of
和 经过 亲切 那里 警告 任何事物 在 它 但 一个 夫妻 的 小的 件 的
[ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] !
loaf - sugar !
面包 - 糖 !

而且，里面除了几小块方糖之外什么也没有!

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [snu:z] [ɔ:l] [naɪt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
that's the reason he could set there and snooze all night so comfortable .
那就是 这 原因 他 可以 放 那里 和 打盹 全部 夜晚 所以 舒服的 .

这就是为什么他能舒舒服服地坐在那里睡一整夜的原因。

[smɑ:t] ?
Smart ?
聪明的 ?

聪明的?

[wel] , [ai] ['rekən] !
Well , I reckon !
出色地 , 我 估计 !

嗯，我猜是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)
第2/5页

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] ['peɪpəz] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] ,
He **had** **had** **them** **two** **papers** **all** **fixed** **and** **ready** **,**
他 有 有 他们 二 文件 全部 固定的 和 准备好 ,

他已经把两份文件都准备好了，一切都安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tʌðər] [raɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] .
and **he** **had** **put** **one** **of** **them** **in** **place** **of** **t'other** **right** **under** **our** **noses** **.**
和 他 有 放 一 的 他们 在 地方 的 另一个 正确的 在下面 我们的 鼻子 .

他竟然在我们眼皮底下把其中一个换成了另一个。

“ [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [tʃiːp] .
“ **We** **felt** **pretty** **cheap** **.**
“ 我们 毛毡 漂亮的 便宜的 .

“我们感觉自己很廉价。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [streɪt] [ɒf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
But **the** **thing** **to** **do** **,** **straight** **off** **,** **was** **to** **make** **a** **plan** **;** **and** **we**
但 这 事物 到 做 , 直的 离开 , 曾是 到 制作 一个 计划 ; 和 我们
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done **it** **.**
完毕 它 .

但当务之急是制定计划；我们也做到了。

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn] ,
We **would** **do** **up** **the** **paper** **again** **,** **just** **as** **it** **was** **,** **and** **slip** **in** **,**
我们 会 做 向上 这 纸 再次 , 只是 作为 它 曾是 , 和 滑 在 ,

我们会把文件重新整理好，就按原样，然后溜进去。

['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'gen] ,
very **elaborate** **and** **soft** **,** **and** **lay** **it** **on** **the** **bunk** **again** **,**
非常 精心制作的 和 柔软的 , 和 躺 它 在 这 假寐 再次 ,

非常精致柔软，再把它放在床铺上。

[ænd; ənd] [let] [ɒn] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [trɪk] ,
and **let** **on** **we** **didn't** **know** **about** **any** **trick** **,**
和 让 在 我们 没有 知道 关于 任何 诡计 ,

我们装作对任何伎俩都毫不知情，

[ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['bəʊgəs]
and **hadn't** **any** **idea** **he** **was** **a** **-** **laughing** **at** **us** **behind** **them** **bogus**
和 之前没有 任何 主意 他 曾是 一个 - 笑 在 我们 在后面 他们 虚假
[snɔːz] [ɒv; əv] [hɪzn] ;
snores **of** **his'n** **;**
打鼾 的 他的 ;

他完全不知道自己正躲在假装的鼾声后面嘲笑我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [stɪk] [baɪ][hɪm] ,
and **we** **would** **stick** **by** **him** **,**
和 我们 会 戳 经过 他 ,

我们会一直支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [əˈʃɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [get][hɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]

and	the	first	night	we	was	ashore	we	would	get	him	drunk	and	search
和	这	第一的	夜晚	我们	曾是	岸上	我们	会	得到	他	醉	和	搜索

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们上岸的第一晚，就把他灌醉，然后搜身。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [tuː] ['rɪski] .

and	get	the	di'monds	;	and	do	for	him	,	too	,	if	it	warn't	too	risky	.
和	得到	这	-	;	和	做	为了	他	,	也	,	如果	它	警告	也	风险	.

拿到钻石；如果风险不太大的话，也帮他一起拿到。

[ɪf] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][swæg] , [wɪd] [gɒt][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

If	we	got	the	swag	,	we'd	got	to	do	for	him	,
如果	我们	得到	这	纪念品	,	我们会	得到	到	做	为了	他	,

如果我们拿到了那些赠品，我们就得帮他做点什么。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ʃʊə(r)] .

or	he	would	hunt	us	down	and	do	for	us	,	sure	.
或者	他	会	打猎	我们	向下	和	做	为了	我们	,	当然	.

或者他会追捕我们，替我们动手，当然。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [həʊp] .

But	I	didn't	have	no	real	hope	.
但	我	没有	有	不	真实的	希望	.

但我并没有抱太大希望。

[aɪ] [noʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm] [drʌŋk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [bʌt; bət]

I	knowed	we	could	get	him	drunk	—	he	was	always	ready	for	that	—	but
我	已知	我们	可以	得到	他	醉	—	他	曾是	总是	准备好	为了	那	—	但

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

what's	the	good	of	it	?
是什么	这	好的	的	它	?

我知道我们可以把他灌醉——他总是乐于接受这种事——但这有什么用呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd] — [wel] ,

You	might	search	him	a	year	and	never	find	—	Well	,
你	可能	搜索	他	一个	年	和	绝不	寻找	—	出色地	,

你可能找他一年也找不到——好吧。

[raɪt] [ðeə(r)][aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [maɪ] [θɔːt] !

right	there	I	catched	my	breath	and	broke	off	my	thought	!
正确的	那里	我	被抓住了	我的	气息	和	打破	离开	我的	想法	!

我这才喘过气来，打断了自己的思绪!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪˈdɪə] [went] ['rɪpɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] [tɔː(r)][maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][rægz] —

For	an	idea	went	ripping	through	my	head	that	tore	my	brains	to	rags	—
为了	一个	主意	去	撕裂	通过	我的	头	那	撕裂	我的	大脑	到	破布	—

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

一个念头突然在我脑海中炸开，把我的大脑撕成了碎片——然后落了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] !

but	I	felt	gay	and	good	!
但	我	毛毡	同性恋	和	好的	!

但我感觉很开心，心情很好!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [buːts] [ɒf] , [tuː; tə] [ˌʌn'swel] [maɪ] [fiːt] ,

You	see	,	I	had	had	my	boots	off	,	to	unswell	my	feet	,
你	看	,	我	有	有	我的	靴子	离开	,	到	肿胀	我的	脚	,

你看，我当时把靴子脱了，是为了让脚消肿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ,

and	just	then	I	took	up	one	of	them	to	put	it	on	,
和	只是	然后	我	采取	向上	一	的	他们	到	放	它	在	,

就在这时，我拿起其中一个准备戴上。

[ænd; ənd][ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] - ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [tʊk] [maɪ]

and	I	catched	a	glimpse	of	the	heel	-	bottom	,	and	it	just	took	my
和	我	被抓住了	一个	一瞥	的	这	脚跟	-	底部	,	和	它	只是	采取	我的

[breθ] [əˈweɪ] .

breath	away	.
气息	离开	.

我瞥见了鞋跟底部，简直惊艳得让我窒息。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['skruːdraɪvə(r)] ? ”

You	remember	about	that	puzzlesome	little	screwdriver	?	”
你	记住	关于	那	令人费解的	小的	螺丝刀	?	”

你还记得那把神秘的小螺丝刀吗?

“ [juː; jʊ][bet][ai][duː; də] , ” [sez] [tɒm] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

“	You	bet	I	do	,	”	says	Tom	,	all	excited	.
“	你	赌注	我	做	,	”	说道	汤姆	,	全部	兴奋的	.

“当然啦！”汤姆兴奋地说。

“ [wel] , [wen] [ai] [kætʃ] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [buːt] [hiːl] ,

“	Well	,	when	I	catched	that	glimpse	of	that	boot	heel	,
“	出色地	,	什么时候	我	被抓住了	那	一瞥	的	那	启动	脚跟	,

“嗯，当我瞥见那双靴子的鞋跟时，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [went] ['smæʃɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [hɪd][ðə; ði]

the	idea	that	went	smashing	through	my	head	was	,	I	know	where	he's	hid	the
这	主意	那	去	粉碎	通过	我的	头	曾是	,	我	知道	在哪里	他是	隐藏	这

- !

di'monds	!
-	!

我脑海中突然闪过一个念头：我知道他把钻石藏在哪里了!

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [buːt] [hiːl] , [naʊ] .

You	look	at	this	boot	heel	,	now	.
你	看	在	这	启动	脚跟	,	现在	.

你看看这靴子的鞋跟。

[siː] , [ɪts] ['kɑpər'bɑtəmd] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

See	,	it's	bottomed	with	a	steel	plate	,	and	the	plate	is	fastened	on	with	little
看	,	它是	底部	和	一个	钢	盘子	,	和	这	盘子	是	系紧	在	和	小的

[skruːz] .

screws	.
螺丝	.

你看，它的底部是一块钢板，钢板是用小螺丝固定的。

[naʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skruː] [əˈbaʊt] [ðæt] ['felə(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] [hiːlz] ;

Now	there	wasn't	a	screw	about	that	feller	anywhere	but	in	his	boot	heels	;
现在	那里	不是	一个	拧紧	关于	那	伙计	任何地方	但	在	他的	启动	高跟鞋	;

那家伙身上除了靴子后跟以外，哪儿都没有螺丝钉;

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] , [ai] ['rekən] [ai] [noʊd] [waɪ] . ”

so	,	if	he	needed	a	screwdriver	,	I	reckoned	I	knowed	why	.	”
所以	,	如果	他	需要	一个	螺丝刀	,	我	估计	我	已知	为什么	.	”

所以，如果他需要螺丝刀，我想我知道为什么了。

“ [hʌk] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['bʊli] !

“	Huck	,	ain't	it	bully	!
“	哈克	,	不是	它	欺负	!

“哈克，这可真够呛！”

" [sez] [tɒm] .
" says Tom .
" 说道 汤姆 .

汤姆说道。

" [wel] , [ai] [gɒt] [maɪ] [buːts] [ɒn] ,
" Well , I got my boots on ,
" 出色地 , 我 得到 我的 靴子 在 ,

“嗯，我已经穿好靴子了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
and we went down and slipped in and laid the paper of sugar on the
和 我们 去 向下 和 滑倒了 在 和 铺设 这 纸 的 糖 在 这
[bɜːθ] ,
berth ,
泊位 ,

于是我们下去溜了进去，把那包糖放在铺位上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] ['dɪksən] [snɔː(r)]
and sat down soft and sheepish and went to listening to Bud Dixon snore
和 卫星 向下 柔软的 和 羞怯 和 去 到 聆听 到 芽 迪克森 鼾
.
:
.

然后，他腼腆而羞涩地坐了下来，开始听巴德·迪克森打鼾。

[hæl] ['kleɪtn] [drɒpt] [ɒf] ['prɪti] [suːn] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ;
Hal Clayton dropped off pretty soon , but I didn't ;
哈尔 克莱顿 掉落 离开 漂亮的 很快 , 但 我 没有 ;

哈尔·克莱顿很快就睡着了，但我没有；

[ai] ['wʌznt] ['evə(r)] [səʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I wasn't ever so wide awake in my life .
我 不是 曾经 所以 宽的 醒 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么清醒过。

[ai] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] [brɪm] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]
I was spying out from under the shade of my hat brim , searching the floor
我 曾是 间谍活动 出去 从 在下面 这 阴影 的 我的 帽子 帽檐 , 搜索 这 地面
[fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] .
for leather .
为了 皮革 .

我躲在帽檐下往外窥视，在地板上寻找皮革制品。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [maɪ] [ges] [wɒz; wəz]
It took me a long time , and I begun to think maybe my guess was
它 采取 我 一个 长的 时间 , 和 我 开始 到 思考 或许 我的 猜测 曾是
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我花了很长时间才想明白，我开始怀疑自己是不是猜错了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
but at last I struck it .
但 在 最后的 我 击 它 .

但最终我击中了它。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
It laid over by the bulkhead , and was nearly the color of the carpet .
它 铺设 超过 经过 这 舱壁 , 和 曾是 几乎 这 颜色 的 这 地毯 .

它横卧在舱壁旁，颜色几乎和地毯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [plʌg] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

It	was	a	little	round	plug	about	as	thick	as	the	end	of	your	little
它	曾是	一个	小的	圆形的	插头	关于	作为	厚的	作为	这	结尾	的	你的	小的

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

那是一个小小的圆形塞子，大约和你小指指尖一样粗。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][nest] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	I	says	to	myself	there's	a	di'mond	in	the	nest	you've	come	from	.
和	我	说道	到	我	有	一个	-	在	这	巢	你已经	来	从	.

我对自己说，你来自的巢穴里有一颗钻石。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [plʌgz] [meɪt] .

Before	long	I	spied	out	the	plug's	mate	.
前	长的	我	间谍	出去	这	插头	伴侣	.

没过多久，我就找到了插头的配对插头。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['blæðəskaɪt] !

“	Think	of	the	smartness	and	coolness	of	that	blatherskite	!
“	思考	的	这	聪明	和	凉爽	的	那	喋喋不休	!

“想想那个喋喋不休的人有多聪明、多酷！”

[hiː; hi][pʊt][ʌp] [ðæt] [skiːm] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['riːzənd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ,

He	put	up	that	scheme	on	us	and	reasoned	out	what	we	would	do	,
他	放	向上	那	方案	在	我们	和	有理智的	出去	什么	我们	会	做	,

他给我们设下了那个圈套，并预判了我们会怎么做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zækt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	we	went	ahead	and	done	it	perfectly	exact	,	like	a	couple	of
和	我们	去	前方	和	完毕	它	完美	精确的	,	喜欢	一个	夫妻	的

- .

pudd'nheads	.
-	.

然后我们就照搬照抄，一丝不苟地完成了，就像两个傻瓜一样。

[hiː; hi][set][ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][kʌt][aʊt]

He	set	there	and	took	his	own	time	to	unscrew	his	heelplates	and	cut	out
他	放	那里	和	采取	他的	自己的	时间	到	拧开	他的	鞋跟板	和	切	出去

[hɪz; ɪz] [plʌgz] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [skruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ə'gen] .

his	plugs	and	stick	in	the	di'monds	and	screw	on	his	plates	again	.
他的	插头	和	戳	在	这	-	和	拧紧	在	他的	盘子	再次	.

他坐在那里，不慌不忙地拧下鞋跟板，剪下鞋塞，把钻石镶嵌进去，然后再把鞋跟板拧回去。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [wiː; wi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði]['bəʊgəs][swæg][ænd; ənd][weɪt][ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

He	allowed	we	would	steal	the	bogus	swag	and	wait	all	night	for	him	to
他	允许	我们	会	偷	这	虚假	纪念品	和	等待	全部	夜晚	为了	他	到

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get] ['draʊndɪd] ,

come	up	and	get	drownded	,
来	向上	和	得到	溺水	,

他允许我们偷走那些假货，然后等他上来淹死一整夜。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɪts][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [dʌn] !

and	by	George	it's	just	what	we	done	!
和	经过	乔治	它是	只是	什么	我们	完毕	!

天哪，我们就是这么做的！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [smɑːt] . ”

I	think	it	was	powerful	smart	.	”
我	思考	它	曾是	强大的	聪明的	.	”

我认为这是一个非常巧妙的设计。

“ [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ！ ” [sez] [tɒm] , [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	You	bet	your	life	it	was	！	”	says	Tom	,	just	full	of	admiration	.
”	你	赌注	你的	生活	它	曾是	！	”	说道	汤姆	,	只是	满的	的	钦佩	.

“那绝对是我人生中最棒的经历！”汤姆满怀钦佩地说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [θriː] ['slipər]

THE	THREE	SLEEPERS
这	三	卧铺

三个睡着的人

[wel] , [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Well	,	all	day	we	went	through	the	humbug	of	watching	one	another	,
出色地	,	全部	天	我们	去	通过	这	骗子	的	观看	一	其他	,

唉，我们一整天都在互相观察，真是无聊透顶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪkli] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ækt]

and	it	was	pretty	sickly	business	for	two	of	us	and	hard	to	act
和	它	曾是	漂亮的	病弱的	商业	为了	二	的	我们	和	难的	到	行为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

对我们两个人来说，这事儿挺让人难受的，很难表现出来。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[əˈbaʊt] [naɪt] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [mɪˈzʊəri] [taʊnz] [haɪ] [ʌp] [təˈwɔːd] ['aɪəwə]

About	night	we	landed	at	one	of	them	little	Missouri	towns	high	up	toward	Iowa
关于	夜晚	我们	登陆	在	一	的	他们	小的	密苏里州	城镇	高的	向上	朝向	爱荷华州

,

,

,

大约晚上，我们降落在密苏里州靠近爱荷华州北部的一个小镇上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] ,

and	had	supper	at	the	tavern	,
和	有	晚餐	在	这	酒馆	,

然后在酒馆吃了晚饭。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	got	a	room	upstairs	with	a	cot	and	a	double	bed	in	it	,
和	得到	一个	房间	楼上	和	一个	婴儿床	和	一个	双倍的	床	在	它	,

然后我在楼上订了一间房，里面有一张折叠床和一张双人床。

[bʌt; bət] [ai] [dʌmpt] [maɪ] [bæg] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] [waɪl] [wiː; wi] [wɒz; wəz]

but	I	dumped	my	bag	under	a	deal	table	in	the	dark	hall	while	we	was
但	我	丢弃	我的	包	在下面	一个	交易	桌子	在	这	黑暗的	大厅	尽管	我们	曾是

['muːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] ,

moving	along	it	to	bed	,
移动	沿着	它	到	床	,

但是，当我们沿着昏暗的走廊走向卧室时，我不小心把包扔到了一张交易桌下面。

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ˌem 'iː] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .

single	file	,	me	last	,	and	the	landlord	in	the	lead	with	a	tallow	candle	.
单身的	文件	,	我	最后的	,	和	这	房东	在	这	带领	和	一个	脂	蜡烛	.

我们排成一列，我走在最后，房东拿着一根牛油蜡烛走在最前面。

[wiː; wi][hæd; həd][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [haɪ] - [ləʊ] - [dʒæk]

We	had	up	a	lot	of	whisky	,	and	went	to	playing	high	-	low	-	jack
我们	有	向上	一个	很多	的	威士忌酒	,	和	去	到	玩耍	高的	-	低的	-	杰克

[fɔː(r); fə(r)]['daɪmz] ,

for	dimes	,
为了	一角硬币	,

我们喝了很多威士忌，然后去玩掷硬币游戏，赌注是几角钱。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][bʌd] [wiː; wi] [stɒpt]

and	as	soon	as	the	whisky	begun	to	take	hold	of	Bud	we	stopped
和	作为	很快	作为	这	威士忌酒	开始	到	拿	抓住	的	芽	我们	停止

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

当威士忌开始在巴德身上发挥作用时，我们就停止了饮酒。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [stɒp] .

but	we	didn't	let	him	stop	.
但	我们	没有	让	他	停止	.

但我们没让他停下来。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][leɪd] [ðeə(r)] ['snɔːrɪŋ] .

We	loaded	him	till	he	fell	out	of	his	chair	and	laid	there	snoring	.
我们	已加载	他	直到	他	跌倒	出去	的	他的	椅子	和	铺设	那里	打鼾	.

我们把他抬得老高，直到他从椅子上摔下来，躺在那里打鼾。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] .

“	We	was	ready	for	business	now	.
“	我们	曾是	准备好	为了	商业	现在	.

“我们现在已经做好了营业的准备。”

[aɪ] [sed] [wiː; wi]['betə(r)] [pʊl] ['aʊə(r)] [buːts] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɪzn] [tuː] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

I	said	we	better	pull	our	boots	off	,	and	his'n	too	,	and	not	make	any	noise	,
我	说	我们	更好的	拉	我们的	靴子	离开	,	和	他的	也	,	和	不是	制作	任何	噪音	,

我说我们最好把靴子脱掉，他也一样，而且不要出声。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rænsæk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

then	we	could	pull	him	and	haul	him	around	and	ransack	him	without	any
然后	我们	可以	拉	他	和	运输	他	大约	和	洗劫一空	他	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

这样我们就可以毫不费力地把他拖来拖去，搜刮他的财物。

[səʊ][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

So	we	done	it	.
所以	我们	完毕	它	.

我们做到了。

[aɪ][set][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [bʌdz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [weə(r)] [ðeid] [biː; bi]['hændi] .

I	set	my	boots	and	Bud's	side	by	side	,	where	they'd	be	handy	.
我	放	我的	靴子	和	芽的	边	经过	边	,	在哪里	他们会	是	便利	.

我把我的靴子和巴德的靴子并排放在一起，方便取用。

[ðen] [wiː; wi] [strɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [siːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	we	stripped	him	and	searched	his	seams	and	his	pockets	and	his
然后	我们	脱衣舞	他	和	搜索	他的	接缝	和	他的	口袋	和	他的

[sɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

socks	and	the	inside	of	his	boots	,
袜子	和	这	里面	的	他的	靴子	,

然后我们扒光了他的衣服，搜遍了他的衣缝、口袋、袜子和靴子里面。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

and	everything	,	and	searched	his	bundle	.
和	一切	,	和	搜索	他的	捆	.

还搜遍了他的所有东西，并翻遍了他的包裹。

['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] - .

Never	found	any	di'monds	.
绝不	成立	任何	-	.

从未找到过钻石。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['skruːdraɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæl] [sez] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

We	found	the	screwdriver	,	and	Hal	says	,	'	What	do	you	reckon	he	wanted
我们	成立	这	螺丝刀	,	和	哈尔	说道	,	-	什么	做	你	估计	他	通缉

[wɪð] [ðæt] ?

with	that	?
和	那	?

我们找到了螺丝刀，哈尔说："你觉得他想用那东西做什么？"

- [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ai] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	said	I	didn't	know	;	but	when	he	wasn't	looking	I	hooked	it	.
-	我	说	我	没有	知道	;	但	什么时候	他	不是	寻找	我	钩子	它	.

"我说我不知道；但趁他不注意，我把球勾了过去。"

[æt; ət][lɑːst][hæl][hiː; hi] [lʊkt] [biːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪd] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	Hal	he	looked	beat	and	discouraged	,	and	said	we'd	got	to	give	it
在	最后的	哈尔	他	看起来	打	和	灰心	,	和	说	我们会	得到	到	给	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

最后，哈尔看起来筋疲力尽、垂头丧气，说我们不得不放弃了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	I	was	waiting	for	.
那	曾是	什么	我	曾是	等待	为了	.

这就是我一直在等的。

[ai] [sez] : "

I	says	:	"
我	说道	:	"

我说："

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [heɪnt] [sɜːrtʃt] . - "

'	There's	one	place	we	hain't	searched	.	'	"
-	有	一	地方	我们	没有	搜索	.	-	"

"还有一个地方我们还没搜过。"

- [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?

'	What	place	is	that	?
-	什么	地方	是	那	?

"那是什么地方？"

- [hiː; hi] [sez] . "

'	he	says	.	"
-	他	说道	.	"

"他说。"

- [hɪz; ɪz] ['stʌmək] . - "

'	His	stomach	.	'	"
-	他的	胃	.	-	"

"他的胃。"

- [baɪ] ['greɪʃəs] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
' By gracious , I never thought of that !
- 经过 亲切 , 我 绝不 想法 的 那 !

天哪，我竟然没想到这一点！

[naʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [həʊm'stretʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] .
Now we're on the homestretch , to a dead moral certainty .
现在 是 在 这 冲刺阶段 , 到 一个 死的 道德 肯定 .

现在我们已进入最后阶段，走向一种死气沉沉的道德定性。

[haʊl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ? - “
How'll we manage ? ' “
将会怎样? 我们 管理 ? - “

我们该如何应对?

- [wel] , - [ai] [sez] ,
' Well , ' I says ,
- 出色地 , - 我 说道 ,

“嗯，”我说，

- [dʒʌst] [steɪ] [baɪ][hɪm] [tɪl] [ai] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] ,
' just stay by him till I turn out and hunt up a drug store ,
- 只是 停留 经过 他 直到 我 转动 出去 和 打猎 向上 一个 药品 店铺 ,

“你就待在他身边，等我出去找到药店。”

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [aɪl] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [meɪk] [ðem; ðəm] - ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]
and I reckon I'll fetch something that'll make them di'monds tired of the
和 我 估计 患病的 拿来 某物 那将 制作 他们 - 疲劳的 的 这
['kʌmpəni] ['ðer] ['kiːpɪŋ] . -
company they're keeping . '
公司 它们是 保持 . -

我觉得我会弄到一些能让那些钻石们厌倦与他们为伍的东西。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
“ He said that's the ticket ,
“ 他 说 那就是 这 票 ,

他说那就是票，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ai][slɪd][maɪ'self]['ɪntuː] [bʌdz] [buːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and with him looking straight at me I slid myself into Bud's boots instead of
和 和 他 寻找 直的 在 我 我 滑行 我 进入 芽的 靴子 反而 的
[maɪ] [əʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

他直直地看着我，于是我脱下自己的靴子，换上了巴德的靴子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .
and he never noticed .
和 他 绝不 注意到 .

而他却从未察觉。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['betə(r)]
They was just a shade large for me , but that was considerable better
他们 曾是 只是 一个 阴影 大的 为了 我 , 但 那 曾是 大量 更好的
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] .
than being too small .
比 存在 也 小的 .

对我来说稍微大了一点，但这总比太小好得多。

[ai] [gɒt] [maɪ][bæg][æz; əz][ai] [went] [ə; eɪ] - ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
I got my bag as I went a - groping through the hall ,
我 得到 我的 包 作为 我 去 一个 - 摸索 通过 这 大厅 ,

我摸索着穿过走廊，一边找我的包。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['mɪnɪt][aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ðɪ][bæk][weɪ][ænd; ənd]['stretʃɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

and	in	about	a	minute	I	was	out	the	back	way	and	stretching	up	the	river
和	在	关于	一个	分钟	我	曾是	出去	这	后退	方式	和	伸展	向上	这	河

[rəʊd][æt; ət][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl][geɪt] .

road	at	a	five	-	mile	gait	.
路	在	一个	五	-	英里	步态	.

大约一分钟后，我就从后门出去，沿着河边公路以五英里的步伐向前走去。

" [ænd; ənd][nɒt]['fiːlɪŋ][səʊ]['veri][bæd] , ['naɪðə(r)] — ['wɔːkɪŋ][ɒn] - [doʊnt][hæv; həv][nəʊ][sʌtʃ]

"	And	not	feeling	so	very	bad	,	neither	—	walking	on	di'monds	don't	have	no	such
"	和	不是	感觉	所以	非常	坏的	,	两者都不	—	步行	在	-	不	有	不	这样的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“而且感觉也没那么糟糕——走在钻石上不会有这种感觉。”

[wen][aɪ][hæd; həd][gɒn][ˌfɪf'tiːn]['mɪnɪts][aɪ][sez][tuː; tə][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz][mə'rɛn][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd]

When	I	had	gone	fifteen	minutes	I	says	to	myself	,	there's	more'n	a	mile	behind
什么时候	我	有	已消失	十五	分钟	我	说道	到	我	,	有	更多	一个	英里	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

走了十五分钟后，我对自己说，身后已经超过一英里了。

[ænd; ənd]['evriθɪŋ]['kwaɪət] .

and	everything	quiet	.
和	一切	安静的	.

一切都很安静。

[ə'nʌðə(r)][faɪv]['mɪnɪts]

Another	five	minutes
其他	五	分钟

再过五分钟

[ænd; ənd][aɪ][sez][ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)][lænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][naʊ] ,

and	I	says	there's	considerable	more	land	behind	me	now	,
和	我	说道	有	大量	更多的	土地	在后面	我	现在	,

我说，我现在身后还有更多土地。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][bæk][ðeə(r)][ðæts][bɪ'gʌn][tuː; tə]['wʌndə(r)][wʌts][ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l] .

and	there's	a	man	back	there	that's	begun	to	wonder	what's	the	trouble	.
和	有	一个	男人	后退	那里	那就是	开始	到	想知道	是什么	这	麻烦	.

后面有个男人开始纳闷到底出了什么事。

[ə'nʌðə(r)][faɪv]

Another	five
其他	五

另有五人

[ænd; ənd][aɪ][sez][tuː; tə][maɪ'self][hiːz]['getɪŋ]['riːəl][ʌn'iːzi] — [hiːz]['wɔːkɪŋ][ðə; ðɪ][flɔː(r)][naʊ] .

and	I	says	to	myself	he's	getting	real	uneasy	—	he's	walking	the	floor	now	.
和	我	说道	到	我	他是	获得	真实的	不安	—	他是	步行	这	地面	现在	.

我心想，他真的开始感到不安了——他现在在房间里来回踱步。

[ə'nʌðə(r)][faɪv] , [ænd; ənd][aɪ][sez][tuː; tə][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz][tuː][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

Another	five	,	and	I	says	to	myself	,	there's	two	mile	and	a	half	behind	me
其他	五	,	和	我	说道	到	我	,	有	二	英里	和	一个	一半	在后面	我

,

,

,

再跑五英里，我心想，身后还有两英里半的路要跑了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'iːzi] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌs] , [ai] ['rekən] .

and	he's	awful	uneasy	—	beginning	to	cuss	,	I	reckon	.
和	他是	可怕	不安	—	开始	到	坏话	,	我	估计	.

他非常不安——我估计他都开始骂人了。

['prɪti] [suːn] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , ['fɔːti] ['mɪnɪts] [gɒn] — [hiː; hi] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] !

Pretty	soon	I	says	to	myself	,	forty	minutes	gone	—	he	knows	there's	something	up	!
漂亮的	很快	我	说道	到	我	,	四十	分钟	已消失	—	他	知道	有	某物	向上	!

我心想，很快，四十分钟过去了——他知道出事了!

['fɪfti] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [truːθs] [ə; eɪ] - ['bʌstɪŋ] [ɒn] [hɪm] [naʊ] !

Fifty	minutes	—	the	truth's	a	-	busting	on	him	now	!
五十	分钟	—	这	真相	一个	-	突袭	在	他	现在	!

五十分钟——真相就要揭穿他了!

[hiː; hi][ɪz] ['rekənɪŋ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] - [waɪlst] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ,

he	is	reckoning	I	found	the	di'monds	whilst	we	was	searching	,
他	是	清算	我	成立	这	-	而	我们	曾是	搜索	,

他估计是我在我们搜寻的时候找到了钻石。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ɒn] — [jes] ,

and	shoved	them	in	my	pocket	and	never	let	on	—	yes	,
和	推搡	他们	在	我的	口袋	和	绝不	让	在	—	是的	,

然后把它们塞进口袋里，从来没让任何人知道——是的，

[ænd; ənd] [hiːz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	he's	starting	out	to	hunt	for	me	.
和	他是	开始	出去	到	打猎	为了	我	.

他开始四处搜寻我了。

[hiːl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

He'll	hunt	for	new	tracks	in	the	dust	,
地狱	打猎	为了	新的	轨道	在	这	灰尘	,

他会在尘土中寻找新的踪迹。

[ænd; ənd] [ðel] [æz; əz] ['laɪkli] [send] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ʌp] .

and	they'll	as	likely	send	him	down	the	river	as	up	.
和	他们会	作为	可能	发送	他	向下	这	河	作为	向上	.

他们很可能会把他顺流而下，而不是送他上岸。

“ [dʒʌst] [ðen] [ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

“	Just	then	I	see	a	man	coming	down	on	a	mule	,
“	只是	然后	我	看	一个	男人	未来	向下	在	一个	骡子	,

“就在这时，我看到一个人骑着骡子下来了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	before	I	thought	I	jumped	into	the	bush	.
和	前	我	想法	我	跳了起来	进入	这	衬套	.

我还没反应过来就跳进了灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] !

It	was	stupid	!
它	曾是	愚蠢的	!

真是愚蠢!

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'brest] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

When	he	got	abreast	he	stopped	and	waited	a	little	for	me	to	come	out	;
什么时候	他	得到	并排	他	停止	和	等待	一个	小的	为了	我	到	来	出去	;

他走到我跟前时停了下来，等了一会儿我出来；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ə'gen] .
then **he** **rode** **on** **again** **.**
然后 他 骑 在 再次 .

然后他又继续骑马前行。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [geɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
But **I** **didn't** **feel** **gay** **any** **more** **.**
但 我 没有 感觉 同性恋 任何 更多的 .

但我不再觉得自己是同性恋了。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [aɪv] [bɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [baɪ] [ðæt] ; [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ,
I **says** **to** **myself** **I've** **botched** **my** **chances** **by** **that** **;** **I** **surely** **have** **,**
我 说道 到 我 我已经 搞砸了 我的 机会 经过 那 ; 我 一定 有 ,

我对自己说，我这样做错失了良机；的确如此。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ʌp] [wɪð] [hæl] ['kleɪtn] .
if **he** **meets** **up** **with** **Hal** **Clayton** **.**
如果 他 满足 向上 和 哈尔 克莱顿 .

如果他遇到哈尔·克莱顿的话。

“ [wel] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fetʃt] - [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [stɜːn] - ['wiːlə(r)]
“ **Well** **,** **about** **three** **in** **the** **morning** **I** **fetched** **Elexandria** **and** **see** **this** **stern** **-** **wheeler**
“ 出色地 , 关于 三 在 这 早晨 我 已获取 - 和 看 这 船尾 - 惠勒
['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
laying **there** **,**
躺下 那里 ,

“那天凌晨三点左右，我去接埃莱克桑德里亚，看到这艘明轮船搁浅在那里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and **was** **very** **glad** **,** **because** **I** **felt** **perfectly** **safe** **,** **now** **,** **you** **know** **.**
和 曾是 非常 高兴的 , 因为 我 毛毡 完美 安全的 , 现在 , 你 知道 .

我很高兴，因为现在我感觉非常安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['deɪbreɪk] .
It **was** **just** **daybreak** **.**
它 曾是 只是 拂晓 .

天刚亮。

[ai] [went] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðɪs] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went]
I **went** **aboard** **and** **got** **this** **stateroom** **and** **put** **on** **these** **clothes** **and** **went**
我 去 船上 和 得到 这 客舱 和 放 在 这些 衣服 和 去
[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] — [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
up **in** **the** **pilot** **-** **house** **—** **to** **watch** **,**
向上 在 这 飞行员 - 房子 — 到 手表 ,

我登船后，订了一间船舱，换上衣服，然后去了驾驶室——去看，

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though **I** **didn't** **reckon** **there** **was** **any** **need** **of** **it** **.**
尽管 我 没有 估计 那里 曾是 任何 需要 的 它 .

虽然我认为没有必要这样做。

[ai] [set] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **set** **there** **and** **played** **with** **my** **di'monds** **and** **waited** **and** **waited** **for** **the**
我 放 那里 和 玩 和 我的 - 和 等待 和 等待 为了 这
[bəʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,
boat **to** **start** **,**
船 到 开始 ,

我坐在那里玩我的钻石，等啊等，等着船开动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
but **she** **didn't** **.**
但 她 没有 .

但她没有。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

You	see	,	they	was	mending	her	machinery	,	but	I	didn't	know	anything
你	看	,	他们	曾是	修补	她	机械	,	但	我	没有	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

你看，他们当时正在修理她的机器，但我对此一无所知。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['stiːmbəʊt] .

not	being	very	much	used	to	steamboats	.
不是	存在	非常	很多	用过的	到	汽船	.

不太习惯乘坐汽船。

[wɔːkt] [ə'ʃɔː(r)] .

Walked	ashore	.
步行	岸上	.

走上岸。

“ [wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðiː] [teɪl] [ʃɔːt] , [wiː; wi]['nevə(r)] [left] [ðeə(r)] [tɪl] [plʌm] [nuːn] ;

“	Well	,	to	cut	the	tale	short	,	we	never	left	there	till	plumb	noon	;
“	出色地	,	到	切	这	故事	短的	,	我们	绝不	左边	那里	直到	垂直	中午	;

“总之，长话短说，我们直到正午才离开那里；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪd][ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ;

and	long	before	that	I	was	hid	in	this	stateroom	;
和	长的	前	那	我	曾是	隐藏	在	这	客舱	;

很久以前，我就藏身于这间船舱里；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] , [ə'weɪ] [ɒf] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪt] [laɪk] [hæl] ['kleɪtnz] ,

for	before	breakfast	I	see	a	man	coming	,	away	off	,	that	had	a	gait	like	Hal	Clayton's	,
为了	前	早餐	我	看	一个	男人	未来	,	离开	离开	,	那	有	一个	步态	喜欢	哈尔	克莱顿的	,

早餐前，我看到一个人走近，步态像哈尔·克莱顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [sɪk] .

and	it	made	me	just	sick	.
和	它	制成	我	只是	生病的	.

这让我感到恶心。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [aɪm] [ə'bɔːd] [ðɪs] [bəʊt] ,

I	says	to	myself	,	if	he	finds	out	I'm	aboard	this	boat	,
我	说道	到	我	,	如果	他	发现	出去	我是	船上	这	船	,

我心想，如果他发现我在这条船上，

[hiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

he's	got	me	like	a	rat	in	a	trap	.
他是	得到	我	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

他把我困住了，就像老鼠掉进了陷阱。

[ɔːl] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [ai] [slɪp] [ə'ʃɔː(r)] ,

All	he's	got	to	do	is	to	have	me	watched	,	and	wait	—	wait	till	I	slip	ashore	,
全部	他是	得到	到	做	是	到	有	我	观看	,	和	等待	—	等待	直到	我	滑	岸上	,

他只需要派人监视我，然后等着——等着我悄悄溜上岸。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

thinking	he	is	a	thousand	miles	away	,
思维	他	是	一个	千	英里	离开	,

他以为自己远在千里之外，

[ðen] [slɪp]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɒg][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp]
then slip after me and dog me to a good place and make me give up
然后 滑 后 我 和 狗 我 到 一个 好的 地方 和 制作 我 给 向上
[ðə; ði] - ,
the di'monds ,
这 - ,

然后悄悄跟着我，把我带到一个好地方，让我交出钻石。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] — [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [duː; də] !
and then he'll — oh , I know what he'll do !
和 然后 地狱 — 哦 , 我 知道 什么 地狱 做 !

然后他会——哦，我知道他会做什么！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] !
Ain't it awful — awful !
不是 它 可怕 — 可怕 !

真是太糟糕了——太可怕了！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] [ə'bɔːd] , [tuː] !
And now to think the other one's aboard , too !
和 现在 到 思考 这 其他 一个人的 船上 , 也 !

更令人难以置信的是，另一个人也在船上！

[əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [lʌk] , [bɔɪz] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] !
Oh , ain't it hard luck , boys — ain't it hard !
哦 , 不是 它 难的 运气 , 男孩们 — 不是 它 难的 !

哦，伙计们，你们真倒霉——真倒霉！

[bʌt; bət] [jʊl] [help] [seɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? — [əʊ] , [bɔɪz] ,
But you'll help save me , won't you ? — oh , boys ,
但 你会 帮助 节省 我 , 惯于 你 ? — 哦 , 男孩们 ,

但你们会帮我救我，对吗？——哦，孩子们。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [ðæts] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
be good to a poor devil that's being hunted to death ,
是 好的 到 一个 贫穷的 魔鬼 那就是 存在 猎杀 到 死亡 ,

善待这个被追杀至死的可怜恶魔吧。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] — [aɪl] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] !
and save me — I'll worship the very ground you walk on !
和 节省 我 — 患病的 崇拜 这 非常 地面 你 走 在 !

救救我吧——我将膜拜你脚下的每一块土地！

" [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [suːðd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)]
" We turned in and soothed him down and told him we would plan for
" 我们 转向 在 和 舒缓 他 向下 和 讲述 他 我们 会 计划 为了
[hɪm][ænd; ənd][help] [hɪm] ,
him and help him ,
他 和 帮助 他 ,

“我们进去安抚他，告诉他我们会为他制定计划并帮助他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [ə'fɪəd] ;
and he needn't be so afeard ;
和 他 不必 是 所以 害怕 ;

他其实不必如此害怕；

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] ,
and so by and by he got to feeling kind of comfortable again ,
和 所以 经过 和 经过 他 得到 到 感觉 种类 的 舒服的 再次 ,

就这样，他渐渐又感觉舒服多了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	unscrewed	his	heelplates	and	held	up	his	di'monds	this	way	and	that	,
和	拧开	他的	鞋跟板	和	握住	向上	他的	-	这	方式	和	那	,

他拧下鞋跟板，把钻石举来举去，

[əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]

admiring	them	and	loving	them	;	and	when	the	light	struck	into	them
钦佩	他们	和	爱	他们	;	和	什么时候	这	光	击	进入	他们

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

they	was	beautiful	,
他们	曾是	美丽的	,

欣赏它们，喜爱它们；当阳光照射到它们身上时，它们很美。

[ʃʊə(r)] ; [waɪ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʌst] , [ænd; ənd] [snæp] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

sure	;	why	,	they	seemed	to	kind	of	bust	,	and	snap	fire	out	all	around	.
当然	;	为什么	,	他们	似乎	到	种类	的	摔碎	,	和	折断	火	出去	全部	大约	.

当然；为什么呢，它们好像突然爆裂开来，周围顿时燃起熊熊大火。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

But	all	the	same	I	judged	he	was	a	fool	.
但	全部	这	相同的	我	评判	他	曾是	一个	傻子	.

但我仍然认为他是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪm] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] [pælz] [ænd; ənd] [gɒt]

If	I	had	been	him	I	would	a	handed	the	di'monds	to	them	pals	and	got
如果	我	有	到过	他	我	会	一个	递交	这	-	到	他们	朋友们	和	得到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

them	to	go	ashore	and	leave	me	alone	.
他们	到	去	岸上	和	离开	我	独自的	.

如果我是他，我会把钻石交给那些朋友，让他们上岸，别再来烦我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dɪfrənt] .

But	he	was	made	different	.
但	他	曾是	制成	不同的	.

但他生来就与众不同。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

He	said	it	was	a	whole	fortune	and	he	couldn't	bear	the	idea	.
他	说	它	曾是	一个	所有的	财富	和	他	不能	熊	这	主意	.

他说那是一大笔钱，他无法接受。

[twaɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

Twice	we	stopped	to	fix	the	machinery	and	laid	a	good	while	,	once	in	the	night	;
两次	我们	停止	到	使固定	这	机械	和	铺设	一个	好的	尽管	,	一次	在	这	夜晚	;

我们两次停下来修理机器，躺了很久，其中一次是在晚上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [skɪp] .

but	it	wasn't	dark	enough	,	and	he	was	afeard	to	skip	.
但	它	不是	黑暗的	足够的	,	和	他	曾是	害怕	到	跳过	.

但天色还不够黑，他不敢跳绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] .

But	the	third	time	we	had	to	fix	it	there	was	a	better	chance	.
但	这	第三	时间	我们	有	到	使固定	它	那里	曾是	一个	更好的	机会	.

但第三次修理时，成功的几率更大一些。

[wiː; wi] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊdjɑːd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪl] [ə'bʌv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [pleɪs] [ə; eɪ]

We	laid	up	at	a	country	woodyard	about	forty	mile	above	Uncle	Silas's	place	a
我们	铺设	向上	在	一个	国家	木材厂	关于	四十	英里	多于	叔叔	西拉斯的	地方	一个

['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

little	after	one	at	night	,
小的	后	一	在	夜晚	,

那天晚上一点刚过，我们在距离西拉斯叔叔家大约四十英里的一个乡村木材场停了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] .

and	it	was	thickening	up	and	going	to	storm	.
和	它	曾是	增稠	向上	和	去	到	风暴	.

雨势越来越大，眼看就要下暴雨了。

[səʊ] [dʒeɪk] [hiː; hi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slaɪd] .

So	Jake	he	laid	for	a	chance	to	slide	.
所以	杰克	他	铺设	为了	一个	机会	到	滑动	.

所以杰克躺了下来，伺机滑倒。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] .

We	begun	to	take	in	wood	.
我们	开始	到	拿	在	木头	.

我们开始运木材。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - ['drentʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] [hɑːd] .

Pretty	soon	the	rain	come	a	-	drenching	down	,	and	the	wind	blowed	hard	.
漂亮的	很快	这	雨	来	一个	-	浸透	向下	,	和	这	风	吹	难的	.

很快，大雨倾盆而下，狂风呼啸。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [bəʊt] - [hænd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,

Of	course	every	boat	-	hand	fixed	a	gunny	sack	and	put	it	on	like	a	bonnet	,
的	课程	每一个	船	-	手	固定的	一个	枪炮	解雇	和	放	它	在	喜欢	一个	引擎盖	,

当然，每个水手都找来一个麻布袋，像戴帽子一样戴在头上。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] ,

the	way	they	do	when	they	are	toting	wood	,	and	we	got	one	for	Jake	,
这	方式	他们	做	什么时候	他们	是	携带	木头	,	和	我们	得到	一	为了	杰克	,

就像他们扛着木头时那样，我们给杰克也买了一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɑːft] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg] [ænd; ənd] [kʌm] ['træmpɪŋ] [fə'rɑːd] [dʒʌst]

and	he	slipped	down	aft	with	his	hand	-	bag	and	come	tramping	forrard	just
和	他	滑倒了	向下	后部	和	他的	手	-	包	和	来	徒步旅行	福拉德	只是

[laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

like	the	rest	,
喜欢	这	休息	,

他拎着手提包溜到船尾，然后像其他人一样往前走来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	walked	ashore	with	them	,
和	步行	岸上	和	他们	,

然后和他们一起走上岸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [get]

and	when	we	see	him	pass	out	of	the	light	of	the	torch	-	basket	and	get
和	什么时候	我们	看	他	经过	出去	的	这	光	的	这	火炬	-	篮子	和	得到

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

swallowed	up	in	the	dark	,
吞咽	向上	在	这	黑暗的	,

当我们看到他消失在火炬篮的光亮中，被黑暗吞噬时，

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌst] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

we	got	our	breath	again	and	just	felt	grateful	and	splendid	.
我们	得到	我们的	气息	再次	和	只是	毛毡	感激的	和	灿烂	.

我们终于喘过气来，心中充满了感激和喜悦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	it	wasn't	for	long	.
但	它	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

['sʌmbədi] [təʊld] , [ai] ['rekən] ;

Somebody	told	,	I	reckon	;
某人	讲述	,	我	估计	;

我猜是有人告密的;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðem; ðəm] [tuː] [pælz] [kʌm] ['teərɪŋ] [fə'rɑːd] [æz; əz] [taɪt]

for	in	about	eight	or	ten	minutes	them	two	pals	come	tearing	forrard	as	tight
为了	在	关于	八	或者	十	分钟	他们	二	朋友们	来	撕裂	福拉德	作为	紧的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

as	they	could	jump	and	darted	ashore	and	was	gone	.
作为	他们	可以	跳	和	飞镖	岸上	和	曾是	已消失	.

大约过了八到十分钟，那两个伙伴就飞快地向前冲去，跳得飞快，然后冲上岸，消失不见了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [plʌm] [tɪl] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ]

We	waited	plumb	till	dawn	for	them	to	come	back	,	and	kept	hoping	they
我们	等待	垂直	直到	黎明	为了	他们	到	来	后退	,	和	保留	希望	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

我们一直等到天亮，盼着他们回来，并且一直抱有希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] .

but	they	never	did	.
但	他们	绝不	做过	.

但他们始终没有这样做。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['spɪri] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

We	was	awful	sorry	and	low	-	spirited	.
我们	曾是	可怕	对不起	和	低的	-	精神抖擞	.

我们感到非常抱歉，情绪也很低落。

[ɔːl] [ðə; ði] [həʊp] [wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

All	the	hope	we	had	was	that	Jake	had	got	such	a	start	that	they	couldn't
全部	这	希望	我们	有	曾是	那	杰克	有	得到	这样的	一个	开始	那	他们	不能

[get] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,

get	on	his	track	,
得到	在	他的	追踪	,

我们唯一的希望就是杰克能取得如此巨大的领先优势，让他们无法跟上他的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][haɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

and	he	would	get	to	his	brother's	and	hide	there	and	be	safe	.
和	他	会	得到	到	他的	兄弟	和	隐藏	那里	和	是	安全的	.

他会跑到他哥哥家躲起来，这样就安全了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] ,

He	was	going	to	take	the	river	road	,
他	曾是	去	到	拿	这	河	路	,

他打算走河边的路。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [breɪs] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ]

and	told	us	to	find	out	if	Brace	and	Jubiter	was	to	home	and	no
和	讲述	我们	到	寻找	出去	如果	支撑	和	-	曾是	到	家	和	不

['strendʒər] [ðeə(r)] ,

strangers	there	,
陌生人	那里	,

并告诉我们去确认布雷斯和朱比特是否在家，以及家里是否有陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

and	then	slip	out	about	sundown	and	tell	him	.
和	然后	滑	出去	关于	日落	和	告诉	他	.

然后傍晚时分悄悄溜出去告诉他。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv]

Said	he	would	wait	for	us	in	a	little	bunch	of	sycamores	right	back	of
说	他	会	等待	为了	我们	在	一个	小的	束	的	梧桐树	正确的	后退	的

[tɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] - [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

Tom's	uncle	Silas's	tobacker	field	on	the	river	road	,
汤姆的	叔叔	西拉斯的	-	场地	在	这	河	路	,

他说他会在汤姆叔叔西拉斯的垒球场后面，河边公路旁的一小片梧桐树丛里等我们。

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .

a	lonesome	place	.
一个	寂寞	地方	.

一个荒凉的地方。

[wiː; wi] [set] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] ,

We	set	and	talked	a	long	time	about	his	chances	,
我们	放	和	谈话	一个	长的	时间	关于	他的	机会	,

我们坐下来，花了很长时间讨论他的机会，

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [pælz] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	Tom	said	he	was	all	right	if	the	pals	struck	up	the	river	instead	of
和	汤姆	说	他	曾是	全部	正确的	如果	这	朋友们	击	向上	这	河	反而	的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

汤姆说，如果朋友们逆流而上而不是顺流而下，他也没意见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [ðeɪ] [noʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ;

but	it	wasn't	likely	,	because	maybe	they	knowed	where	he	was	from	;
但	它	不是	可能	,	因为	或许	他们	已知	在哪里	他	曾是	从	;

但这不太可能，因为他们或许知道他来自哪里；

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɒg] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] , [hɪm] [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ,

more	likely	they	would	go	right	,	and	dog	him	all	day	,	him	not	suspecting	,
更多的	可能	他们	会	去	正确的	,	和	狗	他	全部	天	,	他	不是	怀疑	,

他们更有可能直接走右边，整天跟踪他，而他却毫无察觉。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [dɑːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [buːts] .

and	kill	him	when	it	come	dark	,	and	take	the	boots	.
和	杀	他	什么时候	它	来	黑暗的	,	和	拿	这	靴子	.

天黑后杀了他，然后拿走他的靴子。

[səʊ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɒrəʊfl] .

So	we	was	pretty	sorrowful	.
所以	我们	曾是	漂亮的	悲伤	.

所以我们都很难过。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

A	TRAGEDY	IN	THE	WOODS
一个	悲剧	在	这	树林

林中悲剧

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [dʌn] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tɪl] [ə'weɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	didn't	get	done	tinkering	the	machinery	till	away	late	in	the	afternoon	,
我们	没有	得到	完毕	修修补补	这	机械	直到	离开	晚的	在	这	下午	,

我们一直忙到下午很晚才把机器调试完。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]

and	so	it	was	so	close	to	sundown	when	we	got	home	that	we	never
和	所以	它	曾是	所以	关闭	到	日落	什么时候	我们	得到	家	那	我们	绝不

[stɒpt] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊd] ,

stopped	on	our	road	,
停止	在	我们的	路	,

因此，当我们到家时天色已近黄昏，所以我们一路都没停下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

but	made	a	break	for	the	sycamores	as	tight	as	we	could	go	,
但	制成	一个	休息	为了	这	梧桐树	作为	紧的	作为	我们	可以	去	,

但我们还是尽可能地向梧桐树丛跑去。

[tuː; tə] [tel] [dʒeɪk] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ,

to	tell	Jake	what	the	delay	was	,
到	告诉	杰克	什么	这	延迟	曾是	,

告诉杰克延误的原因，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz]

and	have	him	wait	till	we	could	go	to	Brace's	and	find	out	how	things
和	有	他	等待	直到	我们	可以	去	到	-	和	寻找	出去	如何	事物

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

让他等到我们能去布雷斯家看看情况再说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [dɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	getting	pretty	dim	by	the	time	we	turned	the	corner	of	the	woods	,
它	曾是	获得	漂亮的	暗淡	经过	这	时间	我们	转向	这	角落	的	这	树林	,

当我们转过树林拐角时，天色已经很暗了。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz]

sweating	and	panting	with	that	long	run	,	and	see	the	sycamores	thirty	yards
出汗	和	喘息	和	那	长的	跑步	,	和	看	这	梧桐树	三十	码

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ;

ahead	of	us	;
前方	的	我们	;

长跑下来，汗流浃背，气喘吁吁，看到前方三十码处是梧桐树；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː]

and	just	then	we	see	a	couple	of	men	run	into	the	bunch	and	heard	two
和	只是	然后	我们	看	一个	夫妻	的	男人	跑步	进入	这	束	和	听到	二

[ɔː(r)] [θriː] ['terəb(ə)l] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)][help] .

or	three	terrible	screams	for	help	.
或者	三	糟糕的	尖叫	为了	帮助	.

就在这时，我们看到几个男人跑进了人群，还听到了两三声凄厉的求救声。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk][ɪz] [kɪld] , [ʃʊə(r)] , ” [wiː; wi] [sez] .

“	Poor	Jake	is	killed	,	sure	,	”	we	says	.
“	贫穷的	杰克	是	被杀	,	当然	,	”	我们	说道	.

“可怜的杰克被杀了，没错，”我们说。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [skeəd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fiːld]

We	was	scared	through	and	through	,	and	broke	for	the	tobacker	field
我们	曾是	害怕的	通过	和	通过	,	和	打破	为了	这	-	场地

[ænd; ənd][hɪd] [ðeə(r)] ,

and	hid	there	,
和	隐藏	那里	,

我们当时吓坏了，赶紧跑到后场躲了起来。

[tremblɪŋ] [səʊ]['aʊə(r)] [kləʊðz] [wʊd] ['hɑːdli] [steɪ] [ɒn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [skɪpt] [ɪn] [ðeə(r)]

trembling	so	our	clothes	would	hardly	stay	on	;	and	just	as	we	skipped	in	there
发抖	所以	我们的	衣服	会	几乎	停留	在	;	和	只是	作为	我们	跳过	在	那里

,

,

,

我们浑身颤抖，衣服几乎都要掉下来；正当我们蹦蹦跳跳地走进去的时候，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [went] ['teərɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðeɪ] [went] ,

a	couple	of	men	went	tearing	by	,	and	into	the	bunch	they	went	,
一个	夫妻	的	男人	去	撕裂	经过	,	和	进入	这	束	他们	去	,

几个男人飞快地跑过去，然后就混进了人群里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [aʊt] [dʒʌmps][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [taɪt]

and	in	a	second	out	jumps	four	men	and	took	out	up	the	road	as	tight
和	在	一个	第二	出去	跳跃	四	男人	和	采取	出去	向上	这	路	作为	紧的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

as	they	could	go	,
作为	他们	可以	去	,

一秒钟之内，四个人跳出来，以最紧凑的速度沿着道路向前冲去。

[tuː] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː] .

two	chasing	two	.
二	追逐	二	.

两人追逐两人。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] , [kaɪnd][ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [saʊndz] ,

We	laid	down	,	kind	of	weak	and	sick	,	and	listened	for	more	sounds	,
我们	铺设	向下	,	种类	的	虚弱的	和	生病的	,	和	听着	为了	更多的	声音	,

我们躺了下来，感觉有点虚弱和不舒服，然后侧耳倾听周围的声音。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bʌt; bət][dʒʌst]['aʊə(r)] [hɑːts] .

but	didn't	hear	none	for	a	good	while	but	just	our	hearts	.
但	没有	听到	没有任何	为了	一个	好的	尽管	但	只是	我们的	心	.

但好一阵子都没听到任何声音，只有我们彼此的心跳。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['leɪɪŋ] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

We	was	thinking	of	that	awful	thing	laying	yonder	in	the	sycamores	,
我们	曾是	思维	的	那	可怕	事物	躺下	远处	在	这	梧桐树	,

我们当时在想着躺在那边梧桐树丛里的那个可怕的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	it	seemed	like	being	that	close	to	a	ghost	,	and	it	give	me	the
和	它	似乎	喜欢	存在	那	关闭	到	一个	鬼	,	和	它	给	我	这

[kəʊld] ['ʃʌdə] .

cold	shudders	.
寒冷的	颤抖	.

感觉就像离鬼魂那么近，让我不寒而栗。

[ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , ['paʊəf(ə)l] [bɪg][ænd; ənd]

The	moon	come	a	-	swelling	up	out	of	the	ground	,	now	,	powerful	big	and
这	月亮	来	一个	-	肿胀	向上	出去	的	这	地面	,	现在	,	强大的	大的	和

[raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,

round	and	bright	,
圆形的	和	明亮的	,

月亮从地底缓缓升起，硕大、圆润、明亮，气势磅礴。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] [triːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['prɪz(ə)n][bɑːrz] ,

behind	a	comb	of	trees	,	like	a	face	looking	through	prison	bars	,
在后面	一个	梳子	的	树木	,	喜欢	一个	脸	寻找	通过	监狱	酒吧	,

透过树丛，就像一张透过监狱铁窗向外看的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃædɝz] [ænd; ənd] [waɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] ,

and	the	black	shadders	and	white	places	begun	to	creep	around	,
和	这	黑色的	阴影	和	白色的	地方	开始	到	潜行者	大约	,

黑色的阴影和白色的斑点开始四处蔓延。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [naɪt] - ['briːzi] [ænd; ənd]

and	it	was	miserable	quiet	and	still	and	night	-	breezy	and
和	它	曾是	悲惨的	安静的	和	仍然	和	夜晚	-	微风	和

[ænd; ənd]['skeəri] .

graveyardy	and	scary	.
墓地	和	可怕的	.

周围一片死寂，寂静无声，夜风凛冽，像坟场一样阴森恐怖。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɒm] ['wɪspərz] :

All	of	a	sudden	Tom	whispers	:
全部	的	一个	突然	汤姆	低语	:

汤姆突然低声说道：

“ [lʊk] ! — [wʌts] [ðæt] ? ”

“	Look	!	—	what's	that	?	”
“	看	!	—	是什么	那	?	”

“看！——那是什么？”

“ [doʊnt] !

“	Don't	!
“	不	!

“不！

” [aɪ] [sez] .

”	I	says	.
”	我	说道	.

我说。

“ [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [weɪ] .

“	Don't	take	a	person	by	surprise	that	way	.
“	不	拿	一个	人	经过	惊喜	那	方式	.

“不要那样出其不意地吓唬别人。”

[aɪm] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] . ”

I'm	'	most	ready	to	die	,	anyway	,	without	you	doing	that	.	”
我是	-	最多	准备好	到	死	,	反正	,	没有	你	正在做	那	.	”

“反正就算你不那样做，我也已经做好了赴死的准备。”

“ [lʊk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Look	,	I	tell	you	.
“	看	,	我	告诉	你	.

“听着，我告诉你。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] . ”
It's something coming out of the sycamores . ”
它是 某物 未来 出去 的 这 梧桐树 . ”

这是从梧桐树上长出来的。

“ [doʊnt] , [tɒm] ! ”
“ Don't , Tom ! ”
“ 不 , 汤姆 ! ”

“别这样，汤姆！”

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] [tɔːl] ! ”
“ It's terrible tall ! ”
“ 它是 糟糕的 高的 ! ”

“它真高啊！”

“ [əʊ] , ['lɔːdi] - ['lɔːdi] !
“ Oh , lordy - lordy !
“ 哦 , 我的天哪 - 我的天哪 !

“哦，我的天哪！

[lets] — ”
let's — ”
我们来吧 — ”

我们——”

“ [kiːp] [stɪl] — [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ Keep still — it's a - coming this way .
“ 保持 仍然 — 它是 一个 - 未来 这 方式 .

“别动——它正朝这边过来。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .
” He was so excited he could hardly get breath enough to whisper .
” 他 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 得到 气息 足够的 到 耳语 .

他兴奋得几乎喘不过气来，连说话都困难。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] .
I had to look .
我 有 到 看 .

我不得不看看。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ɒn] ['aʊə(r)] [niːz] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] [ænd; ənd]
So now we was both on our knees with our chins on a fence rail and
所以 现在 我们 曾是 两个都 在 我们的 膝盖 和 我们的 下巴 在 一个 栅栏 轨 和
['geɪzɪŋ] — [jes] ,
gazing — yes ,
凝视 — 是的 ,

于是我们俩都跪在地上，下巴抵着栅栏，凝视着——是的，

[ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [tuː] .
and gasping too .
和 喘息 也 .

而且他还喘着粗气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
It was coming down the road — coming in the shadder of the trees ,
它 曾是 未来 向下 这 路 — 未来 在 这 阴影 的 这 树木 ,

它沿着路走来——在树荫下走来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ; [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	you	couldn't	see	it	good	;	not	till	it	was	pretty	close	to	us	;
和	你	不能	看	它	好的	;	不是	直到	它	曾是	漂亮的	关闭	到	我们	;

而且你看不清楚；直到它离我们很近才看清；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [splɒtʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋk] [raɪt] [daʊn] [ɪn]

then	it	stepped	into	a	bright	splotch	of	moonlight	and	we	sunk	right	down	in
然后	它	步	进入	一个	明亮的	斑点	的	月光	和	我们	沉没	正确的	向下	在

['aʊə(r)] [træks] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk] ['dʌnˌlæps] [gəʊst] !

our	tracks	—	it	was	Jake	Dunlap's	ghost	!
我们的	轨道	—	它	曾是	杰克	邓拉普的	鬼	!

然后它走进了一束明亮的月光下，我们顿时呆住了——那是杰克·邓拉普的鬼魂！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

That	was	what	we	said	to	ourselves	.
那	曾是	什么	我们	说	到	我们自己	.

我们当时就是这么告诉自己的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk] ['dʌnˌlæps] [gəʊst] .

It	was	Jake	Dunlap's	ghost	.
它	曾是	杰克	邓拉普的	鬼	.

那是杰克·邓拉普的鬼魂。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

We	couldn't	stir	for	a	minute	or	two	;	then	it	was	gone	.
我们	不能	搅拌	为了	一个	分钟	或者	二	;	然后	它	曾是	已消失	.

我们一两分钟都动弹不得；然后它就消失了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

We	talked	about	it	in	low	voices	.
我们	谈话	关于	它	在	低的	声音	.

我们低声谈论着这件事。

[tɒm] [sez] :

Tom	says	:
汤姆	说道	:

汤姆说：

“ ['ðer] ['məʊstli] [dɪm] [ænd; ənd] ['sməʊki] , [ɔː(r)] [laɪk] ['ðer] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [fɒg] , [bʌt; bət] [ðɪs]

“	They're	mostly	dim	and	smoky	,	or	like	they're	made	out	of	fog	,	but	this
“	它们是	大多	暗淡	和	烟	,	或者	喜欢	它们是	制成	出去	的	多雾路段	,	但	这

[wʌn] ['wʌznt] . ”

one	wasn't	.	”
一	不是	.	”

“它们大多昏暗、烟雾弥漫，或者像由雾气构成，但这个却不是。”

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [sez] ; “ [aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪskəs] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] . ”

“	No	,	”	I	says	;	“	I	seen	the	goggles	and	the	whiskers	perfectly	plain	.	”
“	不	,	”	我	说道	;	“	我	已见	这	风镜	和	这	胡须	完美	清楚的	.	”

“不，”我说，“我看得清清楚楚，护目镜和胡须都看得一清二楚。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [kˈʌləz] [ɪn][ðem; ðəm] [laʊd] ['kʌntrifaɪd] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] — [plæd]

“	Yes	,	and	the	very	colors	in	them	loud	countrified	Sunday	clothes	—	plaid
“	是的	,	和	这	非常	颜色	在	他们	大声	乡村的	星期日	衣服	—	格子图案

['brɪtʃɪz] , [griːn] [ænd; ənd] [blæk] — ”

breeches	,	green	and	black	—	”
马裤	,	绿色的	和	黑色的	—	”

“是的，还有那些鲜艳的乡村周日服装的颜色——绿黑相间的格子短裤——”

“ ['kɒtn] ['velvɪt] - , ['faɪə(r)] - [red] [ænd; ənd] ['jælə] [skˈweəz] — ”

“	Cotton	velvet	westcot	,	fire	-	red	and	yaller	squares	—	”
“	棉布	天鹅绒	-	,	火	-	红色的	和	亚勒	正方形	—	”

“棉绒西式外套，火红色和黄色方格——”

“ ['leðə(r)] [stræps][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [legz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ Leather straps to the bottoms of the breeches legs and one of them
“ 皮革 肩带 到 这 底部 的 这 马裤 腿 和 一 的 他们
['hæŋɪŋ] - — ”
hanging unbottoned — ”
绞刑 - — ”

“马裤裤腿底部系着皮带，其中一条皮带敞开着——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] — ”
“ Yes , and that hat — ”
“ 是的 , 和 那 帽子 — ”

“是的，还有那顶帽子——”

“ [wɒt] [ə; eɪ][hæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [tu:; tə][weə(r)] !
“ What a hat for a ghost to wear !
“ 什么 一个 帽子 为了 一个 鬼 到 穿 !

“这顶帽子真适合鬼魂戴！”

” [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['si:z(ə)n] ['enibɒdi] [wɔ:(r)] [ðæt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [blæk] [stɪf] - [brɪm]
” You see it was the first season anybody wore that kind — a black stiff - brim
” 你 看 它 曾是 这 第一的 季节 任何人 穿着 那 种类 — 一个 黑色的 僵硬的 - 帽檐
[stəʊv] - [paɪp] ,
stove - pipe ,
火炉 - 管道 ,

“你看，这是人们第一次戴那种帽子——黑色硬边高筒帽，

['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [smu:ð] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɒp] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] .
very high , and not smooth , with a round top — just like a sugar - loaf .
非常 高的 , 和 不是 光滑的 , 和 一个 圆形的 顶部 — 只是 喜欢 一个 糖 - 面包 .

非常高，表面不光滑，顶部是圆形的——就像一个糖面包。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [ɪf] [ɪts][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [hʌk] ? ”
“ Did you notice if its hair was the same , Huck ? ”
“ 做过 你 注意 如果它是 头发 曾是 这 相同的 , 哈克 ? ”

“哈克，你有没有注意到它的毛发是不是也一样？”

“ [nəʊ] — [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][dɪd] , [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai]['dɪd(ə)nt] . ”
“ No — seems to me I did , then again it seems to me I didn't . ”
“ 不 — 似乎 到 我 我 做过 , 然后 再次 它 似乎 到 我 我 没有 . ”

“不——我觉得我做了，但转念一想，我又觉得我没做。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][bæg] [ə'lɒŋ] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] . ”
“ I didn't either ; but it had its bag along , I noticed that . ”
“ 我 没有 任何一个 ; 但 它 有 它是 包 沿着 , 我 注意到 那 . ”

“我也没有；但我注意到它带着它的包。”

“ [səʊ][dɪd][ai] . [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊst] - [bæg] , [tɒm] ? ”
“ So did I . How can there be a ghost - bag , Tom ? ”
“ 所以 做过 我 . 如何 能 那里 是 一个 鬼 - 包 , 汤姆 ? ”

“我也是。汤姆，怎么会有鬼魂袋子这种东西呢？”

“ [ʃəʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [hʌk] [fɪn] .
I wouldn't be as ignorant as that if I was you , Huck Finn .
我 不会 是 作为 无知 作为 那 如果 我 曾是 你 , 哈克 芬恩 .

如果我是你，哈克·芬，我就不会那么无知了。

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [hæz; həz] , [tɜːnz] [tuː; tə] [gəʊst] - [stʌf] .

Whatever	a	ghost	has	,	turns	to	ghost	-	stuff	.
任何	一个	鬼	有	,	转弯	到	鬼	-	东西	.

鬼魂拥有的东西，都会变成鬼魂的东西。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [θɪŋz] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] .

They've	got	to	have	their	things	,	like	anybody	else	.
他们有	得到	到	有	他们的	事物	,	喜欢	任何人	别的	.

他们也和其他人一样，需要自己的东西。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː'self] , [ðæt] [ɪts] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊst] - [stʌf] .

You	see	,	yourself	,	that	its	clothes	was	turned	to	ghost	-	stuff	.
你	看	,	你自己	,	那	它是	衣服	曾是	转向	到	鬼	-	东西	.

你看，它的衣服都变成了鬼魂的东西。

[wel] , [ðen] , [wʌts] [tuː; tə] ['hɛndər] [ɪts] [bæg] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] , [tuː] ?

Well	,	then	,	what's	to	hender	its	bag	from	turning	,	too	?
出色地	,	然后	,	是什么	到	亨德尔	它是	包	从	转弯	,	也	?

那么，还有什么能阻止它的袋子也转动呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it	done	it	.
的	课程	它	完毕	它	.

当然，它做到了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] .

"	That	was	reasonable	.
"	那	曾是	合理的	.

“这很合理。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	find	no	fault	with	it	.
我	不能	寻找	不	过错	和	它	.

我挑不出任何毛病。

[bɪl] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒæk] [kʌm] [ə'lɒŋ] [baɪ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [sez] :

Bill	Withers	and	his	brother	Jack	come	along	by	,	talking	,	and	Jack	says	:
账单	威瑟斯	和	他的	兄弟	杰克	来	沿着	经过	,	说	,	和	杰克	说道	:

比尔·威瑟斯和他的兄弟杰克走了过来，边走边聊，杰克说：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['təʊtɪŋ] ? ”

“	What	do	you	reckon	he	was	toting	?	”
"	什么	做	你	估计	他	曾是	携带	?	"

你觉得他当时带了什么?

“ [aɪ] [də'nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['hevi] . ”

“	I	dunno	;	but	it	was	pretty	heavy	.	”
"	我	不知道	;	但	它	曾是	漂亮的	重的	.	"

“我不知道；但它很重。”

“ [jes] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʌg] .

“	Yes	,	all	he	could	lug	.
"	是的	,	全部	他	可以	凸耳	.

“是的，他能搬动的所有东西。”

['nɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] [kɔːn] [frɒm; frəm] [əʊld] ['pɑːsn] ['saɪləs] , [aɪ] [dʒʌdʒd] . ”

Nigger	stealing	corn	from	old	Parson	Silas	,	I	judged	.	”
黑鬼	偷窃	玉米	从	老的	牧师	西拉斯	,	我	评判	.	"

我当时就想，这黑鬼偷老牧师西拉斯的玉米呢。

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] .

“	So	did	I	.
"	所以	做过	我	.

我也是。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [əˈlaʊd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [let][ɒn][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”

And	so	I	allowed	I	wouldn't	let	on	to	see	him	.	”
和	所以	我	允许	我	不会	让	在	到	看	他	.	”

所以我允许自己不去见他。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	That's	me	,	too	.
”	那就是	我	,	也	.

“那也是我。”

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .

”	Then	they	both	laughed	,	and	went	on	out	of	hearing	.
”	然后	他们	两个都	笑了	,	和	去	在	出去	的	听力	.

“然后他们俩都笑了，走开了，没再听见。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [haʊ] [ʌnˈpɒpjələ(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .

It	showed	how	unpopular	old	Uncle	Silas	had	got	to	be	now	.
它	显示	如何	不受欢迎的	老的	叔叔	西拉斯	有	得到	到	是	现在	.

这说明老西拉斯叔叔现在已经多么不受欢迎了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [let][ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [stiːl] [ˈenibɒdi] [ˈɛlsɪz] [kɔːn] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ]

They	wouldn't	'	a	'	let	a	nigger	steal	anybody	else's	corn	and	never	done	anything
他们	不会	-	一个	-	让	一个	黑鬼	偷	任何人	其他人的	玉米	和	绝不	完毕	任何事物

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他们绝不会让黑鬼偷别人的玉米，也从未对他做过任何事。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmʌmblɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [laʊdə] ,

We	heard	some	more	voices	mumbling	along	towards	us	and	getting	louder	,
我们	听到	一些	更多的	声音	喃喃自语	沿着	向	我们	和	获得	更大声	,

我们听到更多人声朝我们低声嘟囔，而且越来越大。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈkækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

and	sometimes	a	cackle	of	a	laugh	.
和	有时	一个	咯咯笑	的	一个	笑	.

有时还会传来一阵咯咯的笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lem] [ˈbiːbiː] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] .

It	was	Lem	Beebe	and	Jim	Lane	.
它	曾是	引理	比比	和	吉姆	车道	.

是莱姆·比比和吉姆·莱恩。

[dʒɪm] [leɪn] [sez] :

Jim	Lane	says	:
吉姆	车道	说道	:

吉姆·莱恩说：

“ [huː] ? — - [ˈdʌnˌlæp] ? ”

“	Who	?	—	Jubiter	Dunlap	?	”
”	WHO	?	—	-	邓拉普	?	”

“谁？——朱比特·邓拉普？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ai] ['rekən] [səʊ] .
I reckon so .
我 估计 所以 .

我想也是。

[ai] [siːn] [hɪm] ['speɪdɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
I seen him spading up some ground along about an hour ago ,
我 已见 他 铲土 向上 一些 地面 沿着 关于 一个 小时 前 ,

大约一个小时前，我看到他在用铁锹翻土。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] — [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] .
just before sundown — him and the parson .
只是 前 日落 — 他 和 这 牧师 .

日落之前——他和牧师。

[sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɒg]
Said he guessed he wouldn't go to - night , but we could have his dog
说 他 猜对了 他 不会 去 到 - 夜晚 , 但 我们 可以 有 他的 狗
[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] . ”
if we wanted him . ”
如果 我们 通缉 他 . ”

他说他估计今晚不会去了，但如果我们想要的话，可以把他的狗给我们。

“ [tuː] ['taɪəd] , [ai] ['rekən] . ”
“ Too tired , I reckon . ”
“ 也 疲劳的 , 我 估计 . ”

“我想是太累了。”

“ [jes] — [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] ! ”
“ Yes — works so hard ! ”
“ 是的 — 作品 所以 难的 ! ”

“是的——他工作非常努力！”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [bet] !
“ Oh , you bet !
“ 哦 , 你 赌注 !

“哦，当然！”

” [ðeɪ] ['kæk(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [baɪ] .
” They cackled at that , and went on by .
” 他们 咯咯笑 在 那 , 和 去 在 经过 .

他们听了这话哈哈大笑，然后继续往前走。

[tɒm] [sed] [wiː; wi] ['betə(r)] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [tæg] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Tom said we better jump out and tag along after them ,
汤姆 说 我们 更好的 跳 出去 和 标签 沿着 后 他们 ,

汤姆说我们最好跳下车跟上他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn]
because they was going our way and it wouldn't be comfortable to run
因为 他们 曾是 去 我们的 方式 和 它 不会 是 舒服的 到 跑步
[ə'krɒs] [ðə; ði] [gəʊst] [ɔːl] [baɪ] [ɑː'selvz] .
across the ghost all by ourselves .
穿过 这 鬼 全部 经过 我们自己 .

因为他们要和我们同路，我们自己一个人遇到鬼魂会很不方便。

[səʊ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .
So we done it , and got home all right .
所以 我们 完毕 它 , 和 得到 家 全部 正确的 .

我们做到了，并且平安到家了。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][sep'tembə(r)] — [ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

That	night	was	the	second	of	September	—	a	Saturday	.
那	夜晚	曾是	这	第二	的	九月	—	一个	周六	.

那天晚上是九月的第二个星期六。

[ai] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sha'n't	ever	forget	it	.
我	不会	曾经	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[jʊl] [siː] [waɪ] , ['prɪti] [suːn] .

You'll	see	why	,	pretty	soon	.
你会	看	为什么	,	漂亮的	很快	.

你很快就会明白为什么了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[plænz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz]

PLANS	TO	SECURE	THE	DIAMONDS
计划	到	安全的	这	钻石

钻石保全计划

[wiː; wi] [træmp] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][dʒɪm][ænd; ənd] [lem] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [staɪl] [weə(r)]

We	tramped	along	behind	Jim	and	Lem	till	we	come	to	the	back	stile	where
我们	践踏	沿着	在后面	吉姆	和	引理	直到	我们	来	到	这	后退	风格	在哪里

[əʊld][dʒɪmz]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [ɪn] ,

old	Jim's	cabin	was	that	he	was	captivated	in	,
老的	吉姆的	舱	曾是	那	他	曾是	着迷	在	,

我们跟在吉姆和莱姆身后，一直走到后面的栅栏门前，那里是老吉姆被囚禁的小屋所在地。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [set] [hɪm] [friː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [dɒgz] ['paɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ]

the	time	we	set	him	free	,	and	here	come	the	dogs	piling	around	us	to	say
这	时间	我们	放	他	自由的	,	和	这里	来	这	狗	桩	大约	我们	到	说

['haʊdi] ,

howdy	,
你好	,

我们把他放生的时候，一群狗围了过来，跟我们打招呼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ; [səʊ][wiː; wi] [wɔrnt] [ə'fɪəd] ['eni] [mɔː(r)]

and	there	was	the	lights	of	the	house	,	too	;	so	we	warn't	afeard	any	more
和	那里	曾是	这	灯	的	这	房子	,	也	;	所以	我们	警告	害怕	任何	更多的

,

,

,

屋子里也亮着灯；所以我们不再害怕了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [tɒm] [sez] :

and	was	going	to	climb	over	,	but	Tom	says	:
和	曾是	去	到	爬	超过	,	但	汤姆	说道	:

正要爬过去，汤姆说：

“ [həʊld][ɒn] ; [set] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hold	on	;	set	down	here	a	minute	.
”	抓住	在	;	放	向下	这里	一个	分钟	.

“等等，在这里坐一会儿。”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ”

By	George	!	”
经过	乔治	!	”

我的天哪！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sez] [ai] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**says**	**I**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	说道	我	.

“怎么了？”我问道。

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] !

“	**Matter**	**enough**	**!**
”	事情	足够的	!

“足够重要了！”

” [hiː; hi] [sez] .

”	**he**	**says**	**.**
”	他	说道	.

他说。

“ ['wʌznt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts]

“	**Wasn't**	**you**	**expecting**	**we**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**tell**	**the**	**family**	**who**	**it**	**is**	**that's**
”	不是	你	期待	我们	会	是	这	第一的	到	告诉	这	家庭	WHO	它	是	那就是

[biːn] [kɪld] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

been	**killed**	**yonder**	**in**	**the**	**sycamores**	**,**
到过	被杀	远处	在	这	梧桐树	,

“难道你们不指望我们会第一个告诉家属是谁在那片梧桐树丛里被杀吗？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ræp'skæljən] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**all**	**about**	**them**	**rapscallions**	**that**	**done**	**it**	**,**
和	全部	关于	他们	无赖	那	完毕	它	,

以及所有关于那些作恶者的报道，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðev] [smautʃ, smuːtʃ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**about**	**the**	**di'monds**	**they've**	**smouched**	**off**	**of**	**the**	**corpse**	**,**	**and**	**paint**	**it**	
和	关于	这	-	他们有	烟熏	离开	的	这	尸体	,	和	画	它	

[ʌp] [faɪn] ,

up	**fine**	**,**
向上	美好的	,

还有他们从尸体上抹去的钻石，并把它粉饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**have**	**the**	**glory**	**of**	**being**	**the**	**ones**	**that**	**knows**	**a**	**lot**	**more**	**about**	**it**
和	有	这	荣耀	的	存在	这	一个	那	知道	一个	很多	更多的	关于	它

[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ? ”

than	**anybody**	**else**	**?**	**”**
比	任何人	别的	?	”

并因此享有比任何人都更了解它的荣耀吗?

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [gəʊ][baɪ] .

It	**wouldn't**	**be**	**you**	**,**	**Tom**	**Sawyer**	**,**	**if**	**you**	**was**	**to**	**let**	**such**	**a**	**chance**	**go**	**by**	**.**
它	不会	是	你	,	汤姆	索耶	,	如果	你	曾是	到	让	这样的	一个	机会	去	经过	.

汤姆·索亚，如果你让这样的机会白白溜走，那你就不是你了。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [peɪnt] , ” [ai] [sez] ,

I	**reckon**	**it**	**ain't**	**going**	**to**	**suffer**	**none**	**for**	**lack**	**of**	**paint**	**,**	**”**	**I**	**says**	**,**
我	估计	它	不是	去	到	遭受	没有任何	为了	缺少	的	画	,	”	我	说道	,

“我觉得它不会因为缺少油漆而受到影响，”我说。

“ [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] ['skɒləp] [ðə; ði][fækts] . ”

“	**when**	**you**	**start**	**in**	**to**	**scollop**	**the**	**facts**	**.**	**”**
”	什么时候	你	开始	在	到	扇贝	这	事实	.	”

“当你开始深入调查事实的时候。”

“ [wel] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , ['pɜːfɪktli] - ,
“ Well , now , ” he says , perfectly ca'm ,
“ 出色地 , 现在 , ” 他 说道 , 完美 - ,

“好吧，现在，”他平静地说。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ?
“ what would you say if I was to tell you I ain't going to start in at all ?
“ 什么 会 你 说 如果 我 曾是 到 告诉 你 我 不是 去 到 开始 在 在 全部 ?

“如果我告诉你我根本不会开始，你会怎么说？”

” [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [səʊ] .
” I was astonished to hear him talk so .
” 我 曾是 惊讶 到 听到 他 讲话 所以 .

“听到他这样说话，我感到很惊讶。”

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [aɪ'd] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
“ I'd say it's a lie .
“ ID 说 它是 一个 说谎 .

我认为这是谎言。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ? ”
You ain't in earnest , Tom Sawyer ? ”
你 不是 在 认真 , 汤姆 索耶 ? ”

汤姆·索亚，你不是认真的吧?

“ [jʊl] [suːn] [siː] .
“ You'll soon see .
“ 你会 很快 看 .

你很快就会看到了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ˌbeə'fʊtɪd] ?
Was the ghost barefooted ?
曾是 这 鬼 赤足 ?

鬼魂是光着脚的吗?

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ˌbeə'fʊtɪd] ?
” Was the ghost barefooted ?
” 曾是 这 鬼 赤足 ?

“那个鬼魂是光着脚的吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
“ No , it wasn't .
“ 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What of it ? ”
什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [juː; jʊ] [weɪt] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] .
“ You wait — I'll show you what .
“ 你 等待 — 患病的 展示 你 什么 .

“你等着瞧——我会让你见识见识。”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [buːts] [ɒn] ? ”
Did it have its boots on ? ”
做过 它 有 它是 靴子 在 ? ”

它穿靴子了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪn] . ”
I seen them plain . ”
我 已见 他们 清楚的 . ”

我看得清清楚楚。

“ [sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Swear it ? ”
” 发誓 它 ? ”

“发誓? ”

“ [jes] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , I swear it . ”
” 是的 , 我 发誓 它 . ”

“是的，我发誓。”

“ [səʊ][duː; də][ai] .
“ So do I .
” 所以 做 我 .

“我也是。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? ”
Now do you know what that means ? ”
现在 做 你 知道 什么 那 方法 ? ”

现在你知道这意味着什么了吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ”
What does it mean ? ”
什么 做 它 意思是 ? ”

这是什么意思? ”

“ [miːnz] [ðæt] [ðem; ðəm] [θiːvz] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] - . ”
“ Means that them thieves didn't get the di'monds . ”
” 方法 那 他们 窃贼 没有 得到 这 - . ”

“意思是说，那些窃贼没拿到钻石。”

“ ['dʒɪmɪni] !
“ Jimminy !
” 吉米尼 !

“吉米尼!

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
What makes you think that ? ”
什么 制作 你 思考 那 ? ”

你为什么会这么想?

“ [ai][doʊnt]['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't only think it , I know it .
” 我 不 仅有的 思考 它 , 我 知道 它 .

“我不只是这么认为，我确信这一点。”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hænd] - [bæg][ænd; ənd] ['evri]

Didn't	the	breeches	and	goggles	and	whiskers	and	hand	-	bag	and	every
没有	这	马裤	和	风镜	和	胡须	和	手	-	包	和	每一个

['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊst] - [stʌf] ?

blessed	thing	turn	to	ghost	-	stuff	?
蒙福	事物	转动	到	鬼	-	东西	?

马裤、护目镜、假胡子、手提包以及所有美好的事物，难道不都变成了鬼魂的东西吗?

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] [tɜːnd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Everything	it	had	on	turned	,	didn't	it	?
一切	它	有	在	转向	,	没有	它	?

它上面的所有东西都转动了，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪts] [buːts] [tɜːnd] [tuː] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd]

It	shows	that	the	reason	its	boots	turned	too	was	because	it	still	had
它	演出	那	这	原因	它是	靴子	转向	也	曾是	因为	它	仍然	有

[ðem; ðəm][ɒn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] - [ə'raʊnd] ,

them	on	after	it	started	to	go	ha'nting	around	,
他们	在	后	它	开始	到	去	-	大约	,

这表明它之所以也会变色，是因为它开始四处游荡后仍然穿着靴子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [pruːf] [ðæt] [ðem; ðəm] ['blædəskaɪt] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [buːts] ,

and	if	that	ain't	proof	that	them	blatherskites	didn't	get	the	boots	,
和	如果	那	不是	证明	那	他们	喋喋不休者	没有	得到	这	靴子	,

如果这还不能证明那些只会胡说八道的人没被踢，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [pruːf] .

I'd	like	to	know	what	you'd	call	proof	.
ID	喜欢	到	知道	什么	你会	称呼	证明	.

我想知道你认为什么样的才算证据。

〞 [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

〞	Think	of	that	now	.
〞	思考	的	那	现在	.

现在好好想想这件事。

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] .

I	never	see	such	a	head	as	that	boy	had	.
我	绝不	看	这样的	一个	头	作为	那	男生	有	.

我从没见过像那男孩那样的脑袋。

[waɪ] , [ai][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Why	,	I	had	eyes	and	I	could	see	things	,	but	they	never	meant	nothing	to
为什么	,	我	有	眼睛	和	我	可以	看	事物	,	但	他们	绝不	意思是	没有什么	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为什么呢？我有眼睛，我能看见东西，但它们对我来说毫无意义。

[bʌt; bət] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	Tom	Sawyer	was	different	.
但	汤姆	索耶	曾是	不同的	.

但汤姆·索亚却不一样。

[wen] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɒt] [ʌp] [ɒn] [ɪts][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

When	Tom	Sawyer	seen	a	thing	it	just	got	up	on	its	hind	legs	and	talked	to
什么时候	汤姆	索耶	已见	一个	事物	它	只是	得到	向上	在	它是	后	腿	和	谈话	到

[hɪm] — [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊd] .

him	—	told	him	everything	it	knowed	.
他	—	讲述	他	一切	它	已知	.

汤姆·索亚看到什么东西，那东西就站起来用后腿走路，跟他说话——把自己知道的一切都告诉了他。

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
I never see such a head .
我 绝不 看 这样的 一个 头 .

我从未见过这样的头颅。

“ [tɒm] ['sɔːjə(r)] , ” [ai] [sez] ,
“ Tom Sawyer , ” I says ,
“ 汤姆 索耶 , ” 我 说道 ,

“汤姆·索亚，”我说。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] :
“ I'll say it again as I've said it a many a time before :
“ 患病的 说 它 再次 作为 我已经 说 它 一个 许多 一个 时间 前 :

“我再说一遍，就像我以前说过很多次一样：

[ai] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
I ain't fitten to black your boots .
我 不是 适合 到 黑色的 你的 靴子 .

我没资格给你擦鞋。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
But that's all right — that's neither here nor there .
但 那就是 全部 正确的 — 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这都没关系——这无关紧要。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi] [gɪvz] [aɪz] [ðæts] [blaɪnd] ,
God Almighty made us all , and some He gives eyes that's blind ,
上帝 全能者 制成 我们 全部 , 和 一些 他 给予 眼睛 那就是 瞎的 ,

全能的上帝创造了我们所有人，但他赋予了一些人失明的眼睛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi] [gɪvz] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [siː] ,
and some He gives eyes that can see ,
和 一些 他 给予 眼睛 那 能 看 ,

祂赐予一些人能看见的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʊkaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ;
and I reckon it ain't none of our lookout what He done it for ;
和 我 估计 它 不是 没有任何 的 我们的 瞭望台 什么 他 完毕 它 为了 ;

我觉得这跟我们谁都没关系，他这么做是为了什么；

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [id] - [ə; eɪ] - [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
it's all right , or He'd ' a ' fixed it some other way .
它是 全部 正确的 , 或者 他会 - 一个 - 固定的 它 一些 其他 方式 .

没关系，否则他会用其他方法解决的。

[gəʊ][ɒn] — [ai] [siː] ['plenti] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [ðæt] [ðem; ðəm] [θiːvz] ['dɪd(ə)nt][get] [wei] [wɪð] [ðə; ði]
Go on — I see plenty plain enough , now , that them thieves didn't get way with the
去 在 — 我 看 很多 清楚的 足够的 , 现在 , 那 他们 窃贼 没有 得到 方式 和 这
-
di'monds .
-

继续——我现在看得很清楚了，那些窃贼并没有得逞，钻石没能偷走。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ? ”
Why didn't they , do you reckon ? ”
为什么 没有 他们 , 做 你 估计 ? ”

你觉得他们为什么没这么做?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [gɒt] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈʌðə(r)] [tuː] [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]

“	Because	they	got	chased	away	by	them	other	two	men	before	they	could	pull	the
”	因为	他们	得到	追逐	离开	经过	他们	其他	二	男人	前	他们	可以	拉	这

[buːts] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] . ”

boots	off	of	the	corpse	.	”
靴子	离开	的	这	尸体	.	”

“因为他们还没来得及脱掉尸体上的靴子，就被另外两个人赶走了。”

“ [ðæts] [səʊ] !

“	That's	so	!
”	那就是	所以	!

“正是如此！”

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[bʌt; bət] [ˈlʊki] [hɪə(r)] , [tɒm] , [waɪ] [eɪnt] [wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

But	looky	here	,	Tom	,	why	ain't	we	to	go	and	tell	about	it	?	”
但	瞧瞧	这里	,	汤姆	,	为什么	不是	我们	到	去	和	告诉	关于	它	?	”

但是，汤姆，你瞧，我们为什么不去把这件事告诉大家呢?

“ [əʊ] , [ʃʌks] , [hʌk] [fɪn] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

“	Oh	,	shucks	,	Huck	Finn	,	can't	you	see	?
”	哦	,	哎呀	,	哈克	芬恩	,	不能	你	看	?

“哎呀，哈克·芬，你难道看不出来吗？”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Look	at	it	.
看	在	它	.

看看它。

[wʌts] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ?

What's	a	-	going	to	happen	?
是什么	一个	-	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

[ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

There's	going	to	be	an	inquest	in	the	morning	.
有	去	到	是	一个	死因调查	在	这	早晨	.

明天上午将举行死因调查听证会。

[ðem; ðəm] [tuː] [men] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðeə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

Them	two	men	will	tell	how	they	heard	the	yells	and	rushed	there	just	in	time
他们	二	男人	将要	告诉	如何	他们	听到	这	喊叫	和	匆忙	那里	只是	在	时间

[tuː; tə] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

to	not	save	the	stranger	.
到	不是	节省	这	陌生人	.

这两个人会讲述他们如何听到呼救声并及时赶到，但最终还是没能救下那个陌生人。

[ðen] [ðə; ði] - ['twɒdl] [ænd; ənd] ['twɒdl] [ænd; ənd] ['twɒdl] ,

Then	the	jury'll	twaddle	and	twaddle	and	twaddle	,
然后	这	-	废话	和	废话	和	废话	,

然后陪审团就会喋喋不休、喋喋不休。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðel] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stʌk] [ɔː(r)] ['bʌstɪd] ['əʊvə(r)]

and	finally	they'll	fetch	in	a	verdict	that	he	got	shot	or	stuck	or	busted	over
和	最后	他们会	拿来	在	一个	判决	那	他	得到	射击	或者	卡住	或者	被捕	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ,

the	head	with	something	,
这	头	和	某物	,

最后他们会做出这样的判决：他被枪击、被棍棒击中或头部遭到重击。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .

and	**come**	**to**	**his**	**death**	**by**	**the**	**inspiration**	**of**	**God**	**.**
和	来	到	他的	死亡	经过	这	灵感	的	上帝	.

他蒙受神的感召而殉道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðev] ['berid] [hɪm] [ðel] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

And	**after**	**they've**	**buried**	**him**	**they'll**	**auction**	**off**	**his**	**things**	**for**	**to**	**pay**	**the**
和	后	他们有	埋葬	他	他们会	拍卖	离开	他的	事物	为了	到	支付	这

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	**,**
开支	,

葬礼结束后，他们会拍卖他的遗物来支付丧葬费用。

[ænd; ənd] [ðɛnz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] . ”

and	**then's**	**our**	**chance**	**.**	**”**
和	然后是	我们的	机会	.	”

然后就是我们的机会了。

“ [haʊ] , [tɒm] ? ”

“ How	**,**	**Tom**	**?**	**”**
“ 如何	,	汤姆	?	”

“怎么回事，汤姆？”

“ [baɪ] [ðə; ði] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] !

“ Buy	**the**	**boots**	**for**	**two**	**dollars**	**!**
“ 买	这	靴子	为了	二	美元	!

“花两美元买这双靴子！”

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] .

” Well	**,**	**it**	**'**	**most**	**took**	**my**	**breath**	**.**
” 出色地	,	它	-	最多	采取	我的	气息	.

“哇，真是让我喘不过气来。”

“ [maɪ][lænd] !

“ My	**land**	**!**
“ 我的	土地	!

“我的土地！

[waɪ] , [tɒm] , [wiːl; wil][get][ðə; ði] - ! ”

Why	**,**	**Tom**	**,**	**we'll**	**get**	**the**	**di'monds**	**!**	**”**
为什么	,	汤姆	,	出色地	得到	这	-	!	”

“汤姆，我们一定能找到钻石！”

“ [juː; jʊ][bet] .

“ You	**bet**	**.**
“ 你	赌注	.

“当然。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Some	**day**	**there'll**	**be**	**a**	**big**	**reward**	**offered**	**for**	**them**	**—**	**a**	**thousand**	**dollars**	**,**
一些	天	将会	是	一个	大的	报酬	提供	为了	他们	—	一个	千	美元	,

[ʃʊə(r)] .

sure	**.**
当然	.

总有一天，会有人悬赏重金捉拿他们——比如一千美元，肯定没问题。

[ðæts] ['aʊə(r)] ['mʌni] !

That's	**our**	**money**	**!**
那就是	我们的	钱	!

那是我们的钱！

[naʊ] [wiːl; wil] [trɒt] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fəʊks] .

Now	we'll	trot	in	and	see	the	folks	.
现在	出色地	小跑	在	和	看	这	各位	.

现在我们进去看看大家。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] - ,

And	mind	you	we	don't	know	anything	about	any	murder	,	or	any	di'monds	,
和	头脑	你	我们	不	知道	任何事物	关于	任何	谋杀	,	或者	任何	-	,

而且请注意，我们对任何谋杀案或钻石都一无所知。

[ɔː(r)] ['eni] [θiːvz] — [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] .

or	any	thieves	—	don't	you	forget	that	.
或者	任何	窃贼	—	不	你	忘记	那	.

或者任何窃贼——你可别忘了这一点。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [saɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .

"	I	had	to	sigh	a	little	over	the	way	he	had	got	it	fixed	.
"	我	有	到	叹	一个	小的	超过	这	方式	他	有	得到	它	固定的	.

“看到他把事情修好的方式，我不禁叹了口气。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [səʊld][ðem; ðəm] - — [jes] , [sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət]

I'd	'	a	'	sold	them	di'monds	—	yes	,	sir	—	for	twelve	thousand	dollars	;	but
ID	-	一个	-	卖	他们	-	—	是的	,	先生	—	为了	十二	千	美元	;	但

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	say	anything	.
我	没有	说	任何事物	.

我本来可以把钻石卖给他们——没错，先生——卖一万两千美元；但我什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

It	wouldn't	done	any	good	.
它	不会	完毕	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ]

“	But	what	are	we	going	to	tell	your	aunt	Sally	has	made	us	so	long
“	但	什么	是	我们	去	到	告诉	你的	阿姨	莎莉	有	制成	我们	所以	长的

['getɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

getting	down	here	from	the	village	,
获得	向下	这里	从	这	村庄	,

“可是我们该怎么跟萨莉阿姨解释，她让我们从村里一路赶来花了这么长时间呢？”

[tɒm] ? "

Tom	?	"
汤姆	?	"

汤姆?

“ [əʊ] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

“	Oh	,	I'll	leave	that	to	you	,	"	he	says	.
“	哦	,	患病的	离开	那	到	你	,	"	他	说道	.

“哦，这事就交给你了，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

“	I	reckon	you	can	explain	it	somehow	.
“	我	估计	你	能	解释	它	不知何故	.

“我想你总能解释清楚的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðæt] [strɪkt] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

"	He	was	always	just	that	strict	and	delicate	.
"	他	曾是	总是	只是	那	严格的	和	精美的	.

“他一直都是那么严厉又那么细心。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [hɪm'self] .

He	never	would	tell	a	lie	himself	.
他	绝不	会	告诉	一个	说谎	他自己	.

他自己绝不会说谎。

[wiː; wi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][bɪg] [jɑːd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

We	struck	across	the	big	yard	,	noticing	this	,	that	,	and	t'other	thing	that	was
我们	击	穿过	这	大的	院子	,	注意到	这	,	那	,	和	另一个	事物	那	曾是

[səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

so	familiar	,
所以	熟悉的	,

我们穿过大院子，注意到这个、那个，还有其他一些非常熟悉的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	we	so	glad	to	see	it	again	,
和	我们	所以	高兴的	到	看	它	再次	,

我们很高兴再次见到它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːft] [bɪg] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] [lɒg] [haʊs]

and	when	we	got	to	the	roofed	big	passageway	betwixt	the	double	log	house
和	什么时候	我们	得到	到	这	有顶棚	大的	通道	中间	这	双倍的	日志	房子

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [pɑːt] ,

and	the	kitchen	part	,
和	这	厨房	部分	,

当我们到达双木屋和厨房之间的有顶大通道时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][wɒz; wəz] ,

there	was	everything	hanging	on	the	wall	just	as	it	used	to	was	,
那里	曾是	一切	绞刑	在	这	墙	只是	作为	它	用过的	到	曾是	,

墙上挂着的东西都和以前一样。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz][əʊld]['feɪdɪd] [griːn] [beɪz] ['wɜːkɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

even	to	Uncle	Silas's	old	faded	green	baize	working	-	gown	with	the	hood	to	it	,
甚至	到	叔叔	西拉斯的	老的	褪色	绿色的	台布	在职的	-	袍	和	这	兜帽	到	它	,

甚至包括西拉斯叔叔那件褪色的旧绿色带帽粗呢工作服。

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [waɪt] [pætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi]

and	raggedy	white	patch	between	the	shoulders	that	always	looked	like	somebody
和	破旧的	白色的	修补	之间	这	肩膀	那	总是	看起来	喜欢	某人

[hæd; həd][hɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] ;

had	hit	him	with	a	snowball	;
有	打	他	和	一个	雪球效应	;

肩膀之间有一块破旧的白色斑块，看起来总是像被人用雪球砸过一样；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

and	then	we	lifted	the	latch	and	walked	in	.
和	然后	我们	抬起	这	闩锁	和	步行	在	.

然后我们抬起门闩走了进去。

[ɑːnt] ['sæli]

Aunt	Sally
阿姨	莎莉

萨莉阿姨

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

she	was	just	a	-	ripping	and	a	-	tearing	around	,	and	the	children	was
她	曾是	只是	一个	-	撕裂	和	一个	-	撕裂	大约	,	和	这	孩子们	曾是

['hʌdld] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

huddled	in	one	corner	,
蜷缩着	在	一	角落	,

她当时正在到处撕扯、乱扔东西，孩子们都挤在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn]

and	the	old	man	he	was	huddled	in	the	other	and	praying	for	help	in
和	这	老的	男人	他	曾是	蜷缩着	在	这	其他	和	祈祷	为了	帮助	在

[taɪm][ɒv; əv] [niːd] .

time	of	need	.
时间	的	需要	.

而那位老人则蜷缩在另一边，祈求在危难之际得到帮助。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [gɪv]

She	jumped	for	us	with	joy	and	tears	running	down	her	face	and	give
她	跳了起来	为了	我们	和	喜悦	和	眼泪	跑步	向下	她	脸	和	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

us	a	whacking	box	on	the	ear	,
我们	一个	猛击	盒子	在	这	耳朵	,

她高兴地跳起来，泪流满面地朝我们扑来，然后狠狠地打了我们一巴掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌgd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɒkst] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

and	then	hugged	us	and	kissed	us	and	boxed	us	again	,
和	然后	拥抱	我们	和	亲吻	我们	和	盒装	我们	再次	,

然后他们拥抱我们、亲吻我们，又把我们抱起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

and	just	couldn't	seem	to	get	enough	of	it	,	she	was	so	glad	to	see
和	只是	不能	似乎	到	得到	足够的	的	它	,	她	曾是	所以	高兴的	到	看

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

她似乎永远也玩不够，见到我们她非常高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] :

and	she	says	:
和	她	说道	:

她说：

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - [ləuf] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [træʃ] !

“	Where	have	you	been	a	-	loafing	to	,	you	good	-	for	-	nothing	trash	!
”	在哪里	有	你	到过	一个	-	游手好闲	到	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	垃圾	!

“你这个游手好闲的废物，都跑到哪儿去了！”

[aɪv] [biːn] [ðæt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I've	been	that	worried	about	you	I	didn't	know	what	to	do	.
我已经	到过	那	担心	关于	你	我	没有	知道	什么	到	做	.

我一直很担心你，都不知道该怎么办了。

[jɔː(r); jə(r)][træps][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

Your	traps	has	been	here	ever	so	long	,
你的	陷阱	有	到过	这里	曾经	所以	长的	,

你的陷阱在这里已经存在很久了，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [kʊkt] [freʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɒt]

and	I've	had	supper	cooked	fresh	about	four	times	so	as	to	have	it	hot
和	我已经	有	晚餐	煮熟	新鲜的	关于	四	时代	所以	作为	到	有	它	热的

[ænd; ənd] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

and	good	when	you	come	,
和	好的	什么时候	你	来	,

为了确保你来的时候晚餐热腾腾、美味可口，我已经订了四次现做的晚餐了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][dʒʌst] [plʌm] [wɔː(r)] [aʊt] ,

till	at	last	my	patience	is	just	plumb	wore	out	,
直到	在	最后的	我的	耐心	是	只是	垂直	穿着	出去	,

最后我的耐心彻底耗尽了。

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][ai] — [ai] — [waɪ] [ai][kʊd; kəd] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !

and	I	declare	I	—	I	—	why	I	could	skin	you	alive	!
和	我	宣布	我	—	我	—	为什么	我	可以	皮肤	你	活	!

我在此郑重声明——我——我真想把你活活剥皮！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! — [set] [daʊn] , [set] [daʊn] , ['evribɒdi] ; [doʊnt]

You	must	be	starving	,	poor	things	!	—	set	down	,	set	down	,	everybody	;	don't
你	必须	是	饥饿	,	贫穷的	事物	!	—	放	向下	,	放	向下	,	大家	;	不

[luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

lose	no	more	time	.
失去	不	更多的	时间	.

你们一定饿坏了吧，可怜的人们！——都坐下，都坐下；别再浪费时间了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kɔːn] - [pəʊn][ænd; ənd]

"	It	was	good	to	be	there	again	behind	all	that	noble	corn	-	pone	and
"	它	曾是	好的	到	是	那里	再次	在后面	全部	那	高贵	玉米	-	手机	和

['speərɪbz] ,

spareribs	,
排骨	,

“能再次置身于那些美味的玉米面包和排骨之后，感觉真好。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	everything	that	you	could	ever	want	in	this	world	.
和	一切	那	你	可以	曾经	想	在	这	世界	.

以及你在这个世界上所能想要的一切。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [piːld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bulai] [əʊld] - [taɪm] ['blesɪŋz] ,

Old	Uncle	Silas	he	peeled	off	one	of	his	bulliest	old	-	time	blessings	,
老的	叔叔	西拉斯	他	去皮	离开	一	的	他的	欺凌者	老的	-	时间	祝福	,

老西拉斯叔叔剥去了他最霸道的旧时祝福之一，

[wɪð] [æz; əz] ['meni] ['leɪəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ʌnjən] ,

with	as	many	layers	to	it	as	an	onion	,
和	作为	许多	层	到	它	作为	一个	洋葱	,

它像洋葱一样有多层结构，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['eɪndʒəls][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	whilst	the	angels	was	hauling	in	the	slack	of	it	I	was	trying	to
和	而	这	天使	曾是	运输	在	这	松弛	的	它	我	曾是	尝试	到

['stʌdi] [ʌp] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [kept] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] .

study	up	what	to	say	about	what	kept	us	so	long	.
学习	向上	什么	到	说	关于	什么	保留	我们	所以	长的	.

当天使们忙着收紧松弛的部分时，我正在努力思考该如何解释是什么让我们耽搁了这么久。

[wen] ['aʊə(r)] [pleɪts] [wɒz; wəz][ɔːl] [ænd; ənd] [wɪd] [gɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

When	our	plates	was	all	loadened	and	we'd	got	a	-	going	,	she	asked	me	,
什么时候	我们的	盘子	曾是	全部	已加载	和	我们会	得到	一个	-	去	,	她	问	我	,

[ænd; ənd][ai] [sez] :

and	I	says	:
和	我	说道	:

当我们的餐盘都装满，我们开始用餐时，她问我，我说：

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , — [ɜː(r)] — [miz] — ”

“	Well	,	you	see	,	—	er	—	Mizzes	—	”
”	出色地	,	你	看	,	—	呃	—	米兹	—	”

“嗯，你看，——呃——小姐们——”

“ [hʌk] [fɪn] !

“	Huck	Finn	!
”	哈克	芬恩	!

“哈克·芬！

[sɪns] [wen] [ˌeɪ 'em][ai] [miz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Since	when	am	I	Mizzes	to	you	?
自从	什么时候	是	我	米兹	到	你	?

我什么时候成了你的太太了？

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [biːn] ['stɪndʒi][ɒv; əv] [kʌfs] [ɔː(r)] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [stʊd]

Have	I	ever	been	stingy	of	cuffs	or	kisses	for	you	since	the	day	you	stood
有	我	曾经	到过	小气	的	袖口	或者	吻	为了	你	自从	这	天	你	站立

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɒd][fɔː(r); fə(r)]

in	this	room	and	I	took	you	for	Tom	Sawyer	and	blessed	God	for
在	这	房间	和	我	采取	你	为了	汤姆	索耶	和	蒙福	上帝	为了

['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sending	you	to	me	,
发送	你	到	我	,

自从你站在这个房间里，我把你当成汤姆·索亚，感谢上帝把你送到我身边的那天起，我有没有吝啬过给你手铐或吻？

[ðəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk]

though	you	told	me	four	thousand	lies	and	I	believed	every	one	of	them	like
尽管	你	讲述	我	四	千	谎言	和	我	相信	每一个	一	的	他们	喜欢

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ?

a	simpleton	?
一个	傻瓜	?

即使你对我撒了四千个谎，我像个傻瓜一样全都信以为真了？

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] ['sæli] — [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

Call	me	Aunt	Sally	—	like	you	always	done	.
称呼	我	阿姨	莎莉	—	喜欢	你	总是	完毕	.

叫我莎莉阿姨——就像你一直以来做的那样。

” [səʊ][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	So	I	done	it	.
”	所以	我	完毕	它	.

于是我这么做了。

[ænd; ənd][ai] [sez] :

And	I	says	:
和	我	说道	:

我说：

“ [wel] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɒm] [əˈlaʊd] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [əˈfʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smel]

“	Well	,	me	and	Tom	allowed	we	would	come	along	afoot	and	take	a	smell
”	出色地	,	我	和	汤姆	允许	我们	会	来	沿着	步行	和	拿	一个	闻

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

“嗯，我和汤姆决定步行过来，好好感受一下森林的气息。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɒs] [lem] [ˈbiːbiː] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] ,

and	we	run	across	Lem	Beebe	and	Jim	Lane	,
和	我们	跑步	穿过	引理	比比	和	吉姆	车道	,

我们遇到了莱姆·比比和吉姆·莱恩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [blˈækbəɹɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	they	asked	us	to	go	with	them	blackberrying	to	-	night	,
和	他们	问	我们	到	去	和	他们	黑莓	到	-	夜晚	,

他们邀请我们今晚和他们一起去采摘黑莓。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbɒrəʊ] - [ˈdʌnˌlæps] [dɒg] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

and	said	they	could	borrow	Jubiter	Dunlap's	dog	,	because	he	had	told
和	说	他们	可以	借	-	邓拉普的	狗	,	因为	他	有	讲述

[ðem; ðəm][dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] — ”

them	just	that	minute	—	”
他们	只是	那	分钟	—	”

他们说可以借用朱比特·邓拉普的狗，因为他刚才告诉过他们——”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɪm] ? ” [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	Where	did	they	see	him	?	”	says	the	old	man	;
”	在哪里	做过	他们	看	他	?	”	说道	这	老的	男人	;

“他们在哪里见到他的？”老人问道；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈtrʌst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	I	looked	up	to	see	how	he	come	to	take	an	intrust	in	a	little
和	什么时候	我	看起来	向上	到	看	如何	他	来	到	拿	一个	托付	在	一个	小的

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

thing	like	that	,
事物	喜欢	那	,

当我抬头看到他怎么会对这种小事如此感兴趣时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈiːgə(r)] .

his	eyes	was	just	burning	into	me	,	he	was	that	eager	.
他的	眼睛	曾是	只是	燃烧	进入	我	,	他	曾是	那	渴望的	.

他眼神灼热地盯着我，他非常渴望。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊd] [ˌem ˈiː] [ɒf] ,

It	surprised	me	so	it	kind	of	throwed	me	off	,
它	惊讶	我	所以	它	种类	的	扔	我	离开	,

这让我很意外，有点不知所措。

[bʌt; bət][ai] [ˈpʊld] [maɪˈself] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [sez] :

but	I	pulled	myself	together	again	and	says	:
但	我	拉	我	一起	再次	和	说道	:

但我重新振作起来，说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspeɪdɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [graʊnd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [təˈwɔːdz]

“	It	was	when	he	was	spading	up	some	ground	along	with	you	,	towards
”	它	曾是	什么时候	他	曾是	铲土	向上	一些	地面	沿着	和	你	,	向

[ˈsʌndaʊn] [ɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] .

sundown	or	along	there	.
日落	或者	沿着	那里	.

“当时他正和你一起用铲子翻土，大概是日落的时候或者在那附近。”

" [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [ʌm; əm] , " [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wei] ,

"	He	only	said	,	"	Um	,	"	in	a	kind	of	a	disappointed	way	,
"	他	仅有的	说	,	"	嗯	,	"	在	一个	种类	的	一个	失望的	方式	,

他只是略带失望地"嗯"了一声。

[ænd; əd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'trʌst] .

and	didn't	take	no	more	intrust	.
和	没有	拿	不	更多的	托付	.

不再接受任何信任。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] .

So	I	went	on	.
所以	我	去	在	.

于是我继续前行。

[ai] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] — "

"	Well	,	then	,	as	I	was	a	-	saying	—	"
"	出色地	,	然后	,	作为	我	曾是	一个	-	说	—	"

"那么，正如我刚才所说——"

" ['ðæt|] [duː; də] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ][nəʊ] [fɜːdɜˤ] .

"	That'll	do	,	you	needn't	go	no	furder	.
"	那将	做	,	你	不必	去	不	更远	.

"这样就行了，你不用再做其他事了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['sæli] .

"	It	was	Aunt	Sally	.
"	它	曾是	阿姨	莎莉	.

是莎莉阿姨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

She	was	boring	right	into	me	with	her	eyes	,	and	very	indignant	.
她	曾是	无聊的	正确的	进入	我	和	她	眼睛	,	和	非常	愤怒	.

她用眼神直勾勾地盯着我，非常愤慨。

" [hʌk] [fɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	Huck	Finn	,	"	she	says	,
"	哈克	芬恩	,	"	她	说道	,

"哈克·芬，"她说。

" [haʊd] [ðem; ðəm] [men] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [blæk] - ['beri] [ɪn] [sep'tembə(r)] —

"	how'd	them	men	come	to	talk	about	going	a	-	black	-	berrying	in	September	—
"	怎么做到的	他们	男人	来	到	讲话	关于	去	一个	-	黑色的	-	浆果	在	九月	—

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ?

in	this	region	?
在	这	地区	?

"这些人怎么会想到九月份在这个地区去采摘黑莓呢？"

" [ai] [siː] [ai][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	I	see	I	had	slipped	up	,	and	I	couldn't	say	a	word	.
"	我	看	我	有	滑倒了	向上	,	和	我	不能	说	一个	单词	.

"我意识到自己失言了，结果一句话也说不出来。"

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [stɪl] [ə; eɪ] - ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] :

She	waited	,	still	a	-	gazing	at	me	,	then	she	says	:
她	等待	,	仍然	一个	-	凝视	在	我	,	然后	她	说道	:

她等着，目光依然停留在我身上，然后她说：

“ [ænd; ənd] [haʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [ˈɪdiət] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [blˈækbəɹɪɪŋ] [ɪn]
“ And how'd they come to strike that idiot idea of going a - blackberrying in
” 和 怎么做到的 他们 来 到 罢工 那 笨蛋 主意 的 去 一个 - 黑莓 在
[ðə; ði] [naɪt] ? ”
the night ? ”
这 夜晚 ? ”

“他们怎么会想到晚上去采黑莓这种蠢主意呢？”

“ [wel] , [ˌɛmˈɛm] , [ðeɪ] — [ɜː(r)] — [ðeɪ] [təʊld] [juː ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] — ”
“ Well , m'm , they — er — they told us they had a lantern , and — ”
” 出色地 , 毫米 , 他们 — 呃 — 他们 讲述 我们 他们 有 一个 灯笼 , 和 — ”

“嗯，他们——呃——他们告诉我们他们有一盏灯笼，而且——”

“ [əʊ] , [ʃɛt] [ʌp] — [duː; də] !
“ Oh , shet up — do !
” 哦 , 母 向上 — 做 !

“哦，起来——做！

[ˈlʊki] [hɪə(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] ? — [hʌnt] [ˈblækbəriz] [wɪð]
Looky here ; what was they going to do with a dog ? — hunt blackberries with
瞧瞧 这里 ; 什么 曾是 他们 去 到 做 和 一个 狗 ? — 打猎 黑莓 和
[ˌaɪ ˈtiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

瞧瞧，他们打算拿狗干什么？——用它去摘黑莓吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˌɛmˈɛm] , [ðeɪ] — ”
“ I think , m'm , they — ”
” 我 思考 , 毫米 , 他们 — ”

“我想，嗯，他们——”

“ [naʊ] , [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] ,
“ Now , Tom Sawyer ,
” 现在 , 汤姆 索耶 ,

“现在，汤姆·索亚，

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈfɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðɪs] [mes]
what kind of a lie are you fixing your mouth to contribit to this mess
什么 种类 的 一个 说谎 是 你 定影 你的 嘴 到 - 到 这 混乱
[ɒv; əv] [ˈɹʌbɪd͡ʒ] ?
of rubbage ?
的 垃圾 ?

你究竟要编造什么样的谎言来助长这团乱麻?

[spiːk] [aʊt] — [ænd; ənd] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] , [ðæt] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
Speak out — and I warn you before you begin , that I don't believe a word of
说话 出去 — 和 我 警告 你 前 你 开始 , 那 我 不 相信 一个 单词 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

畅所欲言吧——但我先警告你，你说的我一个字都不信。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hʌks] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
You and Huck's been up to something you no business to — I know it
你 和 哈克的 到过 向上 到 某物 你 不 商业 到 — 我 知道 它
[ˈpɜːfɪktli] [wel] ;
perfectly well ;
完美 出色地 ;

你和哈克肯定在密谋什么你不该知道的事情——我非常清楚；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	know	you	,	both	of	you	.
我	知道	你	,	两个都	的	你	.

我认识你们俩。

[naʊ] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [dɒg] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['blækbəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] ,

Now	you	explain	that	dog	,	and	them	blackberries	,	and	the	lantern	,
现在	你	解释	那	狗	,	和	他们	黑莓	,	和	这	灯笼	,

现在你来解释一下那条狗、那些黑莓和那盏灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒt] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ]

and	the	rest	of	that	rot	—	and	mind	you	talk	as	straight	as	a	string
和	这	休息	的	那	腐烂	—	和	头脑	你	讲话	作为	直的	作为	一个	细绳

— [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

—	do	you	hear	?
—	做	你	听到	?

还有那些乱七八糟的东西——请注意，你说话一定要直截了当——你听到了吗?

" [tɒm] [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɜːt] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] :

"	Tom	he	looked	considerable	hurt	,	and	says	,	very	dignified	:
"	汤姆	他	看起来	大量	伤害	,	和	说道	,	非常	凝重	:

汤姆看起来很受伤，但他仍然保持着非常庄重的语气说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hʌk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [weɪ] ,

"	It	is	a	pity	if	Huck	is	to	be	talked	to	that	way	,
"	它	是	一个	遗憾	如果	哈克	是	到	是	谈话	到	那	方式	,

"如果这样跟哈克说话，那就太可惜了。"

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] . "

just	for	making	a	little	bit	of	a	mistake	that	anybody	could	make	.	"
只是	为了	制作	一个	小的	少量	的	一个	错误	那	任何人	可以	制作	.	"

仅仅因为犯了一个任何人都有可能犯的小错误。

" [wɒt] [mis'teik] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ? "

"	What	mistake	has	he	made	?	"
"	什么	错误	有	他	制成	?	"

他犯了什么错误?

" [waɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['blækbəriz] [wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment]

"	Why	,	only	the	mistake	of	saying	blackberries	when	of	course	he	meant
"	为什么	,	仅有的	这	错误	的	说	黑莓	什么时候	的	课程	他	意思是

['strɔːb(ə)riz] . "

strawberries	.	"
草莓	.	"

"哎呀，他只是把草莓说成了黑莓而已。"

" [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [aɪ] [leɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ægrəveɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [aɪl] — "

"	Tom	Sawyer	,	I	lay	if	you	aggravate	me	a	little	more	,	I'll	—	"
"	汤姆	索耶	,	我	躺	如果	你	加剧	我	一个	小的	更多的	,	患病的	—	"

"汤姆·索亚，我发誓，你要是再惹我生气，我就——"

" [ɑːnt] ['sæli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]

"	Aunt	Sally	,	without	knowing	it	—	and	of	course	without	intending	it	—	you
"	阿姨	莎莉	,	没有	会心	它	—	和	的	课程	没有	意图	它	—	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

are	in	the	wrong	.
是	在	这	错误的	.

"萨莉阿姨，你不知不觉中——当然也不是故意的——犯了错。"

[ɪf] [jʊd] - [ə; eɪ] - ['stʌdid] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] ,

If	you'd	'	a	'	studied	natural	history	the	way	you	ought	,
如果	你会	-	一个	-	研究	自然的	历史	这	方式	你	应该	,

如果你当初像应该的那样学习自然史，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [dʒʌst][hɪə(r)][ɪn] [ɑːr'kænzɔː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌnt]

you	would	know	that	all	over	the	world	except	just	here	in	Arkansaw	they	always	hunt
你	会	知道	那	全部	超过	这	世界	除了	只是	这里	在	阿肯色州	他们	总是	打猎

['strɔːb(ə)riz] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] —

strawberries	with	a	dog	—	and	a	lantern	—
草莓	和	一个	狗	—	和	一个	灯笼	—

你应该知道，除了阿肯色州以外，全世界其他地方的人们采摘草莓都是带着狗和灯笼的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [ɪn][ɒn][hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][paɪld]['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] [snəʊd] [hɪm]

"	But	she	busted	in	on	him	there	and	just	piled	into	him	and	snowed	him
"	但	她	被捕	在	在	他	那里	和	只是	堆积	进入	他	和	下雪了	他

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

“但她突然闯了进去，扑向他，把他压在雪下。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][mæd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

She	was	so	mad	she	couldn't	get	the	words	out	fast	enough	,
她	曾是	所以	疯狂的	她	不能	得到	这	字	出去	快速地	足够的	,

她气得说不出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['freʃɪt] .

and	she	gushed	them	out	in	one	everlasting	freshet	.
和	她	滔滔不绝	他们	出去	在	一	永恒	洪水	.

她将它们倾泻而出，形成一道永不停息的洪流。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

That	was	what	Tom	Sawyer	was	after	.
那	曾是	什么	汤姆	索耶	曾是	后	.

那就是汤姆·索亚所追求的。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [liːv]

He	allowed	to	work	her	up	and	get	her	started	and	then	leave
他	允许	到	工作	她	向上	和	得到	她	开始	和	然后	离开

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [bɜːn] [hɜː'self] [aʊt] .

her	alone	and	let	her	burn	herself	out	.
她	独自的	和	让	她	烧伤	她自己	出去	.

他让她情绪激动起来，让她进入状态，然后让她独自一人，任由她把自己耗尽精力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ægrəveɪtɪd] [wɪð] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]

Then	she	would	be	so	aggravated	with	that	subject	that	she	wouldn't	say	another	word
然后	她	会	是	所以	加重	和	那	主题	那	她	不会	说	其他	单词

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

然后她就会因为这个话题而非常恼火，以至于再也不愿提起它。

[nɔː(r)][let] ['enibɒdi] [els] .

nor	let	anybody	else	.
也不	让	任何人	别的	.

也不让其他人知道。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][səʊ] .

Well	,	it	happened	just	so	.
出色地	,	它	发生	只是	所以	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌkəd] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ʌp] , [hiː; hi] [sez] , [kwaɪt] - :

When	she	was	tuckered	out	and	had	to	hold	up	,	he	says	,	quite	ca'm	:
什么时候	她	曾是	疲惫不堪	出去	和	有	到	抓住	向上	,	他	说道	,	相当	-	:

他说，当她筋疲力尽，不得不坚持下去时，她表现得相当镇定：

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɑːnt] ['sæli] — ”
“ And yet , all the same , Aunt Sally — ”
“ 和 然而 , 全部 这 相同的 , 阿姨 莎莉 — ”

“然而，尽管如此，萨莉阿姨——”

“ [ʃɛt] [ʌp] !
“ Shet up !
“ 母 向上 !

“Shet up！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
” she says , “ I don't want to hear another word out of you .
” 她 说道 , “ 我 不 想 到 听到 其他 单词 出去 的 你 .

她说：“我不想再听你说话了。”

” [səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ðen] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
” So we was perfectly safe , then , and didn't have no more trouble about
” 所以 我们 曾是 完美 安全的 , 然后 , 和 没有 有 不 更多的 麻烦 关于
[ðæt] [dɪ'leɪ] .
that delay .
那 延迟 .

“所以我们当时完全安全，也没有再因为那次延误而遇到任何麻烦。”

[tɒm] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] .
Tom done it elegant .
汤姆 完毕 它 优雅的 .

汤姆做得非常优雅。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [naɪts] ['vɪdʒɪl]
A NIGHT'S VIGIL
一个 夜晚 守夜

守夜

['beni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [sʌm; səm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
Benny she was looking pretty sober , and she sighed some , now and then ;
本尼 她 曾是 寻找 漂亮的 清醒 , 和 她 叹了口气 一些 , 现在 和 然后 ;

本尼看起来很清醒，她不时叹口气；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['meəri] , [ænd; ənd][sɪd] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [ɑːnt] ['pɒli]
but pretty soon she got to asking about Mary , and Sid , and Tom's aunt Polly
,
,
,

但很快她就开始问起玛丽、西德和汤姆的姑妈波莉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['sæliːz] [klaʊdz] [klɪəd] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
and then Aunt Sally's clouds cleared off and she got in a good humor and
和 然后 阿姨 莎莉的 云 已清除 离开 和 她 得到 在 一个 好的 幽默 和
[dʒɔɪnd][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [best] [self] ,
joined in on the questions and was her lovingest best self ,
加入 在 在 这 问题 和 曾是 她 最爱 最好的 自己 ,

然后，萨莉阿姨的阴霾散去，心情也好了起来，加入了提问的行列，展现出她最慈爱、最和蔼的一面。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and so the rest of the supper went along gay and pleasant .
和 所以 这 休息 的 这 晚餐 去 沿着 同性恋 和 令人愉快的 .

于是，接下来的晚餐进行得轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [hænd] ['hɑːdli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

But	the	old	man	he	didn't	take	any	hand	hardly	,	and	was	absent	-	minded
但	这	老的	男人	他	没有	拿	任何	手	几乎	,	和	曾是	缺席的	-	有思想

[ænd; ənd] ['restləs] ,

and	restless	,
和	不安	,

但老人几乎不肯伸出援手，而且心不在焉，焦躁不安。

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ;

and	done	a	considerable	amount	of	sighing	;
和	完毕	一个	大量	数量	的	叹息	;

而且叹了不少气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld]

and	it	was	kind	of	heart	-	breaking	to	see	him	so	sad	and	troubled
和	它	曾是	种类	的	心	-	打破	到	看	他	所以	伤心	和	麻烦

[ænd; ənd] ['wʌrid] .

and	worried	.
和	担心	.

看到他如此悲伤、忧虑和焦虑，真让人心疼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [spel] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

By	and	by	,	a	spell	after	supper	,
经过	和	经过	,	一个	拼写	后	晚餐	,

晚饭后不久，

[kʌm] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]

come	a	nigger	and	knocked	on	the	door	and	put	his	head	in	with	his	old
来	一个	黑鬼	和	敲门	在	这	门	和	放	他的	头	在	和	他的	老的

[strɔː] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

straw	hat	in	his	hand	bowing	and	scraping	,
稻草	帽子	在	他的	手	鞠躬	和	刮擦	,

一个黑鬼走了过来，敲了敲门，手里拿着旧草帽，把头伸进去，鞠躬刮门。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [mɑːs] [breɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	said	his	Marse	Brace	was	out	at	the	stile	and	wanted	his	brother	,
和	说	他的	马尔斯	支撑	曾是	出去	在	这	风格	和	通缉	他的	兄弟	,

他说他的马斯·布雷斯在栅栏边，想念他的兄弟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	was	getting	tired	waiting	supper	for	him	,
和	曾是	获得	疲劳的	等待	晚餐	为了	他	,

等他做晚饭都等得不耐烦了。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɑːs] ['saɪləs] [pliːz] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

and	would	Marse	Silas	please	tell	him	where	he	was	?
和	会	马尔斯	西拉斯	请	告诉	他	在哪里	他	曾是	?

请问马尔斯·西拉斯能否告诉他他在哪里?

[ai]['nevə(r)] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [spiːk] [ʌp][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['frækʃəs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	see	Uncle	Silas	speak	up	so	sharp	and	fractious	before	.
我	绝不	看	叔叔	西拉斯	说话	向上	所以	锋利的	和	易怒的	前	.

我以前从未见过西拉斯叔叔说话如此尖锐、如此暴躁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)
第3/5页

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

“ [ˌeɪ 'em][ai][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?
“ **Am** **I** **his** **brother's** **keeper** **?**
“ 是 我 他的 兄弟 守门员 ?

“我难道是他的兄弟的守护者吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]
” **And** **then** **he** **kind** **of** **wilted** **together** **,** **and** **looked** **like** **he** **wished** **he**
” 和 然后 他 种类 的 枯萎的 一起 , 和 看起来 喜欢 他 希望 他
['hædnt] ['spəʊkən][səʊ] ,
hadn't **spoken** **so** **,**
之前没有 说 所以 ,

“然后他突然有点泄气了，看起来好像后悔自己说了那些话。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , ['veri] ['dʒent(ə)l] : “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ðæt] , ['bɪli] ;
and **then** **he** **says** **,** **very** **gentle** **:** **“** **But** **you** **needn't** **say** **that** **,** **Billy** **;**
和 然后 他 说道 , 非常 温和的 : “ 但 你 不必 说 那 , 比利 ;

然后他非常温柔地说：“但是你不必这么说，比利；

[ai][wɒz; wəz] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['veri] [wel] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][nɒt]
I **was** **took** **sudden** **and** **irritable** **,** **and** **I** **ain't** **very** **well** **these** **days** **,** **and** **not**
我 曾是 采取 突然 和 易怒的 , 和 我 不是 非常 出色地 这些 天 , 和 不是
['hɑːdli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
hardly **responsible** **.**
几乎 负责任的 .

我突然变得易怒，而且最近身体也不太好，几乎无法承担责任。

[tel] [hɪm][hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] .
Tell **him** **he** **ain't** **here** **.**
告诉 他 他 不是 这里 .

告诉他他不在。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nɪgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
” **And** **when** **the** **nigger** **was** **gone** **he** **got** **up** **and** **walked** **the** **floor** **,**
” 和 什么时候 这 黑鬼 曾是 已消失 他 得到 向上 和 步行 这 地面 ,

“黑鬼走后，他站起来在地板上踱步，

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ]
backwards **and** **forwards** **,** **mumbling** **and** **muttering** **to** **himself** **and** **plowing**
向后 和 前进 , 喃喃自语 和 喃喃自语 到 他自己 和 耕作
[hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
his **hands** **through** **his** **hair** **.**
他的 双手 通过 他的 头发 .

他来回踱步，嘴里嘟囔着什么，双手不停地抓着头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
It **was** **real** **pitiful** **to** **see** **him** **.**
它 曾是 真实的 可怜 到 看 他 .

看到他这样真是令人心酸。

[ɑːnt] ['sæli]
Aunt **Sally**
阿姨 莎莉

萨莉阿姨

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]
she **whispered** **to** **us** **and** **told** **us** **not** **to** **take** **notice** **of** **him** **,** **it**
她 低声说道 到 我们 和 讲述 我们 不是 到 拿 注意 的 他 , 它
[ɪm'bærəst] [hɪm] .
embarrassed **him** **.**
尴尬的 他 .

她悄悄告诉我们不要理会他，这让他很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [sɪns] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] [ɒn] ,
She **said** **he** **was** **always** **thinking** **and** **thinking** **,** **since** **these** **troubles** **come** **on** **,**
她 说 他 曾是 总是 思维 和 思维 , 自从 这些 麻烦 来 在 ,

她说，自从这些麻烦事发生以来，他总是想个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mə'rɛn] [ə'baʊt] [hɑːf] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen]
and **she** **allowed** **he** **didn't** **more'n** **about** **half** **know** **what** **he** **was** **about** **when**
和 她 允许 他 没有 更多 关于 一半 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候
[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [spelz] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] ;
the **thinking** **spells** **was** **on** **him** **;**
这 思维 咒语 曾是 在 他 ;

她承认，当他被施了精神魔法时，他几乎完全不知道自己在做什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
and **she** **said** **he** **walked** **in** **his** **sleep** **considerable** **more** **now** **than** **he** **used** **to**
和 她 说 他 步行 在 他的 睡觉 大量 更多的 现在 比 他 用过的 到
,
,
,

她说他现在梦游的次数比以前多了很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndə] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **sometimes** **wandered** **around** **over** **the** **house** **and** **even** **outdoors** **in** **his**
和 有时 漫步 大约 超过 这 房子 和 甚至 户外 在 他的
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

有时他会在睡梦中四处游荡，甚至在房子里或室外徘徊。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][let] [hɪm] [ə'ləʊn][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb]
and **if** **we** **catched** **him** **at** **it** **we** **must** **let** **him** **alone** **and** **not** **disturb**
和 如果 我们 被抓住了 他 在 它 我们 必须 让 他 独自的 和 不是 打扰
[hɪm] .
him **.**
他 .

如果我们发现他正在这样做，就应该让他一个人待着，不要打扰他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hɪm]
She **said** **she** **reckoned** **it** **didn't** **do** **him** **no** **harm** **,** **and** **may** **be** **it** **done** **him**
她 说 她 估计 它 没有 做 他 不 伤害 , 和 可能 是 它 完毕 他
[gʊd] .
good **.**
好的 .

她说她认为这对他的身体没有坏处，也许还有好处。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['beni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][hɪm] [ðiːz] [deɪz] .
She **said** **Benny** **was** **the** **only** **one** **that** **was** **much** **help** **to** **him** **these** **days** **.**
她 说 本尼 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 很多 帮助 到 他 这些 天 .

她说，最近只有本尼帮了他很多忙。

[sed] ['beni] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [suːð] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

Said	Benny	appeared	to	know	just	when	to	try	to	soothe	him	and	when	to
说	本尼	出现	到	知道	只是	什么时候	到	尝试	到	舒缓	他	和	什么时候	到

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

leave	him	alone	.
离开	他	独自的	.

本尼似乎很清楚什么时候该安抚他，什么时候该让他一个人待着。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,

So	he	kept	on	tramping	up	and	down	the	floor	and	muttering	,
所以	他	保留	在	徒步旅行	向上	和	向下	这	地面	和	喃喃自语	,

于是他不停地在地板上跺脚，嘴里嘟囔着：

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['taɪəd] ;

till	by	and	by	he	begun	to	look	pretty	tired	;
直到	经过	和	经过	他	开始	到	看	漂亮的	疲劳的	;

过了一会儿，他看起来已经很疲惫了；

[ðen] ['beni] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['snʌgl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

then	Benny	she	went	and	snuggled	up	to	his	side	and	put	one	hand	in	his
然后	本尼	她	去	和	依偎着	向上	到	他的	边	和	放	一	手	在	他的

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] ;

and	one	arm	around	his	waist	and	walked	with	him	;
和	一	手臂	大约	他的	腰部	和	步行	和	他	;

然后，她走到本尼身边，依偎在他身边，一只手放在他的手中，一只胳膊搂着他的腰，和他一起走着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	he	smiled	down	on	her	,	and	reached	down	and	kissed	her	;
和	他	微笑	向下	在	她	,	和	达到	向下	和	亲吻	她	;

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

他低头微笑着看着她，俯身吻了她；就这样，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]

little	by	little	the	trouble	went	out	of	his	face	and	she	persuaded	him	off	to
小的	经过	小的	这	麻烦	去	出去	的	他的	脸	和	她	被说服	他	离开	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他脸上的愁容渐渐消散，她劝他回了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['petɪŋ] [weɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] ['prɪti] [tuː; tə] [siː]

They	had	very	petting	ways	together	,	and	it	was	uncommon	pretty	to	see
他们	有	非常	抚摸	方式	一起	,	和	它	曾是	罕见	漂亮的	到	看

.

:
.

他们之间非常亲密，这景象并不常见，十分赏心悦目。

[ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ;

Aunt	Sally	she	was	busy	getting	the	children	ready	for	bed	;
阿姨	莎莉	她	曾是	忙碌的	获得	这	孩子们	准备好	为了	床	;

萨莉阿姨正忙着帮孩子们准备睡觉；

[səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

so	by	and	by	it	got	dull	and	tedious	,
所以	经过	和	经过	它	得到	乏味的	和	乏味	,

渐渐地，事情变得枯燥乏味了。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,

and	me	and	Tom	took	a	turn	in	the	moonlight	,
和	我	和	汤姆	采取	一个	转动	在	这	月光	,

我和汤姆在月光下转了个圈，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəmelən] - [pætʃ] [ænd; ənd][et][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] .

and	fetched	up	in	the	watermelon	-	patch	and	et	one	,	and	had	a	good	deal	of	talk	.
和	已获取	向上	在	这	西瓜	-	修补	和	等	一	,	和	有	一个	好的	交易	的	讲话	.

然后他们来到西瓜地里，和一个人聊了很久。

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ɪd] [bet][ðə; ðɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] - [fɔːlt] ,

And	Tom	said	he'd	bet	the	quarreling	was	all	Jubiter's	fault	,
和	汤姆	说	他会	赌注	这	争吵	曾是	全部	-	过错	,

汤姆说他敢打赌，这场争吵全都是朱比特的错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

and	he	was	going	to	be	on	hand	the	first	time	he	got	a	chance	,
和	他	曾是	去	到	是	在	手	这	第一的	时间	他	得到	一个	机会	,

他一有机会就会到场。

[ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

and	see	;	and	if	it	was	so	,
和	看	;	和	如果	它	曾是	所以	,

看看结果如何；如果真是如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best][tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ɒf] .

he	was	going	to	do	his	level	best	to	get	Uncle	Silas	to	turn	him	off	.
他	曾是	去	到	做	他的	等级	最好的	到	得到	叔叔	西拉斯	到	转动	他	离开	.

他打算尽一切努力让西拉斯叔叔把他关掉。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [stʌft] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊəz] ,

And	so	we	talked	and	smoked	and	stuffed	watermelons	much	as	two	hours	,
和	所以	我们	谈话	和	熏制	和	填充	西瓜	很多	作为	二	小时	,

于是我们边聊边抽烟，还一起做了西瓜酿馅，足足有两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] ,

and	then	it	was	pretty	late	,	and	when	we	got	back	the	house	was	quiet	and	dark	,
和	然后	它	曾是	漂亮的	晚的	,	和	什么时候	我们	得到	后退	这	房子	曾是	安静的	和	黑暗的	,

当时已经很晚了，当我们回到家时，房子里一片寂静漆黑。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

and	everybody	gone	to	bed	.
和	大家	已消失	到	床	.

大家都去睡觉了。

[smə͡ʊkt] [ænd; ənd] [stʌft] ['wɔːtəmelən]

Smoked	and	stuffed	watermelon
熏制	和	填充	西瓜

烟熏酿西瓜

[tɒm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [griːn] [beɪz] [wɜːk] -

Tom	he	always	seen	everything	,	and	now	he	see	that	the	old	green	baize	work	-
汤姆	他	总是	已见	一切	,	和	现在	他	看	那	这	老的	绿色的	台布	工作	-

[gaʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

gown	was	gone	,
袍	曾是	已消失	,

汤姆向来见多识广，现在他却发现那件旧的绿色粗呢工作服不见了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [səʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs]

and	said	it	wasn't	gone	when	he	went	out	;	so	he	allowed	it	was	curious
和	说	它	不是	已消失	什么时候	他	去	出去	;	所以	他	允许	它	曾是	好奇的

,

,

,

他说他出去的时候东西还在；所以他觉得很奇怪，就允许了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

and	then	we	went	up	to	bed	.
和	然后	我们	去	向上	到	床	.

然后我们就上床睡觉了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['beni] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] ['aʊən] ,

We	could	hear	Benny	stirring	around	in	her	room	,	which	was	next	to	ourn	,
我们	可以	听到	本尼	搅拌	大约	在	她	房间	,	哪个	曾是	下一个	到	我们的	,

我们能听到本妮在隔壁房间里走动的声音。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

and	judged	she	was	worried	a	good	deal	about	her	father	and	couldn't
和	评判	她	曾是	担心	一个	好的	交易	关于	她	父亲	和	不能

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她判断自己非常担心父亲，所以睡不着觉。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ['naɪðə(r)] .

We	found	we	couldn't	,	neither	.
我们	成立	我们	不能	,	两者都不	.

我们发现我们也做不到。

[səʊ][wiː; wi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

So	we	set	up	a	long	time	,	and	smoked	and	talked	in	a	low	voice	,
所以	我们	放	向上	一个	长的	时间	,	和	熏制	和	谈话	在	一个	低的	嗓音	,

于是我们待了很久，一边抽烟一边低声聊天。

[ænd; ənd] [felt] ['prɪti] [dʌl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

and	felt	pretty	dull	and	down	-	hearted	.
和	毛毡	漂亮的	乏味的	和	向下	-	心地	.

感觉很沮丧，情绪低落。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

We	talked	the	murder	and	the	ghost	over	and	over	again	,
我们	谈话	这	谋杀	和	这	鬼	超过	和	超过	再次	,

我们反复讨论这起谋杀案和鬼魂，

[ænd; ənd] [gɒt] [səʊ] ['kriːpi] [ænd; ənd] ['krɔːli] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['sliːpi] ['nəʊhaʊ][ænd; ənd]['nəʊˌweɪ] .

and	got	so	creepy	and	crawly	we	couldn't	get	sleepy	nohow	and	noway	.
和	得到	所以	爬行	和	爬行的	我们	不能	得到	困	无论如何	和	决不	.

爬来爬去，让人毛骨悚然，我们怎么也睡不着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɒz; wəz] [leɪt] [saʊndz]

when	it	was	away	late	in	the	night	and	all	the	sounds	was	late	sounds
什么时候	它	曾是	离开	晚的	在	这	夜晚	和	全部	这	声音	曾是	晚的	声音

[ænd; ənd] [ˈsɒləm] ,

and	solemn	,
和	庄严	,

当它在深夜离开，周围只剩下深夜的寂静和庄严肃穆的声音时，

[tɒm] [nʌdʒd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Tom	nudged	me	and	whispers	to	me	to	look	,	and	I	done	it	,
汤姆	轻推	我	和	低语	到	我	到	看	,	和	我	完毕	它	,

汤姆碰了碰我，低声示意我看，我就看了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [laɪk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst]

and	there	we	see	a	man	poking	around	in	the	yard	like	he	didn't	know	just
和	那里	我们	看	一个	男人	戳	大约	在	这	院子	喜欢	他	没有	知道	只是

[wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

what	he	wanted	to	do	,
什么	他	通缉	到	做	,

我们看到一个男人在院子里四处闲逛，好像不知道自己想做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [dɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [gʊd] .

but	it	was	pretty	dim	and	we	couldn't	see	him	good	.
但	它	曾是	漂亮的	暗淡	和	我们	不能	看	他	好的	.

但是光线很暗，我们看不清他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [muːn]

Then	he	started	for	the	stile	,	and	as	he	went	over	it	the	moon
然后	他	开始	为了	这	风格	,	和	作为	他	去	超过	它	这	月亮

[keɪm] [aʊt] [strɒŋ] ,

came	out	strong	,
来了	出去	强的	,

然后他走向栅栏门，当他翻过栅栏门时，月亮高悬空中，光芒四射。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	he	had	a	long	-	handled	shovel	over	his	shoulder	,
和	他	有	一个	长的	-	处理	铲	超过	他的	肩膀	,

他肩上扛着一把长柄铲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] - [gaʊn] .

and	we	see	the	white	patch	on	the	old	work	-	gown	.
和	我们	看	这	白色的	修补	在	这	老的	工作	-	袍	.

我们可以看到旧工作服上的白色补丁。

[səʊ] [tɒm] [sez] :

So	Tom	says	:
所以	汤姆	说道	:

汤姆说：

“ [hiːz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

“	He's	a	-	walking	in	his	sleep	.
“	他是	一个	-	步行	在	他的	睡觉	.

“他梦游了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

I	wish	we	was	allowed	to	follow	him	and	see	where	he's	going	to	.
我	希望	我们	曾是	允许	到	跟随	他	和	看	在哪里	他是	去	到	.

我希望我们能跟着他，看看他要去哪里。

[ðeə(r)] , [hiːz] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - - [fiːld] .

There	,	he's	turned	down	by	the	tobacker	-	field	.
那里	,	他是	转向	向下	经过	这	-	-	场地	.

在那里，他被后卫线拒之门外。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] .
Out **of** **sight** **now** **.**
出去 的 视线 现在 .

现在已经消失不见了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪti] [hiː; hi] [kænt] [rest] [nəʊ] ['betə(r)] .
It's **a** **dreadful** **pity** **he** **can't** **rest** **no** **better** **.**
它是 一个 可怕 遗憾 他 不能 休息 不 更好的 .

真可惜，他无法得到更好的安息。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ,
" **We** **waited** **a** **long** **time** **,** **but** **he** **didn't** **come** **back** **any** **more** **,**
" 我们 等待 一个 长的 时间 , 但 他 没有 来 后退 任何 更多的 ,

“我们等了很久，但他再也没有回来。”

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ;
or **if** **he** **did** **he** **come** **around** **the** **other** **way** **;**
或者 如果 他 做过 他 来 大约 这 其他 方式 ;

或者，如果他真的这么做了，他会从另一个方向入手；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɒz; wəz] ['tʌkəd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]
so **at** **last** **we** **was** **tuckered** **out** **and** **went** **to** **sleep** **and** **had**
所以 在 最后的 我们 曾是 疲惫不堪 出去 和 去 到 睡觉 和 有
['naɪtmeəz] ,
nightmares **,**
噩梦 ,

最后我们筋疲力尽，睡着了，然后做了噩梦。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a **million** **of** **them** **.**
一个 百万 的 他们 .

一百万个。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd]
But **before** **dawn** **we** **was** **awake** **again** **,** **because** **meantime** **a** **storm** **had**
但 前 黎明 我们 曾是 醒 再次 , 因为 与此同时 一个 风暴 有
[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] ,
come **up** **and** **been** **raging** **,**
来 向上 和 到过 愤怒 ,

但黎明前我们又醒了，因为此时暴风雨已经来临，并且肆虐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] -
and **the** **thunder** **and** **lightning** **was** **awful** **,** **and** **the** **wind** **was** **a** **-**
和 这 雷 和 闪电 曾是 可怕 , 和 这 风 曾是 一个 -
['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ,
thrashing **the** **trees** **around** **,**
猛烈抽打 这 树木 大约 ,

雷电交加，狂风肆虐，树木摇曳不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['slɑːntɪŋ] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌliz] [wɒz; wəz]
and **the** **rain** **was** **driving** **down** **in** **slanting** **sheets** **,** **and** **the** **gullies** **was**
和 这 雨 曾是 驾驶 向下 在 斜 纸张 , 和 这 沟壑 曾是
['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] .
running **rivers** **.**
跑步 河流 .

雨水如斜雨般倾泻而下，沟壑中汇成河流。

[tɒm] [sez] :
Tom **says** **:**
汤姆 说道 :

汤姆说：

“ ['lʊki] [hɪə(r)] , [hʌk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['maɪti] ['kjʊəriəs] .

“	Looky	here	,	Huck	,	I'll	tell	you	one	thing	that's	mighty	curious	.
”	瞧瞧	这里	,	哈克	,	患病的	告诉	你	一	事物	那就是	强大的	好奇的	.

“听着，哈克，我告诉你一件非常奇怪的事。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli] ['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [dʒeɪk]['dʌnˌlæp]

Up	to	the	time	we	went	out	last	night	the	family	hadn't	heard	about	Jake	Dunlap
向上	到	这	时间	我们	去	出去	最后的	夜晚	这	家庭	之前没有	听到	关于	杰克	邓拉普

['biːɪŋ] ['məːdə] .

being	murdered	.
存在	被谋杀	.

直到昨晚我们外出时，这家人还不知道杰克·邓拉普被谋杀的消息。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [tʃeɪst] [hæl] ['kleɪtn] [ænd; ənd] [bʌd] ['dɪksən] [ə'weɪ] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [θɪŋ]

Now	the	men	that	chased	Hal	Clayton	and	Bud	Dixon	away	would	spread	the	thing
现在	这	男人	那	追逐	哈尔	克莱顿	和	芽	迪克森	离开	会	传播	这	事物

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

around	in	a	half	an	hour	,
大约	在	一个	一半	一个	小时	,

现在，那些赶走哈尔·克莱顿和巴德·迪克森的人，半个小时之内就会把这件事传得沸沸扬扬。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃɪn] [aʊt] [ænd; ənd][flai] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn]

and	every	neighbor	that	heard	it	would	shin	out	and	fly	around	from	one
和	每一个	邻居	那	听到	它	会	胫	出去	和	飞	大约	从	一

[fɑːm] [tuː; tə] ['tʌðər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .

farm	to	t'other	and	try	to	be	the	first	to	tell	the	news	.
农场	到	另一个	和	尝试	到	是	这	第一的	到	告诉	这	消息	.

每个听到消息的邻居都会立刻跑出来，从一个农场飞到另一个农场，争先恐后地把消息告诉大家。

[lænd] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [twaɪs] [ɪn] ['θɜːti] [jɪə(r)] !

Land	,	they	don't	have	such	a	big	thing	as	that	to	tell	twice	in	thirty	year	!
土地	,	他们	不	有	这样的	一个	大的	事物	作为	那	到	告诉	两次	在	三十	年	!

土地，他们不会有这么大的事，三十年里要讲两次！

[hʌk] , [ɪts] ['maɪti] [streɪndʒ] ; [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Huck	,	it's	mighty	strange	;	I	don't	understand	it	.
哈克	,	它是	强大的	奇怪的	;	我	不	理解	它	.

哈克，这太奇怪了；我不明白。

” [səʊ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [let] [ʌp] ,

”	So	then	he	was	in	a	fidget	for	the	rain	to	let	up	,
”	所以	然后	他	曾是	在	一个	烦躁不安	为了	这	雨	到	让	向上	,

“于是他焦躁不安地盼着雨停。”

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

so	we	could	turn	out	and	run	across	some	of	the	people	and	see	if
所以	我们	可以	转动	出去	和	跑步	穿过	一些	的	这	人们	和	看	如果

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

they	would	say	anything	about	it	to	us	.
他们	会	说	任何事物	关于	它	到	我们	.

这样我们就可以出门走走，碰巧遇到一些人，看看他们是否会跟我们说说这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɒrəbli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .

And	he	said	if	they	did	we	must	be	horribly	surprised	and	shocked	.
和	他	说	如果	他们	做过	我们	必须	是	糟糕透了	惊讶	和	震惊	.

他说，如果他们真的这么做了，我们一定会感到非常惊讶和震惊。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] .

We	was	out	and	gone	the	minute	the	rain	stopped	.
我们	曾是	出去	和	已消失	这	分钟	这	雨	停止	.

雨一停，我们就立刻跑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːd] [deɪ] [ðen] .

It	was	just	broad	day	then	.
它	曾是	只是	广阔	天	然后	.

当时正是大白天。

[wiː; wi] [ləuf] [əˈlɒŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

We	loafed	along	up	the	road	,
我们	闲逛	沿着	向上	这	路	,

我们沿着路闲逛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [met] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ['haʊdi] ,

and	now	and	then	met	a	person	and	stopped	and	said	howdy	,
和	现在	和	然后	遇见	一个	人	和	停止	和	说	你好	,

偶尔会遇到人，我会停下来打个招呼。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ,

and	told	them	when	we	come	,	and	how	we	left	the	folks	at	home	,
和	讲述	他们	什么时候	我们	来	,	和	如何	我们	左边	这	各位	在	家	,

我们告诉他们我们什么时候到，以及我们把家人留在家里的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	how	long	we	was	going	to	stay	,	and	all	that	,
和	如何	长的	我们	曾是	去	到	停留	,	和	全部	那	,

以及我们要待多久等等。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈstɒnɪʃɪŋ]

but	none	of	them	said	a	word	about	that	thing	;	which	was	just	astonishing
但	没有任何	的	他们	说	一个	单词	关于	那	事物	;	哪个	曾是	只是	惊人

, [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

,	and	no	mistake	.
,	和	不	错误	.

但他们中没有一个人对此事发表任何评论；这真是令人惊讶，而且绝非偶然。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['bɒdi]

Tom	said	he	believed	if	we	went	to	the	sycamores	we	would	find	that	body
汤姆	说	他	相信	如果	我们	去	到	这	梧桐树	我们	会	寻找	那	身体

['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

laying	there	solitary	and	alone	,
躺下	那里	孤	和	独自的	,

汤姆说他相信如果我们去梧桐树那里，就会发现那具尸体孤零零地躺在那里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [əˈraʊnd] .

and	not	a	soul	around	.
和	不是	一个	灵魂	大约	.

周围一个人也没有。

[sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [men] [tʃeɪst] [ðə; ði] [θiːvz] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði]

Said	he	believed	the	men	chased	the	thieves	so	far	into	the	woods	that	the
说	他	相信	这	男人	追逐	这	窃贼	所以	远的	进入	这	树林	那	这

[θiːvz] ['prɑːbli] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

thieves	prob'ly	seen	a	good	chance	and	turned	on	them	at	last	,
窃贼	大概	已见	一个	好的	机会	和	转向	在	他们	在	最后的	,

他说他认为这些人追赶盗贼进入树林深处，盗贼可能看到了好机会，最终转而反击他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [left] [tuː; tə] [tel] .

and	maybe	they	all	killed	each	other	,	and	so	there	wasn't	anybody	left	to	tell	.
和	或许	他们	全部	被杀	每个	其他	,	和	所以	那里	不是	任何人	左边	到	告诉	.

也许他们都互相残杀了，所以没有人能留下来讲述真相。

[fɜːst] [wiː; wi] [noʊd] , ['gæblɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [əˈweɪ] , [wiː; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .

First	we	knowed	,	gabbling	along	that	away	,	we	was	right	at	the	sycamores	.
第一的	我们	已知	,	喋喋不休	沿着	那	离开	,	我们	曾是	正确的	在	这	梧桐树	.

我们一开始就知道，一边闲聊一边走着，我们正好走到了梧桐树那里。

[ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] ['trikl] [daʊn] [maɪ] [bæk]

The	cold	chills	trickled	down	my	back
这	寒冷的	寒意	涓涓细流	向下	我的	后退

寒意顺着我的后背流了下来。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] [step] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɑːmz] [pə'sweɪdɪŋ] .

and	I	wouldn't	budge	another	step	,	for	all	Tom's	persuading	.
和	我	不会	预算	其他	步	,	为了	全部	汤姆的	说服	.

尽管汤姆百般劝说，我还是寸步不让。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ɪn] ;

But	he	couldn't	hold	in	;
但	他	不能	抓住	在	;

但他忍不住了；

[id] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ðæt] ['bɒdi] [jet] .

he'd	got	to	see	if	the	boots	was	safe	on	that	body	yet	.
他会	得到	到	看	如果	这	靴子	曾是	安全的	在	那	身体	然而	.

他得看看那双靴子穿在那具尸体上是否安全。

[səʊ][hiː; hi] [kroʊp] [ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aʊt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ]

So	he	crope	in	—	and	the	next	minute	out	he	come	again	with	his	eyes	bulging
所以	他	作物	在	—	和	这	下一个	分钟	出去	他	来	再次	和	他的	眼睛	凸起

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

he	was	so	excited	,
他	曾是	所以	兴奋的	,

于是他突然出现——下一分钟他又出来了，眼睛瞪得老大，兴奋极了。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

[hʌk] , [ɪts] [gɒn] !

Huck	,	it's	gone	!
哈克	,	它是	已消失	!

哈克，它不见了！

“ [hʌk] , [ɪts] [gɒn] !

“	Huck	,	it's	gone	!
“	哈克	,	它是	已消失	!

“哈克，它不见了！”

” [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] !

”	I	was	astonished	!
”	我	曾是	惊讶	!

我惊呆了！

[ai] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

“ [tɒm] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tom	,	you	don't	mean	it	.	”
“	汤姆	,	你	不	意思是	它	.	”

“汤姆，你不是认真的。”

“ [ɪts] [gɒn] , [ʃʊə(r)] .

“	It's	gone	,	sure	.
“	它是	已消失	,	当然	.

“它肯定消失了。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There ain't a sign of it .
那里 不是 一个 符号 的 它 .

一点痕迹都没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['træmp(ə)ld] [sʌm; səm] ,
The ground is trampled some ,
这 地面 是 践踏 一些 ,

地面有些被踩踏过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [blʌd] [ɪts] [ɔːl] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
but if there was any blood it's all washed away by the storm ,
但 如果 那里 曾是 任何 血 它是 全部 洗过 离开 经过 这 风暴 ,

但如果有血迹，也都被暴风雨冲刷掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn] [ðeə(r)] .
for it's all puddles and slush in there .
为了 它是 全部 水坑 和 泥浆 在 那里 .

因为里面全是水坑和泥泞。

" [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] ;
" At last I give in , and went and took a look myself ;
" 在 最后的 我 给 在 , 和 去 和 采取 一个 看 我 ;

“最后我还是屈服了，亲自去看了一眼；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [tɒm] [sed] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːps] .
and it was just as Tom said — there wasn't a sign of a corpse .
和 它 曾是 只是 作为 汤姆 说 — 那里 不是 一个 符号 的 一个 尸体 .

正如汤姆所说——没有发现尸体。

“ [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] , “ [ðə; ði] - [ɪz] [gɒn] .
“ Dern it , " I says , “ the di'monds is gone .
“ 德恩 它 , " 我 说道 , “ 这 - 是 已消失 .

“该死，”我说，“钻石不见了。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [θiːvz] [slʌŋk] [bæk] [ænd; ənd] [lʌgd] [hɪm] [ɒf] , [tɒm] ? "
Don't you reckon the thieves slunk back and lugged him off , Tom ? "
不 你 估计 这 窃贼 斯伦克 后退 和 带吊臂的 他 离开 , 汤姆 ? "

汤姆，你不觉得那些小偷溜回去把他拖走了吗?

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Looks like it .
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dʌz] .
It just does .
它 只是 做 .

就是这样。

[naʊ] [hwɛəd] [ðeɪ] [haɪd] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] ? "
Now where'd they hide him , do you reckon ? "
现在 在哪里? 他们 隐藏 他 , 做 你 估计 ? "

你觉得他们把他藏哪儿了?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sez] , [dɪs'gʌstɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .
“ I don't know , " I says , disgusted , “ and what's more I don't care .
“ 我 不 知道 , " 我 说道 , 厌恶 , “ 和 是什么 更多的 我 不 关心 .

“我不知道，”我厌恶地说，“而且我也不在乎。”

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .
They've got the boots , and that's all I cared about .
他们有 得到 这 靴子 , 和 那就是 全部 我 关心 关于 .

他们有靴子，而我只关心这个。

[hiːl] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

He'll	lay	around	these	woods	a	long	time	before	I	hunt	him	up	.
地狱	躺	大约	这些	树林	一个	长的	时间	前	我	打猎	他	向上	.

他会在这片树林里躺很久，我才会把他找到。

〞 [tɒm] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪnˈtrʌst] [ɪn] [hɪm] [ˈnaɪðə(r)] , [ˈəʊnli] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʌm]

〞	Tom	didn't	feel	no	more	intrust	in	him	neither	,	only	curiosity	to	know	what	come
〞	汤姆	没有	感觉	不	更多的	托付	在	他	两者都不	,	仅有的	好奇心	到	知道	什么	来

[ɒv; əv] [hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

“汤姆对他不再抱有任何信任，只是好奇他后来怎么样了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [wɪd] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði]

but	he	said	we'd	lay	low	and	keep	dark	and	it	wouldn't	be	long	till	the
但	他	说	我们会	躺	低的	和	保持	黑暗的	和	它	不会	是	长的	直到	这

[dɒgz] [ɔː(r)] [ˈsʌmbədi] [ˈraʊstɪd] [hɪm] [aʊt] .

dogs	or	somebody	rousted	him	out	.
狗	或者	某人	惊醒	他	出去	.

但他说我们会低调行事，不露面，用不了多久，狗或者其他人就会把他赶出来。

[wiː; wi] [went] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈbɒðəd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd]

We	went	back	home	to	breakfast	ever	so	bothered	and	put	out	and
我们	去	后退	家	到	早餐	曾经	所以	烦恼	和	放	出去	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈswɪnd(ə)ld] .

disappointed	and	swindled	.
失望的	和	被骗	.

我们带着满心的烦恼、失望和被欺骗的感觉回到家吃早餐。

[ai] [wɔrnt] [ˈevə(r)] [səʊ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːps] [bɪˈfɔː(r)] .

I	warn't	ever	so	down	on	a	corpse	before	.
我	警告	曾经	所以	向下	在	一个	尸体	前	.

我以前从未如此沮丧地看着一具尸体。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst]

TALKING	WITH	THE	GHOST
说	和	这	鬼

与鬼魂对话

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

It	warn't	very	cheerful	at	breakfast	.
它	警告	非常	快乐	在	早餐	.

早餐时气氛不太愉快。

[ɑːnt] [ˈsæli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [snɑːl] [ænd; ənd] [fʌs] [æt; ət]

Aunt	Sally	she	looked	old	and	tired	and	let	the	children	snarl	and	fuss	at
阿姨	莎莉	她	看起来	老的	和	疲劳的	和	让	这	孩子们	咆哮	和	大惊小怪	在

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

one	another	and	didn't	seem	to	notice	it	was	going	on	,
一	其他	和	没有	似乎	到	注意	它	曾是	去	在	,

萨莉阿姨看起来又老又累，任由孩子们互相咆哮争吵，似乎并没有注意到这一切正在发生。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [staɪl] ; [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

which	wasn't	her	usual	style	;	me	and	Tom	had	a	plenty	to	think	about
哪个	不是	她	通常	风格	;	我	和	汤姆	有	一个	很多	到	思考	关于

[wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] ;

without	talking	;
没有	说	;

这不是她平常的风格；我和汤姆有很多事情要考虑，却没说话；

['beni] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] ,

Benny	she	looked	like	she	hadn't	had	much	sleep	,
本尼	她	看起来	喜欢	她	之前没有	有	很多	睡觉	,

本尼看起来好像没怎么睡好觉。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃɪd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔːdz]

and	whenever	she'd	lift	her	head	a	little	and	steal	a	look	towards
和	每当	棚	举起	她	头	一个	小的	和	偷	一个	看	向

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	father	you	could	see	there	was	tears	in	her	eyes	;
她	父亲	你	可以	看	那里	曾是	眼泪	在	她	眼睛	;

每当她微微抬起头，偷偷看向父亲时，你都能看到她眼里噙着泪水；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

and	as	for	the	old	man	,
和	作为	为了	这	老的	男人	,

至于那位老人，

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][gɒt][kəʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

his	things	stayed	on	his	plate	and	got	cold	without	him	knowing	they	was	there
他的	事物	入住	在	他的	盘子	和	得到	寒冷的	没有	他	会心	他们	曾是	那里

,

,

,

他的东西一直放在盘子里，不知不觉就凉了。

[ai] ['rekən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	reckon	,	for	he	was	thinking	and	thinking	all	the	time	,
我	估计	,	为了	他	曾是	思维	和	思维	全部	这	时间	,

我想，因为他一直在思考，一直在思考，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['nevə(r)][et][ə; eɪ][baɪt] .

and	never	said	a	word	and	never	et	a	bite	.
和	绝不	说	一个	单词	和	绝不	等	一个	咬	.

而且一句话也没说，一口也没吃。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stˈɪləst] , [ðæt] ['nɪgərz] [hed] [wɒz; wəz] [pəʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

By	and	by	when	it	was	stillest	,	that	nigger's	head	was	poked	in	at	the
经过	和	经过	什么时候	它	曾是	最静	,	那	黑鬼的	头	曾是	戳	在	在	这

[dɔː(r)] [ə'gen] ,

door	again	,
门	再次	,

过了一会儿，趁着夜色最沉寂的时候，那个黑鬼的脑袋又探进了门里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [mɑːs] [breɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [mɑːs] - ,

and	he	said	his	Marse	Brace	was	getting	powerful	uneasy	about	Marse	Jubiter	,
和	他	说	他的	马尔斯	支撑	曾是	获得	强大的	不安	关于	马尔斯	-	,

他说他的火星支架越来越强大，他对火星朱比特感到不安。

[wɪtʃ] ['hædnt] [kʌm] [həʊm] [jet] , [ænd; ənd]

which	hadn't	come	home	yet	,	and
哪个	之前没有	来	家	然而	,	和

那些还没回家的人，以及

[wʊd] [mɑːs] ['saɪləs] [pliːz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt]

would	Marse	Silas	please	—	He	was	looking	at	Uncle	Silas	,	and	he	stopped
会	马尔斯	西拉斯	请	—	他	曾是	寻找	在	叔叔	西拉斯	,	和	他	停止

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“马塞·西拉斯，请——”他看着西拉斯叔叔，然后停了下来。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [frəʊz] ;

like	the	rest	of	his	words	was	froze	;
喜欢	这	休息	的	他的	字	曾是	冻住了	;

他的话语仿佛凝固了一般；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn]

for	Uncle	Silas	he	rose	up	shaky	and	steadied	himself	leaning	his	fingers	on
为了	叔叔	西拉斯	他	玫瑰	向上	摇晃	和	稳定	他自己	倾斜	他的	手指	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他摇摇晃晃地站起身，双手撑在桌子上稳住身子，走向西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['nɪgə(r)] , [ænd; ənd]

and	he	was	panting	,	and	his	eyes	was	set	on	the	nigger	,	and
和	他	曾是	喘息	,	和	他的	眼睛	曾是	放	在	这	黑鬼	,	和

[hiː; hi] [kept] ['swɒləʊɪŋ] ,

he	kept	swallowing	,
他	保留	吞咽	,

他气喘吁吁，眼睛死死地盯着那个黑鬼，不停地吞咽着。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

and	put	his	other	hand	up	to	his	throat	a	couple	of	times	,
和	放	他的	其他	手	向上	到	他的	喉	一个	夫妻	的	时代	,

他又几次把另一只手伸到喉咙上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sez] :

and	at	last	he	got	his	words	started	,	and	says	:
和	在	最后的	他	得到	他的	字	开始	,	和	说道	:

他终于开口说话了，说道：

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

What	does	he	think	?
什么	做	他	思考	?

他怎么想?

“ [dʌz] [hiː; hi] — [dʌz] [hiː; hi] — [θɪŋk] — [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] !

“	Does	he	—	does	he	—	think	—	what	does	he	think	!
“	做	他	—	做	他	—	思考	—	什么	做	他	思考	!

“他——他——在想——他在想什么！”

[tel] [hɪm] — [tel] [hɪm] — ” [ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [lɪmp] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Tell	him	—	tell	him	—	”	Then	he	sunk	down	in	his	chair	limp	and	weak	,
告诉	他	—	告诉	他	—	”	然后	他	沉没	向下	在	他的	椅子	跛行	和	虚弱的	,

告诉他——告诉他——”然后他无力地瘫倒在椅子上，浑身无力。

[ænd; ənd] [sez] , [səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][hɪm] : “ [gəʊ] [ə'weɪ] — [gəʊ] [ə'weɪ] !

and	says	,	so	as	you	could	hardly	hear	him	:	“	Go	away	—	go	away	!
和	说道	,	所以	作为	你	可以	几乎	听到	他	:	“	去	离开	—	去	离开	!

他用几乎听不见的声音说：“走开——走开！”

" [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [lʊkt] [skeəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] — [wel] , [ai] [doʊnt]

"	The	nigger	looked	scared	and	cleared	out	,	and	we	all	felt	—	well	,	I	don't
"	这	黑鬼	看起来	害怕的	和	已清除	出去	,	和	我们	全部	毛毡	—	出色地	,	我	不

[nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [felt] ,

know	how	we	felt	,
知道	如何	我们	毛毡	,

“那个黑鬼看起来很害怕，然后就跑开了，我们所有人都感到——嗯，我不知道我们当时是什么感觉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pæntɪŋ] [ðeə(r)] ,

but	it	was	awful	,	with	the	old	man	panting	there	,
但	它	曾是	可怕	,	和	这	老的	男人	喘息	那里	,

但那场景太可怕了，老人在那里喘着粗气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	his	eyes	set	and	looking	like	a	person	that	was	dying	.
和	他的	眼睛	放	和	寻找	喜欢	一个	人	那	曾是	垂死	.

他双眼紧闭，看起来像个垂死之人。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [bʌdʒ] ; [bʌt; bət] ['beni] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ə'raʊnd] [sɒft] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

None	of	us	could	budge	;	but	Benny	she	slid	around	soft	,	with	her	tears
没有任何	的	我们	可以	预算	;	但	本尼	她	滑行	大约	柔软的	,	和	她	眼泪

['rʌnɪŋ] [daʊn] ,

running	down	,
跑步	向下	,

我们谁也动弹不得；但本尼却轻轻地滑来滑去，泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	stood	by	his	side	,
和	站立	经过	他的	边	,

并站在他身边，

[ænd; ənd] ['nesld] [hɪz; ɪz] [əʊld] [greɪ] [hed] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	nestled	his	old	gray	head	up	against	her	and	begun	to	stroke	it
和	依偎	他的	老的	灰色的	头	向上	反对	她	和	开始	到	中风	它

[ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

and	pet	it	with	her	hands	,
和	宠物	它	和	她	双手	,

他把灰白的老头靠在她身上，开始用她的手抚摸它。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['veri] ['kwaɪət]

and	nodded	to	us	to	go	away	,	and	we	done	it	,	going	out	very	quiet
和	点头	到	我们	到	去	离开	,	和	我们	完毕	它	,	去	出去	非常	安静的

,

,

,

他朝我们点点头示意我们离开，我们就照做了，悄悄地走了出去。

[laɪk] [ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

like	the	dead	was	there	.
喜欢	这	死的	曾是	那里	.

仿佛死者就在那里。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɒm] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ['maɪti] ['sɒləm] ,

Me	and	Tom	struck	out	for	the	woods	mighty	solemn	,
我	和	汤姆	击	出去	为了	这	树林	强大的	庄严	,

我和汤姆神情肃穆地向树林走去。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen]

and	saying	how	different	it	was	now	to	what	it	was	last	summer	when
和	说	如何	不同的	它	曾是	现在	到	什么	它	曾是	最后的	夏天	什么时候

[wiː; wi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]

we	was	here	and	everything	was	so	peaceful	and	happy	and
我们	曾是	这里	和	一切	曾是	所以	和平	和	快乐的	和

['evribɒdi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

everybody	thought	so	much	of	Uncle	Silas	,
大家	想法	所以	很多	的	叔叔	西拉斯	,

并说现在的情况和去年夏天我们来的时候多么不同，那时一切都那么平静祥和，每个人都那么尊敬西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [pʌdn] - ['hedɪd]

and	he	was	so	cheerful	and	simple	-	hearted	and	pudd'n	-	headed
和	他	曾是	所以	快乐	和	简单的	-	心地	和	布丁	-	标题

[ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	good	—	and	now	look	at	him	.
和	好的	—	和	现在	看	在	他	.

他曾经那么开朗、那么单纯、那么傻乎乎的，那么善良——可现在看看他。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	hadn't	lost	his	mind	he	wasn't	much	short	of	it	.
如果	他	之前没有	丢失的	他的	头脑	他	不是	很多	短的	的	它	.

如果他还没疯，那他也差不多疯了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [ə'laʊd] .

That	was	what	we	allowed	.
那	曾是	什么	我们	允许	.

这是我们允许的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ;

It	was	a	most	lovely	day	now	,	and	bright	and	sunshiny	;
它	曾是	一个	最多	迷人的	天	现在	,	和	明亮的	和	阳光明媚	;

今天天气真好，阳光明媚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['preəri] [ðə; ði]

and	the	further	and	further	we	went	over	the	hills	towards	the	prairie	the
和	这	更远	和	更远	我们	去	超过	这	丘陵	向	这	草原	这

['lʌvliɐ] [ænd; ənd] ['lʌvliɐ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

lovelier	and	lovelier	the	trees	and	flowers	got	to	be	and	the	more	it
更可爱	和	更可爱	这	树木	和	花朵	得到	到	是	和	这	更多的	它

[siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [rɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

seemed	strange	and	somehow	wrong	that	there	had	to	be	trouble	in	such	a
似乎	奇怪的	和	不知何故	错误的	那	那里	有	到	是	麻烦	在	这样的	一个

[wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] .

world	as	this	.
世界	作为	这	.

我们越翻山越岭地向草原走去，树木和花朵就越美丽，也越发觉得在这个世界上发生麻烦是件奇怪而又不合常理的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [græbd] [tɑːmz] [ɑːm] ,

And	then	all	of	a	sudden	I	catched	my	breath	and	grabbed	Tom's	arm	,
和	然后	全部	的	一个	突然	我	被抓住了	我的	气息	和	抓住	汤姆的	手臂	,

然后我突然喘过气来，一把抓住汤姆的胳膊。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['lɪvər] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][legz] .

and	all	my	livers	and	lungs	and	things	fell	down	into	my	legs	.
和	全部	我的	肝脏	和	肺	和	事物	跌倒	向下	进入	我的	腿	.

我的肝脏、肺脏等等都掉到了腿里。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [sez] : "
We jumped back behind a bush shivering , and Tom says : "
我们 跳了起来 后退 在后面 一个 衬套 瑟瑟发抖 , 和 汤姆 说道 : "

我们跳到灌木丛后面瑟瑟发抖，汤姆说："

- [ʃ] ! — [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
' Sh ! — don't make a noise .
- 什 ! — 不 制作 一个 噪音 .

嘘！——别出声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preəri] , ['θɪŋkɪŋ] .
" It was setting on a log right in the edge of a little prairie , thinking .
" 它 曾是 环境 在 一个 日志 正确的 在 这 边缘 的 一个 小的 草原 , 思维 .

"它坐在小草原边缘的一根圆木上，沉思着。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dæsənt] [bʌdʒ] [baɪ]
I tried to get Tom to come away , but he wouldn't , and I dasn't budge by
我 尝试 到 得到 汤姆 到 来 离开 , 但 他 不会 , 和 我 不是 预算 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我试图让汤姆离开，但他不肯，而我自己也动弹不得。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['maɪtənt] ['evə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,
He said we mightn't ever get another chance to see one ,
他 说 我们 可能不会 曾经 得到 其他 机会 到 看 一 ,

他说我们可能再也没有机会看到它了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he was going to look his fill at this one if he died for it .
和 他 曾是 去 到 看 他的 充满 在 这 一 如果 他 死亡 为了 它 .

如果他为此丧命，他一定要好好看看这个。

[səʊ][aɪ] [lʊkt] [tuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fæn] - [tɒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
So I looked too , though it give me the fan - tods to do it .
所以 我 看起来 也 , 尽管 它 给 我 这 扇子 - 托德斯 到 做 它 .

所以我也看了看，虽然这让我失去了做这件事的勇气。

[tɒm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ləʊ] .
Tom he had to talk , but he talked low .
汤姆 他 有 到 讲话 , 但 他 谈话 低的 .

汤姆不得不说话，但他压低了声音。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪki] , [ɪts] [gɒt] [ɔːl] [ɪts] [θɪŋz] [ɒn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
" Poor Jakey , it's got all its things on , just as he said he would .
" 贫穷的 杰基 , 它是 得到 全部 它是 事物 在 , 只是 作为 他 说 他 会 .

"可怜的杰基，他把所有东西都带上了，就像他之前说的那样。"

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] — [ɪts][heə(r)] .
Now you see what we wasn't certain about — its hair .
现在 你 看 什么 我们 不是 肯定 关于 — 它是 头发 .

现在你们明白我们之前不确定的地方了吧——它的头发。

[ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ɪts] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [krɒpt] [kləʊz][tuː; tə][ɪts] [hed] ,

It's	not	long	now	the	way	it	was	:	it's	got	it	cropped	close	to	its	head	,
它是	不是	长的	现在	这	方式	它	曾是	:	它是	得到	它	裁剪	关闭	到	它是	头	,

现在它的头发已经没多久恢复原状了：它的头发被剪得很短，几乎贴着头部。

[ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

the	way	he	said	he	would	.
这	方式	他	说	他	会	.

正如他所说的那样。

[hʌk] , [ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

Huck	,	I	never	see	anything	look	any	more	naturaler	than	what	It	does	.	”
哈克	,	我	绝不	看	任何事物	看	任何	更多的	-	比	什么	它	做	.	”

哈克，我从没见过比它看起来更自然的东西。

“ [nɔː(r)][ai]['naɪðə(r)] , ” [ai] [sez] ; “ [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['enɪhweəz] . ”

“	Nor	I	neither	,	”	I	says	;	“	I'd	recognize	it	anywheres	.	”
“	也不	我	两者都不	,	”	我	说道	;	“	ID	认出	它	任何地方	.	”

“我也是，”我说；“我到哪儿都能认出来。”

“ [səʊ] [wʊd] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːfɪktli] ['sɒlɪd][ænd; ənd] - , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]

“	So	would	I	.	It	looks	perfectly	solid	and	genuwyne	,	just	the	way	it	done
“	所以	会	我	.	它	看起来	完美	坚硬的	和	-	,	只是	这	方式	它	完毕

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

before	it	died	.
前	它	死亡	.

“我也会这么做。它看起来非常结实，非常真实，就像它去世前那样。”

” [səʊ][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] - ['geɪzɪŋ] .

”	So	we	kept	a	-	gazing	.
”	所以	我们	保留	一个	-	凝视	.

于是我们继续凝视着。

['prɪti] [suːn] [tɒm] [sez] :

Pretty	soon	Tom	says	:
漂亮的	很快	汤姆	说道	:

汤姆很快说道：

“ [hʌk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	Huck	,	there's	something	mighty	curious	about	this	one	,	don't	you	know	?
“	哈克	,	有	某物	强大的	好奇的	关于	这	一	,	不	你	知道	?

“哈克，这件事非常蹊跷，你不觉得吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] . ”

IT	oughtn't	to	be	going	around	in	the	daytime	.	”
它	不应该	到	是	去	大约	在	这	白天	.	”

它不应该在白天四处走动。

“ [ðæts] [səʊ] , [tɒm] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	That's	so	,	Tom	—	I	never	heard	the	like	of	it	before	.	”
“	那就是	所以	,	汤姆	—	我	绝不	听到	这	喜欢	的	它	前	.	”

“确实如此，汤姆——我以前从未听说过这样的事情。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [doʊnt]['evə(r)] [kʌm] [aʊt]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

“	No	,	sir	,	they	don't	ever	come	out	only	at	night	—	and	then	not	till	after
“	不	,	先生	,	他们	不	曾经	来	出去	仅有的	在	夜晚	—	和	然后	不是	直到	后

[twelv] .

twelve	.
十二	.

“不，先生，它们从来不会在晚上出来——而且即使出来，也要到十二点以后。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

There's	something	wrong	about	this	one	,	now	you	mark	my	words	.
有	某物	错误的	关于	这	一	,	现在	你	标记	我的	字	.

这事儿肯定有问题，你记住我的话。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	don't	believe	it's	got	any	right	to	be	around	in	the	daytime	.
我	不	相信	它是	得到	任何	正确的	到	是	大约	在	这	白天	.

我认为它没有权利在白天出现。

[bʌt; bət][doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] !

But	don't	it	look	natural	!
但	不	它	看	自然的	!

看起来是不是很自然啊!

[dʒeɪk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dʌm] [hɪə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['neɪbəz] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

Jake	was	going	to	play	deef	and	dumb	here	,	so	the	neighbors	wouldn't	know
杰克	曾是	去	到	玩	定义	和	哑的	这里	,	所以	这	邻居	不会	知道

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

杰克打算装聋作哑，这样邻居们就听不出他的声音了。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə]['hɒlə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	reckon	it	would	do	that	if	we	was	to	holler	at	it	?	”
做	你	估计	它	会	做	那	如果	我们	曾是	到	抱怨	在	它	?	”

你觉得如果我们对着它大喊，它会有反应吗?

“ ['lɔːdi] , [tɒm] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] !

“	Lordy	,	Tom	,	don't	talk	so	!
“	老天	,	汤姆	,	不	讲话	所以	!

“老天，汤姆，别这么说！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə]['hɒlə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪd][daɪ][ɪn][maɪ] [træks] . ”

If	you	was	to	holler	at	it	I'd	die	in	my	tracks	.	”
如果	你	曾是	到	抱怨	在	它	ID	死	在	我的	轨道	.	”

如果你对着它大喊大叫，我会当场毙命。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hɒlə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	you	worry	,	I	ain't	going	to	holler	at	it	.
“	不	你	担心	,	我	不是	去	到	抱怨	在	它	.

“别担心，我不会对着它大喊大叫的。”

[lʊk] , [hʌk] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”

Look	,	Huck	,	it's	a	-	scratching	its	head	—	don't	you	see	?	”
看	,	哈克	,	它是	一个	-	抓挠	它是	头	—	不	你	看	?	”

你看，哈克，它在挠头呢——你没看到吗?

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	what	of	it	?	”
“	出色地	,	什么	的	它	?	”

“那又怎样？”

“ [waɪ] , [ðɪs] .

“	Why	,	this	.
“	为什么	,	这	.

“为什么，就是这个。”

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] ?

What's	the	sense	of	it	scratching	its	head	?
是什么	这	感觉	的	它	抓挠	它是	头	?

它挠头有什么意义呢?

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪtʃ] ; [ɪts] [hed] [ɪz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [fɒg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
There ain't anything there to itch ; its head is made out of fog or something like
那里 不是 任何事物 那里 到 痒 ; 它是 头 是 制成 出去 的 多雾路段 或者 某物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

那里没什么可痒的；它的头是由雾之类的东西构成的。

[ænd; ənd][kænt] [ɪtʃ] .
and can't itch .
和 不能 痒 .

而且不痒。

[ə; eɪ] [fɒg] [kænt] [ɪtʃ] ; ['eni] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] . ”
A fog can't itch ; any fool knows that . ”
一个 多雾路段 不能 痒 ; 任何 傻子 知道 那 . ”

雾气不会让人发痒；任何傻瓜都知道这一点。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ɪtʃ] [ænd; ənd][kænt] [ɪtʃ] ,
“ Well , then , if it don't itch and can't itch ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 它 不 痒 和 不能 痒 ,

“那么，如果它既不痒也不能痒，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
what in the nation is it scratching it for ?
什么 在 这 国家 是 它 抓挠 它 为了 ?

它到底在为什么国家如此拼命?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['hæbɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] ? ”
Ain't it just habit , don't you reckon ? ”
不是 它 只是 习惯 , 不 你 估计 ? ”

难道不只是习惯吗？你不觉得吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] .
“ No , sir , I don't .
“ 不 , 先生 , 我 不 .

“不，先生，我没有。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [wʌn][ækts] .
I ain't a bit satisfied about the way this one acts .
我 不是 一个 少量 使满意 关于 这 方式 这 一 行为 .

我对这个人（指某人）的行为方式一点都不满意。

[aɪv] [ə; eɪ] [bleɪm] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪts] [ə; eɪ]['bəʊgəs][wʌn] — [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] -
I've a blame good notion it's a bogus one — I have , as sure as I'm a -
我已经 一个 责备 好的 概念 它是 一个 虚假 一 — 我 有 , 作为 当然 作为 我是 一个 -
['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
sitting here .
坐着 这里 .

我强烈感觉这是一个虚假的消息——我敢肯定，就像我此刻就坐在这里一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] — [hʌk] ! ”
Because , if it — Huck ! ”
因为 , 如果 它 — 哈克 ! ”

因为，如果它——哈克！“

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ”
“ Well , what's the matter now ? ”
“ 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? ”

“那么，现在又出什么事了？”

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ You can't see the bushes through it ! ”
” 你 不能 看 这 灌木丛 通过 它 ! ”

“透过它看不到灌木丛！”

“ [waɪ] , [tɒm] , [ɪts] [səʊ] , [ʃʊə(r)] !
“ Why , Tom , it's so , sure !
” 为什么 , 汤姆 , 它是 所以 , 当然 !

“汤姆，当然啦！”

[ɪts] [æz; əz] [ˈsɒlɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
It's as solid as a cow .
它是 作为 坚硬的 作为 一个 奶牛 .

它像牛一样结实。

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] — ”
I sort of begin to think — ”
我 种类 的 开始 到 思考 — ”

我开始有点想——”

“ [hʌk] , [ɪts] [ˈbaɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] - !
“ Huck , it's biting off a chaw of tobacker !
” 哈克 , 它是 咬 离开 一个 咀嚼 的 - !

“哈克，它咬掉了一块托贝克面包！”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðeɪ] [doʊnt] [tʃɔː] — [ðeɪ] [heɪnt] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɔː] [wɪð] .
By George , they don't chaw — they hain't got anything to chaw with .
经过 乔治 , 他们 不 咀嚼 — 他们 没有 得到 任何事物 到 咀嚼 和 .

我的天哪，他们根本不嚼东西——他们连嚼东西的器具都没有。

[hʌk] ! ”
Huck ! ”
哈克 ! ”

哈克！

“ [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈlɪsənɪŋ] . ”
“ I'm a - listening . ”
” 我是 一个 - 聆听 . ”

“我在听。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [æt; ət] [ɔːl] .
“ It ain't a ghost at all .
” 它 不是 一个 鬼 在 全部 .

“那根本不是鬼。”

[ɪts] [dʒeɪk] [ˈdʌnˌlæp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ! ”
It's Jake Dunlap his own self ! ”
它是 杰克 邓拉普 他的 自己的 自己 ! ”

正是杰克·邓拉普本人！

“ [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgræni] !
“ Oh your granny !
” 哦 你的 奶奶 !

“哦，你奶奶！”

” [aɪ] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [hʌk] [fɪn] , [dɪd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈeni] [kɔːps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔː(r)] ? ”
“ Huck Finn , did we find any corpse in the sycamores ? ”
” 哈克 芬恩 , 做过 我们 寻找 任何 尸体 在 这 梧桐树 ? ”

“哈克·芬，我们在梧桐树丛里找到尸体了吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɔː(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] ? ”
“ Or any sign of one ? ”
“ 或者 任何 符号 的 一 ? ”

“或者有任何迹象表明存在这种情况吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
“ Mighty good reason .
“ 强大的 好的 原因 .

“非常充分的理由。”

['hædnt] ['evə(r)] [biːn] ['eni] [kɔːps] [ðeə(r)] . ”
Hadn't ever been any corpse there . ”
之前没有 曾经 到过 任何 尸体 那里 . ”

那里以前从来没有过尸体。

“ [waɪ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] — ”
“ Why , Tom , you know we heard — ”
“ 为什么 , 汤姆 , 你 知道 我们 听到 — ”

“汤姆，你知道我们都听到了——”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] — [hɜːd] [ə; eɪ] [haʊl] [ɔː(r)] [tuː] .
“ Yes , we did — heard a howl or two .
“ 是的 , 我们 做过 — 听到 一个 嗥 或者 二 .

“是的，我们听到了一两声嚎叫。

[dʌz] [ðæt] [pruːv] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [kɪld] ?
Does that prove anybody was killed ?
做 那 证明 任何人 曾是 被杀 ?

这能证明有人被杀吗?

[kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .
Course it don't .
课程 它 不 .

当然不会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːn] [fɔː(r)] [men] [rʌn] ,
And we seen four men run ,
和 我们 已见 四 男人 跑步 ,

我们看到四个男人在跑，

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] .
then this one come walking out and we took it for a ghost .
然后 这 一 来 步行 出去 和 我们 采取 它 为了 一个 鬼 .

然后这个人走了出来，我们还以为是鬼呢。

[nəʊ][mɔː(r)] [gəʊst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
No more ghost than you are .
不 更多的 鬼 比 你 是 .

你和他一样，都不是鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk]['dʌnˌlæp][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒeɪk]['dʌnˌlæp] [naʊ] .
It was Jake Dunlap his own self , and it's Jake Dunlap now .
它 曾是 杰克 邓拉普 他的 自己的 自己 , 和 它是 杰克 邓拉普 现在 .

那是杰克·邓拉普本人，现在也是杰克·邓拉普。

[hiːz] [biːn] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [krɒpt] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

He's	been	and	got	his	hair	cropped	,	the	way	he	said	he	would	,
他是	到过	和	得到	他的	头发	裁剪	,	这	方式	他	说	他	会	,

他已经去剪了头发，正如他之前所说的那样。

[ænd; ənd] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he's	playing	himself	for	a	stranger	,	just	the	same	as	he	said	he	would	.
和	他是	玩耍	他自己	为了	一个	陌生人	,	只是	这	相同的	作为	他	说	他	会	.

他像他之前说的那样，在陌生人面前扮演自己。

[gəʊst] ?

Ghost	?
鬼	?

鬼?

[hʌm] ! — [hiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] .

Hum	!	—	he's	as	sound	as	a	nut	.
哼	!	—	他是	作为	声音	作为	一个	坚果	.

哼！——他完全没问题。

” [ðen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

”	Then	I	see	it	all	,	and	how	we	had	took	too	much	for	granted	.
”	然后	我	看	它	全部	,	和	如何	我们	有	采取	也	很多	为了	的确	.

“然后我才看清这一切，意识到我们曾经把一切都视为理所当然。”

[ai] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [glæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [kɪld] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [tɒm] ,

I	was	powerful	glad	he	didn't	get	killed	,	and	so	was	Tom	,
我	曾是	强大的	高兴的	他	没有	得到	被杀	,	和	所以	曾是	汤姆	,

我非常庆幸他没有被杀，汤姆也是。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [best] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

and	we	wondered	which	he	would	like	the	best	—	for	us	to	never	let	on	to	know	him	,
和	我们	想知道	哪个	他	会	喜欢	这	最好的	—	为了	我们	到	绝不	让	在	到	知道	他	,

我们想知道他最希望的是什么——是我们永远不让他知道我们的存在，

[ɔː(r)] [haʊ] ?

or	how	?
或者	如何	?

或者怎样?

[tɒm] ['rekən] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] .

Tom	reckoned	the	best	way	would	be	to	go	and	ask	him	.
汤姆	估计	这	最好的	方式	会	是	到	去	和	问	他	.

汤姆认为最好的办法就是亲自去问他。

[səʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

So	he	started	;	but	I	kept	a	little	behind	,
所以	他	开始	;	但	我	保留	一个	小的	在后面	,

于是他出发了；但我稍微落后了一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

because	I	didn't	know	but	it	might	be	a	ghost	,	after	all	.
因为	我	没有	知道	但	它	可能	是	一个	鬼	,	后	全部	.

因为我不知道，但它或许真的是个鬼魂。

[wen] [tɒm] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] :

When	Tom	got	to	where	he	was	,	he	says	:
什么时候	汤姆	得到	到	在哪里	他	曾是	,	他	说道	:

汤姆达到他现在的地位后，他说：

" [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hʌks] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]

"	Me	and	Huck's	mighty	glad	to	see	you	again	,	and	you	needn't	be
"	我	和	哈克的	强大的	高兴的	到	看	你	再次	,	和	你	不必	是

[ə'fɪəd] [wiːl; wil] [tel] .

afeared	we'll	tell	.
恐惧	出色地	告诉	.

“我和哈克非常高兴再次见到你，你不必担心我们会告诉别人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][let][ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]

And	if	you	think	it'll	be	safer	for	you	if	we	don't	let	on	to	know	you
和	如果	你	思考	它将	是	更安全	为了	你	如果	我们	不	让	在	到	知道	你

[wen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ,

when	we	run	across	you	,
什么时候	我们	跑步	穿过	你	,

如果你认为如果我们不透露你是谁，在你遇到我们的时候对你来说会更安全，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

say	the	word	and	you'll	see	you	can	depend	on	us	,
说	这	单词	和	你会	看	你	能	依赖	在	我们	,

你只要开口，就会发现你可以信赖我们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rʌðər] [kʌt] ['aʊə(r)][hændz] [ɒf] [ðæn; ðən][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

and	would	ruther	cut	our	hands	off	than	get	you	into	the	least	little	bit	of
和	会	拉瑟	切	我们的	双手	离开	比	得到	你	进入	这	至少	小的	少量	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我们宁愿砍掉自己的双手，也不会让你陷入哪怕一丝一毫的危险之中。

" [fɜːst] [ɒf] [hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [glæd] , ['aɪðə(r)] ;

"	First	off	he	looked	surprised	to	see	us	,	and	not	very	glad	,	either	;
"	第一的	离开	他	看起来	惊讶	到	看	我们	,	和	不是	非常	高兴的	,	任何一个	;

“首先，他看到我们似乎很惊讶，而且也不太高兴；

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [went] [ɒn][hiː; hi] [lʊkt] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi]

but	as	Tom	went	on	he	looked	pleasanter	,	and	when	he	was	done	he
但	作为	汤姆	去	在	他	看起来	更令人愉悦	,	和	什么时候	他	曾是	完毕	他

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

但随着汤姆继续讲述，他的表情变得越来越和蔼，讲完后，他露出了笑容。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

and	nodded	his	head	several	times	,	and	made	signs	with	his	hands	,	and
和	点头	他的	头	一些	时代	,	和	制成	标志	和	他的	双手	,	和

[sez] :

says	:
说道	:

他点了点头，做了几个手势，说道：

[guː] - [guː] — [guː] - [guː]

Goo	-	goo	—	goo	-	goo
粘性物	-	粘性物	—	粘性物	-	粘性物

咕咕——咕咕

“ [guː] - [guː] — [guː] - [guː] , ” [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['dʌmiz] [dʌz] .
“ Goo - goo — goo - goo , ” the way deef and dummies does .
“ 粘性物 - 粘性物 — 粘性物 - 粘性物 , ” 这 方式 定义 和 假人 做 .

“咕咕——咕咕，”就像傻瓜和笨蛋那样。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [stiːv] [nɪkɜ-sənz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['tʌðər] [saɪd]
Just then we see some of Steve Nickerson's people coming that lived t'other side
只是 然后 我们 看 一些 的 史蒂夫 尼克森的 人们 未来 那 居住地 另一个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,

就在这时，我们看到史蒂夫·尼克尔森的一些手下走了过来，他们住在草原的另一边。

[səʊ] [tɒm] [sez] :
so Tom says :
所以 汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] ; [ai]['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
“ You do it elegant ; I never see anybody do it better .
“ 你 做 它 优雅的 ; 我 绝不 看 任何人 做 它 更好的 .

“你做得非常优雅；我从未见过有人做得比你更好。”

[jʊr; jər] [raɪt] ; [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] , [tuː] ; [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
You're right ; play it on us , too ; play it on us same as the others ;
你是 正确的 ; 玩 它 在 我们 , 也 ; 玩 它 在 我们 相同的 作为 这 其他的 ;

你说得对；也对我们玩玩；像对其他人一样对我们玩玩；

['itl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['blʌndəz] .
it'll keep you in practice and prevent you making blunders .
它将 保持 你 在 实践 和 防止 你 制作 失误 .

它能让你保持练习状态，避免犯错。

[wiːl; wil] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][let][ɒn][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
We'll keep away from you and let on we don't know you ,
出色地 保持 离开 从 你 和 让 在 我们 不 知道 你 ,

我们会避开你，装作不认识你。

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [help] , [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] .
but any time we can be any help , you just let us know .
但 任何 时间 我们 能 是 任何 帮助 , 你 只是 让 我们 知道 .

但如果您有任何需要我们帮忙的地方，请随时告诉我们。

” [ðen] [wiː; wi] [ləuf] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] - ,
” Then we loafed along past the Nickersons ,
” 然后 我们 闲逛 沿着 过去的 这 - ,

然后我们闲逛着经过尼克森家，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['streɪndʒə(r)]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd]
and of course they asked if that was the new stranger yonder , and
和 的 课程 他们 问 如果 那 曾是 这 新的 陌生人 远处 , 和
[ɦwɛəd] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
where'd he come from ,
在哪里? 他 来 从 ,

他们当然会问那边那个陌生人是不是新来的，以及他从哪里来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz][hiː; hi] , - - [ɔː(r)]
and what was his name , and which communion was he , Babtis ' or
和 什么 曾是 他的 姓名 , 和 哪个 圣餐 曾是 他 , - - 或者
- - ,
Methodis ' ,
- - ,

他叫什么名字？他属于哪个教派，巴比伦教派还是梅托迪斯教派？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɒlətɪks] , [wɪg] [ɔː(r)]['deməkræt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][hiː; hi] ['steɪɪŋ] ,

and	which	politics	,	Whig	or	Democrat	,	and	how	long	is	he	staying	,
和	哪个	政治	,	辉格党	或者	民主党人	,	和	如何	长的	是	他	入住	,

他属于哪个政党，辉格党还是民主党？他会待多久？

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt]['hjuːmənz]['ɔːlweɪz][ɑːsks] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] ,

and	all	them	other	questions	that	humans	always	asks	when	a	stranger	comes	,
和	全部	他们	其他	问题	那	人类	总是	问	什么时候	一个	陌生人	来	,

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [dʌz] , [tuː] .

and	animals	does	,	too	.
和	动物	做	,	也	.

还有人类在陌生人到来时总是会问的所有其他问题，动物也会问。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [dʌm] [saɪnz] ,

But	Tom	said	he	warn't	able	to	make	anything	out	of	deef	and	dumb	signs	,
但	汤姆	说	他	警告	有能力的	到	制作	任何事物	出去	的	定义	和	哑的	标志	,

但汤姆说他看不懂那些聋哑的手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [guː] - ['guːɪŋ] .

and	the	same	with	goo	-	gooing	.
和	这	相同的	和	粘性物	-	古伊	.

咕咕声也是如此。

[ðen] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] ['bʊliˌræg] [dʒeɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪti]

Then	we	watched	them	go	and	bullyrag	Jake	;	because	we	was	pretty
然后	我们	观看	他们	去	和	欺凌者	杰克	;	因为	我们	曾是	漂亮的

[ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

uneasy	for	him	.
不安	为了	他	.

然后我们看着他们去欺负杰克，因为我们很担心他。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [deɪz] [tuː; tə][get][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Tom	said	it	would	take	him	days	to	get	so	he	wouldn't	forget	he	was	a
汤姆	说	它	会	拿	他	天	到	得到	所以	他	不会	忘记	他	曾是	一个

[ænd; ənd] ['dʌmi] ['sʌmtaɪmz] ,

deef	and	dummy	sometimes	,
定义	和	假的	有时	,

汤姆说他需要好几天才能明白，这样他就不会忘记自己有时是个聋子和傻瓜了。

[ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	speak	out	before	he	thought	.
和	说话	出去	前	他	想法	.

他不经思考就脱口而出。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt]

When	we	had	watched	long	enough	to	see	that	Jake	was	getting	along	all	right
什么时候	我们	有	观看	长的	足够的	到	看	那	杰克	曾是	获得	沿着	全部	正确的

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪnz] ['veri] [gʊd] ,

and	working	his	signs	very	good	,
和	在职的	他的	标志	非常	好的	,

当我们观察了足够长的时间，确认杰克一切顺利，并且很好地完成了他的手势后，

[wiː; wi] [ləuf] [ə'lɒŋ] [ə'gen] , [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'baʊt] ['riːses; rɪ'ses] [taɪm] ,

we	loafed	along	again	,	allowing	to	strike	the	schoolhouse	about	recess	time	,
我们	闲逛	沿着	再次	,	允许	到	罢工	这	校舍	关于	凹陷处	时间	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [træmp] .

which	was	a	three	-	mile	tramp	.
哪个	曾是	一个	三	-	英里	流浪汉	.

我们又开始闲逛，直到课间休息时间才去学校，那是一段三英里的徒步路程。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][dʒeɪk] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,

I	was	so	disappointed	not	to	hear	Jake	tell	about	the	row	in	the	sycamores	,
我	曾是	所以	失望的	不是	到	听到	杰克	告诉	关于	这	排	在	这	梧桐树	,

没听到杰克讲述在梧桐树下发生的争吵，我感到非常失望。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [kɪld] , [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)]

and	how	near	he	come	to	getting	killed	,	that	I	couldn't	seem	to	get	over
和	如何	靠近	他	来	到	获得	被杀	,	那	我	不能	似乎	到	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他差点就丧命了，这件事我一直耿耿于怀。

[ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	Tom	he	felt	the	same	,
和	汤姆	他	毛毡	这	相同的	,

汤姆也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪks] [fɪks] [wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp]

but	said	if	we	was	in	Jake's	fix	we	would	want	to	go	careful	and	keep
但	说	如果	我们	曾是	在	杰克的	使固定	我们	会	想	到	去	小心	和	保持

[stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

still	and	not	take	any	chances	.
仍然	和	不是	拿	任何	机会	.

但他表示，如果我们处在杰克的境地，我们会小心谨慎，保持静止，不要冒任何风险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɒz; wəz][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

The	boys	and	girls	was	all	glad	to	see	us	again	,
这	男孩们	和	女孩们	曾是	全部	高兴的	到	看	我们	再次	,

男孩女孩们都很高兴再次见到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [θruː] ['riːses; rɪ'ses] .

and	we	had	a	real	good	time	all	through	recess	.
和	我们	有	一个	真实的	好的	时间	全部	通过	凹陷处	.

我们整个课间休息时间都玩得很开心。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['hendəsən] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]

Coming	to	school	the	Henderson	boys	had	come	across	the	new	deef	and
未来	到	学校	这	亨德森	男孩们	有	来	穿过	这	新的	定义	和

['dʌmi] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][rest] ;

dummy	and	told	the	rest	;
假的	和	讲述	这	休息	;

亨德森家的男孩们来到学校，遇到了新来的聋哑人和傻瓜，并告诉了其他人；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɒz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,

so	all	the	scholars	was	chuck	full	of	him	and	couldn't	talk	about	anything	else	,
所以	全部	这	学者们	曾是	查克	满的	的	他	和	不能	讲话	关于	任何事物	别的	,

所以所有学者都对他赞不绝口，根本无法谈论其他任何事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt]['evə(r)]

and	was	in	a	sweat	to	get	a	sight	of	him	because	they	hadn't	ever
和	曾是	在	一个	汗	到	得到	一个	视线	的	他	因为	他们	之前没有	曾经

[siːn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['dʌmi] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

seen	a	deef	and	dummy	in	their	lives	,
已见	一个	定义	和	假的	在	他们的	生活	,

他们急切地想看看他，因为他们这辈子都没见过聋哑人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

and	it	made	a	powerful	excitement	.
和	它	制成	一个	强大的	激动	.

这引起了强烈的轰动。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [naʊ] ;
Tom said it was tough to have to keep mum now ;
汤姆 说 它 曾是 艰难的 到 有 到 保持 妈妈 现在 ;

汤姆说现在要保持沉默真难熬；

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['hɪərəʊz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [noʊd] ;
said we would be heroes if we could come out and tell all we knowed ;
说 我们 会 是 英雄 如果 我们 可以 来 出去 和 告诉 全部 我们 已知 ;

他们说，如果我们能站出来说出我们所知道的一切，我们就会成为英雄；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][hə'rəʊɪk][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ,
but after all , it was still more heroic to keep mum ,
但 后 全部 , 它 曾是 仍然 更多的 英勇 到 保持 妈妈 ,

但归根结底，保持沉默才是更英勇的行为。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
there warn't two boys in a million could do it .
那里 警告 二 男孩们 在 一个 百万 可以 做 它 .

一百万个男孩里恐怕也找不到两个能做到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɒm] ['sɔːjərz] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['enibɒdi]
That was Tom Sawyer's idea about it , and I reckoned there warn't anybody
那 曾是 汤姆 索耶的 主意 关于 它 , 和 我 估计 那里 警告 任何人
[kʊd; kəd]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
could better it .
可以 更好的 它 .

那是汤姆·索亚的想法，我觉得没人能比他想得更好。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʌnˌlæp]
FINDING OF JUBITER DUNLAP
寻找 的 - 邓拉普

朱庇特·邓拉普的发现

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['dʌmi] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] ['pɒpjələ(r)] .
In the next two or three days Dummy he got to be powerful popular .
在 这 下一个 二 或者 三 天 假的 他 得到 到 是 强大的 受欢迎的 .

接下来的两三天里，这个傻瓜变得非常有名。

[hiː; hi] [went] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm]
He went associating around with the neighbors , and they made much of him
他 去 关联 大约 和 这 邻居 , 和 他们 制成 很多 的 他
,
,
,

他到处和邻居们交往，邻居们都很看得起他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and was proud to have such a rattling curiosity among them .
和 曾是 自豪的 到 有 这样的 一个 嘎嘎作响 好奇心 之中 他们 .

并为拥有这样一位充满好奇心、思维活跃的孩子而感到自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][tuː; tə]
They had him to breakfast , they had him to dinner , they had him to
他们 有 他 到 早餐 , 他们 有 他 到 晚餐 , 他们 有 他 到
['sʌpə(r)] ;
supper ;
晚餐 ;

他们请他吃早餐，请他吃午餐，请他吃晚餐；

[ðeɪ] [kept] [hɪm] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [hɒg] [ænd; ənd] ['hɒmɪnɪ] ,

they	kept	him	loaded	up	with	hog	and	hominy	,
他们	保留	他	已加载	向上	和	猪	和	玉米粥	,

他们让他吃饱了猪肉和玉米粥。

[ænd; ənd] [wɔrnt] ['evə(r)]['taɪəd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

and	warn't	ever	tired	staring	at	him	and	wondering	over	him	,
和	警告	曾经	疲劳的	凝视	在	他	和	好奇	超过	他	,

我永远不会厌倦凝视他，对他充满好奇。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [noʊd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd]

and	wishing	they	knowed	more	about	him	,	he	was	so	uncommon	and
和	祝	他们	已知	更多的	关于	他	,	他	曾是	所以	罕见	和

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

他们多么希望能够更多地了解他，他是如此独特而浪漫。

[hɪz; ɪz] [saɪnz] [wɔrnt] [nəʊ] [gʊd] ; ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːbli]

His	signs	warn't	no	good	;	people	couldn't	understand	them	and	he	prob'ly
他的	标志	警告	不	好的	;	人们	不能	理解	他们	和	他	大概

['kʊd(ə)nt] [hɪm'self] ,

couldn't	himself	,
不能	他自己	,

他的标语毫无用处；人们看不懂，他自己可能也看不懂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [guː] - ['guːɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

but	he	done	a	sight	of	goo	-	gooing	,	and	so	everybody	was	satisfied	,
但	他	完毕	一个	视线	的	粘性物	-	古伊	,	和	所以	大家	曾是	使满意	,

但他做了些咕咕叫的动作，所以大家都满意了。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	admired	to	hear	him	go	it	.
和	钦佩	到	听到	他	去	它	.

听到他这么说，我很佩服。

[hiː; hi] [təut] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ;

He	toted	a	piece	of	slate	around	,	and	a	pencil	;
他	携带	一个	片	的	石板	大约	,	和	一个	铅笔	;

他随身带着一块石板和一支铅笔；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [rəʊt] ['kwestʃənz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːnsəz] ;

and	people	wrote	questions	on	it	and	he	wrote	answers	;
和	人们	写道	问题	在	它	和	他	写道	答案	;

人们在上面写下问题，他写下答案；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [breɪs] ['dʌnˌlæp] .

but	there	warn't	anybody	could	read	his	writing	but	Brace	Dunlap	.
但	那里	警告	任何人	可以	读	他的	写作	但	支撑	邓拉普	.

但除了布雷斯·邓拉普之外，没有人能读懂他的字迹。

[breɪs] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,

Brace	said	he	couldn't	read	it	very	good	,
支撑	说	他	不能	读	它	非常	好的	,

布雷斯说他看不懂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

but	he	could	manage	to	dig	out	the	meaning	most	of	the	time	.
但	他	可以	管理	到	挖	出去	这	意义	最多	的	这	时间	.

但他大多数时候都能弄明白其中的含义。

[hiː; hi] [sed] ['dʌmi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] ,

He	said	Dummy	said	he	belonged	away	off	somers	and	used	to	be	well	off	,
他	说	假的	说	他	属于	离开	离开	萨默斯	和	用过的	到	是	出色地	离开	,

他说，达米说他来自萨默斯附近，以前家境不错。

[bʌt; bət] [gɒt] ['bʌstɪd] [baɪ] ['swindlə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]

but	got	busted	by	swindlers	which	he	had	trusted	,	and	was	poor
但	得到	被捕	经过	骗子	哪个	他	有	可信	,	和	曾是	贫穷的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但他却被自己信任的骗子骗了，现在很穷。

[ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	hadn't	any	way	to	make	a	living	.
和	之前没有	任何	方式	到	制作	一个	活的	.

他们没有任何谋生手段。

['evribɒdi] [preɪzd] [breɪs] ['dʌnˌlæp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] .

Everybody	praised	Brace	Dunlap	for	being	so	good	to	that	stranger	.
大家	赞扬	支撑	邓拉普	为了	存在	所以	好的	到	那	陌生人	.

大家都称赞布雷斯·邓拉普对那位陌生人非常友善。

[hiː; hi] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒg] - ['kæbɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	let	him	have	a	little	log	-	cabin	all	to	himself	,
他	让	他	有	一个	小的	日志	-	舱	全部	到	他自己	,

他让他独享一间小木屋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [v'ɪtəlz] [hiː; hi]

and	had	his	niggers	take	care	of	it	,	and	fetch	him	all	the	vittles	he
和	有	他的	黑鬼	拿	关心	的	它	,	和	拿来	他	全部	这	食物	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他让手下的黑奴们伺候他，给他拿他想要的所有食物。

['dʌmi] [wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd]

Dummy	was	at	our	house	some	,	because	old	Uncle	Silas	was	so	afflicted
假的	曾是	在	我们的	房子	一些	,	因为	老的	叔叔	西拉斯	曾是	所以	受苦的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为老西拉斯叔叔自己也病得很重，所以达米恩在我们家待了一段时间。

[ðiːz] [deɪz] , [ðæt] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] .

these	days	,	that	anybody	else	that	was	afflicted	was	a	comfort	to	him	.
这些	天	,	那	任何人	别的	那	曾是	受苦的	曾是	一个	舒适	到	他	.

如今，任何其他遭受痛苦的人都能给他带来安慰。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [let] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Me	and	Tom	didn't	let	on	that	we	had	knowed	him	before	,
我	和	汤姆	没有	让	在	那	我们	有	已知	他	前	,

我和汤姆没有透露我们之前就认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ɒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	didn't	let	on	that	he	had	knowed	us	before	.
和	他	没有	让	在	那	他	有	已知	我们	前	.

他没有透露出他以前就认识我们。

[ðə; ði]['fæməli] [tɔːkt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

The	family	talked	their	troubles	out	before	him	the	same	as	if	he	wasn't	there	,
这	家庭	谈话	他们的	麻烦	出去	前	他	这	相同的	作为	如果	他	不是	那里	,

家人在他面前倾诉烦恼，就好像他不在场一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

but	we	reckoned	it	wasn't	any	harm	for	him	to	hear	what	they	said	.
但	我们	估计	它	不是	任何	伤害	为了	他	到	听到	什么	他们	说	.

但我们认为让他听听他们说的话并没有什么坏处。

- [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] .

Generly	he	didn't	seem	to	notice	,	but	sometimes	he	did	.
-	他	没有	似乎	到	注意	,	但	有时	他	做过	.

他通常似乎没有注意到，但有时他会注意到。

[wel] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [went] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [gɒt][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt]

Well	,	two	or	three	days	went	along	,	and	everybody	got	to	getting	uneasy	about
出色地	,	二	或者	三	天	去	沿着	,	和	大家	得到	到	获得	不安	关于

- [ˈdʌnˌlæp] .

Jubiter	Dunlap	.
-	邓拉普	.

过了两三天，大家都开始对朱比特·邓拉普感到不安。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈevribɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

Everybody	was	asking	everybody	if	they	had	any	idea	what	had	become	of
大家	曾是	问	大家	如果	他们	有	任何	主意	什么	有	变得	的

[hɪm] .

him	.
他	.

大家都在互相打听，有没有人知道他后来怎么样了。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ˈhædnt] , [ðeɪ] [sed] :

No	,	they	hadn't	,	they	said	:
不	,	他们	之前没有	,	他们	说	:

不，他们没有，他们说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] [streɪndʒ]

and	they	shook	their	heads	and	said	there	was	something	powerful	strange
和	他们	摇晃	他们的	头部	和	说	那里	曾是	某物	强大的	奇怪的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们摇了摇头，说这东西有一种强大而奇异的魅力。

[əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [went] [baɪ] ;

Another	and	another	day	went	by	;
其他	和	其他	天	去	经过	;

又一天过去了；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [gɒt] [əˈraʊnd] [ðæt] [præps][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməːdə] .

then	there	was	a	report	got	around	that	praps	he	was	murdered	.
然后	那里	曾是	一个	报告	得到	大约	那	可能	他	曾是	被谋杀	.

后来有传言说他可能被谋杀了。

[juː; jʊ][bet][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][stɜː(r)] !

You	bet	it	made	a	big	stir	!
你	赌注	它	制成	一个	大的	搅拌	!

这事儿肯定引起了很大的轰动!

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈklækɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

Everybody's	tongue	was	clacking	away	after	that	.
每个人的	舌头	曾是	咔嗒声	离开	后	那	.

之后大家都开始叽叽喳喳地议论纷纷。

['sætədeɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gæŋz] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

Saturday	**two**	**or**	**three**	**gangs**	**turned**	**out**	**and**	**hunted**	**the**	**woods**	**to**	**see**	**if**	**they**
周六	二	或者	三	帮派	转向	出去	和	猎杀	这	树林	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ri'meɪndə] .

could	**run**	**across**	**his**	**remainders**	**.**
可以	跑步	穿过	他的	余数	.

星期六，两三个团伙出动到树林里搜寻，看看能不能找到他的遗骸。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [helpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Me	**and**	**Tom**	**helped**	**,**	**and**	**it**	**was**	**noble**	**good**	**times**	**and**	**exciting**	**.**
我	和	汤姆	帮助	,	和	它	曾是	高贵	好的	时代	和	激动人心	.

我和汤姆一起帮忙，那是一段美好而激动人心的时光。

[tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [nɔː(r)] [rest] .

Tom	**he**	**was**	**so**	**brimful**	**of**	**it**	**he**	**couldn't**	**eat**	**nor**	**rest**	**.**
汤姆	他	曾是	所以	满满的	的	它	他	不能	吃	也不	休息	.

汤姆当时心里充满了这种情绪，以至于他既吃不下饭也休息不了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [kɔːps] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

He	**said**	**if**	**we**	**could**	**find**	**that**	**corpse**	**we**	**would**	**be**	**celebrated**	**,**
他	说	如果	我们	可以	寻找	那	尸体	我们	会	是	著名	,

他说，如果我们能找到那具尸体，我们会受到表彰。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['draʊndɪd] .

and	**more**	**talked**	**about**	**than**	**if**	**we**	**got**	**drownded**	**.**
和	更多的	谈话	关于	比	如果	我们	得到	溺水	.

比起我们是否会被淹死，人们谈论这件事的次数还多。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tɒm] ['sɔːjə(r)] — [ðæt] [wɔrnt] [hɪz; ɪz]

The	**others**	**got**	**tired**	**and**	**give**	**it**	**up**	**;**	**but**	**not**	**Tom**	**Sawyer**	**—**	**that**	**warn't**	**his**
这	其他的	得到	疲劳的	和	给	它	向上	;	但	不是	汤姆	索耶	—	那	警告	他的

[staɪl] .

style	**.**
风格	.

其他人累了就放弃了；但汤姆·索亚没有——那不是他的风格。

['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['eni] , ['hɑːdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] ;

Saturday	**night**	**he**	**didn't**	**sleep**	**any**	**,**	**hardly**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**up**	**a**	**plan**	**;**
周六	夜晚	他	没有	睡觉	任何	,	几乎	,	尝试	到	思考	向上	一个	计划	;

星期六晚上他几乎没睡，一直在想办法；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**towards**	**daylight**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**struck**	**it**	**.**
和	向	日光	在	这	早晨	他	击	它	.

清晨天亮时，他击中了它。

[hiː; hi] [sneik] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sez] :

He	**snaked**	**me**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**was**	**all**	**excited**	**,**	**and**	**says**	**:**
他	蛇形	我	出去	的	床	和	曾是	全部	兴奋的	,	和	说道	:

他把我从床上拽起来，兴奋极了，说道：

“ [kwɪk] , [hʌk] , [snætʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] — [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Quick**	**,**	**Huck**	**,**	**snatch**	**on**	**your**	**clothes**	**—**	**I've**	**got**	**it**	**!**
“	快的	,	哈克	,	抢夺	在	你的	衣服	—	我已经	得到	它	!

“快，哈克，赶紧穿上你的衣服——我来拿！”

['blʌdhaʊnd] !

Bloodhound	**!**
寻血猎犬	!

寻血猎犬！

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" In two minutes we was tearing up the river road in the dark towards the village
" 在 二 分钟 我们 曾是 撕裂 向上 这 河 路 在 这 黑暗的 向 这 村庄
.
:
.

“两分钟后，我们就沿着河边的道路在黑暗中向村庄疾驰而去。”

[əʊld][dʒef] ['hʊkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɪm] .
Old Jeff Hooker had a bloodhound , and Tom was going to borrow him .
老的 杰夫 妓女 有 一个 寻血猎犬 , 和 汤姆 曾是 去 到 借 他 .

老杰夫·胡克有一条寻血猎犬，汤姆打算借用一下。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [ðə; ði] [treɪlz] [tuː] [əʊld] , [tɒm] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [reɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ The trail's too old , Tom — and besides , it's rained , you know . ”
“ 这 小径 也 老的 , 汤姆 — 和 除了 , 它是 下雨了 , 你 知道 . ”

“这条路太旧了，汤姆——而且，你知道，还下过雨。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [hʌk] .
“ It don't make any difference , Huck .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 , 哈克 .

“这没什么区别，哈克。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊnd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If the body's hid in the woods anywhere around the hound will find it .
如果 这 身体的 隐藏 在 这 树林 任何地方 大约 这 猎犬 将要 寻找 它 .

如果尸体藏在树林里的任何地方，猎犬都会找到它。

[ɪf] [hiːz] [biːn] ['məːdə] [ænd; ənd] ['berid] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['beri] [hɪm] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] ,
If he's been murdered and buried , they wouldn't bury him deep , it ain't likely ,
如果 他是 到过 被谋杀 和 埋葬 , 他们 不会 埋葬 他 深的 , 它 不是 可能 ,

如果他被谋杀并埋葬了，他们不会把他埋得很深，这不太可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɒg] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [hiːl] [sent] [hɪm] , [ʃʊə(r)] .
and if the dog goes over the spot he'll scent him , sure .
和 如果 这 狗 去 超过 这 点 地狱 香味 他 , 当然 .

如果狗经过那个地方，肯定会闻到他的气味。

[hʌk] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] !
Huck , we're going to be celebrated , sure as you're born !
哈克 , 是 去 到 是 著名 , 当然 作为 你是 出生 !

哈克，我们一定会受到热烈欢迎，就像你出生一样！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] ;
" He was just a - blazing ;
" 他 曾是 只是 一个 - 炽烈 ;

“他当时状态极佳；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ə'faɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə'faɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and whenever he got afire he was most likely to get afire all over .
和 每当 他 得到 着火 他 曾是 最多 可能 到 得到 着火 全部 超过 .

而且他一旦着火，很可能全身都会着火。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
That was the way this time .
那 曾是 这 方式 这 时间 .

这次就是这样。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saifə] [aʊt] ,

In	**two**	**minutes**	**he**	**had**	**got**	**it**	**all**	**ciphered**	**out**	**,**
在	二	分钟	他	有	得到	它	全部	加密	出去	,

两分钟之内他就把所有内容都破解出来了。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['əʊnli][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] [kɔːps] — [nəʊ] ,

and	**wasn't**	**only**	**just**	**going**	**to**	**find**	**the**	**corpse**	**—**	**no**	**,**
和	不是	仅有的	只是	去	到	寻找	这	尸体	—	不	,

而且不仅仅是去发现尸体——不，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðiː] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] ,

he	**was**	**going**	**to**	**get**	**on**	**the**	**track**	**of**	**that**	**murderer**	**and**	**hunt**	**him**	**down**	**,**
他	曾是	去	到	得到	在	这	追踪	的	那	凶手	和	打猎	他	向下	,

他打算追踪那个凶手，把他抓起来。

[tuː] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] — “ [wel] ,

too	**;**	**and**	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**he**	**was**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**him**	**till**	**—**	**“**	**Well**	**,**
也	;	和	不是	仅有的	那	,	但	他	曾是	去	到	戳	到	他	直到	—	“	出色地	,

而且；不仅如此，他还要一直跟着他，直到——“好吧，

” [ai] [sez] , “ [juː; jʊ]['betə(r)][faɪnd][ðə; ðiː] [kɔːps] [fɜːst] ; [ai] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] - ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

”	**I**	**says**	**,**	**“**	**you**	**better**	**find**	**the**	**corpse**	**first**	**;**	**I**	**reckon**	**that's**	**a**	**-**	**plenty**	**for**	**to**	**-**
”	我	说道	,	“	你	更好的	寻找	这	尸体	第一的	;	我	估计	那就是	一个	-	很多	为了	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我说：“你最好先找到尸体；我想今天就够了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [kɔːps] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [heɪnt] [biːn] ['mə:də] .

For	**all**	**we**	**know**	**,**	**there**	**ain't**	**any**	**corpse**	**and**	**nobody**	**hain't**	**been**	**murdered**	**.**
为了	全部	我们	知道	,	那里	不是	任何	尸体	和	无人	没有	到过	被谋杀	.

就我们所知，可能根本没有尸体，也没有人被谋杀。

[ðæt] [kʌs] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɒn] [ɒf] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ɔːl] .

That	**cuss**	**could**	**'**	**a**	**'**	**gone**	**off**	**somers**	**and**	**not**	**been**	**killed**	**at**	**all**	**.**
那	坏话	可以	-	一个	-	已消失	离开	萨默斯	和	不是	到过	被杀	在	全部	.

那个混蛋本来可能一路狂奔，根本不会丧命。

” [ðæt] ['grævəl] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

”	**That**	**graveled**	**him**	**,**	**and**	**he**	**says**	**:**
”	那	碎石	他	,	和	他	说道	:

“这让他很沮丧，他说：”

“ [hʌk] [fɪn] , [ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

“	**Huck**	**Finn**	**,**	**I**	**never**	**see**	**such**	**a**	**person**	**as**	**you**	**to**	**want**	**to**	**spoil**	**everything**	**.**
“	哈克	芬恩	,	我	绝不	看	这样的	一个	人	作为	你	到	想	到	剧透	一切	.

“哈克·芬，我从没见过像你这样想要破坏一切的人。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ['həʊpf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [els]

As	**long**	**as**	**you**	**can't**	**see**	**anything**	**hopeful**	**in**	**a**	**thing**	**,**	**you**	**won't**	**let**	**anybody**	**else**
作为	长的	作为	你	不能	看	任何事物	充满希望	在	一个	事物	,	你	惯于	让	任何人	别的

.

:
.

只要你自己看不到任何希望，你就不会让别人看到。

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðæt] [kɔːps] [ænd; ənd][get] [ʌp]

What	**good**	**can**	**it**	**do**	**you**	**to**	**throw**	**cold**	**water**	**on**	**that**	**corpse**	**and**	**get**	**up**
什么	好的	能	它	做	你	到	扔	寒冷的	水	在	那	尸体	和	得到	向上

[ðæt] ['selfɪʃ] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] ['eni] ['mɜːdə(r)] ?

that	**selfish**	**theory**	**that**	**there**	**ain't**	**been**	**any**	**murder**	**?**
那	自私	理论	那	那里	不是	到过	任何	谋杀	?

你往尸体上泼冷水，然后自私地提出根本没有谋杀的理论，这对你有什么好处？

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
None in the world .
没有任何 在 这 世界 .

世界上没有一个。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][səʊ] .
I don't see how you can act so .
我 不 看 如何 你 能 行为 所以 .

我不明白你怎么能这样行事。

[ai] [ˌwʊdnt] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wouldn't treat you like that , and you know it .
我 不会 对待 你 喜欢 那 , 和 你 知道 它 .

我不会那样对待你，你知道的。

[hɪə(r)] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] — ”
Here we've got a noble good opportunity to make a ruputation , and — ”
这里 我们已经 得到 一个 高贵 好的 机会 到 制作 一个 - , 和 — ”

我们现在有一个绝佳的机会来扭转乾坤，而且——”

“ [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] , ” [ai] [sez] .
“ Oh , go ahead , ” I says .
“ 哦 , 去 前方 , ” 我 说道 .

“哦，请便吧，”我说。

“ [aɪm] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
“ I'm sorry , and I take it all back .
“ 我是 对不起 , 和 我 拿 它 全部 后退 .

“对不起，我收回我之前说的话。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
I didn't mean nothing .
我 没有 意思是 没有什么 .

我不是那个意思。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fix it any way you want it .
使固定 它 任何 方式 你 想 它 .

你想怎么改都行。

[hiː; hi] [eɪnt] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He ain't any consequence to me .
他 不是 任何 结果 到 我 .

他对我来说无关紧要。

[ɪf] [hiːz] [kɪld] , [aɪm][æz; əz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] — ”
If he's killed , I'm as glad of it as you are ; and if he — ”
如果 他是 被杀 , 我是 作为 高兴的 的 它 作为 你 是 ; 和 如果 他 — ”

如果他死了，我跟你一样高兴；如果他——”

“ [ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd] ; [ai]['əʊnli] — ”
“ I never said anything about being glad ; I only — ”
“ 我 绝不 说 任何事物 关于 存在 高兴的 ; 我 仅有的 — ”

“我从没说过我高兴；我只是——”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Well , then , I'm as sorry as you are .
“ 出色地 , 然后 , 我是 作为 对不起 作为 你 是 .

“那么，我和你一样感到抱歉。”

['eni] [wei] [juː; jʊ] ['drʌðə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] ['drʌðə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Any way you druther have it , that is the way I druther have it .
任何 方式 你 德鲁瑟 有 它 , 那 是 这 方式 我 德鲁瑟 有 它 .

你喜欢哪种方式，我也喜欢哪种方式。

[hiː; hi] — ″
He **—** **″**
他 — ″

他-″

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['drʌðəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] [fɪn] ; ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['drʌðəz] .
“ **There** **ain't** **any** **druthers** **about** **it** **,** **Huck** **Finn** **;** **nobody** **said** **anything** **about** **druthers** **.**
″ 那里 不是 任何 意志 关于 它 , 哈克 芬恩 ; 无人 说 任何事物 关于 意志 .

“这事儿没得商量，哈克·芬；没人说过有什么选择余地。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] —
And **as** **for** **—**
和 作为 为了 —

至于——

″ [hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['stʌdiɪŋ] .
″ **He** **forgot** **he** **was** **talking** **,** **and** **went** **tramping** **along** **,** **studying** **.**
″ 他 忘了 他 曾是 说 , 和 去 徒步旅行 沿着 , 学习 .

“他忘了自己正在说话，继续往前走，边走边学。”

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
He **begun** **to** **get** **excited** **again** **,** **and** **pretty** **soon** **he** **says** **:**
他 开始 到 得到 兴奋的 再次 , 和 漂亮的 很快 他 说道 :

他又开始兴奋起来，很快便说道：

“ [hʌk] ,
“ **Huck** **,**
″ 哈克 ,

“哈克，

['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['bulai] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi]
it'll **be** **the** **bulliest** **thing** **that** **ever** **happened** **if** **we** **find** **the** **body** **after** **everybody**
它将 是 这 欺凌者 事物 那 曾经 发生 如果 我们 寻找 这 身体 后 大家
[els] [hæz; həz] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] ,
else **has** **quit** **looking** **,**
别的 有 辞职 寻找 ,

如果在我们找到尸体的时候，其他人都已经放弃寻找了，那将是史上最令人愤慨的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
and **then** **go** **ahead** **and** **hunt** **up** **the** **murderer** **.**
和 然后 去 前方 和 打猎 向上 这 凶手 .

然后继续追捕凶手。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['əʊnli] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
It **won't** **only** **be** **an** **honor** **to** **us** **,**
它 惯于 仅有的 是 一个 荣誉 到 我们 ,

这不仅是我们的荣幸，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
but **it'll** **be** **an** **honor** **to** **Uncle** **Silas** **because** **it** **was** **us** **that** **done** **it**
但 它将 是 一个 荣誉 到 叔叔 西拉斯 因为 它 曾是 我们 那 完毕 它
.
:
.

但这对于西拉斯叔叔来说是一种荣幸，因为这是我们做到的。

['itl] [set] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] .
It'll **set** **him** **up** **again** **,** **you** **see** **if** **it** **don't** **.**
它将 放 他 向上 再次 , 你 看 如果 它 不 .

如果不行，你看看，这会让他重回正轨。

" [bʌt; bət][əʊld][dʒef] ['hʊkə(r)] [hiː; hi] [θrəʊd] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wen] [wiː; wi][gɒt]

"	But	Old	Jeff	Hooker	he	throwed	cold	water	on	the	whole	business	when	we	got
"	但	老的	杰夫	妓女	他	扔	寒冷的	水	在	这	所有的	商业	什么时候	我们	得到

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

to	his	blacksmith	shop	and	told	him	what	we	come	for	.
到	他的	铁匠	店铺	和	讲述	他	什么	我们	来	为了	.

“但是，当我们到达老杰夫·胡克的铁匠铺，告诉他我们来的目的时，他却给整件事泼了一盆冷水。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] , " [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eni]

“	You	can	take	the	dog	,	"	he	says	,	“	but	you	ain't	a	-	going	to	find	any
"	你	能	拿	这	狗	,	"	他	说道	,	"	但	你	不是	一个	-	去	到	寻找	任何

[kɔːps] ,

corpse	,
尸体	,

“你可以带走那条狗，”他说，“但你不会找到任何尸体。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [kɔːps] [tuː; tə][faɪnd] .

because	there	ain't	any	corpse	to	find	.
因为	那里	不是	任何	尸体	到	寻找	.

因为根本没有尸体可找。

['ɛvriˌbɑːdiz] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðer] [raɪt] .

Everybody's	quit	looking	,	and	they're	right	.
每个人的	辞职	寻找	,	和	它们是	正确的	.

大家都放弃寻找了，他们是对的。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [noʊd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [kɔːps] .

Soon	as	they	come	to	think	,	they	knowed	there	warn't	no	corpse	.
很快	作为	他们	来	到	思考	,	他们	已知	那里	警告	不	尸体	.

他们仔细思考后，就知道那里没有尸体。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] .

And	I'll	tell	you	for	why	.
和	患病的	告诉	你	为了	为什么	.

我会告诉你为什么。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ? — ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] . "

What	does	a	person	kill	another	person	for	,	Tom	Sawyer	?	—	answer	me	that	.	"
什么	做	一个	人	杀	其他	人	为了	,	汤姆	索耶	?	—	回答	我	那	.	"

汤姆·索亚，一个人为什么要杀另一个人？——回答我这个问题。

“ [waɪ] , [hiː; hi] — [ɜː(r)] — "

“	Why	,	he	—	er	—	"
"	为什么	,	他	—	呃	—	"

“为什么，他——呃——”

“ ['ɑːnsə(r)] [ʌp] !

“	Answer	up	!
"	回答	向上	!

“回答！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] .

You	ain't	no	fool	.
你	不是	不	傻子	.

你可不是傻瓜。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	does	he	kill	him	for	?	"
什么	做	他	杀	他	为了	?	"

他为什么要杀他?

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] — ”
“ Well , sometimes it's for revenge , and — ”
“ 出色地 , 有时 它是 为了 复仇 , 和 — ”

“嗯，有时候是为了报复，而且——”

“ [weɪt] .
“ Wait .
” 等待 .

“等待。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
One thing at a time .
一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[rɪ'vendʒ] , [sez] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Revenge , says you ; and right you are .
复仇 , 说道 你 ; 和 正确的 你 是 .

你说要复仇；你说得对。

[naʊ] [huː] ['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'gɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['traɪflɪŋ] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ?
Now who ever had anything agin that poor trifling no - account ?
现在 WHO 曾经 有 任何事物 再次 那 贫穷的 琐事 不 - 帐户 ?

谁曾对那个可怜的、微不足道的无名之辈有过任何不满?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? — [ðæt] ['ræbɪt] !
Who do you reckon would want to kill him ? — that rabbit !
WHO 做 你 估计 会 想 到 杀 他 ? — 那 兔子 !

你觉得谁会想杀他？——那只兔子！

” [tɒm] [wɒz; wəz] [stʌk] .
” Tom was stuck .
” 汤姆 曾是 卡住 .

汤姆被困住了。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I reckon he hadn't thought of a person having to have a reason for
我 估计 他 之前没有 想法 的 一个 人 拥有 到 有 一个 原因 为了
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
killing a person before ,
杀 一个 人 前 ,

我估计他之前没想过一个人杀人还需要理由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['laɪkli] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and now he sees it warn't likely anybody would have that much of a
和 现在 他 看到 它 警告 可能 任何人 会 有 那 很多 的 一个
[grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [læm] [laɪk] - ['dʌnˌlæp] .
grudge against a lamb like Jubiter Dunlap .
怨恨 反对 一个 羊肉 喜欢 - 邓拉普 .

现在他明白了，不太可能有人会对像朱比特·邓拉普这样的羔羊怀有那么大的怨恨。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sez] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
The blacksmith says , by and by :
这 铁匠 说道 , 经过 和 经过 :

铁匠说，过段时间：

“ [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ'dɪə][woʊnt] [wɜːk] , [juː; jʊ] [siː] .
“ The revenge idea won't work , you see .
” 这 复仇 主意 惯于 工作 , 你 看 .

“你看，复仇的办法行不通。”

[wel] , [ðen] , [wʌts] [nekst] ?
Well , then , what's next ?
出色地 , 然后 , 是什么 下一个 ?

那么，接下来呢?

['rɒbəri] ?
Robbery ?
抢劫 ?

抢劫?

[bɪ'gɒʃ] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
B'gosh , that must ' a ' been it , Tom !
天哪 , 那 必须 - 一个 - 到过 它 , 汤姆 !

天哪，肯定就是那个原因，汤姆!

[jes] , [sɪ'riː] , [ai] ['rekən] [wɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Yes , sirree , I reckon we've struck it this time .
是的 , 先生 , 我 估计 我们已经 击 它 这 时间 .

是的，先生，我想我们这次成功了。

[sʌm; səm]['felə(r)] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləs] - ['bʌklz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] —
Some feller wanted his gallus - buckles , and so he —
一些 伙计 通缉 他的 鸡 - 扣环 , 和 所以 他 —

有人想要他的马鞍扣，于是他——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
" But it was so funny he busted out laughing ,
" 但 它 曾是 所以 有趣的 他 被捕 出去 笑 ,

“但这太搞笑了，他忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [məʊst]
and just went on laughing and laughing and laughing till he was ' most
和 只是 去 在 笑 和 笑 和 笑 直到 他 曾是 - 最多
[ded] ,
dead ,
死的 ,

然后他就一直笑个不停，直到“奄奄一息”为止。

[ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [səʊ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ðæt] [ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi]
and Tom looked so put out and cheap that I knowed he was ashamed he
和 汤姆 看起来 所以 放 出去 和 便宜的 那 我 已知 他 曾是 羞愧 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

汤姆一脸不悦和吝啬，我知道他为自己来这里感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] .
and he wished he hadn't .
和 他 希望 他 之前没有 .

他后悔了。

[bʌt; bət][əʊld] ['hʊkə(r)] ['nevə(r)] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .
But old Hooker never let up on him .
但 老的 妓女 绝不 让 向上 在 他 .

但老胡克始终没有放过他。

[hiː; hi] [reɪkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)][kʊd; kəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] ,
He raked up everything a person ever could want to kill another person about ,
他 耙过的 向上 一切 一个 人 曾经 可以 想 到 杀 其他 人 关于 ,

他把一个人可能想要杀人的所有理由都翻了出来，

[ænd; ənd] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪt] [ðɪs] [keɪs] ,

and	any	fool	could	see	they	didn't	any	of	them	fit	this	case	,
和	任何	傻子	可以	看	他们	没有	任何	的	他们	合身	这	案件	,

任何傻子都能看出，他们当中没有一个人符合这个条件。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	just	made	no	end	of	fun	of	the	whole	business	and	of	the
和	他	只是	制成	不	结尾	的	乐趣	的	这	所有的	商业	和	的	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

people	that	had	been	hunting	the	body	;
人们	那	有	到过	打猎	这	身体	;

他对整件事以及那些寻找尸体的人进行了无休止的嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ðeid] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ðə; ði] ['leɪzi] [kʌs] [slɪd] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

“	If	they'd	had	any	sense	they'd	'	a	'	knowed	the	lazy	cuss	slid	out	because	he
“	如果	他们会	有	任何	感觉	他们会	-	一个	-	已知	这	懒惰的	坏话	滑行	出去	因为	他

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [ləuf] [spel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] .

wanted	a	loafing	spell	after	all	this	work	.
通缉	一个	游手好闲	拼写	后	全部	这	工作	.

“如果他们稍微有点脑子，就会知道那个懒鬼溜出去是因为他干完这么多活之后想偷懒。”

[hiːl] [kʌm] ['pɔtə] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊl] [juː; jʊ] ['felə] [fiːl]

He'll	come	pottering	back	in	a	couple	of	weeks	,	and	then	how'll	you	fellers	feel
地狱	来	闲逛	后退	在	一个	夫妻	的	周	,	和	然后	将会怎样?	你	伙计们	感觉

?

?
?

他过几周就会慢悠悠地回来，到时候你们这些家伙感觉如何?

[bʌt; bət] , [lɔːz] [bles] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [ri'meində] .

But	,	laws	bless	you	,	take	the	dog	,	and	go	and	hunt	his	remainders	.
但	,	法律	保佑	你	,	拿	这	狗	,	和	去	和	打猎	他的	余数	.

但是，法律会保佑你，带上狗，去追捕他剩下的猎物吧。

[duː; də] , [tɒm] .

Do	,	Tom	.
做	,	汤姆	.

做吧，汤姆。

” [ðen] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːti] - [rɒd] [lɑːfs] [ɒv; əv]

”	Then	he	busted	out	,	and	had	another	of	them	forty	-	rod	laughs	of
”	然后	他	被捕	出去	,	和	有	其他	的	他们	四十	-	杆	笑声	的

[hɪzən] .

hisn	.
他的	.

“然后他突然爆发，又发出了他那四十杆长的大笑。”

[tɒm] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ʌn'tʃeɪn] [hɪm] ;

Tom	couldn't	back	down	after	all	this	,	so	he	said	,	“	All	right	,	unchain	him	;
汤姆	不能	后退	向下	后	全部	这	,	所以	他	说	,	“	全部	正确的	,	解链	他	;

经历了这一切，汤姆再也无法退缩了，于是他说：“好吧，解开他的锁链；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [əʊld]

"	and	the	blacksmith	done	it	,	and	we	started	home	and	left	that	old
"	和	这	铁匠	完毕	它	,	和	我们	开始	家	和	左边	那	老的

[mæn] ['lɑːfɪŋ] [jet] .

man	laughing	yet	.
男人	笑	然而	.

“铁匠照做了，我们便启程回家，留下那个老人还在笑着。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒg] .

It	was	a	lovely	dog	.
它	曾是	一个	迷人的	狗	.

这是一只很可爱的狗狗。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [dɒg] [ðæts] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvlɪe] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,

There	ain't	any	dog	that's	got	a	lovelier	disposition	than	a	bloodhound	,
那里	不是	任何	狗	那就是	得到	一个	更可爱	处置	比	一个	寻血猎犬	,

没有哪种狗的性情比寻血猎犬更讨人喜欢了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [noʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌjuː 'es] .

and	this	one	knowed	us	and	liked	us	.
和	这	一	已知	我们	和	喜欢	我们	.

这个人认识我们，也喜欢我们。

[hiː; hi] ['keipə] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] ['evə(r)][səʊ] ['frendli] ,

He	capered	and	raced	around	ever	so	friendly	,
他	跳跃	和	比赛	大约	曾经	所以	友好的	,

他欢快地跑来跑去，非常友好。

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;

and	powerful	glad	to	be	free	and	have	a	holiday	;
和	强大的	高兴的	到	是	自由的	和	有	一个	假期	;

并且很高兴获得自由并享受假期；

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] [kʌt] [ʌp] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [ɪn'trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

but	Tom	was	so	cut	up	he	couldn't	take	any	intrust	in	him	,
但	汤姆	曾是	所以	切	向上	他	不能	拿	任何	托付	在	他	,

但汤姆伤心欲绝，无法对他抱有任何信任。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [id] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['evə(r)]

and	said	he	wished	he'd	stopped	and	thought	a	minute	before	he	ever
和	说	他	希望	他会	停止	和	想法	一个	分钟	前	他	曾经

['stɑːtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ['erənd] .

started	on	such	a	fool	errand	.
开始	在	这样的	一个	傻子	差事	.

他说他希望自己在开始做这种愚蠢的事情之前，能停下来想一想。

[hiː; hi] [sed] [əʊld][dʒef] ['hʊkə(r)] [wʊd] [tel] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

He	said	old	Jeff	Hooker	would	tell	everybody	,	and	we'd	never	hear	the	last	of
他	说	老的	杰夫	妓女	会	告诉	大家	,	和	我们会	绝不	听到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说老杰夫·胡克会把这件事告诉所有人，我们会没完没了地听到这件事。

[səʊ][wiː; wi] [ləuf] [ə'lɒŋ] [həʊm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [leɪnz] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [glʌm] [ænd; ənd] [nɒt] ['tɔːkɪŋ]

So	we	loafed	along	home	down	the	back	lanes	,	feeling	pretty	glum	and	not	talking
所以	我们	闲逛	沿着	家	向下	这	后退	车道	,	感觉	漂亮的	沮丧	和	不是	说

.

:
.

于是我们百无聊赖地沿着小路回家，心情十分低落，一句话也没说。

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [fiːld] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]

When	we	was	passing	the	far	corner	of	our	tobacker	field	we	heard	the
什么时候	我们	曾是	通过	这	远的	角落	的	我们的	-	场地	我们	听到	这

[dɒg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊl] [ɪn] [ðeə(r)] ,

dog	set	up	a	long	howl	in	there	,
狗	放	向上	一个	长的	嗥	在	那里	,

当我们经过球场角落时，我们听到那条狗在那里发出了一声长长的嚎叫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɔːl]

and	we	went	to	the	place	and	he	was	scratching	the	ground	with	all
和	我们	去	到	这	地方	和	他	曾是	抓挠	这	地面	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

我们到了那里，发现他正用尽全力刨地。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

and	every	now	and	then	canting	up	his	head	sideways	and	fetching	another
和	每一个	现在	和	然后	倾斜	向上	他的	头	侧身	和	获取	其他

[haʊl] .

howl	.
嗥	.

他时不时地歪着头，发出另一声嚎叫。

['fetʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [haʊl] .

Fetching	another	howl	.
获取	其他	嗥	.

再来一声嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ;

It	was	a	long	square	,	the	shape	of	a	grave	;
它	曾是	一个	长的	正方形	,	这	形状	的	一个	严重	;

那是一个狭长的正方形，形状像一座坟墓；

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

the	rain	had	made	it	sink	down	and	show	the	shape	.
这	雨	有	制成	它	下沉	向下	和	展示	这	形状	.

雨水使它下沉，显露出形状。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)]

The	minute	we	come	and	stood	there	we	looked	at	one	another	and	never
这	分钟	我们	来	和	站立	那里	我们	看起来	在	一	其他	和	绝不

[sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

said	a	word	.
说	一个	单词	.

我们一到这里站着，就互相看了看，一句话也没说。

[wen] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][dʌg] [daʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [hiː; hi] [græbd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	dog	had	dug	down	only	a	few	inches	he	grabbed	something	and
什么时候	这	狗	有	挖	向下	仅有的	一个	很少	英寸	他	抓住	某物	和

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

pulled	it	up	,
拉	它	向上	,

狗往下挖了几英寸后，就叼起什么东西往外拽了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːv] .

and	it	was	an	arm	and	a	sleeve	.
和	它	曾是	一个	手臂	和	一个	袖子	.

那是一条胳膊和一只袖子。

[tɒm] [kaɪnd][ɒv; əv] [gɑːspt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] :

Tom	**kind**	**of**	**gasped**	**out**	**,**	**and**	**says**	**:**
汤姆	种类	的	倒吸一口气	出去	,	和	说道	:

汤姆倒吸了一口气，说道：

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [hʌk] — [ɪts] [faʊnd] .

“	**Come**	**away**	**,**	**Huck**	**—**	**it's**	**found**	**.**
”	来	离开	,	哈克	—	它是	成立	.

“哈克，快走吧——找到了。”

” [aɪ][dʒʌst] [felt] ['ɔːf(ə)l] .

”	**I**	**just**	**felt**	**awful**	**.**
”	我	只是	毛毡	可怕	.

我当时感觉糟透了。

[wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

We	**struck**	**for**	**the**	**road**	**and**	**fetched**	**the**	**first**	**men**	**that**	**come**	**along**	**.**
我们	击	为了	这	路	和	已获取	这	第一的	男人	那	来	沿着	.

我们冲向公路，把遇到的第一个人都拉了过来。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

They	**got**	**a**	**spade**	**at**	**the**	**crib**	**and**	**dug**	**out**	**the**	**body**	**,**
他们	得到	一个	铲	在	这	婴儿床	和	挖	出去	这	身体	,

他们找到一把铲子，从婴儿床边挖出了尸体。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**you**	**never**	**see**	**such**	**an**	**excitement**	**.**
和	你	绝不	看	这样的	一个	激动	.

你从未见过如此激动人心的场面。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .

You	**couldn't**	**make**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**face**	**,**	**but**	**you**	**didn't**	**need**	**to**	**.**
你	不能	制作	任何事物	出去	的	这	脸	,	但	你	没有	需要	到	.

你看不清那张脸，但你也不需要看清。

['evrɪbɒdi] [sed] :

Everybody	**said**	**:**
大家	说	:

所有人都说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] - ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ræg] !

“	**Poor**	**Jubiter**	**;**	**it's**	**his**	**clothes**	**,**	**to**	**the**	**last**	**rag**	**!**
”	贫穷的	-	;	它是	他的	衣服	,	到	这	最后的	抹布	!

“可怜的朱比特，他的衣服都破烂不堪了！”

” [sʌm; səm] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]

”	**Some**	**rushed**	**off**	**to**	**spread**	**the**	**news**	**and**	**tell**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**peace**
”	一些	匆忙	离开	到	传播	这	消息	和	告诉	这	正义	的	这	和平

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

and	**have**	**an**	**inquest**	**,**
和	有	一个	死因调查	,

“有些人急忙赶去散布消息，并通知治安法官进行调查。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	**me**	**and**	**Tom**	**lit**	**out**	**for**	**the**	**house**	**.**
和	我	和	汤姆	点燃	出去	为了	这	房子	.

于是我和汤姆赶紧跑回了家。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] - [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ˈteərɪŋ] [ɪn] [weə(r)]

Tom	was	all	afire	and	'	most	out	of	breath	when	we	come	tearing	in	where
汤姆	曾是	全部	着火	和	-	最多	出去	的	气息	什么时候	我们	来	撕裂	在	在哪里

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪləs] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [wɒz; wəz] .

Uncle	Silas	and	Aunt	Sally	and	Benny	was	.
叔叔	西拉斯	和	阿姨	莎莉	和	本尼	曾是	.

当我们冲进西拉斯叔叔、萨莉阿姨和本尼所在的地方时，汤姆气喘吁吁，浑身充满了怒火。

[tɒm] [sʌŋ] [aʊt] :

Tom	sung	out	:
汤姆	唱	出去	:

汤姆唱道：

“ [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hʌks] [faʊnd] - [ˈdʌnˌlæps] [kɔːps] [ɔːl] [baɪ] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] ,

“	Me	and	Huck's	found	Jubiter	Dunlap's	corpse	all	by	ourselves	with	a	bloodhound	,
“	我	和	哈克的	成立	-	邓拉普的	尸体	全部	经过	我们自己	和	一个	寻血猎犬	,

“我和哈克带着猎犬，独自找到了朱比特·邓拉普的尸体。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [els] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ;

after	everybody	else	had	quit	hunting	and	given	it	up	;
后	大家	别的	有	辞职	打猎	和	给定	它	向上	;

在其他人都放弃狩猎之后；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [faʊnd] ;

and	if	it	hadn't	a	been	for	us	it	never	would	'	a	'	been	found	;
和	如果	它	之前没有	一个	到过	为了	我们	它	绝不	会	-	一个	-	到过	成立	;

如果不是我们，它永远不会被发现；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈməːdə] [tuː] — [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

and	he	was	murdered	too	—	they	done	it	with	a	club	or	something	like	that
和	他	曾是	被谋杀	也	—	他们	完毕	它	和	一个	俱乐部	或者	某物	喜欢	那

;

;

;

他也遭到了谋杀——他们用棍棒之类的东西把他打死了；

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] , [nekst] , [ænd; ənd] [ai] [bet] [aɪl]

and	I'm	going	to	start	in	and	find	the	murderer	,	next	,	and	I	bet	I'll
和	我是	去	到	开始	在	和	寻找	这	凶手	,	下一个	,	和	我	赌注	患病的

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !

do	it	!
做	它	!

接下来，我要开始调查并找出凶手，而且我敢肯定我能做到！

” [ɑːnt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [sprʌŋ] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] ,

”	Aunt	Sally	and	Benny	sprung	up	pale	and	astonished	,
”	阿姨	莎莉	和	本尼	弹簧	向上	苍白	和	惊讶	,

“萨莉阿姨和本尼脸色苍白，惊愕地跳了起来，

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪləs] [fel] [raɪt] [ˈfɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [grəʊnz]

but	Uncle	Silas	fell	right	forward	out	of	his	chair	on	to	the	floor	and	groans
但	叔叔	西拉斯	跌倒	正确的	向前	出去	的	他的	椅子	在	到	这	地面	和	呻吟

[aʊt] :

out	:
出去	:

但西拉斯叔叔却从椅子上向前摔到地板上，呻吟道：

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [juːv] [faʊnd] [hɪm] [naʊ] !

“	Oh	,	my	God	,	you've	found	him	Now	!
“	哦	,	我的	上帝	,	你已经	成立	他	现在	!

“哦，我的天哪，你找到他了！”

〃 ['tʃæptə(r)] [eks] .

〃	CHAPTER	X	.
〃	章	X	.

“第十章

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs]

THE	ARREST	OF	UNCLE	SILAS
这	逮捕	的	叔叔	西拉斯

西拉斯叔叔被捕

[ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [frəʊz] [ˌjuː 'es] ['sɒlɪd] .

Them	awful	words	froze	us	solid	.
他们	可怕	字	冻住了	我们	坚硬的	.

那些可怕的话语让我们瞬间僵住了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We	couldn't	move	hand	or	foot	for	as	much	as	half	a	minute	.
我们	不能	移动	手	或者	脚	为了	作为	很多	作为	一半	一个	分钟	.

我们长达半分钟都无法动弹手脚。

[ðen] [wiː; wi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kʌm] [tuː; tə] ,

Then	we	kind	of	come	to	,
然后	我们	种类	的	来	到	,

然后我们就差不多是这个意思了，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

and	lifted	the	old	man	up	and	got	him	into	his	chair	,
和	抬起	这	老的	男人	向上	和	得到	他	进入	他的	椅子	,

然后他把老人扶起来，让他坐到椅子上。

[ænd; ənd] ['beni] ['petɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

and	Benny	petted	him	and	kissed	him	and	tried	to	comfort	him	,
和	本尼	被宠爱	他	和	亲吻	他	和	尝试	到	舒适	他	,

本尼抚摸他、亲吻他，试图安慰他。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

and	poor	old	Aunt	Sally	she	done	the	same	;	but	,	poor	things	,
和	贫穷的	老的	阿姨	莎莉	她	完毕	这	相同的	;	但	,	贫穷的	事物	,

可怜的老萨莉阿姨也做了同样的事；可怜的人啊，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [skeəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] [ðæt]

they	was	so	broke	up	and	scared	and	knocked	out	of	their	right	minds	that
他们	曾是	所以	打破	向上	和	害怕的	和	敲门	出去	的	他们的	正确的	思想	那

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

they	didn't	hardly	know	what	they	was	about	.
他们	没有	几乎	知道	什么	他们	曾是	关于	.

他们当时情绪崩溃、惊恐万分，神志不清，几乎不知道自己在做什么。

[wɪð] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ;

With	Tom	it	was	awful	;
和	汤姆	它	曾是	可怕	;

和汤姆在一起的时候情况很糟糕；

[ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] ['petrɪfaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

it	'	most	petrified	him	to	think	maybe	he	had	got	his	uncle	into	a
它	-	最多	石化	他	到	思考	或许	他	有	得到	他的	叔叔	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

thousand	times	more	trouble	than	ever	,
千	时代	更多的	麻烦	比	曾经	,

最让他感到恐惧的是，他可能让叔叔陷入了比以往任何时候都更加严重的麻烦之中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [get]

and	maybe	it	wouldn't	ever	happened	if	he	hadn't	been	so	ambitious	to	get
和	或许	它	不会	曾经	发生	如果	他	之前没有	到过	所以	雄心勃勃	到	得到

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

如果他不是那么渴望成名，也许这一切就不会发生。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʌn] .

and	let	the	corpse	alone	the	way	the	others	done	.
和	让	这	尸体	独自的	这	方式	这	其他的	完毕	.

像对待其他尸体一样，让尸体静静地待在那里。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] :

But	pretty	soon	he	sort	of	come	to	himself	again	and	says	:
但	漂亮的	很快	他	种类	的	来	到	他自己	再次	和	说道	:

但很快他就恢复了意识，说道：

“ ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] .

“	Uncle	Silas	,	don't	you	say	another	word	like	that	.
“	叔叔	西拉斯	,	不	你	说	其他	单词	喜欢	那	.

“西拉斯叔叔，你不许再说那样的话。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃædɝ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	dangerous	,	and	there	ain't	a	shadder	of	truth	in	it	.
它是	危险的	,	和	那里	不是	一个	阴影	的	真相	在	它	.

这很危险，而且毫无事实根据。

” [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] ['beni] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]

”	Aunt	Sally	and	Benny	was	thankful	to	hear	him	say	that	,	and	they	said
”	阿姨	莎莉	和	本尼	曾是	感恩	到	听到	他	说	那	,	和	他们	说

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

“萨莉阿姨和本尼听到他这么说都很感激，他们也表达了同样的感激之情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,

but	the	old	man	he	wagged	his	head	sorrowful	and	hopeless	,
但	这	老的	男人	他	摇晃	他的	头	悲伤	和	绝望	,

但那老人悲伤绝望地摇了摇头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ;

and	the	tears	run	down	his	face	,	and	he	says	;
和	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸	,	和	他	说道	;

泪水顺着他的脸颊流了下来，他说：

“ [nəʊ] — [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɔː(r); pʊə(r)] - , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	—	I	done	it	;	poor	Jubiter	,	I	done	it	!
“	不	—	我	完毕	它	;	贫穷的	-	,	我	完毕	它	!

“不——是我干的；可怜的朱比特，是我干的！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	It	was	dreadful	to	hear	him	say	it	.
”	它	曾是	可怕	到	听到	他	说	它	.

“听到他说这话，真是太可怕了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	went	on	and	told	about	it	,
然后	他	去	在	和	讲述	关于	它	,

然后他继续把事情讲了下去，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [kʌm] — [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

and	said	it	happened	the	day	me	and	Tom	come	—	along	about	sundown	.
和	说	它	发生	这	天	我	和	汤姆	来	—	沿着	关于	日落	.

他说这件事发生在我和汤姆来的那天——大约在日落时分。

[hiː; hi] [sed] - ['pestə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [hiː; hi] [dʒʌst]

He	said	Jubiter	pestered	him	and	aggravated	him	till	he	was	so	mad	he	just
他	说	-	烦扰	他	和	加重	他	直到	他	曾是	所以	疯狂的	他	只是

[sɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed]

sort	of	lost	his	mind	and	grabbed	up	a	stick	and	hit	him	over	the	head
种类	的	丢失的	他的	头脑	和	抓住	向上	一个	戳	和	打	他	超过	这	头

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

他说朱比特一直纠缠他、惹恼他，直到他气得失去理智，抓起一根棍子，用尽全力打朱比特的头。

[ænd; ənd] - [drɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

and	Jubiter	dropped	in	his	tracks	.
和	-	掉落	在	他的	轨道	.

朱比特顿时跌倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['sɒri] , [ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Then	he	was	scared	and	sorry	,	and	got	down	on	his	knees	and	lifted
然后	他	曾是	害怕的	和	对不起	,	和	得到	向下	在	他的	膝盖	和	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

his	head	up	,
他的	头	向上	,

然后他感到害怕和懊悔，跪倒在地，抬起头来。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi]

and	begged	him	to	speak	and	say	he	wasn't	dead	;	and	before	long	he
和	乞求	他	到	说话	和	说	他	不是	死的	;	和	前	长的	他

[kʌm] [tuː; tə] ,

come	to	,
来	到	,

他们恳求他开口说话，说他没死；不久之后，他就醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	he	see	who	it	was	holding	his	head	,
和	什么时候	他	看	WHO	它	曾是	保持	他的	头	,

当他看到是谁抱着他的头时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [məʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

he	jumped	like	he	was	'	most	scared	to	death	,
他	跳了起来	喜欢	他	曾是	-	最多	害怕的	到	死亡	,

他吓得跳了起来，好像“吓死了”。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	cleared	the	fence	and	tore	into	the	woods	,	and	was	gone	.
和	已清除	这	栅栏	和	撕裂	进入	这	树林	,	和	曾是	已消失	.

他翻过栅栏，冲进树林，消失得无影无踪。

[səʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] [bæd] .

So	he	hoped	he	wasn't	hurt	bad	.
所以	他	希望	他	不是	伤害	坏的	.

所以他希望自己伤得不重。

“ [bʌt; bət] [lɔːz] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	But	laws	,	”	he	says	,
“	但	法律	,	”	他	说道	,

“但是法律，”他说，

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[dʒʌst]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[geɪv]	[hɪm]	[ðæt]	[lɑːst]	[ˈlɪt(ə)l]	[spɜːt]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,
“	**it**	**was**	**only**	**just**	**fear**	**that**	**gave**	**him**	**that**	**last**	**little**	**spurt**	**of**	**strength**	**,**
〃	它	曾是	仅有的	只是	害怕	那	给予	他	那	最后的	小的	喷	的	力量	，

“正是恐惧给了他最后那一点点力量。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)
第4/5页

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	of	course	it	soon	played	out	and	he	laid	down	in	the	bush	,
和	的	课程	它	很快	玩	出去	和	他	铺设	向下	在	这	衬套	,

当然，事情很快就结束了，他躺在了灌木丛里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

and	there	wasn't	anybody	to	help	him	,	and	he	died	.
和	那里	不是	任何人	到	帮助	他	,	和	他	死亡	.

没有人帮助他，他就死了。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kraɪd] [ænd; ənd] [griːvd] ,

"	Then	the	old	man	cried	and	grieved	,
"	然后	这	老的	男人	哭	和	伤心	,

“然后老人哭了起来，悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [keɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] ,

and	said	he	was	a	murderer	and	the	mark	of	Cain	was	on	him	,
和	说	他	曾是	一个	凶手	和	这	标记	的	该隐	曾是	在	他	,

他说自己是杀人犯，身上有该隐的印记。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt]

and	he	had	disgraced	his	family	and	was	going	to	be	found	out
和	他	有	蒙羞的	他的	家庭	和	曾是	去	到	是	成立	出去

[ænd; ənd] [hʌŋ] .

and	hung	.
和	悬挂	.

他玷污了家族的名声，他很快就会被发现并处以绞刑。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] :

But	Tom	said	:
但	汤姆	说	:

但汤姆说：

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

“	No	,	you	ain't	going	to	be	found	out	.
"	不	,	你	不是	去	到	是	成立	出去	.

“不，你不会被发现的。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

You	didn't	kill	him	.
你	没有	杀	他	.

你没有杀他。

[wʌn] [lɪk] [ˌwʊdnt] [kɪl] [hɪm] .

One	lick	wouldn't	kill	him	.
一	舔	不会	杀	他	.

舔一下不会要了他的命。

['sʌmbədi] [els] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Somebody	else	done	it	.	"
某人	别的	完毕	它	.	"

是别人干的。

“ [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sez] , “ [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — ['nəʊbədi] [els] .

“	Oh	,	yes	,	"	he	says	,	“	I	done	it	—	nobody	else	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说道	,	“	我	完毕	它	—	无人	别的	.

“哦，是的，”他说，“是我做的——不是别人做的。”

[huː] [els] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?
Who else had anything against him ?
WHO 别的 有 任何事物 反对 他 ?

还有谁跟他有过节?

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?
Who else could have anything against him ?
WHO 别的 可以 有 任何事物 反对 他 ?

还有谁会跟他过不去?

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmbədi]
〞 He looked up kind of like he hoped some of us could mention somebody
〞 他 看起来 向上 种类 的 喜欢 他 希望 一些 的 我们 可以 提到 某人

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðæt] ['hɑːmləs] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ,
that could have a grudge against that harmless no - account ,
那 可以 有 一个 怨恨 反对 那 无害 不 - 帐户 ,

“他抬起头，好像希望我们当中有人能说出谁可能对那个无害的无名之辈怀恨在心。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] — [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]
but of course it warn't no use — he had us ; we couldn't say a word
但 的 课程 它 警告 不 使用 — 他 有 我们 ; 我们 不能 说 一个 单词
.
:
.

当然，这毫无用处——他控制了我们；我们一句话也说不出来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sæd(ə)nd] [daʊn] [ə'gen] ,
He noticed that , and he saddened down again ,
他 注意到 那 , 和 他 悲伤 向下 再次 ,

他注意到了这一点，又垂下了头。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .
and I never see a face so miserable and so pitiful to see .
和 我 绝不 看 一个 脸 所以 悲惨的 和 所以 可怜 到 看 .

我从未见过如此悲惨、如此可怜的脸。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom had a sudden idea , and says :
汤姆 有 一个 突然 主意 , 和 说道 :

汤姆突然想到一个主意，说道：

“ [bʌt; bət][həʊld][ɒn] ! — ['sʌmbədi] ['berid] [hɪm] .
“ But hold on ! — somebody buried him .
“ 但 抓住 在 ! — 某人 埋葬 他 .

“但是等等！——有人把他埋了。”

[naʊ] [huː] —
Now who —
现在 WHO —

现在是谁——

〞 [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] ['sʌd(ə)n] .
〞 He shut off sudden .
〞 他 关闭 离开 突然 .

他突然关掉了话。

[ai] [noʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I knowed the reason .
我 已知 这 原因 .

我知道原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [wɜːdz] ,

It	give	me	the	cold	shudders	when	he	said	them	words	,
它	给	我	这	寒冷的	颤抖	什么时候	他	说	他们	字	,

他说那些话的时候，我感到一阵寒意袭来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈsiːɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] [praul] [əˈraʊnd] [wɪð]

because	right	away	I	remembered	about	us	seeing	Uncle	Silas	prowling	around	with
因为	正确的	离开	我	记得	关于	我们	看到	叔叔	西拉斯	潜行	大约	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈhændld] [ˈʃʌv(ə)l] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [naɪt] .

a	long	-	handled	shovel	away	in	the	night	that	night	.
一个	长的	-	处理	铲	离开	在	这	夜晚	那	夜晚	.

因为我立刻想起了那天晚上我们看到西拉斯叔叔拿着一把长柄铲子在附近徘徊的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [ˈbeni] [siːn] [hɪm] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn]

And	I	knowed	Benny	seen	him	,	too	,	because	she	was	talking	about	it	one
和	我	已知	本尼	已见	他	,	也	,	因为	她	曾是	说	关于	它	一

[deɪ] .

day	.
天	.

我知道本尼也见过他，因为有一天她谈到了这件事。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈbegɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l]

The	minute	Tom	shut	off	he	changed	the	subject	and	went	to	begging	Uncle
这	分钟	汤姆	关闭	离开	他	已更改	这	主题	和	去	到	乞讨	叔叔

['saɪləs][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] ,

Silas	to	keep	mum	,
西拉斯	到	保持	妈妈	,

汤姆一挂断电话，就立刻转移话题，恳求西拉斯叔叔保守秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

and	the	rest	of	us	done	the	same	,	and	said	he	must	,
和	这	休息	的	我们	完毕	这	相同的	,	和	说	他	必须	,

我们其他人也都照做了，并说他必须这样做。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪmˈself] ,

and	said	it	wasn't	his	business	to	tell	on	himself	,
和	说	它	不是	他的	商业	到	告诉	在	他自己	,

他说，告发自己不是他的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [mʌm] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [ˈevə(r)] [nəʊ] ;

and	if	he	kept	mum	nobody	would	ever	know	;
和	如果	他	保留	妈妈	无人	会	曾经	知道	;

如果他保持沉默，就不会有人知道了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈeni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]

but	if	it	was	found	out	and	any	harm	come	to	him	it	would	break	the
但	如果	它	曾是	成立	出去	和	任何	伤害	来	到	他	它	会	休息	这

['fæmɪliz] [hɑːts] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

family's	hearts	and	kill	them	,
家庭的	心	和	杀	他们	,

但如果这件事被发现，他受到任何伤害，都会让全家人心碎，甚至危及他们的生命。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)][duː; də] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] .

and	yet	never	do	anybody	any	good	.
和	然而	绝不	做	任何人	任何	好的	.

然而，他们却从未给任何人带来好处。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['prɒmɪst] .

So	at	last	he	promised	.
所以	在	最后的	他	承诺	.

所以他最终答应了。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðen] ,

We	was	all	of	us	more	comfortable	,	then	,
我们	曾是	全部	的	我们	更多的	舒服的	,	然后	,

那时我们都感觉更自在。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðə; ðiː][əʊld][mæn] .

and	went	to	work	to	cheer	up	the	old	man	.
和	去	到	工作	到	欢呼	向上	这	老的	男人	.

然后去上班，想办法让老人开心起来。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][ɔːl] [id] [gɒt][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

We	told	him	all	he'd	got	to	do	was	to	keep	still	,
我们	讲述	他	全部	他会	得到	到	做	曾是	到	保持	仍然	,

我们告诉他，他只需要保持静止不动就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi]

and	it	wouldn't	be	long	till	the	whole	thing	would	blow	over	and	be
和	它	不会	是	长的	直到	这	所有的	事物	会	吹	超过	和	是

[fə'gɒt] .

forgot	.
忘了	.

不久之后，这件事就会风平浪静，被人遗忘。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [sə'spekt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [nɔː(r)]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv]

We	all	said	there	wouldn't	anybody	ever	suspect	Uncle	Silas	,	nor	ever	dream	of
我们	全部	说	那里	不会	任何人	曾经	怀疑	叔叔	西拉斯	,	也不	曾经	梦	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

我们都说过，不会有人怀疑西拉斯叔叔，也不会有人想到会发生这种事。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [tɒm]

he	being	so	good	and	kind	,	and	having	such	a	good	character	;	and	Tom
他	存在	所以	好的	和	种类	,	和	拥有	这样的	一个	好的	特点	;	和	汤姆

[sez] ,

says	,
说道	,

他为人如此善良友好，品格又如此高尚；汤姆说，

['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [hiː; hi] [sez] :

cordial	and	hearty	,	he	says	:
亲切	和	爽朗	,	他	说道	:

他说道：热情真挚。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] .

“	Why	,	just	look	at	it	a	minute	;	just	consider	.
“	为什么	,	只是	看	在	它	一个	分钟	;	只是	考虑	.

“为什么？你只要花点时间看看，好好想想。”

[hɪə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ;

Here	is	Uncle	Silas	,	all	these	years	a	preacher	—	at	his	own	expense	;
这里	是	叔叔	西拉斯	,	全部	这些	年	一个	牧师	—	在	他的	自己的	费用	;

这位是西拉斯叔叔，多年来他一直自费传教；

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

all	these	years	doing	good	with	all	his	might	and	every	way	he	can	think	of
全部	这些	年	正在做	好的	和	全部	他的	可能	和	每一个	方式	他	能	思考	的

— [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

—	at	his	own	expense	,
—	在	他的	自己的	费用	,

这些年来，他竭尽所能、想尽一切办法行善——甚至不惜牺牲自己的利益。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; ['ɔːlweɪz] [biːn] [lʌvd] [baɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

all	the	time	;	always	been	loved	by	everybody	,	and	respected	;
全部	这	时间	;	总是	到过	喜爱	经过	大家	,	和	受人尊敬	;

一直以来；一直深受大家喜爱和尊敬；

['ɔːlweɪz] [biːn] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

always	been	peaceable	and	minding	his	own	business	,
总是	到过	和平的	和	介意	他的	自己的	商业	,

他一向爱好和平，从不多管闲事。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst][mæn][ɪn] [ðɪs] [həʊl] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]

the	very	last	man	in	this	whole	deestrict	to	touch	a	person	,	and	everybody
这	非常	最后的	男人	在	这	所有的	-	到	触碰	一个	人	,	和	大家

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

他是整个区域内最后一个敢于触碰他人的人，这一点人尽皆知。

[sə'spekt] [hɪm] ?

Suspect	him	?
怀疑	他	?

怀疑他?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən] — ”

Why	,	it	ain't	any	more	possible	than	—	”
为什么	,	它	不是	任何	更多的	可能的	比	—	”

“为什么，这根本不可能——”

“ [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːr'kænzɔː] , [ai] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

“	By	authority	of	the	State	of	Arkansaw	,	I	arrest	you	for	the	murder	of
”	经过	权威	的	这	状态	的	阿肯色州	,	我	逮捕	你	为了	这	谋杀	的

- ['dʌnˌlæp] !

Jubiter	Dunlap	!
-	邓拉普	!

“根据阿肯色州的授权，我逮捕你，罪名是谋杀朱比特·邓拉普！

” [ʃaʊts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	shouts	the	sheriff	at	the	door	.
”	喊叫	这	警长	在	这	门	.

“警长在门口大喊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] ['beni] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

Aunt	Sally	and	Benny	flung	themselves	at	Uncle	Silas	,	screaming	and	crying	,
阿姨	莎莉	和	本尼	扔	他们自己	在	叔叔	西拉斯	,	尖叫	和	哭泣	,

萨莉阿姨和本尼扑向西拉斯叔叔，又哭又叫。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [sed] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

and	hugged	him	and	hung	to	him	,	and	Aunt	Sally	said	go	away	,
和	拥抱	他	和	悬挂	到	他	,	和	阿姨	莎莉	说	去	离开	,

她抱住他，紧紧地搂着他，莎莉阿姨说，走开。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hɪm] ,

she	wouldn't	ever	give	him	up	,	they	shouldn't	have	him	,
她	不会	曾经	给	他	向上	,	他们	不应该	有	他	,

她绝不会放弃他，他们不应该拥有他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] — [wel] ,

and	the	niggers	they	come	crowding	and	crying	to	the	door	and	—	well	,
和	这	黑鬼	他们	来	拥挤	和	哭泣	到	这	门	和	—	出色地	,

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

I	couldn't	stand	it	;
我	不能	站立	它	;

黑鬼们哭着挤到门口来——唉，我实在受不了了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [hɑːt] ; [səʊ][aɪ][gɒt] [aʊt] .

it	was	enough	to	break	a	person's	heart	;	so	I	got	out	.
它	曾是	足够的	到	休息	一个	人的	心	;	所以	我	得到	出去	.

这足以让人心碎；所以我离开了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːs] [dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	took	him	up	to	the	little	one	-	horse	jail	in	the	village	,
他们	采取	他	向上	到	这	小的	一	-	马	监狱	在	这	村庄	,

他们把他押送到村里那间简陋的单马监狱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['elɪgənt]

and	we	all	went	along	to	tell	him	good	-	bye	;	and	Tom	was	feeling	elegant
和	我们	全部	去	沿着	到	告诉	他	好的	-	再见	;	和	汤姆	曾是	感觉	优雅的

,

,

,

于是我们都去向他道别；汤姆当时感觉自己很优雅。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	says	to	me	,
和	说道	到	我	,

他对我说：

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][sʌm; səm] [dɑːk]

“	We'll	have	a	most	noble	good	time	and	heaps	of	danger	some	dark
“	出色地	有	一个	最多	高贵	好的	时间	和	堆积如山	的	危险	一些	黑暗的

[naɪt] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ,

night	getting	him	out	of	there	,
夜晚	获得	他	出去	的	那里	,

“我们会度过一段非常美好但又充满危险的时光，在某个漆黑的夜晚把他救出来。”

[hʌk] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ;

Huck	,	and	it'll	be	talked	about	everywheres	and	we	will	be	celebrated	;
哈克	,	和	它将	是	谈话	关于	到处都是	和	我们	将要	是	著名	;

哈克，这件事会传遍四方，我们会受到人们的赞扬；

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['bʌstɪd] [ðæt] [skiːm] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt]

”	but	the	old	man	busted	that	scheme	up	the	minute	he	whispered	to	him	about
”	但	这	老的	男人	被捕	那	方案	向上	这	分钟	他	低声说道	到	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，当他把这件事悄悄告诉老人时，老人立刻识破了这个计划。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][stænd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

He	said	no	,	it	was	his	duty	to	stand	whatever	the	law	done	to	him	,
他	说	不	,	它	曾是	他的	责任	到	站立	任何	这	法律	完毕	到	他	,

他说不，无论法律对他做出什么判决，他都有义务坚持到底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [plʌm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

and	he	would	stick	to	the	jail	plumb	through	to	the	end	,
和	他	会	戳	到	这	监狱	垂直	通过	到	这	结尾	,

他会一直待在监狱里，直到最后一刻。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][dɔ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

even	**if**	**there**	**warn't**	**no**	**door**	**to**	**it**	**.**
甚至	如果	那里	警告	不	门	到	它	.

即使那里没有门。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tɒm] [ænd; ənd] ['grævəl] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**disappointed**	**Tom**	**and**	**graveled**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**but**	**he**	**had**	**to**	**put**	**up**	**with**	**it**	**.**
它	失望的	汤姆	和	碎石	他	一个	好的	交易	,	但	他	有	到	放	向上	和	它	.

这让汤姆很失望，也很恼火，但他不得不忍受。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [fri:] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ɑ:nt] ['sæli] ,

But	**he**	**felt**	**responsible**	**and**	**bound**	**to**	**get**	**his**	**uncle**	**Silas**	**free**	**;**	**and**	**he**	**told**	**Aunt**	**Sally**	**,**
但	他	毛毡	负责任的	和	边界	到	得到	他的	叔叔	西拉斯	自由的	;	和	他	讲述	阿姨	莎莉	,

但他觉得自己有责任和义务救出他的叔叔塞拉斯；于是他告诉了莎莉阿姨：

[ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] , [nɒt] [tu:; tə] ['wʌri] ,

the	**last**	**thing**	**,**	**not**	**to**	**worry**	**,**
这	最后的	事物	,	不是	到	担心	,

最后一点，不用担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [bi:t] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [aʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ;

because	**he**	**was**	**going**	**to**	**turn**	**in**	**and**	**work**	**night**	**and**	**day**	**and**	**beat**	**this**	**game**	**and**	**fetch**	**Uncle**	**Silas**	**out**	**innocent**	**;**
因为	他	曾是	去	到	转动	在	和	工作	夜晚	和	天	和	打	这	游戏	和	拿来	叔叔	西拉斯	出去	清白的	;

因为他打算夜以继日地工作，赢得这场游戏，把西拉斯叔叔从冤狱中救出来；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [noʊd] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

and	**she**	**was**	**very**	**loving**	**to**	**him**	**and**	**thanked**	**him**	**and**	**said**	**she**	**knowed**	**he**	**would**	**do**	**his**	**very**	**best**	**.**
和	她	曾是	非常	爱	到	他	和	谢谢	他	和	说	她	已知	他	会	做	他的	非常	最好的	.

她对他非常友善，感谢他，并说她知道他会尽全力。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [help] ['beni] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	**she**	**told**	**us**	**to**	**help**	**Benny**	**take**	**care**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**children**	**,**
和	她	讲述	我们	到	帮助	本尼	拿	关心	的	这	房子	和	这	孩子们	,

她嘱咐我们帮本尼照看房子和孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kraɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

and	**then**	**we**	**had**	**a**	**good**	**-**	**bye**	**cry**	**all**	**around**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**,**
和	然后	我们	有	一个	好的	-	再见	哭	全部	大约	和	去	后退	到	这	农场	,

然后我们大家哭着道别，一起回到了农场。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [waɪf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .

and	**left**	**her**	**there**	**to**	**live**	**with**	**the**	**jailer's**	**wife**	**a**	**month**	**till**	**the**	**trial**	**in**	**October**	**.**
和	左边	她	那里	到	居住	和	这	狱卒的	妻子	一个	月	直到	这	审判	在	十月	.

然后把她留在那里，让她和狱卒的妻子一起生活一个月，直到十月份的审判。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[tɒm] ['sɔ:jə(r)] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz]

TOM	**SAWYER**	**DISCOVERS**	**THE**	**MURDERERS**
汤姆	索耶	发现	这	杀人犯

汤姆·索亚发现了凶手

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mʌnθ] [ɒn] [ju: 'es] [ɔ:l] .

Well	**,**	**that**	**was**	**a**	**hard**	**month**	**on**	**us**	**all**	**.**
出色地	,	那	曾是	一个	难的	月	在	我们	全部	.

嗯，那一个月对我们所有人来说都很艰难。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['beni] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Poor	**Benny**	**,**	**she**	**kept**	**up**	**the**	**best**	**she**	**could**	**,**
贫穷的	本尼	,	她	保留	向上	这	最好的	她	可以	,

可怜的本尼，她已经尽力了。

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['tʃɪəf(ə)l] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**me**	**and**	**Tom**	**tried**	**to**	**keep**	**things**	**cheerful**	**there**	**at**	**the**	**house**	**,**
和	我	和	汤姆	尝试	到	保持	事物	快乐	那里	在	这	房子	,

我和汤姆努力让家里的气氛保持轻松愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [ɒv; əv] [went] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

but	**it**	**kind**	**of**	**went**	**for**	**nothing**	**,**	**as**	**you**	**may**	**say**	**.**
但	它	种类	的	去	为了	没有什么	,	作为	你	可能	说	.

但可以说，这件事算是白费力气了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

It	**was**	**the**	**same**	**up**	**at**	**the**	**jail**	**.**
它	曾是	这	相同的	向上	在	这	监狱	.

监狱里的情况也一样。

[wi:; wi] [went] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əʊld] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['drɪəri] ,

We	**went**	**up**	**every**	**day**	**to**	**see**	**the**	**old**	**people**	**,**	**but**	**it**	**was**	**awful**	**dreary**	**,**
我们	去	向上	每一个	天	到	看	这	老的	人们	,	但	它	曾是	可怕	凄凉	,

我们每天都去看望老人们，但那里真是阴沉沉的，令人沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɔrnt] ['sli:pɪŋ] [mʌtʃ] ,

because	**the**	**old**	**man**	**warn't**	**sleeping**	**much**	**,**
因为	这	老的	男人	警告	睡眠	很多	,

因为老人睡眠不足，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ]

and	**was**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**considerable**	**and**	**so**	**he**	**got**	**to**	**looking**
和	曾是	步行	在	他的	睡觉	大量	和	所以	他	得到	到	寻找

[fægd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

fagged	**and**	**miserable**	**,**
疲惫不堪	和	悲惨的	,

他经常梦游，所以看起来疲惫不堪，十分痛苦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gɒt] ['ʃeɪki] ,

and	**his**	**mind**	**got**	**shaky**	**,**
和	他的	头脑	得到	摇晃	,

他开始神志不清，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [breɪk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

and	**we**	**all**	**got**	**afraid**	**his**	**troubles**	**would**	**break**	**him**	**down**	**and**	**kill**	**him**	**.**
和	我们	全部	得到	害怕的	他的	麻烦	会	休息	他	向下	和	杀	他	.

我们都很害怕他的困境会击垮他，甚至要了他的命。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] ,

And	**whenever**	**we**	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**feel**	**cheerfuler**	**,**
和	每当	我们	尝试	到	说服	他	到	感觉	更快乐	,

每当我们试图让他开心起来时，

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [noʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

he	**only**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**if**	**we**	**only**	**knowed**	**what**	**it**	**was**	**to**
他	仅有的	摇晃	他的	头	和	说	如果	我们	仅有的	已知	什么	它	曾是	到

['kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [ləʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

carry	**around**	**a**	**murderer's**	**load**	**in**	**your**	**heart**	**we**	**wouldn't**	**talk**	**that**	**way**	**.**
携带	大约	一个	凶手的	加载	在	你的	心	我们	不会	讲话	那	方式	.

他只是摇了摇头，说道：如果我们知道心中背负着杀人犯的重担是什么滋味，我们就不会那样说话了。

[tɒm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌæksɪ'dent(ə)l]

Tom	**and**	**all**	**of**	**us**	**kept**	**telling**	**him**	**it**	**wasn't**	**murder**	**,**	**but**	**just**	**accidental**
汤姆	和	全部	的	我们	保留	讲述	他	它	不是	谋杀	,	但	只是	偶然

['kɪlɪŋ] !

killing	**!**
杀	!

汤姆和我们所有人都一直告诉他，这不是谋杀，只是意外杀人！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

but	**it**	**never**	**made**	**any**	**difference**	**—**	**it**	**was**	**murder**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**
但	它	绝不	制成	任何	不同之处	—	它	曾是	谋杀	,	和	他	不会

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

have	**it**	**any**	**other**	**way**	**.**
有	它	任何	其他	方式	.

但这并没有什么区别——这是谋杀，他不会选择其他方式。

[hiː; hi] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [skweə(r)] [tə'wɔːdz] ['traɪəl] [taɪm] [ænd; ənd]

He	**actu'ly**	**begun**	**to**	**come**	**out**	**plain**	**and**	**square**	**towards**	**trial**	**time**	**and**
他	-	开始	到	来	出去	清楚的	和	正方形	向	审判	时间	和

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .

acknowledge	**that**	**he**	**tried**	**to**	**kill**	**the**	**man**	**.**
承认	那	他	尝试	到	杀	这	男人	.

在审判期间，他开始坦诚直率地承认自己曾试图杀死那个人。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Why	**,**	**that**	**was**	**awful**	**,**	**you**	**know**	**.**
为什么	,	那	曾是	可怕	,	你	知道	.

哎呀，那真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] ['dredf(ə)l] ,

It	**made**	**things**	**seem**	**fifty**	**times**	**as**	**dreadful**	**,**
它	制成	事物	似乎	五十	时代	作为	可怕	,

它让事情看起来糟糕了五十倍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] ['beni] .

and	**there**	**warn't**	**no**	**more**	**comfort**	**for**	**Aunt**	**Sally**	**and**	**Benny**	**.**
和	那里	警告	不	更多的	舒适	为了	阿姨	莎莉	和	本尼	.

萨莉阿姨和本尼再也没有得到任何安慰了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːdə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz]

But	**he**	**promised**	**he**	**wouldn't**	**say**	**a**	**word**	**about**	**his**	**murder**	**when**	**others**	**was**
但	他	承诺	他	不会	说	一个	单词	关于	他的	谋杀	什么时候	其他的	曾是

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

但他承诺，当着其他人的面，他不会透露自己被谋杀的任何事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

and	we	was	glad	of	that	.
和	我们	曾是	高兴的	的	那	.

我们对此感到欣慰。

[kept] [ˌem ˈiː] [ʌp] - [məʊst] [ɔːl] [naɪt] .

Kept	me	up	'	most	all	night	.
保留	我	向上	-	最多	全部	夜晚	.

让我几乎整夜没睡。

[tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [ˈrækt] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðæt] [mʌnθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [wei]

Tom	Sawyer	racked	the	head	off	of	himself	all	that	month	trying	to	plan	some	way
汤姆	索耶	架子	这	头	离开	的	他自己	全部	那	月	尝试	到	计划	一些	方式

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] ,

out	for	Uncle	Silas	,
出去	为了	叔叔	西拉斯	,

那一个月里，汤姆·索亚绞尽脑汁地想办法帮助西拉斯叔叔脱身。

[ænd; ənd] [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [ʌp] - [məʊst] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtaɪəsəm]

and	many's	the	night	he	kept	me	up	'	most	all	night	with	this	kind	of	tiresome
和	许多人	这	夜晚	他	保留	我	向上	-	最多	全部	夜晚	和	这	种类	的	令人厌烦

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

许多个夜晚，他都让我几乎整夜无法入睡，从事这种繁琐的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [nəʊ] [wei] .

but	he	couldn't	seem	to	get	on	the	right	track	no	way	.
但	他	不能	似乎	到	得到	在	这	正确的	追踪	不	方式	.

但他似乎始终无法走上正轨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

As	for	me	,	I	reckoned	a	body	might	as	well	give	it	up	,
作为	为了	我	,	我	估计	一个	身体	可能	作为	出色地	给	它	向上	,

至于我，我觉得身体既然已经死了，不如就此放弃吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdaʊnˈhɑːtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

it	all	looked	so	blue	and	I	was	so	downhearted	;	but	he	wouldn't	.
它	全部	看起来	所以	蓝色的	和	我	曾是	所以	消沉	;	但	他	不会	.

眼前的一切都显得那么忧郁，我感到非常沮丧；但他却不愿意。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

He	stuck	to	the	business	right	along	,	and	went	on	planning	and	thinking
他	卡住	到	这	商业	正确的	沿着	,	和	去	在	规划	和	思维

[ænd; ənd] [ˈrænsæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	ransacking	his	head	.
和	洗劫	他的	头	.

他一直专注于这项事业，不断地计划、思考和苦思冥想。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌm] [ɒn] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

So	at	last	the	trial	come	on	,	towards	the	middle	of	October	,
所以	在	最后的	这	审判	来	在	,	向	这	中间	的	十月	,

最终，审判在十月中旬开始。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

and	we	was	all	in	the	court	.
和	我们	曾是	全部	在	这	法庭	.

我们当时都在法庭上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒæmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	place	was	jammed	,	of	course	.
这	地方	曾是	卡住	,	的	课程	.

当然，那里人山人海。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn]

Poor	old	Uncle	Silas	,	he	looked	more	like	a	dead	person	than	a	live	one
贫穷的	老的	叔叔	西拉斯	,	他	看起来	更多的	喜欢	一个	死的	人	比	一个	居住	一

,

,

,

可怜的老西拉斯叔叔，他看起来更像个死人而不是活人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] .

his	eyes	was	so	hollow	and	he	looked	so	thin	and	so	mournful	.
他的	眼睛	曾是	所以	空洞的	和	他	看起来	所以	薄的	和	所以	悲哀	.

他的眼睛凹陷，看起来很瘦弱，也很悲伤。

['beni] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Benny	she	set	on	one	side	of	him	and	Aunt	Sally	on	the	other	,
本尼	她	放	在	一	边	的	他	和	阿姨	莎莉	在	这	其他	,

她让本尼坐在他的一边，让萨莉阿姨坐在另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [veɪlz] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	they	had	veils	on	,	and	was	full	of	trouble	.
和	他们	有	面纱	在	,	和	曾是	满的	的	麻烦	.

她们都戴着面纱，而且麻烦不断。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi] [set] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evriweə(r)] , [ɒv; əv]

But	Tom	he	set	by	our	lawyer	,	and	had	his	finger	in	everywheres	,	of
但	汤姆	他	放	经过	我们的	律师	,	和	有	他的	手指	在	到处都是	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但汤姆被我们的律师控制了，当然，他无处不在。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [let] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [let] [hɪm] .

The	lawyer	let	him	,	and	the	judge	let	him	.
这	律师	让	他	,	和	这	法官	让	他	.

律师让他这么做了，法官也让他这么做了。

[hiː; hi] - [məʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [hændz] ['sʌmtaɪmz] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	'	most	took	the	business	out	of	the	lawyer's	hands	sometimes	;	which	was
他	-	最多	采取	这	商业	出去	的	这	律师	双手	有时	;	哪个	曾是

[wel] [ɪ'nʌf] ,

well	enough	,
出色地	足够的	,

他有时甚至会亲自处理这些事务，这已经很好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] - ['set(ə)lmənt] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]

because	that	was	only	a	mud	-	turtle	of	a	back	-	settlement	lawyer	and
因为	那	曾是	仅有的	一个	泥	-	龟	的	一个	后退	-	沉降	律师	和

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ,

didn't	know	enough	to	come	in	when	it	rains	,
没有	知道	足够的	到	来	在	什么时候	它	雨	,

因为那只是个只会拖泥带水的律师，连下雨天都不知道该怎么应对。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[ðeɪ] [swɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [gɒt] [ʌp]

They	swore	in	the	jury	,	and	then	the	lawyer	for	the	prostitution	got	up
他们	发誓	在	这	陪审团	,	和	然后	这	律师	为了	这	卖淫	得到	向上

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] .

and	begun	.
和	开始	.

陪审团宣誓后，卖淫案的律师起身开始陈述。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [məʊn] [ænd; ənd] [grəʊn]

He	made	a	terrible	speech	against	the	old	man	,	that	made	him	moan	and	groan
他	制成	一个	糟糕的	演讲	反对	这	老的	男人	,	那	制成	他	呻吟	和	呻吟

,

,

,

他发表了一番对老人极其恶毒的演说，吓得老人呻吟不止。

[ænd; ənd] [meɪd] ['beni] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [kraɪ] .

and	made	Benny	and	Aunt	Sally	cry	.
和	制成	本尼	和	阿姨	莎莉	哭	.

把本尼和莎莉阿姨都弄哭了。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['stjuːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]

The	way	he	told	about	the	murder	kind	of	knocked	us	all	stupid	it	was	so
这	方式	他	讲述	关于	这	谋杀	种类	的	敲门	我们	全部	愚蠢的	它	曾是	所以

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [teɪl] .

different	from	the	old	man's	tale	.
不同的	从	这	老的	男人的	故事	.

他讲述谋杀案的方式让我们所有人都大吃一惊，这与老人的说法截然不同。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kɪl] -

He	said	he	was	going	to	prove	that	Uncle	Silas	was	seen	to	kill	Jubiter
他	说	他	曾是	去	到	证明	那	叔叔	西拉斯	曾是	已见	到	杀	-

['dʌnˌlæp] [baɪ] [tuː] [gʊd] ['wɪtnəsiz] ,

Dunlap	by	two	good	witnesses	,
邓拉普	经过	二	好的	证人	,

他说他要证明，有两名可靠的证人亲眼目睹西拉斯叔叔杀害了朱比特·邓拉普。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərət] ,

and	done	it	deliberate	,
和	完毕	它	商榷	,

而且是故意为之。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	said	he	was	going	to	kill	him	the	very	minute	he	hit	him	with	the
和	说	他	曾是	去	到	杀	他	这	非常	分钟	他	打	他	和	这

[klʌb] ;

club	;
俱乐部	;

他说，他用棍子打人的那一刻就要杀了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm] [haɪd] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːn] [ðæt] - [wɒz; wəz]

and	they	seen	him	hide	Jubiter	in	the	bushes	,	and	they	seen	that	Jubiter	was
和	他们	已见	他	隐藏	-	在	这	灌木丛	,	和	他们	已见	那	-	曾是

[stəʊn] - [ded] .

stone	-	dead	.
石头	-	死的	.

他们看见他把朱比特藏在灌木丛里，也看见朱比特已经死了。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [kʌm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [lʌgd] - [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [fiːld] ,

And	said	Uncle	Silas	come	later	and	lugged	Jubiter	down	into	the	tobacker	field	,
和	说	叔叔	西拉斯	来	之后	和	带吊臂的	-	向下	进入	这	-	场地	,

西拉斯叔叔随后赶到，把朱比特拖到了后卫区。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [siːn] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	men	seen	him	do	it	.
和	二	男人	已见	他	做	它	.

而且有两个人亲眼目睹了他这样做。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [tɜːnd] [aʊt] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['berid] - ,

And	said	Uncle	Silas	turned	out	,	away	in	the	night	,	and	buried	Jubiter	,
和	说	叔叔	西拉斯	转向	出去	,	离开	在	这	夜晚	,	和	埋葬	-	,

西拉斯叔叔说，他趁着夜色离开，埋葬了朱比特。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [siːn] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	man	seen	him	at	it	.
和	一个	男人	已见	他	在	它	.

有人目睹了他这样做。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	says	to	myself	,
我	说道	到	我	,

我对自己说，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['rekən] ['nəʊbədi]

poor	old	Uncle	Silas	has	been	lying	about	it	because	he	reckoned	nobody
贫穷的	老的	叔叔	西拉斯	有	到过	说谎	关于	它	因为	他	估计	无人

[siːn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ɑːnt] ['sæliːz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɛniz] ;

seen	him	and	he	couldn't	bear	to	break	Aunt	Sally's	heart	and	Benny's	;
已见	他	和	他	不能	熊	到	休息	阿姨	莎莉的	心	和	本尼的	;

可怜的老西拉斯叔叔一直在撒谎，因为他认为没有人看到他，他不忍心伤萨莉阿姨和本尼的心；

[ænd; ənd] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] - [ə; eɪ] - [laɪd; liːd][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	right	he	was	:	as	for	me	,	I	would	'	a	'	lied	the	same	way	,
和	正确的	他	曾是	:	作为	为了	我	,	我	会	-	一个	-	撒谎了	这	相同的	方式	,

他说的没错：至于我，我也会撒同样的谎。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['enibɒdi] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,

and	so	would	anybody	that	had	any	feeling	,
和	所以	会	任何人	那	有	任何	感觉	,

任何有感情的人都会这么想。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔrnt] [nəʊ] [weɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

to	save	them	such	misery	and	sorrow	which	they	warn't	no	ways	responsible
到	节省	他们	这样的	苦难	和	悲哀	哪个	他们	警告	不	方式	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了让他们免受他们根本不应承担的任何痛苦和悲伤。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [lʊk] ['prɪti] [sɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [tɒm] ['sɪli] ,

Well	,	it	made	our	lawyer	look	pretty	sick	;	and	it	knocked	Tom	silly	,
出色地	,	它	制成	我们的	律师	看	漂亮的	生病的	;	和	它	敲门	汤姆	愚蠢的	,

这让我们的律师看起来很虚弱；也把汤姆搞得晕头转向。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] ,

too	,	for	a	little	spell	,
也	,	为了	一个	小的	拼写	,

也曾短暂地，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔrnt] ['wʌrid] — [bʌt; bət][ai] [noʊd]

but	then	he	braced	up	and	let	on	that	he	warn't	worried	—	but	I	knowed
但	然后	他	支撑	向上	和	让	在	那	他	警告	担心	—	但	我	已知

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

但他随即鼓起勇气，装出一副不担心的样子——但我知道他其实很担心。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all **the** **same** **.**
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
And **the** **people** **—** **my** **,** **but** **it** **made** **a** **stir** **amongst** **them** **!**
和 这 人们 — 我的 , 但 它 制成 一个 搅拌 在 他们 !

而人们——哎呀，这在他们中间引起了不小的轰动!

['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] .
Our **lawyer** **.**
我们的 律师 .

我们的律师。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
And **when** **that** **lawyer** **was** **done** **telling** **the** **jury** **what** **he** **was** **going** **to**
和 什么时候 那 律师 曾是 完毕 讲述 这 陪审团 什么 他 曾是 去 到
[pruːv] ,
prove **,**
证明 ,

当那位律师向陪审团陈述完他要证明的内容后，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] .
he **set** **down** **and** **begun** **to** **work** **his** **witnesses** **.**
他 放 向下 和 开始 到 工作 他的 证人 .

他坐下，开始询问他的证人。

[fɜːst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twɪkst]['ʌŋk(ə)l]
he **called** **a** **lot** **of** **them** **to** **show** **that** **there** **was** **bad** **blood** **betwixt** **Uncle**
他 称为 一个 很多 的 他们 到 展示 那 那里 曾是 坏的 血 中间 叔叔
['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ;
Silas **and** **the** **diseased** **;**
西拉斯 和 这 患病的 ;

他给他们中的很多人打电话，以表明西拉斯叔叔和病人之间有嫌隙；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] , [æt; ət][wʌn]
and **they** **told** **how** **they** **had** **heard** **Uncle** **Silas** **threaten** **the** **diseased** **,** **at** **one**
和 他们 讲述 如何 他们 有 听到 叔叔 西拉斯 威胁 这 患病的 , 在 一
[taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
time **and** **another** **,**
时间 和 其他 ,

他们还讲述了他们如何一次又一次地听到西拉斯叔叔威胁病人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **how** **it** **got** **worse** **and** **worse** **and** **everybody** **was** **talking** **about** **it** **,**
和 如何 它 得到 更糟 和 更糟 和 大家 曾是 说 关于 它 ,

情况越来越糟，人人都议论纷纷。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'ziːzd] [gɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and **how** **diseased** **got** **afraid** **of** **his** **life** **,**
和 如何 患病的 得到 害怕的 的 他的 生活 ,

以及患病之人如何恐惧自己的生命。

[ænd; ənd][təʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [wʊd] [ʌp]

and	told	two	or	three	of	them	he	was	certain	Uncle	Silas	would	up
和	讲述	二	或者	三	的	他们	他	曾是	肯定	叔叔	西拉斯	会	向上

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	kill	him	some	time	or	another	.
和	杀	他	一些	时间	或者	其他	.

他还告诉其中两三个人，他确信西拉斯叔叔迟早会杀了他。

[tɒm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] ,

Tom	and	our	lawyer	asked	them	some	questions	;	but	it	warn't	no	use	,
汤姆	和	我们的	律师	问	他们	一些	问题	;	但	它	警告	不	使用	,

汤姆和我们的律师问了他们一些问题；但是没有任何用。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

they	stuck	to	what	they	said	.
他们	卡住	到	什么	他们	说	.

他们坚持了自己的说法。

[nekst] , [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] [lem] ['biːbiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][stænd] .

Next	,	they	called	up	Lem	Beebe	,	and	he	took	the	stand	.
下一个	,	他们	称为	向上	引理	比比	,	和	他	采取	这	站立	.

接下来，他们传唤了莱姆·比比，他出庭作证。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ðen] , [haʊ] [lem] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] ,

It	come	into	my	mind	,	then	,	how	Lem	and	Jim	Lane	had	come	along	talking	,
它	来	进入	我的	头脑	,	然后	,	如何	引理	和	吉姆	车道	有	来	沿着	说	,

我突然想起莱姆和吉姆·莱恩是如何走到一起开始交谈的，

[ðæt] [taɪm] , [ə'baʊt] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] - ['dʌnˌlæp] ;

that	time	,	about	borrowing	a	dog	or	something	from	Jubiter	Dunlap	;
那	时间	,	关于	借贷	一个	狗	或者	某物	从	-	邓拉普	;

那次，是关于向朱比特·邓拉普借狗之类的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['blækbərɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læntən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ʌp]

and	that	brought	up	the	blackberries	and	the	lantern	;	and	that	brought	up
和	那	带来	向上	这	黑莓	和	这	灯笼	;	和	那	带来	向上

[bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪðəz] ,

Bill	and	Jack	Withers	,
账单	和	杰克	威瑟斯	,

于是，人们想起了黑莓和灯笼；又于是，人们想起了比尔和杰克·威瑟斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [kɔːn] ;

and	how	they	passed	by	,	talking	about	a	nigger	stealing	Uncle	Silas's	corn	;
和	如何	他们	通过了	经过	,	说	关于	一个	黑鬼	偷窃	叔叔	西拉斯的	玉米	;

他们路过时，谈论着一个黑鬼偷了西拉斯叔叔的玉米；

[ænd; ənd] [ðæt] [fetʃt] [ʌp] ['aʊə(r)][əʊld] [gəʊst] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

and	that	fetched	up	our	old	ghost	that	come	along	about	the	same	time	and
和	那	已获取	向上	我们的	老的	鬼	那	来	沿着	关于	这	相同的	时间	和

[skeəd] [juː 'es][səʊ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ,

scared	us	so	—	and	here	he	was	too	,
害怕的	我们	所以	—	和	这里	他	曾是	也	,

于是，我们那个差不多同时出现、把我们吓得魂飞魄散的老鬼魂也出现了——他现在也在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd]

and	a	privileged	character	,	on	accounts	of	his	being	deef	and	dumb	and
和	一个	特权	特点	,	在	账户	的	他的	存在	定义	和	哑的	和

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

由于他又聋又哑，又是陌生人，所以他享有特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

and	they	had	fixed	him	a	chair	inside	the	railing	,
和	他们	有	固定的	他	一个	椅子	里面	这	栏杆	,

他们在栏杆内给他安了一把椅子。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɒs] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

where	he	could	cross	his	legs	and	be	comfortable	,
在哪里	他	可以	叉	他的	腿	和	是	舒服的	,

他可以在那里翘起二郎腿，感觉很舒服。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ] [briːð] .

whilst	the	other	people	was	all	in	a	jam	so	they	couldn't	hardly	breathe	.
而	这	其他	人们	曾是	全部	在	一个	果酱	所以	他们	不能	几乎	呼吸	.

而其他人则都被堵在车里，几乎无法呼吸。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ;

So	it	all	come	back	to	me	just	the	way	it	was	that	day	;
所以	它	全部	来	后退	到	我	只是	这	方式	它	曾是	那	天	;

所以，那天发生的一切，我都记得清清楚楚；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɔːnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] ,

and	it	made	me	mournful	to	think	how	pleasant	it	was	up	to	then	,
和	它	制成	我	悲哀	到	思考	如何	令人愉快的	它	曾是	向上	到	然后	,

想到之前的日子是多么美好，我不禁感到悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəbl] ['evə(r)] [sɪns] .

and	how	miserable	ever	since	.
和	如何	悲惨的	曾经	自从	.

从那以后，日子过得多么悲惨啊。

[lem] ['biːbiː] , [swɔːn] , [sed] — “ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [deɪ] , ['sekənd] [ɒv; əv]

Lem	Beebe	,	sworn	,	said	—	“	I	was	a	-	coming	along	,	that	day	,	second	of
引理	比比	,	宣誓	,	说	—	“	我	曾是	一个	-	未来	沿着	,	那	天	,	第二	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

莱姆·比比宣誓后说道：“那天，9月2日，我正要过来，

[ænd; ənd] [dʒɪm] [leɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd]

and	Jim	Lane	was	with	me	,	and	it	was	towards	sundown	,	and
和	吉姆	车道	曾是	和	我	,	和	它	曾是	向	日落	,	和

[wiː; wi] [hɜːd] [laʊd] [tɔːk] ,

we	heard	loud	talk	,
我们	听到	大声	讲话	,

吉姆·莱恩当时和我在一起，快到日落时分，我们听到有人大声说话。

[laɪk] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] (

like	quarrelling	,	and	we	was	very	close	,	only	the	hazel	bushes	between	(
喜欢	争吵	,	和	我们	曾是	非常	关闭	,	仅有的	这	榛	灌木丛	之间	(

[ðæts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens]) ;

that's	along	the	fence	)	;
那就是	沿着	这	栅栏	)	;

就像争吵一样，我们离得很近，只隔着一道榛树丛（沿着篱笆）；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [wʌns] [aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ] ,

and	we	heard	a	voice	say	,	'	I've	told	you	more'n	once	I'd	kill	you	,
和	我们	听到	一个	嗓音	说	,	-	我已经	讲述	你	更多	一次	ID	杀	你	,

我们听到一个声音说：“我已经告诉过你不止一次我会杀了你。”

- [ænd; ənd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɪzənərz] [vɔɪs] ;

'	and	knowed	it	was	this	prisoner's	voice	;
-	和	已知	它	曾是	这	囚犯的	嗓音	;

并且知道那是这个囚犯的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [klʌb] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

and	then	we	see	a	club	come	up	above	the	bushes	and	down	out	of	sight
和	然后	我们	看	一个	俱乐部	来	向上	多于	这	灌木丛	和	向下	出去	的	视线

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后我们看到一根棍子从灌木丛上方冒出来，又迅速消失在视线之外。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɔː(r)] [tuː] :

and	heard	a	smashing	thump	and	then	a	groan	or	two	:
和	听到	一个	粉碎	扑通	和	然后	一个	呻吟	或者	二	:

然后听到一声巨响，接着是一两声呻吟:

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kroʊp] [sɒft] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪd] ['dʒuːpɪtə(r)]

and	then	we	crope	soft	to	where	we	could	see	,	and	there	laid	Jupiter
和	然后	我们	作物	柔软的	到	在哪里	我们	可以	看	,	和	那里	铺设	木星

['dʌnˌlæp] [ded] ,

Dunlap	dead	,
邓拉普	死的	,

然后我们缩小镜头，直到能看到的地方，朱庇特·邓拉普的尸体就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ;

and	this	prisoner	standing	over	him	with	the	club	;
和	这	囚犯	常设	超过	他	和	这	俱乐部	;

而这名囚犯则拿着棍棒站在他上方;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [hɔːl] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪd]

and	the	next	he	hauled	the	dead	man	into	a	clump	of	bushes	and	hid
和	这	下一个	他	拖拽	这	死的	男人	进入	一个	丛	的	灌木丛	和	隐藏

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他把死者拖进一丛灌木丛里藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stuːpt] [ləʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] .

and	then	we	stooped	low	,	to	be	out	of	sight	,	and	got	away	.
和	然后	我们	弯腰	低的	,	到	是	出去	的	视线	,	和	得到	离开	.

然后我们弯下腰，躲开他们的视线，逃走了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

"	Well	,	it	was	awful	.
" 出色地		,	它	曾是	可怕	.

“唉，真是太糟糕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [frəʊz] ['evriˌbɑːdiz] [blʌd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	kind	of	froze	everybody's	blood	to	hear	it	,
它	种类	的	冻住了	每个人的	血	到	听到	它	,

听到这话，大家都感觉血液都凝固了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] - [məʊst] [æz; əz] [stɪl] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

and	the	house	was	'	most	as	still	whilst	he	was	telling	it	as	if	there
和	这	房子	曾是	-	最多	作为	仍然	而	他	曾是	讲述	它	作为	如果	那里

[wɔrnt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

warn't	nobody	in	it	.
警告	无人	在	它	.

当他讲述这个故事时，房子里几乎鸦雀无声，仿佛里面没有人一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][gɑːsp][ænd; ənd] [saɪ] , [ɔːl]['əʊvə(r)]

And	**when**	**he**	**was**	**done**	**,**	**you**	**could**	**hear**	**them**	**gasp**	**and**	**sigh**	**,**	**all**	**over**
和	什么时候	他	曾是	完毕	,	你	可以	听到	他们	喘气	和	叹	, 全部		超过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

当他完事后，你可以听到整个房子里传来阵阵喘息和叹息声。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] —

and	**look**	**at**	**one**	**another**	**the**	**same**	**as**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Ain't**	**it**	**perfectly**	**terrible**	**—**
和	看	在	一	其他	这	相同的	作为	到	说	,	“	不是	它	完美	糟糕的	—

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !

ain't	**it**	**awful**	**!**
不是	它	可怕	!

他们互相看着对方，仿佛在说：“这真是太糟糕了——这真是太可怕了！”

” [naʊ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .

”	**Now**	**happened**	**a**	**thing**	**that**	**astonished**	**me**	**.**
”	现在	发生	一个	事物	那	惊讶	我	.

“接下来发生的一件事让我感到震惊。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets]

All	**the**	**time**	**the**	**first**	**witnesses**	**was**	**proving**	**the**	**bad**	**blood**	**and**	**the**	**threats**
全部	这	时间	这	第一的	证人	曾是	证明	这	坏的	血	和	这	威胁

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	**all**	**that**	**,**
和	全部	那	,

一直以来，第一批证人都在证明彼此之间的仇恨、威胁等等。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ]

Tom	**Sawyer**	**was**	**alive**	**and**	**laying**	**for**	**them**	**;**	**and**	**the**	**minute**	**they**
汤姆	索耶	曾是	活	和	躺下	为了	他们	;	和	这	分钟	他们

[wɒz; wəz] [θruː] ,

was	**through**	**,**
曾是	通过	,

汤姆·索亚还活着，正等着他们；他们刚一离开，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

he	**went**	**for**	**them**	**,**
他	去	为了	他们	,

他冲向了他们，

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪz] [ænd; ənd] [spaɪl] [ðeə(r)] ['testɪməni] .

and	**done**	**his**	**level**	**best**	**to**	**catch**	**them**	**in**	**lies**	**and**	**spile**	**their**	**testimony**	**.**
和	完毕	他的	等级	最好的	到	抓住	他们	在	谎言	和	桩子	他们的	见证	.

他竭尽全力去揭穿他们的谎言，并破坏他们的证词。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] .

But	**now**	**,**	**how**	**different**	**.**
但	现在	,	如何	不同的	.

但现在，情况截然不同了。

[wen] [lem] [fɜːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	**Lem**	**first**	**begun**	**to**	**talk**	**,**
什么时候	引理	第一的	开始	到	讲话	,

当莱姆第一次开始说话时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][dɒg]
and 和 | **never** 绝不 | **said** 说 | **anything** 任何事物 | **about** 关于 | **speaking** 请讲 | **to** 到 | **Jubiter** - | **or** 或者 | **trying** 尝试 | **to** 到 | **borrow** 借 | **a** 一个 | **dog** 狗
[ɒf] [ɒv; əv][hɪm] ,
off 离开 | **of** 的 | **him** 他 | **,** ,

而且从未提及要和朱比特交谈，或者试图从他那里借狗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lem] ,
he 他 | **was** 曾是 | **all** 全部 | **alive** 活 | **and** 和 | **laying** 躺下 | **for** 为了 | **Lem** 引理 | **,** ,

他当时还活着，正等着莱姆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [hɪm][tu:; tə] [deθ]
and 和 | **you** 你 | **could** 可以 | **see** 看 | **he** 他 | **was** 曾是 | **getting** 获得 | **ready** 准备好 | **to** 到 | **cross** 叉 | **-** - | **question** 问题 | **him** 他 | **to** 到 | **death** 死亡
['prɪti] [su:n] ,
pretty 漂亮的 | **soon** 很快 | **,** ,

你可以看出他很快就要对他进行穷追猛打的盘问了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][stænd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]
and 和 | **then** 然后 | **I** 我 | **judged** 评判 | **him** 他 | **and** 和 | **me** 我 | **would** 会 | **go** 去 | **on** 在 | **the** 这 | **stand** 站立 | **by** 经过 | **and** 和 | **by** 经过 | **and** 和
[tel] [wɒt] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] [seɪ] .
tell 告诉 | **what** 什么 | **we** 我们 | **heard** 听到 | **him** 他 | **and** 和 | **Jim** 吉姆 | **Lane** 车道 | **say** 说 | **.** .

然后我审判了他，过段时间我会到证人席上，讲述我们听到他和吉姆·莱恩说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tɒm][aɪ][gɒt][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] .
But 但 | **the** 这 | **next** 下一个 | **time** 时间 | **I** 我 | **looked** 看起来 | **at** 在 | **Tom** 汤姆 | **I** 我 | **got** 得到 | **the** 这 | **cold** 寒冷的 | **shivers** 颤抖 | **.** .

但下次我再看汤姆的时候，却感到一阵寒意袭来。

[waɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['stʌdi] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] — [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] .
Why 为什么 | **,** , | **he** 他 | **was** 曾是 | **in** 在 | **the** 这 | **brownest** 最棕色 | **study** 学习 | **you** 你 | **ever** 曾经 | **see** 看 | **—** — | **miles** 英里 | **and** 和 | **miles** 英里 | **away** 离开 | **.** .

他当时身处一间极其昏暗的书房——离这里足足有好几英里远。

[hi:; hi] [wɔrnt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [lem] ['bi:bi:] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
He 他 | **warn't** 警告 | **hearing** 听力 | **a** 一个 | **word** 单词 | **Lem** 引理 | **Beebe** 比比 | **was** 曾是 | **saying** 说 | **;** ;

他一个字也没听进去莱姆·比比在说什么；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [θru:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [braʊn] - ['stʌdi] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and 和 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **got** 得到 | **through** 通过 | **he** 他 | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **in** 在 | **that** 那 | **brown** 棕色的 | **-** - | **study** 学习 | **,** , | **just** 只是 | **the** 这 | **same** 相同的 | **.** .

当他结束学习时，他仍然待在那个棕色的书房里，一如既往。

['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] ['dʒɑ:gld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['stɑ:tld] , [ænd; ənd] [sez] ,
Our 我们的 | **lawyer** 律师 | **joggled** 慢跑 | **him** 他 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **he** 他 | **looked** 看起来 | **up** 向上 | **startled** 惊慌 | **,** , | **and** 和 | **says** 说道 | **,** ,

我们的律师晃了晃他，然后他惊愕地抬起头，说道：

“ [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm] .
“ “ | **Take** 拿 | **the** 这 | **witness** 证人 | **if** 如果 | **you** 你 | **want** 想 | **him** 他 | **.** .

“如果你想要证人，就带他去。”

['lemi] [ə'ləʊn] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Lemme 让我 | **alone** 独自的 | **—** — | **I** 我 | **want** 想 | **to** 到 | **think** 思考 | **.** .

让我一个人待着——我想思考一下。

" [wel] , [ðæt] [biːt] [ˌem ˈiː] .
" Well , that beat me .
" 出色地 , 那 打 我 .

“嗯，这个问题我完全没头绪。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我完全不明白。

[ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [əʊ] , [ðeɪ] [lʊkt] [sɪk] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld]
And Benny and her mother — oh , they looked sick , they was so troubled
和 本尼 和 她 母亲 — 哦 , 他们 看起来 生病的 , 他们 曾是 所以 麻烦
.
:
.

而本尼和她的母亲——哦，她们看起来病怏怏的，她们心事重重。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [veɪlz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
They shoved their veils to one side and tried to get his eye ,
他们 推搡 他们的 面纱 到 一 边 和 尝试 到 得到 他的 眼睛 ,

她们将面纱推到一边，试图与他目光相接。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['aɪðə(r)] .
but it warn't any use , and I couldn't get his eye either .
但 它 警告 任何 使用 , 和 我 不能 得到 他的 眼睛 任何一个 .

但这毫无用处，我也没能弄到他的眼睛。

[səʊ][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l][hiː; hi]['tæk(ə)ld][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
So the mud - turtle he tackled the witness , but it didn't amount to nothing ;
所以 这 泥 - 龟 他 已解决 这 证人 , 但 它 没有 数量 到 没有什么 ;

所以，那只泥龟扑向了证人，但这并没有造成什么后果；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he made a mess of it .
和 他 制成 一个 混乱 的 它 .

他把事情搞砸了。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][dʒɪm] [leɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Then they called up Jim Lane , and he told the very same story over again ,
然后 他们 称为 向上 吉姆 车道 , 和 他 讲述 这 非常 相同的 故事 超过 再次 ,
[ɪg'zækt] .
exact .
精确的 .

然后他们打电话给吉姆·莱恩，他把同样的故事又讲了一遍，一模一样。

[tɒm] ['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][set] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Tom never listened to this one at all , but set there thinking and thinking ,
汤姆 绝不 听着 到 这 一 在 全部 , 但 放 那里 思维 和 思维 ,

汤姆根本没听进去，而是坐在那里反复思考。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
miles and miles away .
英里 和 英里 离开 .

远在千里之外。

[səʊ][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [flæt] [æz; əz][hiː; hi]
So the mud - turtle went in alone again and come out just as flat as he
所以 这 泥 - 龟 去 在 独自的 再次 和 来 出去 只是 作为 平坦的 作为 他
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
done before .
完毕 前 .

于是，那只泥龟又独自进去了，出来的时候还是和之前一样扁平无力。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt]

The	lawyer	for	the	prostitution	looked	very	comfortable	,	but	the	judge	looked
这	律师	为了	这	卖淫	看起来	非常	舒服的	,	但	这	法官	看起来

[dɪs'gʌstɪd] .

disgusted	.
厌恶	.

为卖淫者辩护的律师看起来很放松，但法官却一脸厌恶。

[juː; jʊ] [siː] , [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['lɔɪə(r)] , ['nɪəli] ,

You	see	,	Tom	was	just	the	same	as	a	regular	lawyer	,	nearly	,
你	看	,	汤姆	曾是	只是	这	相同的	作为	一个	常规的	律师	,	几乎	,

你看，汤姆几乎和普通律师没什么两样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːr'kænzɔː] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ['enibɒdi] [hiː; hi]

because	it	was	Arkansaw	law	for	a	prisoner	to	choose	anybody	he
因为	它	曾是	阿肯色州	法律	为了	一个	囚犯	到	选择	任何人	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,

wanted	to	help	his	lawyer	,
通缉	到	帮助	他的	律师	,

因为根据阿肯色州法律，囚犯可以自由选择任何人来帮助他的律师。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [ʃʌv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,

and	Tom	had	had	Uncle	Silas	shove	him	into	the	case	,
和	汤姆	有	有	叔叔	西拉斯	推	他	进入	这	案件	,

汤姆是被西拉斯叔叔推进箱子里的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk]

and	now	he	was	botching	it	and	you	could	see	the	judge	didn't	like
和	现在	他	曾是	拙劣的	它	和	你	可以	看	这	法官	没有	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

it	much	.
它	很多	.

现在他搞砸了，看得出来法官很不高兴。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [lem] [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [ɑːskt]

All	that	the	mud	-	turtle	got	out	of	Lem	and	Jim	was	this	:	he	asked
全部	那	这	泥	-	龟	得到	出去	的	引理	和	吉姆	曾是	这	:	他	问

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

泥龟从莱姆和吉姆那里得到的唯一信息是：他问他们：

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] ? ”

“	Why	didn't	you	go	and	tell	what	you	saw	?	”
”	为什么	没有	你	去	和	告诉	什么	你	锯	?	”

“你为什么不去告诉别人你看到了什么？”

“ [wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

“	We	was	afraid	we	would	get	mixed	up	in	it	ourselves	.
”	我们	曾是	害怕的	我们	会	得到	混合	向上	在	它	我们自己	.

“我们担心自己也会被卷入其中。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wiːk]

And	we	was	just	starting	down	the	river	a	-	hunting	for	all	the	week
和	我们	曾是	只是	开始	向下	这	河	一个	-	打猎	为了	全部	这	星期

[bɪ'saɪdz] ;

besides	;
除了	;

而且我们接下来一周都沿着河岸进行狩猎；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðeid] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	soon	as	we	come	back	we	found	out	they'd	been	searching	for
但	作为	很快	作为	我们	来	后退	我们	成立	出去	他们会	到过	搜索	为了

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

但我们一回来就发现他们一直在寻找尸体。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][təʊld] [breɪs] ['dʌnˌlæp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	then	we	went	and	told	Brace	Dunlap	all	about	it	.	”
所以	然后	我们	去	和	讲述	支撑	邓拉普	全部	关于	它	.	”

于是我们就把事情的来龙去脉都告诉了布雷斯·邓拉普。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	When	was	that	?	”
“	什么时候	曾是	那	?	”

“那是什么时候的事？”

“ ['sætədeɪ] [naɪt] , [sep'tembə(r)] 9th .

“	Saturday	night	,	September	9th	.
“	周六	夜晚	,	九月	9th	.

“9月9日星期六晚上。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :

”	The	judge	he	spoke	up	and	says	:
”	这	法官	他	辐	向上	和	说道	:

法官开口说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [ə'rest] [ðiːz] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɒn] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - ['ɑːftə(r)]

“	Mr	.	Sheriff	,	arrest	these	two	witnesses	on	suspicions	of	being	accessionary	after
“	先生	.	警长	,	逮捕	这些	二	证人	在	怀疑	的	存在	-	后

[ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

the	fact	to	the	murder	.
这	事实	到	这	谋杀	.

“警长先生，逮捕这两名证人，他们涉嫌在谋杀案发生后从犯。”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][dʒʌmps] [ʌp] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sez] :

”	The	lawyer	for	the	prostitution	jumps	up	all	excited	,	and	says	:
”	这	律师	为了	这	卖淫	跳跃	向上全部	兴奋的	,	和	说道	:	

“卖淫案的律师兴奋地跳了起来，说道：”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

“	Your	honor	!
“	你的	荣誉	!

“启禀大人！

[ai]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] - — ”

I	protest	against	this	extraordi	—	”
我	反对	反对	这	-	—	”

我抗议这种非同寻常的——”

“ [set] [daʊn] ! ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Set	down	!	”	says	the	judge	.
“	放	向下	!	”	说道	这	法官	.

“坐下！”法官说道。

“ [set] [daʊn] !

“	Set	down	!
“	放	向下	!

“坐下！”

" [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .

"	says	the	judge	,	pulling	his	bowie	and	laying	it	on	his	pulpit	.
"	说道	这	法官	,	拉	他的	鲍伊	和	躺下	它	在	他的	讲坛	.

“法官说着，拔出他的博伊刀，放在讲坛上。”

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	I	beg	you	to	respect	the	Court	.
"	我	求	你	到	尊重	这	法庭	.

“我恳请你们尊重法庭。”

" [səʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	done	it	.
"	所以	他	完毕	它	.

“所以他做到了。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] ['wɪðəz] .

Then	he	called	Bill	Withers	.
然后	他	称为	账单	威瑟斯	.

然后他给比尔·威瑟斯打了电话。

[bɪl] ['wɪðəz] , [swɔːn] , [sed] : " [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)]

Bill	Withers	,	sworn	,	said	:	"	I	was	coming	along	about	sundown	,	Saturday	,	September
账单	威瑟斯	,	宣誓	,	说	:	"	我	曾是	未来	沿着	关于	日落	,	周六	,	九月

2d , [baɪ][ðə; ði] ['prɪzənərz] [fiːld] ,

2d	,	by	the	prisoner's	field	,
2d	,	经过	这	囚犯的	场地	,

比尔·威瑟斯宣誓后说道：“9月2日星期六日落时分，我正沿着囚犯的田地走来，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['təʊtɪŋ] [ɒf]

and	my	brother	Jack	was	with	me	and	we	seen	a	man	toting	off
和	我的	兄弟	杰克	曾是	和	我	和	我们	已见	一个	男人	携带	离开

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] [kɔːn] ;

something	heavy	on	his	back	and	allowed	it	was	a	nigger	stealing	corn	;
某物	重的	在	他的	后退	和	允许	它	曾是	一个	黑鬼	偷窃	玉米	;

我哥哥杰克和我在一起，我们看到一个人背着很重的东西，我们觉得那是一个偷玉米的黑鬼；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [dɪ'stɪŋkt] ; [nekst][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['kæriɪŋ]

we	couldn't	see	distinct	;	next	we	made	out	that	it	was	one	man	carrying
我们	不能	看	清楚的	;	下一个	我们	制成	出去	那	它	曾是	一	男人	携带

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

我们看不清；后来才看出是一个人背着另一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɪmp] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi]

and	the	way	it	hung	,	so	kind	of	limp	,	we	judged	it	was	somebody
和	这	方式	它	悬挂	,	所以	种类	的	跛行	,	我们	评判	它	曾是	某人

[ðæt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ;

that	was	drunk	;
那	曾是	醉	;

它耷拉着，软绵绵的，我们判断是喝醉的人干的；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mænz] [wɔːk] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsn] ['saɪləs] ,

and	by	the	man's	walk	we	said	it	was	Parson	Silas	,
和	经过	这	男人的	走	我们	说	它	曾是	牧师	西拉斯	,

根据那人的走路姿势，我们判断他是西拉斯牧师。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sæm]['kuːpə(r)] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	we	judged	he	had	found	Sam	Cooper	drunk	in	the	road	,
和	我们	评判	他	有	成立	山姆	库珀	醉	在	这	路	,

我们判断他是在路边发现醉酒的萨姆·库珀的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['təʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]

which	he	was	always	trying	to	reform	him	,	and	was	toting	him	out	of
哪个	他	曾是	总是	尝试	到	改革	他	,	和	曾是	携带	他	出去	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他一直试图改造他，并把他从危险中解救出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs]['təʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

"	It	made	the	people	shiver	to	think	of	poor	old	Uncle	Silas	toting	off	the
"	它	制成	这	人们	颤抖	到	思考	的	贫穷的	老的	叔叔	西拉斯	携带	离开	这

[dɪ'ziːzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [fiːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ][dɒg] [dʌg] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɒdi] ,

diseased	down	to	the	place	in	his	tobacker	field	where	the	dog	dug	up	the	body	,
患病的	向下	到	这	地方	在	他的	-	场地	在哪里	这	狗	挖	向上	这	身体	,

“一想到可怜的老西拉斯叔叔把病患拖到他那片田地里，让狗把尸体挖出来，人们就不寒而栗。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] ,

but	there	warn't	much	sympathy	around	amongst	the	faces	,
但	那里	警告	很多	同情	大约	在	这	面孔	,

但周围人群中并没有多少同情心。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [wʌn] [kʌs] [seɪ] “

and	I	heard	one	cuss	say	“
和	我	听到	一	坏话	说	“

我听到有人咒骂道：“

- [tɪz][ðə; ðɪ][kˈəʊldəst] ['blʌdɪd] [wɜːk] [aɪ]['evə(r)] [strʌk] ,

'	Tis	the	coldest	blooded	work	I	ever	struck	,
-	的	这	最冷	血腥	工作	我	曾经	击	,

这是我做过的最冷血的工作。

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['məːdə] [mæn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l]

lugging	a	murdered	man	around	like	that	,	and	going	to	bury	him	like	a	animal
搬运	一个	被谋杀	男人	大约	喜欢	那	,	和	去	到	埋葬	他	喜欢	一个	动物

,

,

,

就这样拖着一具尸体到处走，然后像对待牲畜一样把他埋葬，

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðæt] .

and	him	a	preacher	at	that	.
和	他	一个	牧师	在	那	.

而且他还是个传教士。

" [tɒm][hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ;

"	Tom	he	went	on	thinking	,	and	never	took	no	notice	;
"	汤姆	他	去	在	思维	,	和	绝不	采取	不	注意	;

“汤姆继续想着，根本没在意；

[səʊ]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

so	our	lawyer	took	the	witness	and	done	the	best	he	could	,
所以	我们的	律师	采取	这	证人	和	完毕	这	最好的	他	可以	,

所以我们的律师带走了证人，并尽力而为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	it	was	plenty	poor	enough	.
和	它	曾是	很多	贫穷的	足够的	.

而且它当时确实很穷。

[ðen] [dʒæk] ['wɪðəz] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [dʒʌst][laɪk] [bɪl]

Then	Jack	Withers	he	come	on	the	stand	and	told	the	same	tale	,	just	like	Bill
然后	杰克	威瑟斯	他	来	在	这	站立	和	讲述	这	相同的	故事	,	只是	喜欢	账单

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后杰克·威瑟斯出庭作证，讲述了和比尔一样的故事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ['kɒmz] [breɪs] ['dʌnˌlæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] ,

And	after	him	comes	Brace	Dunlap	,	and	he	was	looking	very	mournful	,
和	后	他	来	支撑	邓拉普	,	和	他	曾是	寻找	非常	悲哀	,

[ænd; ənd][məʊst] ['kraɪɪŋ] ;

and	most	crying	;
和	最多	哭泣	;

紧随其后的是布雷斯·邓拉普，他神情非常悲伤，哭个不停；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][stɜː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [gɒt]

and	there	was	a	rustle	and	a	stir	all	around	,	and	everybody	got
和	那里	曾是	一个	沙沙	和	一个	搅拌	全部	大约	,	和	大家	得到

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

ready	to	listen	,
准备好	到	听	,

周围一片窸窣声，大家都准备倾听。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] - , [pɔː(r); pʊə(r)] - ,

and	lots	of	the	women	folks	said	,	“	Poor	cretur	,	poor	cretur	,
和	很多	的	这	女性	各位	说	,	“	贫穷的	-	,	贫穷的	-	,

很多妇女都说：“可怜的家伙，可怜的家伙，

” [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .

”	and	you	could	see	a	many	of	them	wiping	their	eyes	.
”	和	你	可以	看	一个	许多	的	他们	擦拭	他们的	眼睛	.

你可以看到他们中的许多人都在擦眼泪。

[breɪs] ['dʌnˌlæp] , [swɔːn] , [sed] : “ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [maɪ]

Brace	Dunlap	,	sworn	,	said	:	“	I	was	in	considerable	trouble	a	long	time	about	my
支撑	邓拉普	,	宣誓	,	说	:	“	我	曾是	在	大量	麻烦	一个	长的	时间	关于	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

poor	brother	,
贫穷的	兄弟	,

布雷斯·邓拉普宣誓后说道：“我长期以来一直为我可怜的弟弟而苦恼不已，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [θɪŋz] [wɔrnt] [nɪə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ,

but	I	reckoned	things	warn't	near	so	bad	as	he	made	out	,
但	我	估计	事物	警告	靠近	所以	坏的	作为	他	制成	出去	,

但我认为事情远没有他说的那么糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] ['enɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ]

and	I	couldn't	make	myself	believe	anybody	would	have	the	heart	to	hurt	a
和	我	不能	制作	我	相信	任何人	会	有	这	心	到	伤害	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] - [laɪk] [ðæt] ” — [[baɪ][dʒɪŋz] ,

poor	harmless	cretur	like	that	”	—	[	by	jings	,
贫穷的	无害	-	喜欢	那	”	—	[	经过	京	,

我实在无法相信会有人狠心伤害这样一只可怜无害的小动物”——[作者：jings]

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [siːn] [tɒm] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] ,

I	was	sure	I	seen	Tom	give	a	kind	of	a	faint	little	start	,
我	曾是	当然	我	已见	汤姆	给	一个	种类	的	一个	头晕的	小的	开始	,

我确信我看到汤姆微微一惊，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen]] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]

and	then	look	disappointed	again	]	—	“	and	you	know	I	could't	think	a	preacher
和	然后	看	失望的	再次	]	—	“	和	你	知道	我	不能	思考	一个	牧师

[wʊd] [hɜːt] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔnlaɪkli] [θɪŋ] — [səʊ][aɪ]['nevə(r)]

would	hurt	him	—	it	warn't	natural	to	think	such	an	onlikely	thing	—	so	I	never
会	伤害	他	—	它	警告	自然的	到	思考	这样的	一个	很可能	事物	—	所以	我	绝不

[peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

paid	much	attention	,
有薪酬的	很多	注意力	,

然后又露出失望的神情]——“你知道，我当时觉得牧师不可能伤害他——这么想不太可能的事情是不自然的——所以我从来没太在意过，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] , ['evə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌn]

and	now	I	sha'n't	ever	,	ever	forgive	myself	;	for	if	I	had	a	done
和	现在	我	不会	曾经	,	曾经	原谅	我	;	为了	如果	我	有	一个	完毕

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

现在我永远、永远都不会原谅自己；因为如果我当初做了不同的选择，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['leɪɪŋ] ['jɒndə(r)] ['məːdə]

my	poor	brother	would	be	with	me	this	day	,	and	not	laying	yonder	murdered
我的	贫穷的	兄弟	会	是	和	我	这	天	,	和	不是	躺下	远处	被谋杀

,

,

,

我可怜的弟弟今天本该和我在一起，而不是躺在那里惨遭杀害。

[ænd; ənd] [hɪm] [səʊ] ['hɑːmləs] .

and	him	so	harmless	.
和	他	所以	无害	.

他看起来那么无害。

” [hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [brəʊk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

”	He	kind	of	broke	down	there	and	choked	up	,	and	waited	to	get	his
”	他	种类	的	打破	向下	那里	和	窒息	向上	,	和	等待	到	得到	他的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“他当时情绪崩溃，哽咽了，等了好一会儿才缓过神来；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [sed] [ðə; ði][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraɪd] ;

and	people	all	around	said	the	most	pitiful	things	,	and	women	cried	;
和	人们	全部	大约	说	这	最多	可怜	事物	,	和	女性	哭	;

周围的人都说了些最可怜的话，妇女们都哭了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

and	it	was	very	still	in	there	,	and	solemn	,	and	old	Uncle	Silas	,
和	它	曾是	非常	仍然	在	那里	,	和	庄严	,	和	老的	叔叔	西拉斯	,

里面非常安静，气氛庄严肃穆，老西拉斯叔叔.....

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [raɪt] [aʊt] [səʊ] ['evrɪbɒdi] [hɜːd] [hɪm] .

poor	thing	,	he	give	a	groan	right	out	so	everybody	heard	him	.
贫穷的	事物	,	他	给	一个	呻吟	正确的	出去	所以	大家	听到	他	.

可怜的家伙，他呻吟了一声，所有人都听到了。

[ðen] [breɪs] [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 2d , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]

Then	**Brace**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**Saturday**	**,**	**September**	**2d**	**,**	**he**	**didn't**	**come**	**home**	**to**
然后	支撑	他	去	在	,	“	周六	,	九月	2d	,	他	没有	来	家	到

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

然后布雷斯继续说道：“9 月 2 日星期六，他没有回家吃晚饭。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['nɪgə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**I**	**got**	**a**	**little**	**uneasy**	**,**	**and**	**one**	**of**	**my**	**niggers**	**went**	**over**	**to**
经过	-	和	-	经过	我	得到	一个	小的	不安	,	和	一	的	我的	黑鬼	去	超过	到

[ðɪs] ['prɪzənərz] [pleɪs] ,

this	**prisoner's**	**place**	**,**
这	囚犯的	地方	,

过了一会儿，我有点不安了，于是我派了一个黑帮成员去了那个囚犯那里。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðeə(r)] .

but	**come**	**back**	**and**	**said**	**he**	**warn't**	**there**	**.**
但	来	后退	和	说	他	警告	那里	.

但他回来后却说他不在那里。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ˌʌn'iːziər] [ænd; ənd] [ˌʌn'iːziər] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [rest] .

So	**I**	**got**	**uneasier**	**and**	**uneasier**	**,**	**and**	**couldn't**	**rest**	**.**
所以	我	得到	更难	和	更难	,	和	不能	休息	.

于是我越来越不安，无法休息。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] , [ə'weɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

I	**went**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**sleep**	**;**	**and**	**turned**	**out**	**,**	**away**	**late**	**in**	**the**	**night**	**,**
我	去	到	床	,	但	我	不能	睡觉	;	和	转向	出去	,	离开	晚的	在	这	夜晚	,

我上床睡觉，却怎么也睡不着；于是，深夜我又出门了。

[ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪzənərz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

and	**went**	**wandering**	**over**	**to**	**this**	**prisoner's**	**place**	**and**	**all**	**around**	**about**	**there**
和	去	漫游	超过	到	这	囚犯的	地方	和	全部	大约	关于	那里

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	**good**	**while**	**,**
一个	好的	尽管	,

然后就漫步走到那个囚犯的住处，并在那里附近转悠了好一会儿。

['həʊpɪŋ] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'krɒs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

hoping	**I**	**would**	**run**	**across**	**my**	**poor**	**brother**	**,**
希望	我	会	跑步	穿过	我的	贫穷的	兄弟	,

希望能偶遇我可怜的弟弟。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]

and	**never**	**knowing**	**he**	**was**	**out**	**of**	**his**	**troubles**	**and**	**gone**	**to**	**a**	**better**
和	绝不	会心	他	曾是	出去	的	他的	麻烦	和	已消失	到	一个	更好的

[ʃɔː(r)] — ” [səʊ][hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

shore	**—**	**”**	**So**	**he**	**broke**	**down**	**and**	**choked**	**up**	**again**	**,**
支撑	—	”	所以	他	打破	向下	和	窒息	向上	再次	,

他永远不会知道自己已经摆脱了困境，去了更好的地方——”说着说着，他又一次崩溃了，哽咽起来。

[ænd; ənd][məʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

and	**most**	**all**	**the**	**women**	**was**	**crying**	**now**	**.**
和	最多	全部	这	女性	曾是	哭泣	现在	.

现在几乎所有妇女都在哭泣。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [sez] : “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] ;

Pretty	**soon**	**he**	**got**	**another**	**start**	**and**	**says**	**:**	**“**	**But**	**it**	**warn't**	**no**	**use**	**;**
漂亮的	很快	他	得到	其他	开始	和	说道	:	“	但	它	警告	不	使用	;

很快他又开始工作了，他说：“但这没有用；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

so	at	last	I	went	home	and	tried	to	get	some	sleep	,	but	couldn't	.
所以	在	最后的	我	去	家	和	尝试	到	得到	一些	睡觉	,	但	不能	.

最后我回到家，想睡一会儿，但却睡不着。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

Well	,	in	a	day	or	two	everybody	was	uneasy	,
出色地	,	在	一个	天	或者	二	大家	曾是	不安	,

过了一两天，大家都开始感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪzənərz] [θrets] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

and	they	got	to	talking	about	this	prisoner's	threats	,	and	took	to	the	idea	,
和	他们	得到	到	说	关于	这	囚犯的	威胁	,	和	采取	到	这	主意	,

他们开始谈论这名囚犯的威胁，并接受了这个想法。

[wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] ,

which	I	didn't	take	no	stock	in	,
哪个	我	没有	拿	不	库存	在	,

但我对此毫不在意。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['məːdə] [səʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

that	my	brother	was	murdered	so	they	hunted	around	and	tried	to	find	his
那	我的	兄弟	曾是	被谋杀	所以	他们	猎杀	大约	和	尝试	到	寻找	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

我哥哥被谋杀了，所以他们四处搜寻，试图找到他的尸体。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	couldn't	and	give	it	up	.
但	不能	和	给	它	向上	.

但最终还是放弃了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒf] ['sʌmərz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

And	so	I	reckoned	he	was	gone	off	somers	to	have	a	little	peace	,
和	所以	我	估计	他	曾是	已消失	离开	萨默斯	到	有	一个	小的	和平	,

所以我认为他出去过几天清静清静了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [hiːld] .

and	would	come	back	to	us	when	his	troubles	was	kind	of	healed	.
和	会	来	后退	到	我们	什么时候	他的	麻烦	曾是	种类	的	已治愈	.

等他的烦恼渐渐消散后，他就会回到我们身边。

[bʌt; bət] [leɪt] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 9th ,

But	late	Saturday	night	,	the	9th	,
但	晚的	周六	夜晚	,	这	9th	,

但周六深夜，也就是9号，

[lem] ['biːbiː] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] — [təʊld][ˌem 'iː]

Lem	Beebe	and	Jim	Lane	come	to	my	house	and	told	me	all	—	told	me
引理	比比	和	吉姆	车道	来	到	我的	房子	和	讲述	我	全部	—	讲述	我

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːf(ə)l] - - ,

the	whole	awful	'	sassination	,
这	所有的	可怕	-	-	,

莱姆·比比和吉姆·莱恩来到我家，把一切都告诉了我——把整个可怕的“暗杀”事件都告诉了我。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [brəʊk] .

and	my	heart	was	broke	.
和	我的	心	曾是	打破	.

我心都碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [tʊk] [nəʊ][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

And	then	I	remembered	something	that	hadn't	took	no	hold	of	me	at	the
和	然后	我	记得	某物	那	之前没有	采取	不	抓住	的	我	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后我突然想起一件当时我完全没有注意到的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'pɔ:ts] [sed] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [tʊk] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd]

because	reports	said	this	prisoner	had	took	to	walking	in	his	sleep	and
因为	报告	说	这	囚犯	有	采取	到	步行	在	他的	睡觉	和

['du:ɪŋ] [ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,

doing	all	kind	of	things	of	no	consequence	,
正在做	全部	种类	的	事物	的	不	结果	,

因为有报道称，这名囚犯开始梦游，并做出各种无关紧要的事情。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

not	knowing	what	he	was	about	.
不是	会心	什么	他	曾是	关于	.

不知道他想干什么。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] ['meməri] .

I	will	tell	you	what	that	thing	was	that	come	back	into	my	memory	.
我	将要	告诉	你	什么	那	事物	曾是	那	来	后退	进入	我的	记忆	.

我会告诉你我记忆中重新浮现的那件事是什么。

[ə'weɪ] [leɪt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪzənərz]

Away	late	that	awful	Saturday	night	when	I	was	wandering	around	about	this	prisoner's
离开	晚的	那	可怕	周六	夜晚	什么时候	我	曾是	漫游	大约	关于	这	囚犯的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那是一个可怕的星期六深夜，我独自在囚犯住处附近徘徊。

['gri:vɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

grieving	and	troubled	,
悲伤	和	麻烦	,

悲伤和不安，

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [fi:ld] [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]

I	was	down	by	the	corner	of	the	tobacker	-	field	and	I	heard	a	sound	like
我	曾是	向下	经过	这	角落	的	这	-	-	场地	和	我	听到	一个	声音	喜欢

['dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪti] [sɔɪl] ;

digging	in	a	gritty	soil	;
挖掘	在	一个	粗粝的	土壤	;

我当时在垒包角附近，听到像是在粗糙的泥土里挖东西的声音；

[ænd; ənd][ai] [krəʊp] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] [fens]

and	I	crope	nearer	and	peeped	through	the	vines	that	hung	on	the	rail	fence
和	我	作物	更近	和	偷窥	通过	这	藤蔓	那	悬挂	在	这	轨	栅栏

[ænd; ənd] [si:n] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ʃʌvəl] — ['ʃʌvəl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] —

and	seen	this	prisoner	shoveling	—	shoveling	with	a	long	-	handled	shovel	—
和	已见	这	囚犯	铲雪	—	铲雪	和	一个	长的	-	处理	铲	—

['hi:vɪŋ] [ɜ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [fɪld] [ʌp] ;

heaving	earth	into	a	big	hole	that	was	most	filled	up	;
起伏	地球	进入	一个	大的	洞	那	曾是	最多	已填	向上	;

于是我走近些，透过挂在铁轨上的藤蔓往外看，看到这个囚犯正在用长柄铲子把土铲进一个几乎填满的大坑里；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['mu:nlaɪt]

his	back	was	to	me	,	but	it	was	bright	moonlight
他的	后退	曾是	到	我	,	但	它	曾是	明亮的	月光

他背对着我，但月光很亮。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [griːn] [beɪz] [wɜːk] - [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [splætɝi] [waɪt]

and	I	knowed	him	by	his	old	green	baize	work	-	gown	with	a	splattery	white
和	我	已知	他	经过	他的	老的	绿色的	台布	工作	-	袍	和	一个	飞溅的	白色的

[pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [laɪk] ['sʌmbədi] [hæd; həd][hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] .

patch	in	the	middle	of	the	back	like	somebody	had	hit	him	with	a	snowball	.
修补	在	这	中间	的	这	后退	喜欢	某人	有	打	他	和	一个	雪球效应	.

我认出他来是因为他穿着一件旧绿色粗呢工作服，后背中间有一块溅得到处都是的白色污渍，就像有人用雪球砸过他一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [ðə; ði][mæn] [id] ['məːdə] !

He	was	burying	the	man	he'd	murdered	!
他	曾是	埋葬	这	男人	他会	被谋杀	!

他正在埋葬他杀害的那个人!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,

"	And	he	slumped	down	in	his	chair	crying	and	sobbing	,
"	和	他	瘫倒	向下	在	他的	椅子	哭泣	和	啜泣	,

“然后他瘫倒在椅子上，哭了起来，抽泣不止。”

[ænd; ənd] - [məʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['bʌstɪd] [aʊt] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

and	'	most	everybody	in	the	house	busted	out	wailing	,	and	crying	,	and
和	-	最多	大家	在	这	房子	被捕	出去	哀嚎	,	和	哭泣	,	和

['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] — ['hɒrəb(ə)l] !

saying	,	"	Oh	,	it's	awful	—	awful	—	horrible	!
说	,	"	哦	,	它是	可怕	—	可怕	—	可怕	!

屋里几乎所有人都嚎啕大哭，说：“哦，太可怕了——太可怕了——太可怕了！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)]

"	and	there	was	a	most	tremendous	excitement	,	and	you	couldn't	hear
"	和	那里	曾是	一个	最多	巨大的	激动	,	和	你	不能	听到

[jɔː'self] [θɪŋk] ;

yourself	think	;
你自己	思考	;

“当时现场气氛非常热烈，你根本听不到自己在思考；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌmps][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

and	right	in	the	midst	of	it	up	jumps	old	Uncle	Silas	,	white	as	a	sheet	,
和	正确的	在	这	中间	的	它	向上	跳跃	老的	叔叔	西拉斯	,	白色的	作为	一个	床单	,

就在这时，老西拉斯叔叔突然跳了出来，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] :

and	sings	out	:
和	唱歌	出去	:

然后高声唱道：

“ [ɪts] [truː] , ['evri] [wɜːd] — [ai] ['məːdə] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] !

“	It's	true	,	every	word	—	I	murdered	him	in	cold	blood	!
"	它是	真的	,	每一个	单词	—	我	被谋杀	他	在	寒冷的	血	!

“我说的每一个字都是真的——我冷血地谋杀了他！”

" [baɪ]['dʒæksən] , [ˌaɪ 'tiː] ['petrɪfaɪd] [ðem; ðəm] !

"	By	Jackson	,	it	petrified	them	!
"	经过	杰克逊	,	它	石化	他们	!

“杰克逊在上，这把他们都吓呆了！”

['piːp(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [waɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

People	rose	up	wild	all	over	the	house	,	straining	and	staring	for	a	better
人们	玫瑰	向上	荒野	全部	超过	这	房子	,	紧张	和	凝视	为了	一个	更好的

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

屋里的人都惊慌失措地站了起来，挤来挤去，盯着他看得更清楚些。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [wɪð][hɪz; ɪz]['mælɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['jelɪŋ] “

and	the	judge	was	hammering	with	his	mallet	and	the	sheriff	yelling	“
和	这	法官	曾是	锤击	和	他的	槌	和	这	警长	大喊	“

['ɔːdə(r)] — ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] — ['ɔːdə(r)] !

Order	—	order	in	the	court	—	order	!
命令	—	命令	在	这	法庭	—	命令	!

法官挥舞着木槌，警长大喊：“肃静——法庭肃静——肃静！”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] -

”	And	all	the	while	the	old	man	stood	there	a	-	quaking	and	his	eyes	a	-
”	和	全部	这	尽管	这	老的	男人	站立	那里	一个	-	震动	和	他的	眼睛	一个	-

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

“而那老人则站在那里，浑身颤抖，双眼灼热难耐。”

[ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

and	not	looking	at	his	wife	and	daughter	,
和	不是	寻找	在	他的	妻子	和	女儿	,

他甚至没有看他的妻子和女儿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

which	was	clinging	to	him	and	begging	him	to	keep	still	,
哪个	曾是	依恋	到	他	和	乞讨	他	到	保持	仍然	,

它紧紧地缠着他，恳求他保持静止。

[bʌt; bət] [pɔː] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [blæk]

but	pawing	them	off	with	his	hands	and	saying	he	would	clear	his	black
但	爪子	他们	离开	和	他的	双手	和	说	他	会	清除	他的	黑色的

[səʊl] [frɒm; frəm] [kraɪm] ,

soul	from	crime	,
灵魂	从	犯罪	,

但他却用手把它们扒下来，说他要洗净自己罪恶的污秽灵魂。

[hiː; hi] [wʊd] [hiːv] [ɒf] [ðɪs] [ləʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

he	would	heave	off	this	load	that	was	more	than	he	could	bear	,
他	会	举	离开	这	加载	那	曾是	更多的	比	他	可以	熊	,

他将卸下这超出他承受能力的重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] !

and	he	wouldn't	bear	it	another	hour	!
和	他	不会	熊	它	其他	小时	!

他再也忍受不了这么久了！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][reɪdʒd] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] , ['evrɪbɒdi] [ə; eɪ] - ['steərɪŋ] [ænd; ənd]

And	then	he	raged	right	along	with	his	awful	tale	,	everybody	a	-	staring	and
和	然后	他	愤怒	正确的	沿着	和	他的	可怕	故事	,	大家	一个	-	凝视	和

['gɑːspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

然后他继续滔滔不绝地讲述着他那可怕的故事，所有人都目瞪口呆，倒吸一口凉气。

[dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)]

judge	,	jury	,	lawyers	,	and	everybody	,	and	Benny	and	Aunt	Sally	crying	their
法官	,	陪审团	,	律师	,	和	大家	,	和	本尼	和	阿姨	莎莉	哭泣	他们的

[hɑːts] [aʊt] .

hearts	out	.
心	出去	.

法官、陪审团、律师，还有所有人，本尼和萨莉阿姨都哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːdʒ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wʌns] !

And	by	George	,	Tom	Sawyer	never	looked	at	him	once	!
和	经过	乔治	,	汤姆	索耶	绝不	看起来	在	他	一次	!

乔治啊，汤姆·索亚竟然一次都没正眼瞧过他！

['nevə(r)][wʌns] — [dʒʌst][set][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] .

Never	once	—	just	set	there	gazing	with	all	his	eyes	at	something	else	,	I	couldn't	tell	what	.
绝不	一次	—	只是	放	那里	凝视	和	全部	他的	眼睛	在	某物	别的	,	我	不能	告诉	什么	.

他一次也没有——只是呆呆地坐在那里，双眼全然地盯着别的东西，我看不出来是什么。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][reɪdʒd] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] :

And	so	the	old	man	raged	right	along	,	pouring	his	words	out	like	a	stream	of	fire	:
和	所以	这	老的	男人	愤怒	正确的	沿着	,	浇注	他的	字	出去	喜欢	一个	溪流	的	火	:

于是，老人继续咆哮，话语如同烈火般倾泻而出：

[ai] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] .

I	struck	to	kill	.
我	击	到	杀	.

我出手是为了杀人。

“ [ai] [kɪld] [hɪm] !

“	I	killed	him	!
“	我	被杀	他	!

“我杀了他！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] !

I	am	guilty	!
我	是	有罪的	!

我认罪！

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm][ɔː(r)] [hɑːm] [hɪm] ,

But	I	never	had	the	notion	in	my	life	to	hurt	him	or	harm	him	,
但	我	绝不	有	这	概念	在	我的	生活	到	伤害	他	或者	伤害	他	,

但我这辈子从来没有想过要伤害他。

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm][laɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm] ,

spite	of	all	them	lies	about	my	threatening	him	,
尽管如此	的	全部	他们	谎言	关于	我的	威胁	他	,

尽管他们谎称我威胁了他，

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [klʌb] — [ðen] [maɪ] [hɑːt] [went] [kəʊld] !

till	the	very	minute	I	raised	the	club	—	then	my	heart	went	cold	!
直到	这	非常	分钟	我	提高	这	俱乐部	—	然后	我的	心	去	寒冷的	!

直到我举起球杆的那一刻——我的心才变得冰冷！

— [ðen] [ðə; ði] ['pɪti] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] !

—	then	the	pity	all	went	out	of	it	,	and	I	struck	to	kill	!
—	然后	这	遗憾	全部	去	出去	的	它	,	和	我	击	到	杀	!

—然后怜悯之心全然消失了，我下手要杀了他！

[ɪn] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt][ɔːl][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ;

In	that	one	moment	all	my	wrongs	come	into	my	mind	;
在	那	一	片刻	全部	我的	错误	来	进入	我的	头脑	;

那一刻，我所有的过错都涌上心头；

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] , [hæd; həd] [pʊt]

all	the	insults	that	that	man	and	the	scoundrel	his	brother	,	there	,	had	put
全部	这	侮辱	那	那	男人	和	这	恶棍	他的	兄弟	,	那里	,	有	放

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

那个人和他那无赖兄弟对我的所有侮辱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	how	they	laid	in	together	to	ruin	me	with	the	people	,
和	如何	他们	铺设	在	一起	到	废墟	我	和	这	人们	,

他们是如何串通起来，企图在民众中毁掉我的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] ,

and	take	away	my	good	name	,
和	拿	离开	我的	好的	姓名	,

夺走我的名誉，

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [diːd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [ðæt]

and	drive	me	to	some	deed	that	would	destroy	me	and	my	family	that
和	驾驶	我	到	一些	契据	那	会	破坏	我	和	我的	家庭	那

['hædnt]['evə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ,

hadn't	ever	done	them	no	harm	,
之前没有	曾经	完毕	他们	不	伤害	,

并驱使我去做一些会毁掉我和我的家人的事情，而我从未伤害过他们。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] !

so	help	me	God	!
所以	帮助	我	上帝	!

上帝保佑!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

And	they	done	it	in	a	mean	revenge	—	for	why	?
和	他们	完毕	它	在	一个	意思是	复仇	—	为了	为什么	?

他们这样做是为了进行卑鄙的报复——为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [pjʊə(r)][gɜːl][hɪə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ðæt] [rɪtʃ] ,

Because	my	innocent	pure	girl	here	at	my	side	wouldn't	marry	that	rich	,
因为	我的	清白的	纯的	女孩	这里	在	我的	边	不会	结婚	那	富有的	,

因为我身边这位纯洁无辜的女儿是不会嫁给那么有钱人的。

['ɪnsələnt] , ['ɪgnərənt] ['kaʊəd] , [breɪs] ['dʌnˌlæp] ,

insolent	,	ignorant	coward	,	Brace	Dunlap	,
傲慢的	,	无知	懦夫	,	支撑	邓拉普	,

傲慢无知的懦夫，布雷斯·邓拉普

[huz] [biːn] ['snivəl] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

who's	been	sniveling	here	over	a	brother	he	never	cared	a	brass	farthing	for
谁是	到过	哭泣	这里	超过	一个	兄弟	他	绝不	关心	一个	黄铜	法辛	为了

— ″ [[ai] [siː] [tɒm] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [glæd] [ðɪs] [taɪm] ,

—	″	[	I	see	Tom	give	a	jump	and	look	glad	this	time	,
—	″	[	我	看	汤姆	给	一个	跳	和	看	高兴的	这	时间	,

“他一直在这儿哭哭啼啼地哭诉他一个他从来不在乎的兄弟——”[我看到汤姆跳了起来，这次他看起来很高兴，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːt(ə)nti]]

to	a	dead	certainty	]
到	一个	死的	肯定	]

绝对确定

“ — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	—	and	in	that	moment	I've	told	you	about	,
“	—	和	在	那	片刻	我已经	讲述	你	关于	,

“——就在那一刻，我跟你讲过，

[ai] [fə'gɒt] [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [maɪ] [hɑːrts] ['bɪtənəs] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	forgot	my	God	and	remembered	only	my	heart's	bitterness	,	God	forgive	me	,
我	忘了	我的	上帝	和	记得	仅有的	我的	心脏的	苦味	,	上帝	原谅	我	,

我忘记了我的上帝，只记得我心中的苦涩，上帝啊，请原谅我。

[ænd; ənd] [ai] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] .

and	I	struck	to	kill	.
和	我	击	到	杀	.

我出手要杀人。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] ['sɒri] — [əʊ] , [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ; [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]

In	one	second	I	was	miserably	sorry	—	oh	,	filled	with	remorse	;	but	I	thought	of
在	一	第二	我	曾是	惨痛地	对不起	—	哦	,	已填	和	悔恨	;	但	我	想法	的

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] ,

my	poor	family	,
我的	贫穷的	家庭	,

前一秒我还感到无比懊悔——哦，充满了悔恨；但我想到了我可怜的家人，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [haɪd] [wɒt] [aɪ'd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] ;

and	I	must	hide	what	I'd	done	for	their	sakes	;
和	我	必须	隐藏	什么	ID	完毕	为了	他们的	清酒	;

为了他们，我必须隐瞒我所做的一切；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [haɪd] [ðæt] [kɔːps] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

and	I	did	hide	that	corpse	in	the	bushes	;
和	我	做过	隐藏	那	尸体	在	这	灌木丛	;

我确实把那具尸体藏在了灌木丛里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fiːld] ;

and	presently	I	carried	it	to	the	tobacker	field	;
和	目前	我	携带	它	到	这	-	场地	;

于是我把它带到了托巴克球场；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] [ai] [went] [wɪð] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] —

and	in	the	deep	night	I	went	with	my	shovel	and	buried	it	where	—
和	在	这	深的	夜晚	我	去	和	我的	铲	和	埋葬	它	在哪里	—

在夜深人静之时，我拿着铲子把它埋在了——

" [ʌp] [dʒʌmps] [tɒm] [ænd; ənd] [ʃaʊts] :

"	Up	jumps	Tom	and	shouts	:
"	向上	跳跃	汤姆	和	喊叫	:

汤姆猛地跳起来，大喊道：

“ [naʊ] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	,	I've	got	it	!
"	现在	,	我已经	得到	它	!

“现在，我明白了！”

" [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hænd] , [əʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtʃi] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	and	waves	his	hand	,	oh	,	ever	so	fine	and	starchy	,	towards	the	old	man	,
"	和	波浪	他的	手	,	哦	,	曾经	所以	美好的	和	淀粉	,	向	这	老的	男人	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

“然后他挥了挥手，哦，那只手多么纤细而僵硬，朝着老人说道：

“ [set] [daʊn] !

“	Set	down	!
"	放	向下	!

“坐下！”

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

A	murder	was	done	,	but	you	never	had	no	hand	in	it	!
一个	谋杀	曾是	完毕	,	但	你	绝不	有	不	手	在	它	!

发生了一起谋杀案，但你却丝毫没有参与其中!

" [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	A	murder	was	done	.
"	一个	谋杀	曾是	完毕	.

“发生了一起谋杀案。”

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] .

Well	,	sir	,	you	could	a	heard	a	pin	drop	.
出色地	,	先生	,	你	可以	一个	听到	一个	别针	降低	.

先生，当时安静得连一根针掉在地上都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɑːnt]

And	the	old	man	he	sunk	down	kind	of	bewildered	in	his	seat	and	Aunt
和	这	老的	男人	他	沉没	向下	种类	的	困惑	在	他的	座位	和	阿姨

['sæli] [ænd; ənd] ['beni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sally	and	Benny	didn't	know	it	,
莎莉	和	本尼	没有	知道	它	,

老人茫然地瘫坐在座位上，萨莉阿姨和本尼并不知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən]

because	they	was	so	astonished	and	staring	at	Tom	with	their	mouths	open
因为	他们	曾是	所以	惊讶	和	凝视	在	汤姆	和	他们的	嘴	打开

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

and	not	knowing	what	they	was	about	.
和	不是	会心	什么	他们	曾是	关于	.

因为他们太惊讶了，张着嘴盯着汤姆，不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	whole	house	the	same	.
和	这	所有的	房子	这	相同的	.

整栋房子都一样。

[aɪ]['nevə(r)] [siːn] ['piːp(ə)l] [lʊk] [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ,

I	never	seen	people	look	so	helpless	and	tangled	up	,
我	绝不	已见	人们	看	所以	无助	和	纠缠不清	向上	,

我从未见过如此无助和纠缠不清的人。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] ['evə(r)] [siːn] [aɪz] [bʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeən]

and	I	hain't	ever	seen	eyes	bug	out	and	gaze	without	a	blink	the	way	theirn
和	我	没有	曾经	已见	眼睛	漏洞	出去	和	目光	没有	一个	眨	这	方式	他们的

[dɪd] .

did	.
做过	.

我从未见过像他们那样瞪大眼睛、一眨不眨地盯着别人看的人。

[tɒm] [sez] , ['pɜːfɪktli] - :

Tom	says	,	perfectly	ca'm	:
汤姆	说道	,	完美	-	:

汤姆说，完全没问题:

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ”

“	Your	honor	,	may	I	speak	?	”
”	你的	荣誉	,	可能	我	说话	?	”

“法官大人，我可以发言吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [jes] — [gəʊ][ɒn] ! ” [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	For	God's	sake	,	yes	—	go	on	!	”	says	the	judge	,
”	为了	神的	清酒	,	是的	—	去	在	!	”	说道	这	法官	,

“看在上帝的份上，是的——继续！”法官说道。

[səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['hɑːdli] .

so	astonished	and	mixed	up	he	didn't	know	what	he	was	about	hardly	.
所以	惊讶	和	混合	向上	他	没有	知道	什么	他	曾是	关于	几乎	.

他惊愕不已，不知所措，几乎不知道自己在做什么。

[ðen] [tɒm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

Then	Tom	he	stood	there	and	waited	a	second	or	two	—	that	was	for
然后	汤姆	他	站立	那里	和	等待	一个	第二	或者	二	—	那	曾是	为了

[tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [æn; ən] “ [ɪ'fekt] ,

to	work	up	an	“	effect	,
到	工作	向上	一个	“	影响	,

然后汤姆站在那里等了一两秒钟——这是为了营造一种“效果”，

” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] - [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :

”	as	he	calls	it	—	then	he	started	in	just	as	ca'm	as	ever	,	and	says	:
”	作为	他	呼叫	它	—	然后	他	开始	在	只是	作为	-	作为	曾经	,	和	说道	:

正如他所说——然后他像往常一样语气轻松地说道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['stɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	For	about	two	weeks	now	there's	been	a	little	bill	sticking	on	the	front	of	this
“	为了	关于	二	周	现在	有	到过	一个	小的	账单	粘性	在	这	正面	的	这

['kɔːthaʊs] ['ɒfərɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] - —

courthouse	offering	two	thousand	dollars	reward	for	a	couple	of	big	di'monds	—
法院	提供	二	千	美元	报酬	为了	一个	夫妻	的	大的	-	—

[stəʊl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

stole	at	St	.	Louis	.
偷窃	在	英石	.	路易斯	.

“大约两周以来，法院大楼正面贴着一张小纸条，悬赏两千美元寻找在圣路易斯被盗的两颗大钻石。

[ðem; ðəm] - [ɪz] [wɜːθ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Them	di'monds	is	worth	twelve	thousand	dollars	.
他们	-	是	值得	十二	千	美元	.

这些钻石价值一万两千美元。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	never	mind	about	that	till	I	get	to	it	.
但	绝不	头脑	关于	那	直到	我	得到	到	它	.

不过先别管这件事，等我处理的时候再说。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] .

Now	about	this	murder	.
现在	关于	这	谋杀	.

现在来说说这起谋杀案。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['diːteɪl] .

I	will	tell	you	all	about	it	—	how	it	happened	—	who	done	it	—	every	detail	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	—	如何	它	发生	—	WHO	完毕	它	—	每一个	细节	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你们——事情的经过——是谁干的——每一个细节。

” [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['evrɪbɒdi] ['nes(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ]

”	You	could	see	everybody	nestle	now	,	and	begin	to	listen	for	all	they
”	你	可以	看	大家	雀巢	现在	,	和	开始	到	听	为了	全部	他们

[wɒz; wəz] [wɜːθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

你可以看到大家现在都聚拢在一起，开始全神贯注地倾听。

“ [ðɪs] [mæn] [hɪə(r)] , [breɪs] ['dʌnˌlæp] ,

“	This	man	here	,	Brace	Dunlap	,
“	这	男人	这里	,	支撑	邓拉普	,

“这位名叫布雷斯·邓拉普的男士，

[ðæts] [biːn] ['snivəl] [səʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ]

that's	been	sniveling	so	about	his	dead	brother	that	you	know	he	never	cared	a
那就是	到过	哭泣	所以	关于	他的	死的	兄弟	那	你	知道	他	绝不	关心	一个

[strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ,

straw	for	,
稻草	为了	,

他一直在哭诉他死去的兄弟，你知道他以前根本不在乎那个兄弟。

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] .

wanted	to	marry	that	young	girl	there	,	and	she	wouldn't	have	him	.
通缉	到	结婚	那	年轻的	女孩	那里	,	和	她	不会	有	他	.

他想娶那里的那个年轻女孩，但她不肯嫁给他。

[səʊ][hiː; hi][təʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['spri] .

So	he	told	Uncle	Silas	he	would	make	him	sorry	.
所以	他	讲述	叔叔	西拉斯	他	会	制作	他	对不起	.

于是他告诉西拉斯叔叔，他要让他后悔。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [noʊd] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd]

Uncle	Silas	knowed	how	powerful	he	was	,	and	how	little	chance	he	had
叔叔	西拉斯	已知	如何	强大的	他	曾是	,	和	如何	小的	机会	他	有

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

against	such	a	man	,
反对	这样的	一个	男人	,

西拉斯叔叔知道他有多强大，也知道自己面对这样的人胜算渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] ['wʌrid] ,

and	he	was	scared	and	worried	,
和	他	曾是	害怕的	和	担心	,

他感到害怕和担忧。

[ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [smuːð] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][hɪm]

and	done	everything	he	could	think	of	to	smooth	him	over	and	get	him
和	完毕	一切	他	可以	思考	的	到	光滑的	他	超过	和	得到	他

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] :

to	be	good	to	him	:
到	是	好的	到	他	:

他想尽一切办法安抚对方，让他对自己好：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['brʌðə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['weɪdʒɪz]

he	even	took	his	no	-	account	brother	Jubiter	on	the	farm	and	give	him	wages
他	甚至	采取	他的	不	-	帐户	兄弟	-	在	这	农场	和	给	他	工资

[ænd; ənd] [stint] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ;

and	stinted	his	own	family	to	pay	them	;
和	吝啬	他的	自己的	家庭	到	支付	他们	;

他甚至把游手好闲的弟弟朱比特接到农场来，给他发工资，还克扣自己家人的工资来支付他们；

[ænd; ənd] - [dʌn] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

and	Jubiter	done	everything	his	brother	could	contrive	to	insult	Uncle	Silas	,
和	-	完毕	一切	他的	兄弟	可以	精心策划	到	侮辱	叔叔	西拉斯	,

[ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] [hɪm] ,

and	fret	and	worry	him	,
和	烦恼	和	担心	他	,

朱比特使尽浑身解数，想方设法羞辱西拉斯叔叔，让他忧心忡忡。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [hɜːt] ,

and	try	to	drive	Uncle	Silas	into	doing	him	a	hurt	,
和	尝试	到	驾驶	叔叔	西拉斯	进入	正在做	他	一个	伤害	,

并试图激怒西拉斯叔叔伤害他。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

so	as	to	injure	Uncle	Silas	with	the	people	.
所以	作为	到	损伤	叔叔	西拉斯	和	这	人们	.

以便利用民众伤害西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	done	it	.
和	它	完毕	它	.

它做到了。

['evribɒdi] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Everybody	turned	against	him	and	said	the	meanest	kind	of	things	about	him	,
大家	转向	反对	他	和	说	这	最卑鄙的	种类	的	事物	关于	他	,

所有人都与他反目成仇，说了他许多恶毒的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [jes] ,

and	it	graduly	broke	his	heart	—	yes	,
和	它	-	打破	他的	心	—	是的	,

这逐渐让他心碎——是的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wɔrnt] ['hɑːdli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	was	so	worried	and	distressed	that	often	he	warn't	hardly	in	his
和	他	曾是	所以	担心	和	苦恼	那	经常	他	警告	几乎	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

他非常担心和焦虑，以至于经常神志不清。

“ [wel] , [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz]

“	Well	,	on	that	Saturday	that	we've	had	so	much	trouble	about	,	two	of	these
“	出色地	,	在	那	周六	那	我们已经	有	所以	很多	麻烦	关于	,	二	的	这些

['wɪtnəsiz] [hɪə(r)] ,

witnesses	here	,
证人	这里	,

“嗯，就在我们为此费了不少周折的那个星期六，在座的两位证人，

[lem] ['biːbiː] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] ,

Lem	Beebe	and	Jim	Lane	,
引理	比比	和	吉姆	车道	,

莱姆·比比和吉姆·莱恩

[kʌm] [ə'lɒŋ] [baɪ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd] - ['dʌnˌlæp][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] — [ænd; ənd]

come	along	by	where	Uncle	Silas	and	Jubiter	Dunlap	was	at	work	—	and
来	沿着	经过	在哪里	叔叔	西拉斯	和	-	邓拉普	曾是	在	工作	—	和

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðev] [sed] [ɪz] [truː] ,

that	much	of	what	they've	said	is	true	,
那	很多	的	什么	他们有	说	是	真的	,

顺道去看看西拉斯叔叔和朱比特·邓拉普工作的地方——他们说的很多话都是真的。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [laɪz] .

the	rest	is	lies	.
这	休息	是	谎言	.

其余的都是谎言。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] - ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][nəʊ] [bləʊ] [strʌk]

They	didn't	hear	Uncle	Silas	say	he	would	kill	Jubiter	;	they	didn't	hear	no	blow	struck
他们	没有	听到	叔叔	西拉斯	说	他	会	杀	-	;	他们	没有	听到	不	吹	击

;

;
;

他们没有听到西拉斯叔叔说他要杀了朱比特；他们也没有听到任何打斗声；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	didn't	see	no	dead	man	,	and	they	didn't	see	Uncle	Silas	hide	anything	in	the
他们	没有	看	不	死的	男人	,	和	他们	没有	看	叔叔	西拉斯	隐藏	任何事物	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

他们没有看到死人，也没有看到西拉斯叔叔在灌木丛里藏了什么东西。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] — [haʊ] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['hændi] [wɪð]

Look	at	them	now	—	how	they	set	there	,	wishing	they	hadn't	been	so	handy	with
看	在	他们	现在	—	如何	他们	放	那里	,	祝	他们	之前没有	到过	所以	便利	和

[ðeə(r)] [tʌŋz] ;

their	tongues	;
他们的	舌头	;

看看他们现在——他们坐在那里，后悔当初没那么擅长用舌头说话；

['eniweɪ] , [ðel] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [dʌn] .

anyway	,	they'll	wish	it	before	I	get	done	.
反正	,	他们会	希望	它	前	我	得到	完毕	.

总之，在我完成之前，他们就会希望如此。

“ [ðæt] [seɪm] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] ['wɪðəz] [dɪd] [siː] [wʌn] [mæn] ['lʌgɪŋ] [ɒf]

“	That	same	Saturday	evening	Bill	and	Jack	Withers	did	see	one	man	lugging	off
“	那	相同的	周六	晚上	账单	和	杰克	威瑟斯	做过	看	一	男人	搬运	离开

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

another	one	.
其他	一	.

“就在那个星期六晚上，比尔和杰克·威瑟斯亲眼看到一个人拖走了另一个人。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [laɪz] .

That	much	of	what	they	said	is	true	,	and	the	rest	is	lies	.
那	很多	的	什么	他们	说	是	真的	,	和	这	休息	是	谎言	.

他们说的话大部分是真的，其余的都是谎言。

[fɜːst] [ɒf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [kɔːn] — [juː; jʊ] ['nəʊtɪs]

First	off	they	thought	it	was	a	nigger	stealing	Uncle	Silas's	corn	—	you	notice
第一的	离开	他们	想法	它	曾是	一个	黑鬼	偷窃	叔叔	西拉斯的	玉米	—	你	注意

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] ['sɪli] ,

it	makes	them	look	silly	,
它	制作	他们	看	愚蠢的	,

首先，他们以为是黑鬼偷了西拉斯叔叔的玉米——你看，这让他们看起来很傻。

[naʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmbədi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] .

now	,	to	find	out	somebody	overheard	them	say	that	.
现在	,	到	寻找	出去	某人	无意中听到	他们	说	那	.

现在，却发现有人无意中听到了他们的话。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

That's	because	they	found	out	by	and	by	who	it	was	that	was	doing	the
那就是	因为	他们	成立	出去	经过	和	经过	WHO	它	曾是	那	曾是	正在做	这

['lʌgɪŋ] ,

lugging	,
搬运	,

那是因为他们最终查明了是谁在搬运东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [best] [waɪ] [ðeɪ] [swɔː(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][baɪ]

and	they	know	best	why	they	swore	here	that	they	took	it	for	Uncle	Silas	by
和	他们	知道	最好的	为什么	他们	发誓	这里	那	他们	采取	它	为了	叔叔	西拉斯	经过

[ðə; ði][geɪt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,

the	gait	—	which	it	wasn't	,
这	步态	—	哪个	它	不是	,

他们最清楚为什么他们在这里信誓旦旦地说，他们根据步态把他误认为是西拉斯叔叔——尽管他并不是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ] .

and	they	knowed	it	when	they	swore	to	that	lie	.
和	他们	已知	它	什么时候	他们	发誓	到	那	说谎	.

他们发誓撒谎时，心里就清楚这一点。

“ [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [ˈməːdə] [ˈpɜːs(ə)n] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

“	A	man	out	in	the	moonlight	did	see	a	murdered	person	put	under	ground	in	the
“	一个	男人	出去	在	这	月光	做过	看	一个	被谋杀	人	放	在下面	地面	在	这

- [fiːld] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪləs] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ] .

tobacker	field	—	but	it	wasn't	Uncle	Silas	that	done	the	burying	.
-	场地	—	但	它	不是	叔叔	西拉斯	那	完毕	这	埋葬	.

“有人在月光下看到有人把一具尸体埋在了托巴克田里——但埋尸的人不是西拉斯叔叔。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] .

He	was	in	his	bed	at	that	very	time	.
他	曾是	在	他的	床	在	那	非常	时间	.

当时他正躺在床上。

“ [naʊ] , [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ɒn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] :

“	Now	,	then	,	before	I	go	on	,	I	want	to	ask	you	if	you've	ever	noticed	this	:
“	现在	,	然后	,	前	我	去	在	,	我	想	到	问	你	如果	你已经	曾经	注意到	这	:

那么，在我继续之前，我想问问你们是否注意到这一点：

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ˈðer] [ˈθɪŋkɪŋ] [diːp] , [ɔː(r)] [wen] [ˈðer] [ˈwʌrid] ,

that	people	,	when	they're	thinking	deep	,	or	when	they're	worried	,
那	人们	,	什么时候	它们是	思维	深的	,	或者	什么时候	它们是	担心	,

人们在深思熟虑或忧虑时，

[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

are	most	always	doing	something	with	their	hands	,	and	they	don't	know	it	,
是	最多	总是	正在做	某物	和	他们的	双手	,	和	他们	不	知道	它	,

他们几乎总是在用手做着什么，但他们自己却不知道。

[ænd; ənd] [doʊnt] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [sʌm; səm] [strəʊk] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ;

and	don't	notice	what	it	is	their	hands	are	doing	,	some	stroke	their	chins	;
和	不	注意	什么	它	是	他们的	双手	是	正在做	,	一些	中风	他们的	下巴	;

而且他们没有注意到自己的手在做什么，有些人甚至抚摸着下巴；

[sʌm; səm] [strəʊk] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] ; [sʌm; səm] [strəʊk] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [hænd] ;

some	stroke	their	noses	;	some	stroke	up	under	their	chin	with	their	hand	;
一些	中风	他们的	鼻子	;	一些	中风	向上	在下面	他们的	下巴	和	他们的	手	;

有些人会抚摸自己的鼻子；有些人会用手抚摸自己的下巴；

[sʌm; səm] [twɜːl] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [sʌm; səm] [ˈfʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,

some	twirl	a	chain	,	some	fumble	a	button	,
一些	捻	一个	链	,	一些	摸索	一个	按钮	,

有人耍链子，有人笨手笨脚地扣纽扣，

[ðen] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃiːk]

then	there's	some	that	draws	a	figure	or	a	letter	with	their	finger	on	their	cheek
然后	有	一些	那	平局	一个	数字	或者	一个	信	和	他们的	手指	在	他们的	脸颊

,

,

,

还有一些人用手指在脸颊上画出图形或字母。

[ɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪn] [ɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [lɪp] .

or	under	their	chin	or	on	their	under	lip	.
或者	在下面	他们的	下巴	或者	在	他们的	在下面	唇	.

或者在下巴下面或下唇下面。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] .
That's my way .
那就是 我的 方式 .

这就是我的方式。

[wen] [aɪm] ['restləs] , [ɔː(r)] ['wʌrɪd] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] ,
When I'm restless , or worried , or thinking hard ,
什么时候 我是 不安 , 或者 担心 , 或者 思维 难的 ,

当我焦躁不安、忧虑或苦思冥想时，

[aɪ] [drɔː] ['kæpɪt(ə)l] [viː] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [ɔː(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʌndə(r)] [lɪp] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [tʃɪn] ,
I draw capital V's on my cheek or on my under lip or under my chin ,
我 画 首都 V 的 在 我的 脸颊 或者 在 我的 在下面 唇 或者 在下面 我的 下巴 ,

我会在脸颊、下唇或下巴上画大写的V字，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæpɪt(ə)l] [viː] — [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]
and never anything but capital V's — and half the time I don't notice it
和 绝不 任何事物 但 首都 V 的 — 和 一半 这 时间 我 不 注意 它
[ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and don't know I'm doing it .
和 不 知道 我是 正在做 它 .

而且始终都是大写的 V——而且很多时候我都没注意到，也不知道自己在这样做。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒd] .
" That was odd .
" 那 曾是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [duː; də] ; ['əʊnlɪ] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [əʊ] .
That is just what I do ; only I make an O .
那 是 只是 什么 我 做 ; 仅有的 我 制作 一个 哦 .

我就是这么做的；只不过我画的是个O。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
And I could see people nodding to one another ,
和 我 可以 看 人们 点头 到 一 其他 ,

我看到人们互相点头示意，

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [miːn] " [ðæt] - [səʊ] . "
same as they do when they mean " that ' so . "
相同的 作为 他们 做 什么时候 他们 意思是 " 那 - 所以 . "

就像他们表达“就是这样”的意思时一样。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [ɒn] .
" Now , then , I'll go on .
" 现在 , 然后 , 患病的 去 在 .

那么，接下来我将继续。

[ðæt] [seɪm] ['sætədeɪ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt]
That same Saturday — no , it was the night before — there was a steamboat
那 相同的 周六 — 不 , 它 曾是 这 夜晚 前 — 那里 曾是 一个 汽船
['leɪɪŋ] [æt; ət] [flæglɚz] ['lændɪŋ] ,
laying at Flagler's Landing ,
躺下 在 弗拉格勒的 降落 ,

就在那个星期六——不，是前一天晚上——有一艘汽船停泊在弗拉格勒码头。

['fɔːti] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
forty miles above here , and it was raining and storming like the nation .
四十 英里 多于 这里 , 和 它 曾是 下雨 和 暴风雨 喜欢 这 国家 .

这里上方四十英里处，像全国一样，下着瓢泼大雨，狂风暴雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [əˈbɔːd] ,

And	**there**	**was**	**a**	**thief**	**aboard**	**,**
和	那里	曾是	一个	贼	船上	,

船上还有个窃贼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [bɪg] - [ðæts] ['ædvətaɪzd] [aʊt][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs]

and	**he**	**had**	**them**	**two**	**big**	**di'monds**	**that's**	**advertised**	**out**	**here**	**on**	**this**
和	他	有	他们	二	大的	-	那就是	广告	出去	这里	在	这

['kɔːthaʊs] [dɔː(r)] ;

courthouse	**door**	**;**
法院	门	;

他有两颗大钻石，就挂在法院大门上做广告呢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]

and	**he**	**slipped**	**ashore**	**with**	**his**	**hand**	**-**	**bag**	**and**	**struck**	**out**	**into**	**the**	**dark**
和	他	滑倒了	岸上	和	他的	手	-	包	和	击	出去	进入	这	黑暗的

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,

and	**the**	**storm**	**,**
和	这	风暴	,

于是他带着手提包溜上岸，径直走进了黑暗和暴风雨中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['həʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][biː; bi]

and	**he**	**was**	**a**	**-**	**hoping**	**he**	**could**	**get**	**to**	**this**	**town**	**all**	**right**	**and**	**be**
和	他	曾是	一个	-	希望	他	可以	得到	到	这	镇	全部	正确的	和	是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

他希望自己能够平安到达这个城镇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [pælz] [əˈbɔːd] [ðə; ði][bəʊt] , ['haɪdɪŋ] ,

But	**he**	**had**	**two**	**pals**	**aboard**	**the**	**boat**	**,**	**hiding**	**,**
但	他	有	二	朋友们	船上	这	船	,	隐藏	,

但他还有两个同伙藏在船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ðeɪ] [gɒt][ænd; ənd]

and	**he**	**knowed**	**they**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**him**	**the**	**first**	**chance**	**they**	**got**	**and**
和	他	已知	他们	曾是	去	到	杀	他	这	第一的	机会	他们	得到	和

[teɪk] [ðə; ði] - ;

take	**the**	**di'monds**	**;**
拿	这	-	;

他知道他们一有机会就会杀了他，然后抢走钻石；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [θriː] [stəʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['feləʊ] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm]

because	**all**	**three**	**stole**	**them**	**,**	**and**	**then**	**this**	**fellow**	**he**	**got**	**hold**	**of**	**them**
因为	全部	三	偷窃	他们	,	和	然后	这	同伴	他	得到	抓住	的	他们

[ænd; ənd] [skɪpt] .

and	**skipped**	**.**
和	跳过	.

因为三个人都偷了它们，然后这个人拿到了它们就跑了。

“ [wel] , [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [gɒn] [məˈrɛn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][pælz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

“ Well	**,**	**he**	**hadn't**	**been**	**gone**	**more'n**	**ten**	**minutes**	**before**	**his**	**pals**	**found**	**it**	**out**	**,**
“ 出色地	,	他	之前没有	到过	已消失	更多	十	分钟	前	他的	朋友们	成立	它	出去	,

“嗯，他离开不到十分钟，他的朋友们就发现了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	**they**	**jumped**	**ashore**	**and**	**lit**	**out**	**after**	**him**	**.**
和	他们	跳了起来	岸上	和	点燃	出去	后	他	.

于是他们跳上岸，追着他跑了出去。

['prɑːbli]
Prob'ly
大概

大概

[ðeɪ] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] .
they burnt matches and found his tracks .
他们 烧焦的 比赛 和 成立 他的 轨道 .

他们烧了火柴，发现了他的踪迹。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɒgɪd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Anyway , they dogged along after him all day Saturday and kept out of his sight ;
反正 , 他们 顽强 沿着 后 他 全部 天 周六 和 保留 出去 的 他的 视线 ;

总之，星期六一整天，他们都寸步不离地跟着他，尽量不让他看到；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [daʊn] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l]
and towards sundown he come to the bunch of sycamores down by Uncle
和 向 日落 他 来 到 这 束 的 梧桐树 向下 经过 叔叔
['saɪləsɪz] [fiːld] ,
Silas's field ,
西拉斯的 场地 ,

临近日落时分，他来到西拉斯叔叔田地旁的那片梧桐树下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg] [ænd; ənd] [pʊt]
and he went in there to get a disguise out of his hand - bag and put
和 他 去 在 那里 到 得到 一个 伪装 出去 的 他的 手 - 包 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [hiː; hi] [dʌn]
it on before he showed himself here in the town — and mind you he done
它 在 前 他 显示 他自己 这里 在 这 镇 — 和 头脑 你 他 完毕
[ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] - ['dʌnˌlæp] ['əʊvə(r)]
that just a little after the time that Uncle Silas was hitting Jubiter Dunlap over
那 只是 一个 小的 后 这 时间 那 叔叔 西拉斯 曾是 击中 - 邓拉普 超过
[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [hɪt] [hɪm] .
the head with a club — for he did hit him .
这 头 和 一个 俱乐部 — 为了 他 做过 打 他 .

他进去从手提包里拿出一件伪装服，穿上后才出现在镇上——请注意，他这么做的时候，西拉斯叔叔正用棍子打朱比特·邓拉普的头——因为他确实打了他。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [pælz] [siː] [ðæt] [θiːf] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] ,
“ But the minute the pals see that thief slide into the bunch of sycamores ,
“ 但 这 分钟 这 朋友们 看 那 贼 滑动 进入 这 束 的 梧桐树 ,

“但就在伙伴们看到那个小偷溜进那片梧桐树丛的那一刻，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [slɪd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
they jumped out of the bushes and slid in after him .
他们 跳了起来 出去 的 这 灌木丛 和 滑行 在 后 他 .

他们从灌木丛中跳出来，滑进灌木丛，追了上去。

“ [ðeɪ] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
“ They fell on him and clubbed him to death .
“ 他们 跌倒 在 他 和 俱乐部 他 到 死亡 .

“他们扑上去把他打死。”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [haul] [səʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn]
“ Yes , for all he screamed and howled so , they never had no mercy on
“ 是的 , 为了 全部 他 尖叫 和 嚎叫 所以 , 他们 绝不 有 不 怜悯 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，尽管他拼命尖叫嚎叫，他们却从未对他心存怜悯。”

[bʌt; bət] [klʌbd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

but	clubbed	him	to	death	.
但	俱乐部	他	到	死亡	.

但他最终还是被棍棒打死了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hɜːd] [hɪm] ['jelɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

And	two	men	that	was	running	along	the	road	heard	him	yelling	that	way	,
和	二	男人	那	曾是	跑步	沿着	这	路	听到	他	大喊	那	方式	,

两个沿着路跑步的人听到了他那边的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [bʌntʃ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ]

and	they	made	a	rush	into	the	sycamore	bunch	—	which	was	where	they
和	他们	制成	一个	匆忙	进入	这	梧桐树	束	—	哪个	曾是	在哪里	他们

[wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	bound	for	,
曾是	边界	为了	,

于是他们冲进了梧桐树林——那就是他们的目的地。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pælz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [njuː] [men]

anyway	—	and	when	the	pals	saw	them	they	lit	out	and	the	two	new	men
反正	—	和	什么时候	这	朋友们	锯	他们	他们	点燃	出去	和	这	二	新的	男人

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

after	them	a	-	chasing	them	as	tight	as	they	could	go	.
后	他们	一个	-	追逐	他们	作为	紧的	作为	他们	可以	去	.

总之——当朋友们看到他们时，他们拔腿就跑，而紧随其后的两个人则拼命地追赶他们。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] — [ðen] [ðiːz] [tuː] [njuː] [men] [slɪpt] [bæk] ['veri] ['kwaɪət]['ɪntuː]

But	only	a	minute	or	two	—	then	these	two	new	men	slipped	back	very	quiet	into
但	仅有的	一个	分钟	或者	二	—	然后	这些	二	新的	男人	滑倒了	后退	非常	安静的	进入

[ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .

the	sycamores	.
这	梧桐树	.

但仅仅过了一两分钟，这两个新来的人就悄无声息地溜回了梧桐树丛中。

“ [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

“	Then	what	did	they	do	?
“	然后	什么	做过	他们	做	?

“然后他们做了什么？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] .

I	will	tell	you	what	they	done	.
我	将要	告诉	你	什么	他们	完毕	.

我会告诉你他们做了什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [sæk] [tuː; tə]

They	found	where	the	thief	had	got	his	disguise	out	of	his	carpet	-	sack	to
他们	成立	在哪里	这	贼	有	得到	他的	伪装	出去	的	他的	地毯	-	解雇	到

[pʊt] [ɒn] ;

put	on	;
放	在	;

他们发现窃贼是从地毯袋里拿出伪装服穿上的；

[səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strɪps] [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .

so	one	of	them	strips	and	puts	on	that	disguise	.
所以	一	的	他们	条状物	和	放置	在	那	伪装	.

于是其中一人脱下衣服，戴上那副伪装面具。

" [tɒm] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] " [ɪ'fekt] " — [ðen] [hiː; hi] [sez] , ['veri]
" Tom waited a little here , for some more " effect " — then he says , very
" 汤姆 等待 一个 小的 这里 , 为了 一些 更多的 " 影响 " — 然后 他 说道 , 非常
[dɪ'lɪbərət] :
deliberate :
商榷 :

汤姆在这里停顿了一会儿，似乎想营造一些"效果"——然后他非常沉稳地说：

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [ded] [mænz] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] — - ['dʌnˌlæp] ! "
" The man that put on that dead man's disguise was — Jubiter Dunlap ! "
" 这 男人 那 放 在 那 死的 男人的 伪装 曾是 — - 邓拉普 ! "

"那个扮成死者的人竟然是——朱比特·邓拉普！"

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

" ['evribɒdi] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli]
" everybody shouted , all over the house , and old Uncle Silas he looked perfectly
" 大家 喊叫 , 全部 超过 这 房子 , 和 老的 叔叔 西拉斯 他 看起来 完美
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

"屋里到处都是欢呼声，老西拉斯叔叔看起来非常惊讶。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['dʌnˌlæp] .
" Yes , it was Jubiter Dunlap .
" 是的 , 它 曾是 - 邓拉普 .

"是的，是朱比特·邓拉普。"

[nɒt] [ded] , [juː; jʊ] [siː] .
Not dead , you see .
不是 死的 , 你 看 .

你看，她没死。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [mænz] [buːts] [ænd; ənd] [pʊt] - ['dʌnˌlæps] [əʊld] ['rægɪd] ['ʃuːz]
Then they pulled off the dead man's boots and put Jubiter Dunlap's old ragged shoes
然后 他们 拉 离开 这 死的 男人的 靴子 和 放 - 邓拉普的 老的 破烂不堪 鞋
[ɒn][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [buːts] [ɒn] - ['dʌnˌlæp] .
on the corpse and put the corpse's boots on Jubiter Dunlap .
在 这 尸体 和 放 这 尸体的 靴子 在 - 邓拉普 .

然后他们脱下死者的靴子，把朱比特·邓拉普的旧破鞋穿在尸体上，又把尸体的靴子穿在朱比特·邓拉普身上。

[ðen] - ['dʌnˌlæp] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Then Jubiter Dunlap stayed where he was ,
然后 - 邓拉普 入住 在哪里 他 曾是 ,

然后，朱比特·邓拉普就待在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [lʌgd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;
and the other man lugged the dead body off in the twilight ;
和 这 其他 男人 带吊臂的 这 死的 身体 离开 在 这 暮 ;

另一个人在暮色中拖走了尸体；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [haʊs] ,
and after midnight he went to Uncle Silas's house ,
和 后 午夜 他 去 到 叔叔 西拉斯的 房子 ,

午夜过后，他去了西拉斯叔叔家。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [griːn] [wɜːk] - [rəʊb] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][peg] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ɪn]

and	took	his	old	green	work	-	robe	off	of	the	peg	where	it	always	hangs	in
和	采取	他的	老的	绿色的	工作	-	长袍	离开	的	这	钉子	在哪里	它	总是	悬挂	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

the	passage	betwixt	the	house	and	the	kitchen	and	put	it	on	,
这	通道	中间	这	房子	和	这	厨房	和	放	它	在	,

他从挂在房子和厨房之间过道里的衣钩上取下那件旧绿色工作服，穿上了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [fiːld]

and	stole	the	long	-	handled	shovel	and	went	off	down	into	the	tobacker	field
和	偷窃	这	长的	-	处理	铲	和	去	离开	向下	进入	这	-	场地

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .

and	buried	the	murdered	man	.
和	埋葬	这	被谋杀	男人	.

然后他偷了长柄铲，走到球场边，把被杀的人埋了。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	stopped	,	and	stood	half	a	minute	.
"	他	停止	,	和	站立	一半	一个	分钟	.

他停了下来，站了半分钟。

[ðen] — " [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn][wɒz; wəz] ?

Then	—	"	And	who	do	you	reckon	the	murdered	man	was	?
然后	—	"	和	WHO	做	你	估计	这	被谋杀	男人	曾是	?

然后——"你认为被谋杀的人是谁？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [dʒeɪk]['dʌnˌlæp] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['bɜːglə(r)] ! "

It	was	—	Jake	Dunlap	,	the	long	-	lost	burglar	!	"
它	曾是	—	杰克	邓拉普	,	这	长的	-	丢失的	窃贼	!	"

原来是——失踪已久的窃贼杰克·邓拉普！

" [greɪt] [skɒt] ! "

"	Great	Scott	!	"
"	伟大的	斯科特	!	"

"我的天哪！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['berid] [hɪm][wɒz; wəz] — [breɪs] ['dʌnˌlæp] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ! "

"	And	the	man	that	buried	him	was	—	Brace	Dunlap	,	his	brother	!	"
"	和	这	男人	那	埋葬	他	曾是	—	支撑	邓拉普	,	他的	兄弟	!	"

"而埋葬他的人竟然是——他的兄弟布雷斯·邓拉普！"

" [greɪt] [skɒt] ! "

"	Great	Scott	!	"
"	伟大的	斯科特	!	"

"我的天哪！"

" [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪz] [ðɪs] ['məʊɪŋ] ['ɪdiət] [hɪə(r)] [ðæts] ['letɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks]

"	And	who	do	you	reckon	is	this	mowing	idiot	here	that's	letting	on	all	these	weeks
"	和	WHO	做	你	估计	是	这	割草	笨蛋	这里	那就是	出租	在	全部	这些	周

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ænd; ənd] [dʌm] ['streɪndʒə(r)] ?

to	be	a	deef	and	dumb	stranger	?
到	是	一个	定义	和	哑的	陌生人	?

"你觉得这个割草的白痴是谁？他这几周一直装作是个又聋又笨的陌生人？"

[ɪts] — - ['dʌnˌlæp] !

It's	—	Jubiter	Dunlap	!
它是	—	-	邓拉普	!

是——朱比特·邓拉普！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .

"	And	there	was	the	murdered	man	.
"	和	那里	曾是	这	被谋杀	男人	.

"然后，就在那里，躺着被谋杀的男子。"

[maɪ][lænd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['bʌstɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊl] ,

My	land	,	they	all	busted	out	in	a	howl	,
我的	土地	,	他们	全部	被捕	出去	在	一个	嗥	,

我的土地，他们都发出嚎叫，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	you	never	see	the	like	of	that	excitement	since	the	day	you	was	born	.
和	你	绝不	看	这	喜欢	的	那	激动	自从	这	天	你	曾是	出生	.

你从出生那天起就再也没有见过如此激动人心的时刻了。

[ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [sneik] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz]

And	Tom	he	made	a	jump	for	Jubiter	and	snaked	off	his	goggles
和	汤姆	他	制成	一个	跳	为了	-	和	蛇形	离开	他的	风镜

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['wɪskəs] ,

and	his	false	whiskers	,
和	他的	错误的	胡须	,

汤姆纵身一跃，冲向朱庇特，然后迅速摘下了他的护目镜和假胡子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz] ['enibɒdi] !

and	there	was	the	murdered	man	,	sure	enough	,	just	as	alive	as	anybody	!
和	那里	曾是	这	被谋杀	男人	,	当然	足够的	,	只是	作为	活	作为	任何人	!

果然，被谋杀的人就在那里，活生生地站在那里，和其他人一样！

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [ænd; ənd] ['beni] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

And	Aunt	Sally	and	Benny	they	went	to	hugging	and	crying	and	kissing
和	阿姨	莎莉	和	本尼	他们	去	到	拥抱	和	哭泣	和	接吻

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mʌdld] [ænd; ənd]

and	smothering	old	Uncle	Silas	to	that	degree	he	was	more	muddled	and
和	窒息	老的	叔叔	西拉斯	到	那	程度	他	曾是	更多的	混乱	和

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [mʌʃ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

confused	and	mushed	up	in	his	mind	than	he	ever	was	before	,
使困惑	和	糊状物	向上	在	他的	头脑	比	他	曾经	曾是	前	,

萨莉阿姨和本尼又抱又哭又亲，把老西拉斯叔叔弄得晕头转向，以至于他的头脑比以往任何时候都更加混乱、困惑和迷茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	that	is	saying	considerable	.
和	那	是	说	大量	.

这说明意义重大。

[ænd; ənd][nekst] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jel] :

And	next	,	people	begun	to	yell	:
和	下一个	,	人们	开始	到	叫喊	:

接着，人们开始大喊大叫：

“ [tɒm] ['sɔːjə(r)] !

“	Tom	Sawyer	!
“	汤姆	索耶	!

“汤姆·索亚！

[tɒm] ['sɔːjə(r)] !

Tom	Sawyer	!
汤姆	索耶	!

汤姆·索亚！

[ʃʌt] [ʌp] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] !

Shut	up	everybody	,	and	let	him	go	on	!
关闭	向上	大家	,	和	让	他	去	在	!

都闭嘴，让他继续！

[gəʊ][ɒn] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] !
Go on , Tom Sawyer !
去 在 , 汤姆 索耶 !

加油，汤姆·索亚！

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kɒmən] ['bʊli] .
" Which made him feel uncommon bully .
" 哪个 制成 他 感觉 罕见 欺负 .

“这让他觉得自己像个不寻常的恶霸。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kɒmən] ['bʊli] ,
Which made him feel uncommon bully ,
哪个 制成 他 感觉 罕见 欺负 ,

这让他觉得自己像个不寻常的恶霸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ðæt] - [ə'weɪ]
for it was nuts for Tom Sawyer to be a public character that - away
为了 它 曾是 坚果 为了 汤姆 索耶 到 是 一个 民众 特点 那 - 离开
,
,
,

因为让汤姆·索亚以那种方式成为公众人物简直太疯狂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
and a hero , as he calls it .
和 一个 英雄 , 作为 他 呼叫 它 .

正如他自己所说，他还是个英雄。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] , [hiː; hi] [sez] :
So when it was all quiet , he says :
所以 什么时候 它 曾是 全部 安静的 , 他 说道 :

所以，当一切都安静下来的时候，他说：

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [left] , ['əʊnli] [ðɪs] .
“ There ain't much left , only this .
" 那里 不是 很多 左边 , 仅有的 这 .

“剩下的不多了，只剩下这些了。”

[wen] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] , [bruːs] ['dʌnˌlæp] ,
When that man there , Bruce Dunlap ,
什么时候 那 男人 那里 , 布鲁斯 邓拉普 ,

当那个人，布鲁斯·邓拉普，

[hæd; həd][məʊst] ['wʌrid] [ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd] [sens] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
had most worried the life and sense out of Uncle Silas till at last he
有 最多 担心 这 生活 和 感觉 出去 的 叔叔 西拉斯 直到 在 最后的 他
[plʌm] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['blæðəskaɪt] ,
plumb lost his mind and hit this other blatherskite ,
垂直 丢失的 他的 头脑 和 打 这 其他 喋喋不休 ,

这让西拉斯叔叔忧心忡忡，几乎把他逼疯，最后他彻底失去了理智，打了另一个胡说八道的人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
his brother , with a club , I reckon he seen his chance .
他的 兄弟 , 和 一个 俱乐部 , 我 估计 他 已见 他的 机会 .

我猜他哥哥拿着俱乐部的牌，看到了机会。

- [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wʊdz] [tuː; tə][haɪd] ,
Jubiter broke for the woods to hide ,
- 打破 为了 这 树林 到 隐藏 ,

朱庇特逃进树林躲藏起来，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][slaɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	reckon	the	game	was	for	him	to	slide	out	,	in	the	night	,
和	我	估计	这	游戏	曾是	为了	他	到	滑动	出去	,	在	这	夜晚	,

我估计这场比赛的目的是让他趁夜色溜出去。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	leave	the	country	.
和	离开	这	国家	.

然后离开这个国家。

[ðen] [breɪs] [wʊd] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

Then	Brace	would	make	everybody	believe	Uncle	Silas	killed	him	and	hid	his	body
然后	支撑	会	制作	大家	相信	叔叔	西拉斯	被杀	他	和	隐藏	他的	身体

['sʌmərz] ;

somers	;
萨默斯	;

然后布雷斯会让所有人都相信是西拉斯叔叔杀了他，并把他的尸体藏了起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [hæŋ] [hɪm]

and	that	would	ruin	Uncle	Silas	and	drive	him	out	of	the	country	—	hang	him
和	那	会	废墟	叔叔	西拉斯	和	驾驶	他	出去	的	这	国家	—	悬挂	他

, ['meɪbi] ; [ai] [də'nəʊ] .

,	maybe	;	I	dunno	.
,	或许	;	我	不知道	.

那样做会毁了西拉斯叔叔，把他赶出这个国家——也许还会把他绞死；我不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ,

But	when	they	found	their	dead	brother	in	the	sycamores	without	knowing	him	,
但	什么时候	他们	成立	他们的	死的	兄弟	在	这	梧桐树	没有	会心	他	,

但当他们在梧桐树丛中发现死去的兄弟时，却并不认识他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bætəd] [ʌp] , [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] ;

because	he	was	so	battered	up	,	they	see	they	had	a	better	thing	;
因为	他	曾是	所以	伤痕累累	向上	,	他们	看	他们	有	一个	更好的	事物	;

因为他伤痕累累，他们意识到自己当初应该选择更好的。

[dɪs'gaɪz] [bəuθ][ænd; ənd] ['beri] [dʒeɪk][ænd; ənd][dɪg] [hɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] -

disguise	both	and	bury	Jake	and	dig	him	up	presently	all	dressed	up	in	Jubiter's
伪装	两个都	和	埋葬	杰克	和	挖	他	向上	目前	全部	穿着	向上	在	-

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

伪装两人，埋葬杰克，然后把他挖出来，让他穿上朱比特的衣服。

[ænd; ənd]['haɪə(r)][dʒɪm] [leɪn] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɪðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

and	hire	Jim	Lane	and	Bill	Withers	and	the	others	to	swear	to	some
和	聘请	吉姆	车道	和	账单	威瑟斯	和	这	其他的	到	发誓	到	一些

['hændi] [laɪz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌn] .

handy	lies	—	which	they	done	.
便利	谎言	—	哪个	他们	完毕	.

他们雇佣了吉姆·莱恩、比尔·威瑟斯等人去宣誓一些方便的谎言——而他们也确实这么做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [set] , [naʊ] ,

And	there	they	set	,	now	,
和	那里	他们	放	,	现在	,

他们就那样坐了下来。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [dʌn] ,

and	I	told	them	they	would	be	looking	sick	before	I	got	done	,
和	我	讲述	他们	他们	会	是	寻找	生病的	前	我	得到	完毕	,

我告诉他们，等我完事儿之前，他们看起来都会病恹恹的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [naʊ] .

and	that	is	the	way	they're	looking	now	.
和	那	是	这	方式	它们是	寻找	现在	.

他们现在就是这副模样。

“ [wel] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [θiːvz] ,

“	Well	,	me	and	Huck	Finn	here	,	we	come	down	on	the	boat	with	the	thieves	,
”	出色地	,	我	和	哈克	芬恩	这里	,	我们	来	向下	在	这	船	和	这	窃贼	,

“嗯，我和哈克·芬一起乘船和强盗们一起下来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wʌn][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

and	the	dead	one	told	us	all	about	the	di'monds	,
和	这	死的	一	讲述	我们	全部	关于	这	-	,

死者把钻石的事都告诉了我们。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['mɜːdə(r)] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ;

and	said	the	others	would	murder	him	if	they	got	the	chance	;
和	说	这	其他的	会	谋杀	他	如果	他们	得到	这	机会	;

并说如果其他人有机会，他们会杀了他；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	we	was	going	to	help	him	all	we	could	.
和	我们	曾是	去	到	帮助	他	全部	我们	可以	.

我们会尽我们所能帮助他。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]

We	was	bound	for	the	sycamores	when	we	heard	them	killing	him	in	there
我们	曾是	边界	为了	这	梧桐树	什么时候	我们	听到	他们	杀	他	在	那里

;

;

;

我们正要去梧桐树丛边，却听到他们在里面杀他；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

but	we	was	in	there	in	the	early	morning	after	the	storm	and	allowed
但	我们	曾是	在	那里	在	这	早期的	早晨	后	这	风暴	和	允许

['nəʊbədi] ['hædnt] [biːn] [kɪld] ,

nobody	hadn't	been	killed	,
无人	之前没有	到过	被杀	,

但是我们在暴风雨过后的清晨就到了那里，确认没有人丧生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)
第5/5页

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] - ['dʌnˌlæp][hɪə(r)] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɪs'gaɪz]
And **when** **we** **see** **Jubiter** **Dunlap** **here** **spreading** **around** **in** **the** **very** **same** **disguise**
和 什么时候 我们 看 - 邓拉普 这里 传播 大约 在 这 非常 相同的 伪装
[dʒeɪk][təʊld][juː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] ,
Jake **told** **us** **he** **was** **going** **to** **wear** **,**
杰克 讲述 我们 他 曾是 去 到 穿 ,

当我们看到朱比特·邓拉普穿着杰克告诉我们他将要穿的那套服装四处散播谣言时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [guː] - ['guːɪŋ]
we **thought** **it** **was** **Jake** **his** **own** **self** **—** **and** **he** **was** **goo** **-** **gooing** **deef**
我们 想法 它 曾是 杰克 他的 自己的 自己 — 和 他 曾是 粘性物 - 古伊 定义
[ænd; ənd] [dʌm] ,
and **dumb** **,**
和 哑的 ,

我们以为那就是杰克本人——他当时傻乎乎的，像个聋子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .
and **that** **was** **according** **to** **agreement** **.**
和 那 曾是 根据 到 协议 .

这是按照约定进行的。

“ [wel] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌk] [went] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kwɪt] ,
“ **Well** **,** **me** **and** **Huck** **went** **on** **hunting** **for** **the** **corpse** **after** **the** **others** **quit** **,**
“ 出色地 , 我 和 哈克 去 在 打猎 为了 这 尸体 后 这 其他的 辞职 ,

“其他人放弃之后，我和哈克继续寻找尸体。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **we** **found** **it** **.**
和 我们 成立 它 .

我们找到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] , [tuː] ;
And **was** **proud** **,** **too** **;**
和 曾是 自豪的 , 也 ;

而且他也为此感到自豪；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hiː; hi] [nɒkt] [ˌjuː 'es]['kreɪzi][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] .
but **Uncle** **Silas** **he** **knocked** **us** **crazy** **by** **telling** **us** **he** **killed** **the** **man** **.**
但 叔叔 西拉斯 他 敲门 我们 疯狂的 经过 讲述 我们 他 被杀 这 男人 .

但是西拉斯叔叔告诉我们他杀了那个人，这让我们都疯了。

[səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
So **we** **was** **mighty** **sorry** **we** **found** **the** **body** **,**
所以 我们 曾是 强大的 对不起 我们 成立 这 身体 ,

所以，当我们发现尸体时，我们感到非常难过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [nek] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
and **was** **bound** **to** **save** **Uncle** **Silas's** **neck** **if** **we** **could** **;**
和 曾是 边界 到 节省 叔叔 西拉斯的 脖子 如果 我们 可以 ;

我们一定要尽力救西拉斯叔叔一命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [wɜːk] , [tuː] ,

and	it	was	going	to	be	tough	work	,	too	,
和	它	曾是	去	到	是	艰难的	工作	,	也	,

而且那也将是一项艰巨的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [breɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [dʌn] [wɪð]

because	he	wouldn't	let	us	break	him	out	of	prison	the	way	we	done	with
因为	他	不会	让	我们	休息	他	出去	的	监狱	这	方式	我们	完毕	和

['aʊə(r)][əʊld]['nɪgə(r)][dʒɪm] .

our	old	nigger	Jim	.
我们的	老的	黑鬼	吉姆	.

因为他不会让我们像救出老黑鬼吉姆那样把他从监狱里救出来。

“ [aɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv]

“	I	done	everything	I	could	the	whole	month	to	think	up	some	way	to	save
“	我	完毕	一切	我	可以	这	所有的	月	到	思考	向上	一些	方式	到	节省

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

Uncle	Silas	,
叔叔	西拉斯	,

“我整个月都在想方设法救西拉斯叔叔，

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [streɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I	couldn't	strike	a	thing	.
但	我	不能	罢工	一个	事物	.

但我什么也没打中。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʌm] ['empti] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ]

So	when	we	come	into	court	to	-	day	I	come	empty	,	and	couldn't	see	no
所以	什么时候	我们	来	进入	法庭	到	-	天	我	来	空的	,	和	不能	看	不

[tʃɑːns] ['enɪhweəz] .

chance	anywheres	.
机会	任何地方	.

所以今天我空手而归，看不到任何胜算。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] —

But	by	and	by	I	had	a	glimpse	of	something	that	set	me	thinking	—
但	经过	和	经过	我	有	一个	一瞥	的	某物	那	放	我	思维	—

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [glɪmps] — ['əʊnli] [ðæt] ,

just	a	little	wee	glimpse	—	only	that	,
只是	一个	小的	哇	一瞥	—	仅有的	那	,

但渐渐地，我瞥见了一些让我陷入沉思的东西——只是一小会儿——仅此而已。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] — [ænd; ənd]

and	not	enough	to	make	sure	;	but	it	set	me	thinking	hard	—	and
和	不是	足够的	到	制作	当然	;	但	它	放	我	思维	难的	—	和

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

虽然不足以确定，但这促使我认真思考并密切关注。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['letɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

when	I	was	only	letting	on	to	think	;	and	by	and	by	,	sure	enough	,
什么时候	我	曾是	仅有的	出租	在	到	思考	;	和	经过	和	经过	,	当然	足够的	,

当时我只是假装在思考；果然，过了一段时间，

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪm] ['kɪlɪŋ] - ['dʌnˌlæp] ,

when	Uncle	Silas	was	piling	out	that	stuff	about	him	killing	Jubiter	Dunlap	,
什么时候	叔叔	西拉斯	曾是	桩	出去	那	东西	关于	他	杀	-	邓拉普	,

当西拉斯叔叔大肆宣扬他杀害朱比特·邓拉普的事时，

[ai] [kætʃ] [ðæt] [glɪmps] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]

I	catched	that	glimpse	again	,	and	this	time	I	jumped	up	and	shut	down	the
我	被抓住了	那	一瞥	再次	,	和	这	时间	我	跳了起来	向上	和	关闭	向下	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

我再次瞥见了那一幕，这次我猛地跳起来，制止了整个过程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [noʊd] - ['dʌnˌlæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

because	I	knowed	Jubiter	Dunlap	was	a	-	setting	here	before	me	.
因为	我	已知	-	邓拉普	曾是	一个	-	环境	这里	前	我	.

因为我知道朱比特·邓拉普比我早来到这里。

[ai] [noʊd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [siːn] [hɪm] [duː; də] — [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knowed	him	by	a	thing	which	I	seen	him	do	—	and	I	remembered	it	.
我	已知	他	经过	一个	事物	哪个	我	已见	他	做	—	和	我	记得	它	.

我通过亲眼所见的一件事认出了他——而且我记得这件事。

[aɪ'd] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

I'd	seen	him	do	it	when	I	was	here	a	year	ago	.
ID	已见	他	做	它	什么时候	我	曾是	这里	一个	年	前	.

我一年前来的时候就亲眼见过他这么做。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðen] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] " [ɪ'fekt] " — [ai]

"	He	stopped	then	,	and	studied	a	minute	—	laying	for	an	"	effect	"	—	I
"	他	停止	然后	,	和	研究	一个	分钟	—	躺下	为了	一个	"	影响	"	—	我

[noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

knowed	it	perfectly	well	.
已知	它	完美	出色地	.

"他停了下来，观察了一会儿——这是在营造某种'效果'——我非常清楚。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [sez] ,

Then	he	turned	off	like	he	was	going	to	leave	the	platform	,	and	says	,
然后	他	转向	离开	喜欢	他	曾是	去	到	离开	这	平台	,	和	说道	,

然后他好像要离开站台似的，转过身去，说道：

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['leɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] :

kind	of	lazy	and	indifferent	:
种类	的	懒惰的	和	冷漠	:

有点懒散和冷漠：

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	Well	,	I	believe	that	is	all	.
"	出色地	,	我	相信	那	是	全部	.

"嗯，我想这就是全部内容了。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] ! — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl]

"	Why	,	you	never	heard	such	a	howl	!	—	and	it	come	from	the	whole
"	为什么	,	你	绝不	听到	这样的	一个	嗥	!	—	和	它	来	从	这	所有的

[haʊs] :

house	:
房子	:

"你绝对没听过这么大的嚎叫声！——而且这嚎叫声是从整栋房子里传出来的："

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [duː; də] ?

"	What	was	it	you	seen	him	do	?
"	什么	曾是	它	你	已见	他	做	?

你看到他做了什么？

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !

Stay	where	you	are	,	you	little	devil	!
停留	在哪里	你	是	,	你	小的	魔鬼	!

你这小恶魔，老实待着别动！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθs] [ə; eɪ] - ['wɔːtərɪŋ]

You	think	you	are	going	to	work	a	body	up	till	his	mouth's	a	-	watering
你	思考	你	是	去	到	工作	一个	身体	向上	直到	他的	嘴巴	一个	-	浇水

[ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] ?

and	stop	there	?
和	停止	那里	?

你以为你只要把他调教到口水直流就完事了吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [dʌn] ?

What	was	it	he	done	?
什么	曾是	它	他	完毕	?

他做了什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] — [hiː; hi][dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][æn; ən] " [ɪˈfekt] " ;

"	That	was	it	,	you	see	—	he	just	done	it	to	get	an	"	effect	"	;
"	那	曾是	它	,	你	看	—	他	只是	完毕	它	到	得到	一个	"	影响	"	;

"就是这样，你看——他这么做只是为了达到某种'效果';

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

you	couldn't	'	a	'	pulled	him	off	of	that	platform	with	a	yoke	of	oxen	.
你	不能	-	一个	-	拉	他	离开	的	那	平台	和	一个	轭	的	牛	.

你不可能用一头牛把他从那个平台上拉下来。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Oh	,	it	wasn't	anything	much	,	"	he	says	.
"	哦	,	它	不是	任何事物	很多	,	"	他	说道	.

"哦，没什么大不了的，"他说。

" [aɪ] [siːn] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fɪksɪŋ]

"	I	seen	him	looking	a	little	excited	when	he	found	Uncle	Silas	was	actually	fixing
"	我	已见	他	寻找	一个	小的	兴奋的	什么时候	他	成立	叔叔	西拉斯	曾是	实际上	定影

[tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ðæt] [wɔrnt] ['evə(r)] [dʌn] ;

to	hang	himself	for	a	murder	that	warn't	ever	done	;
到	悬挂	他自己	为了	一个	谋杀	那	警告	曾经	完毕	;

"我看到他得知西拉斯叔叔竟然要为一起从未发生过的谋杀案自缢时，显得有些兴奋;

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] ,

and	he	got	more	and	more	nervous	and	worried	,
和	他	得到	更多的	和	更多的	紧张的	和	担心	,

他变得越来越紧张和焦虑，

[aɪ][ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ʃɑːp] [bʌt; bət][nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

I	a	-	watching	him	sharp	but	not	seeming	to	look	at	him	—	and	all	of
我	一个	-	观看	他	锋利的	但	不是	似乎	到	看	在	他	—	和	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] ,

a	sudden	his	hands	begun	to	work	and	fidget	,
一个	突然	他的	双手	开始	到	工作	和	烦躁不安	,

我敏锐地观察着他，但假装没有看他——突然，他的手开始不安地动来动去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] [left] [krept] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['drɔːd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	pretty	soon	his	left	crept	up	and	his	finger	drawed	a	cross	on	his
和	漂亮的	很快	他的	左边	悄悄地爬向上		和	他的	手指	绘制	一个	叉	在	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

很快，他的左手悄悄抬起，手指在脸颊上画了个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][hɪm] !

and	then	I	had	him	!
和	然后	我	有	他	!

然后我就拥有了他!

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðen] [ðeɪ] [rɪpt] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [stɔmp] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [tɪl] [tɒm]
then they ripped and howled and stomped and clapped their hands till Tom
然后 他们 撕裂 和 嚎叫 和 跺脚 和 鼓掌 他们的 双手 直到 汤姆
['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self]
Sawyer was that proud and happy he didn't know what to do with himself
索耶 曾是 那 自豪的 和 快乐的 他 没有 知道 什么 到 做 和 他自己
.
:
.

然后他们又哭又叫又跺脚又拍手，汤姆·索亚骄傲又高兴得不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [sez] :
And then the judge he looked down over his pulpit and says :
和 然后 这 法官 他 看起来 向下 超过 他的 讲坛 和 说道 :

然后，法官俯身看向讲坛，说道：

" [maɪ] [bɔɪ] ,
" My boy ,
" 我的 男生 ,

"我的孩子，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd]['trædʒədi] [ðæt]
did you see all the various details of this strange conspiracy and tragedy that
做过 你 看 全部 这 各种各样的 细节 的 这 奇怪的 阴谋 和 悲剧 那
[juːv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ? "
you've been describing ? "
你已经 到过 描述 ? "

你是否了解你所描述的这起离奇阴谋和悲剧的所有细节?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" No , your honor , I didn't see any of them . "
" 不 , 你的 荣誉 , 我 没有 看 任何 的 他们 . "

"不，法官大人，我一个也没看见。"

" ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Didn't see any of them !
" 没有 看 任何 的 他们 !

"一个也没看到！"

[waɪ] , [juːv] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [streɪt] [θruː] ,
Why , you've told the whole history straight through ,
为什么 , 你已经 讲述 这 所有的 历史 直的 通过 ,

哎呀，你已经把整个故事都讲完了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
just the same as if you'd seen it with your eyes .
只是 这 相同的 作为 如果 你会 已见 它 和 你的 眼睛 .

就像你亲眼所见一样。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?
How did you manage that ?
如何 做过 你 管理 那 ?

你是怎么做到的?

" [tɒm] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] :
" Tom says , kind of easy and comfortable :
" 汤姆 说道 , 种类 的 简单的 和 舒服的 :

汤姆说，语气轻松自在：

“ [əʊ] , [dʒʌst] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [piːsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]
“ Oh , just noticing the evidence and piecing this and that together , your
” 哦 , 只是 注意到 这 证据 和 拼接 这 和 那 一起 , 你的
['ɒnə(r)] ;
honor ;
荣誉 ;

“哦，只是注意到证据，把这些拼凑起来而已，法官大人；

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ; ['enibɒdi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
just an ordinary little bit of detective work ; anybody could ' a ' done it . ”
只是 一个 普通的 小的 少量 的 侦探 工作 ; 任何人 可以 - 一个 - 完毕 它 . ”

只是很普通的侦查工作而已；任何人都能做到。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ Nothing of the kind !
” 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！”

[nɒt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Not two in a million could ' a ' done it .
不是 二 在 一个 百万 可以 - 一个 - 完毕 它 .

百万分之二的人都做不到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] .
You are a very remarkable boy .
你 是 一个 非常 卓越 男生 .

你真是个非常了不起的男孩。

” [ðen] [ðeɪ] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [tɒm] [ə'nʌðə(r)] ['smæʃɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,
” Then they let go and give Tom another smashing round , and he — well ,
” 然后 他们 让 去 和 给 汤姆 其他 粉碎 圆形的 , 和 他 — 出色地 ,

“然后他们放手，又给了汤姆一顿猛烈的攻击，而他——嗯，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] .
he wouldn't ' a ' sold out for a silver mine .
他 不会 - 一个 - 卖 出去 为了 一个 银 矿 .

他绝不会为了一个银矿而出卖自己。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :
Then the judge says :
然后 这 法官 说道 :

然后法官说：

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [juːv] [gɒt] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri] [streɪt] ? ”
“ But are you certain you've got this curious history straight ? ”
” 但 是 你 肯定 你已经 得到 这 好奇的 历史 直的 ? ”

“但你确定你对这段奇特的历史了解得准确无误吗？”

“ ['pɜːfɪktli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
“ Perfectly , your honor .
” 完美 , 你的 荣誉 .

“完全正确，法官大人。”

[hɪə(r)][ɪz] [breɪs] ['dʌnˌlæp] — [let] [hɪm] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Here is Brace Dunlap — let him deny his share of it if he wants to take the
这里 是 支撑 邓拉普 — 让 他 否定 他的 分享 的 它 如果 他 想要 到 拿 这
[tʃɑːns] ;
chance ;
机会 ;

布雷斯·邓拉普来了——如果他想冒险，就让他放弃他应得的那一份吧；

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] . . . . . .

I'll	engage	to	make	him	wish	he	hadn't	said	anything	.	.	.	.	.	.
患病的	从事	到	制作	他	希望	他	之前没有	说	任何事物	.	.	.	.	.	.

我会让他后悔当初说那些话……

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['prɪti] ['kwaɪət] .

Well	,	you	see	he's	pretty	quiet	.
出色地	,	你	看	他是	漂亮的	安静的	.

你看，他挺安静的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prɪti] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [laɪd; liːd][səʊ]

And	his	brother's	pretty	quiet	,	and	them	four	witnesses	that	lied	so
和	他的	兄弟	漂亮的	安静的	,	和	他们	四	证人	那	撒谎了	所以

[ænd; ənd][gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	got	paid	for	it	,
和	得到	有薪酬的	为了	它	,

他哥哥很安静，还有那四个撒谎并因此获得报酬的证人。

['ðer] ['prɪti] ['kwaɪət] .

they're	pretty	quiet	.
它们是	漂亮的	安静的	.

他们很安静。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

And	as	for	Uncle	Silas	,	it	ain't	any	use	for	him	to	put	in	his	oar	,
和	作为	为了	叔叔	西拉斯	,	它	不是	任何	使用	为了	他	到	放	在	他的	桨	,

至于西拉斯叔叔，他就算划桨也没用。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [əʊθ] !

I	wouldn't	believe	him	under	oath	!
我	不会	相信	他	在下面	誓言	!

就算他发誓，我也不会相信他！

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['feəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [let] [gəʊ]

"	Well	,	sir	,	that	fairly	made	them	shout	;	and	even	the	judge	he	let	go
"	出色地	,	先生	,	那	相当	制成	他们	喊	;	和	甚至	这	法官	他	让	去

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

“先生，这话可真让他们欢呼起来；就连法官也放开了他，哈哈大笑。”

[tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

Tom	he	was	just	feeling	like	a	rainbow	.
汤姆	他	曾是	只是	感觉	喜欢	一个	彩虹	.

汤姆感觉自己就像一道彩虹。

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [sez] :

When	they	was	done	laughing	he	looks	up	at	the	judge	and	says	:
什么时候	他们	曾是	完毕	笑	他	看起来	向上	在	这	法官	和	说道	:

他们笑完之后，他抬头看着法官说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

“	Your	honor	,	there's	a	thief	in	this	house	.	”
"	你的	荣誉	,	有	一个	贼	在	这	房子	.	"

“法官大人，这房子里有窃贼。”

“ [ə; eɪ] [θiːf] ? ”

“	A	thief	?	”
"	一个	贼	?	"

“小偷？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ðem; ðəm] [twelv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] - [ɒn] [hɪm] .
And he's got them twelve - thousand - dollar di'monds on him .
和 他是 得到 他们 十二 - 千 - 美元 - 在 他 .

他身上戴着价值一万两千美元的钻石。

” [baɪ] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] !
” By gracious , but it made a stir !
” 经过 亲切 , 但 它 制成 一个 搅拌 !

“真是太好了，但这引起了轰动！”

['evribɒdi] [went] ['ʃaʊtɪŋ] :
Everybody went shouting :
大家 去 喊叫 :

大家开始大喊：

“ [wɪtʃ] [ɪz] [hɪm] ?
“ Which is him ?
” 哪个 是 他 ?

“哪个是他？”

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪm] ?
which is him ?
哪个 是 他 ?

哪个是他?

[-] [hɪm] [aʊt] !
p'int him out !
品脱 他 出去 !

把他赶出去!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :
” And the judge says :
” 和 这 法官 说道 :

法官说：

“ [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] , [maɪ] [læd] .
“ Point him out , my lad .
” 观点 他 出去 , 我的 小伙子 .

“指出他是谁，孩子。”

['ʃerɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm] .
Sheriff , you will arrest him .
警长 , 你 将要 逮捕 他 .

警长，你逮捕他。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Which one is it ?
哪个 一 是 它 ?

是哪一个?

” [tɒm] [sez] :
” Tom says :
” 汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [ðɪs] [leɪt] [ded] [mæn] [hɪə(r)] — - ['dʌnˌlæp] .
“ This late dead man here — Jubiter Dunlap .
” 这 晚的 死的 男人 这里 — - 邓拉普 .

“这位已故的男士——朱比特·邓拉普。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [let] - [gəʊ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;
" Then there was another thundering let - go of astonishment and excitement ;
" 然后 那里 曾是 其他 雷鸣 让 - 去 的 惊讶 和 激动 ;
[bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,
but Jubiter , which was astonished enough before ,
但 - , 哪个 曾是 惊讶 足够的 前 ,

“接着又是一阵雷鸣般的惊叹和兴奋；但朱庇特，它之前就已经足够惊讶了，

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['feəli] [pjuːtrəfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðɪs] [taɪm] .
was just fairly putrified with astonishment this time .
曾是 只是 相当 腐烂的 和 惊讶 这 时间 .

这次我真是惊呆了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] , [ə'baʊt] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
And he spoke up , about half crying , and says :
和 他 辐 向上 , 关于 一半 哭泣 , 和 说道 :

他开口说道，几乎是哭着说的：

“ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
“ Now that's a lie .
" 现在 那就是 一个 说谎 .

“那纯属谎言。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)] ; [aɪm] ['plenti] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
Your honor , it ain't fair ; I'm plenty bad enough without that .
你的 荣誉 , 它 不是 公平的 ; 我是 很多 坏的 足够的 没有 那 .

法官大人，这不公平；就算没有这笔账，我已经够糟糕的了。

[ai] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [breɪs] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
I done the other things — Brace he put me up to it , and persuaded me ,
我 完毕 这 其他 事物 — 支撑 他 放 我 向上 到 它 , 和 被说服 我 ,

其他事都是我做的——是布雷斯怂恿我做的，也是他劝服我的。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [id] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and promised he'd make me rich , some day , and I done it ,
和 承诺 他会 制作 我 富有的 , 一些 天 , 和 我 完毕 它 ,

他承诺过总有一天会让我发财，而我做到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai]['hædnt] ; [bʌt; bət][ai] [heɪnt] [stəʊl] [nəʊ]
and I'm sorry I done it , and I wisht I hadn't ; but I hain't stole no
和 我是 对不起 我 完毕 它 , 和 我 愿望 我 之前没有 ; 但 我 没有 偷窃 不
- ,
di'monds ,
- ,

我很后悔这么做，我希望我没这么做；但我没有偷钻石。

[ænd; ənd][ai] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] - ; [ai] [wɪʃt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] .
and I hain't got no di'monds ; I wisht I may never stir if it ain't so .
和 我 没有 得到 不 - ; 我 愿望 我 可能 绝不 搅拌 如果 它 不是 所以 .

我没有钻石；如果不是这样，我真希望永远不要动弹。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] .
The sheriff can search me and see .
这 警长 能 搜索 我 和 看 .

警长可以搜查我，看看情况。

" [tɒm] [sez] :
" Tom says :
" 汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ,
“ Your honor , it wasn't right to call him a thief ,
” 你的 荣誉 , 它 不是 正确的 到 称呼 他 一个 贼 ,

“法官大人，称他为小偷是不合适的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and I'll let up on that a little .
和 患病的 让 向上 在 那 一个 小的 .

我会稍微放松一下。

[hiː; hi] [dɪd] [stiːl] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He did steal the di'monds , but he didn't know it .
他 做过 偷 这 - , 但 他 没有 知道 它 .

他确实偷了钻石，但他自己并不知情。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒeɪk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ded] ,
He stole them from his brother Jake when he was laying dead ,
他 偷窃 他们 从 他的 兄弟 杰克 什么时候 他 曾是 躺下 死的 ,

他趁哥哥杰克死后偷走了这些东西。

['ɑːftə(r)] [dʒeɪk] [hæd; həd] [stəʊl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θiːvz] ; [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
after Jake had stole them from the other thieves ; but Jubiter didn't know
后 杰克 有 偷窃 他们 从 这 其他 窃贼 ; 但 - 没有 知道
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
he was stealing them ;
他 曾是 偷窃 他们 ;

杰克从其他小偷那里偷走了它们；但朱比特并不知道他在偷它们；

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and he's been swelling around here with them a month ;
和 他是 到过 肿胀 大约 这里 和 他们 一个 月 ;

而且他这一个月来一直都怀着孕；

[jes] , [sɜː(r)] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] - [ɒn] [hɪm] — [ɔːl] [ðæt] ['rɪtʃɪz] ,
yes , sir , twelve thousand dollars ' worth of di'monds on him — all that riches ,
是的 , 先生 , 十二 千 美元 - 值得 的 - 在 他 — 全部 那 财富 ,

是的，先生，他身上戴着价值一万两千美元的钻石——所有这些财富，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
and going around here every day just like a poor man .
和 去 大约 这里 每一个 天 只是 喜欢 一个 贫穷的 男人 .

每天都像个穷人一样在这里游荡。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [hiːz] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .
Yes , your honor , he's got them on him now .
是的 , 你的 荣誉 , 他是 得到 他们 在 他 现在 .

是的，法官大人，他现在身上带着那些东西。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
” The judge spoke up and says :
” 这 法官 辐 向上 和 说道 :

法官开口说道：

“ [sɜːtʃ] [hɪm] , ['ʃerɪf] .
“ Search him , sheriff .
” 搜索 他 , 警长 .

“搜查他，警长。”

” [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [siːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɒks] .
” Searched his seams and his pockets and his socks .
” 搜索 他的 接缝 和 他的 口袋 和 他的 袜子 .

“搜遍了他的衣缝、口袋和袜子。”

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiː; hi] ['rænsæk] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] :

Well	**,**	**sir**	**,**	**the**	**sheriff**	**he**	**ransacked**	**him**	**high**	**and**	**low**	**,**	**and**	**everywhere**	**:**
出色地	,	先生	,	这	警长	他	洗劫一空	他	高的	和	低的	,	和	到处	:

[sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

searched	**his**	**hat**	**,**
搜索	他的	帽子	,

先生，警长把他翻了个底朝天，到处都搜了一遍：连他的帽子都搜了。

[sɒks] , [siːmz] , [buːts] , ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kwaɪət] , ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

socks	**,**	**seams**	**,**	**boots**	**,**	**everything**	**—**	**and**	**Tom**	**he**	**stood**	**there**	**quiet**	**,**	**laying**	**for**
袜子	,	接缝	,	靴子	,	一切	—	和	汤姆	他	站立	那里	安静的	,	躺下	为了

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪzən] .

another	**of**	**them**	**effects**	**of**	**hisn**	**.**
其他	的	他们	效果	的	他的	.

袜子、缝线、靴子，所有的一切——汤姆静静地站在那里，躺着，等待着他的又一件遗物。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]

Finally	**the**	**sheriff**	**he**	**give**	**it**	**up**	**,**	**and**	**everybody**	**looked**	**disappointed**	**,**	**and**
最后	这	警长	他	给	它	向上	,	和	大家	看起来	失望的	,	和

最后警长放弃了，大家都显得很失望。

- [sez] :

Jubiter	**says**	**:**
-	说道	:

Jubiter说：

“ [ðeə(r)] , [naʊ] !

“	**There**	**,**	**now**	**!**
“	那里	,	现在	!

“就是现在！”

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

what'd	**I**	**tell**	**you**	**?**
什么	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :

”	**And**	**the**	**judge**	**says**	**:**
”	和	这	法官	说道	:

法官说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**It**	**appears**	**you**	**were**	**mistaken**	**this**	**time**	**,**	**my**	**boy**	**.**
“	它	出现	你	是	错误	这	时间	,	我的	男生	.

“看来这次你弄错了，孩子。”

” [ðen] [tɒm] [tʊk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [let] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

”	**Then**	**Tom**	**took**	**an**	**attitude**	**and**	**let**	**on**	**to**	**be**	**studying**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
”	然后	汤姆	采取	一个	态度	和	让	在	到	是	学习	和	全部	他的	可能	,

“然后汤姆摆出一副认真学习的样子，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**scratching**	**his**	**head**	**.**
和	抓挠	他的	头	.

他挠了挠头。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ['tʃɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**glanced**	**up**	**chipper**	**,**	**and**	**says**	**:**
然后	全部	的	一个	突然	他	瞥了一眼	向上	碎枝机	,	和	说道	:

然后他突然抬起头，神情愉悦地说：

“ [əʊ] , [naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , now I've got it !
“ 哦 , 现在 我已经 得到 它 !

“哦，现在我明白了！”

[aɪ'd] [fə'gɒt] .
I'd forgot .
ID 忘了 .

我忘了。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Which was a lie , and I knowed it .
” 哪个 曾是 一个 说谎 , 和 我 已知 它 .

“那是个谎言，我知道。”

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

“ [wɪl] ['sʌmbədi] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] ['skruːdraɪvə(r)] ?
“ Will somebody be good enough to lend me a little small screwdriver ?
“ 将要 某人 是 好的 足够的 到 借 我 一个 小的 小的 螺丝刀 ?

“请问哪位好心人能借我一把小螺丝刀吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [hænd] - [bæg] [ðæt] [juː; jʊ][smautʃ, smuːtʃ] , - ,
There was one in your brother's hand - bag that you smouched , Jubiter ,
那里 曾是 一 在 你的 兄弟 手 - 包 那 你 烟熏 , - ,

朱比特，你哥哥的手提包里有一只，你亲了一下。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
but I reckon you didn't fetch it with you . ”
但 我 估计 你 没有 拿来 它 和 你 . ”

但我估计你没把它带过来。

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ No , I didn't .
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
I didn't want it , and I give it away . ”
我 没有 想 它 , 和 我 给 它 离开 . ”

我不需要它，所以我把它送人了。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
“ That's because you didn't know what it was for .
“ 那就是 因为 你 没有 知道 什么 它 曾是 为了 .

“那是因为你不知道它是做什么用的。”

” - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] [ə'gen] , [baɪ] [naʊ] ,
” Jubiter had his boots on again , by now ,
” - 有 他的 靴子 在 再次 , 经过 现在 ,

“此时，朱比特已经重新穿上了靴子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɒm] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and when the thing Tom wanted was passed over the people's heads till it
和 什么时候 这 事物 汤姆 通缉 曾是 通过了 超过 这 人们的 头部 直到 它
[gɒt][tuː; tə][hɪm] ,
got to him ,
得到 到 他 ,

而当汤姆想要的东西越过众人最终送到他手中时，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - :
he says to Jubiter :
他 说道 到 - :

他对朱比特说：

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
“ Put up your foot on this chair .
” 放 向上 你的 脚 在 这 椅子 .

“把你的脚放在这把椅子上。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌʌnˈskruː] [ðə; ði] [hiːl] - [pleɪt] , [ˈevribɒdi]
” And he kneeled down and begun to unscrew the heel - plate , everybody
” 和 他 跪着 向下 和 开始 到 拧开 这 脚跟 - 盘子 , 大家
[ˈwɒtʃɪŋ] ;
watching ;
观看 ;

“于是他跪下来，开始拧开鞋跟板，所有人都看着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [bɪg] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [buːt] - [hiːl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
and when he got that big di'mond out of that boot - heel and held it up
和 什么时候 他 得到 那 大的 - 出去 的 那 启动 - 脚跟 和 握住 它 向上
[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd] [skwɜːt] [ˈsʌnlaɪt] - ,
and let it flash and blaze and squirt sunlight everwhichaway ,
和 让 它 闪光 和 火焰 和 喷出 阳光 - ,

当他从靴跟里掏出那颗大钻石，举起来让它闪耀夺目，向四面八方喷射阳光时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tʊk] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [breθ] ;
it just took everybody's breath ;
它 只是 采取 每个人的 气息 ;

这简直让所有人都屏住了呼吸；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Jubiter he looked so sick and sorry you never see the like of it .
和 - 他 看起来 所以 生病的 和 对不起 你 绝不 看 这 喜欢 的 它 .

朱比特看起来病怏怏的，非常难过，你绝对看不到这样的景象。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [hiː; hi] [lʊkt] [sˈɒɹɪɐ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
And when Tom held up the other di'mond he looked sorrier than ever .
和 什么时候 汤姆 握住 向上 这 其他 - 他 看起来 更抱歉 比 曾经 .

当汤姆举起另一颗钻石时，他看起来比以往任何时候都更加悲伤。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
he was thinking how he would ' a ' skipped out and been rich and
他 曾是 思维 如何 他 会 - 一个 - 跳过 出去 和 到过 富有的 和
[ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [lænd] [ɪf] [id] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði]
independent in a foreign land if he'd only had the luck to guess what the
独立的 在 一个 外国的 土地 如果 他会 仅有的 有 这 运气 到 猜测 什么 这
[ˈskruːdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] - [bæg] [fɔː(r); fə(r)] .
screwdriver was in the carpet - bag for .
螺丝刀 曾是 在 这 地毯 - 包 为了 .

他当时在想，如果他运气好，猜到地毯包里的螺丝刀是做什么用的，他现在该如何逃到国外去，过上富有而独立的生活呢？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [gɒt] [kɔːdz]
Well , it was a most exciting time , take it all around , and Tom got cords
出色地 , 它 曾是 一个 最多 激动人心 时间 , 拿 它 全部 大约 , 和 汤姆 得到 绳索
[ɒv; əv] ['glɔːri] .
of glory .
的 荣耀 .

嗯，那真是一段激动人心的时光，汤姆也因此获得了巨大的荣耀。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz]
The judge took the di'monds , and stood up in his pulpit , and cleared his
这 法官 采取 这 - , 和 站立 向上 在 他的 讲坛 , 和 已清除 他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

法官接过钻石，站起身来，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] :
and shoved his spectacles back on his head , and says :
和 推搡 他的 眼镜 后退 在 他的 头 , 和 说道 :

他把眼镜推回头上，说道：

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ;
“ I'll keep them and notify the owners ;
“ 患病的 保持 他们 和 通知 这 所有者 ;

“我会把它们保存下来，并通知物主；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
and when they send for them it will be a real pleasure to me to
和 什么时候 他们 发送 为了 他们 它 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 我 到
[hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
hand you the two thousand dollars ,
手 你 这 二 千 美元 ,

等他们派人来取的时候，我会非常乐意把两千美元交给你。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] — [jes] ,
for you've earned the money — yes ,
为了 你已经 获得 这 钱 — 是的 ,

因为这是你自己挣的钱——是的，

[ænd; ənd] [juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sɪns'iəɹəst] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti]
and you've earned the deepest and most sincerest thanks of this community
和 你已经 获得 这 最深处 和 最多 最真诚的 谢谢 的 这 社区
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

此外，你还赢得了本社区最深切、最真诚的感谢。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
for lifting a wronged and innocent family out of ruin and shame ,
为了 举重 一个 冤枉 和 清白的 家庭 出去 的 废墟 和 耻辱 ,

为了将一个蒙冤的无辜家庭从耻辱和困境中解救出来

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] ,
and saving a good and honorable man from a felon's death ,
和 保存 一个 好的 和 光荣的 男人 从 一个 重罪犯 死亡 ,

并救了一位善良正直的人免遭重罪犯的毒手。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ][ˈkruːəl]

and	for	exposing	to	infamy	and	the	punishment	of	the	law	a	cruel
和	为了	暴露	到	骂名	和	这	惩罚	的	这	法律	一个	残忍的

[ænd; ənd] [ˈəʊdiəs] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl] [ˈkriːtʃəz] !

and	odious	scoundrel	and	his	miserable	creatures	!
和	令人厌恶的	恶棍	和	他的	悲惨的	生物	!

并揭露一个残忍可憎的恶棍及其可怜的爪牙，使其蒙受耻辱并受到法律的惩罚！

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] ,

" Well	,	sir	,	if	there'd	been	a	brass	band	to	bust	out	some	music	,
" 出色地	,	先生	,	如果	那里	到过	一个	黄铜	乐队	到	摔碎	出去	一些	音乐	,

“先生，要是当时有个铜管乐队来演奏一下就好了，

[ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktɪst] [θɪŋ] [ai][ˈevə(r)] [siː] ,

then	,	it	would	'	a	'	been	just	the	perfectest	thing	I	ever	see	,
然后	,	它	会	-	一个	-	到过	只是	这	最完美的	事物	我	曾经	看	,

那将是我见过的最完美的东西。

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Tom	Sawyer	he	said	the	same	.
和	汤姆	索耶	他	说	这	相同的	.

汤姆·索亚也说过同样的话。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hiː; hi] [næbd] [breɪs] [ˈdʌnˌlæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

Then	the	sheriff	he	nabbed	Brace	Dunlap	and	his	crowd	,
然后	这	警长	他	被抓获	支撑	邓拉普	和	他的	人群	,

然后，警长抓住了布雷斯·邓拉普和他的同伙。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈtraɪəl][ænd; ənd]

and	by	and	by	next	month	the	judge	had	them	up	for	trial	and
和	经过	和	经过	下一个	月	这	法官	有	他们	向上	为了	审判	和

[ˈdʒeɪld][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

jailed	the	whole	lot	.
入狱	这	所有的	很多	.

到了下个月，法官将他们送上法庭，并将所有人判处监禁。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləsɪz][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

And	everybody	crowded	back	to	Uncle	Silas's	little	old	church	,
和	大家	挤	后退	到	叔叔	西拉斯的	小的	老的	教会	,

于是大家又都挤回了西拉斯叔叔那座老旧的小教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd]

and	was	ever	so	loving	and	kind	to	him	and	the	family	and
和	曾是	曾经	所以	爱	和	种类	到	他	和	这	家庭	和

[ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

couldn't	do	enough	for	them	;
不能	做	足够的	为了	他们	;

她对他和他的家人都非常慈爱和友善，竭尽所能地帮助他们；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][hiː; hi] [priːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - - [ˌɪdiˈɒtɪk] [ˈsɜːrmən] [juː; jʊ]

and	Uncle	Silas	he	preached	them	the	blamedest	jumbledest	idiotic	sermons	you
和	叔叔	西拉斯	他	布道	他们	这	-	-	愚蠢的	布道	你

[ˈevə(r)] [strʌk] ,

ever	struck	,
曾经	击	,

还有西拉斯叔叔，他给他们讲了你见过的最混乱、最愚蠢的布道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈtæŋg(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] [səʊ][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ;

and	would	tangle	you	up	so	you	couldn't	find	your	way	home	in	daylight	;
和	会	纠纷	你	向上	所以	你	不能	寻找	你的	方式	家	在	日光	;

还会把你缠住，让你在白天都找不到回家的路；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['nevə(r)][let][ɒn][bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪrɪst]

but	the	people	never	let	on	but	what	they	thought	it	was	the	clearest
但	这	人们	绝不	让	在	但	什么	他们	想法	它	曾是	这	最清晰

[ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] - ['sɜ:rmən] [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] ;

and	brightest	and	elegantest	sermons	that	ever	was	;
和	最亮的	和	-	布道	那	曾经	曾是	;

但人们从未表露过他们的真实想法，他们认为这是有史以来最清晰、最精彩、最优雅的布道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ðeə(r)][ænd; ənd][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ,

and	they	would	set	there	and	cry	,	for	love	and	pity	;	but	,	by	George	,
和	他们	会	放	那里	和	哭	,	为了	爱	和	遗憾	;	但	,	经过	乔治	,

他们会坐在那里哭泣，出于爱和怜悯；但是，天哪，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɪm] - [dʒæmz][ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [tɒd] [ænd; ənd] [keɪkt] [ʌp] [wɒt] [breɪnz] [aɪ] [hæd; həd] ,

they	give	me	the	jim	-	jams	and	the	fan	-	tods	and	caked	up	what	brains	I	had	,
他们	给	我	这	吉姆	-	果酱	和	这	扇子	-	托德斯	和	蛋糕	向上	什么	大脑	我	有	,

他们给了我睡衣和扇形鞋，还把我仅存的一点脑子都毁了。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm]['sɒlɪd] ;

and	turned	them	solid	;
和	转向	他们	坚硬的	;

并使它们凝固；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['ɪntəlekt] [bæk]['ɪntu:][hɪm] [ə'gen] ,

but	by	and	by	they	loved	the	old	man's	intellects	back	into	him	again	,
但	经过	和	经过	他们	喜爱	这	老的	男人的	知识分子	后退	进入	他	再次	,

但渐渐地，他们用爱重新唤醒了老人的智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [eɪnt] [nəʊ] ['flætəri] ,

and	he	was	as	sound	in	his	skull	as	ever	he	was	,	which	ain't	no	flattery	,
和	他	曾是	作为	声音	在	他的	颅骨	作为	曾经	他	曾是	,	哪个	不是	不	奉承	,

他头脑依然清醒，这可不是什么恭维话。

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɜ:dz] ,

And	so	the	whole	family	was	as	happy	as	birds	,
和	所以	这	所有的	家庭	曾是	作为	快乐的	作为	鸟类	,

于是全家人都高兴极了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][bi:; bi] - [ænd; ənd] [-] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] ;

and	nobody	could	be	gratefuler	and	lovinger	than	what	they	was	to	Tom	Sawyer	;
和	无人	可以	是	-	和	爱人	比	什么	他们	曾是	到	汤姆	索耶	;

没有人能比他们对汤姆·索亚更加感激和充满爱意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðəʊ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

and	the	same	to	me	,	though	I	hadn't	done	nothing	.
和	这	相同的	到	我	,	尽管	我	之前没有	完毕	没有什么	.

对我也是如此，尽管我什么都没做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [kʌm] , [tɒm] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	**when**	**the**	**two**	**thousand**	**dollars**	**come**	**,**	**Tom**	**give**	**half**	**of**	**it**	**to**	**me**	**,**
和	什么时候	这	二	千	美元	来	,	汤姆	给	一半	的	它	到	我	,

等那两千美元到账后，汤姆会把一半给我。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [səʊ] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [noʊd] [hɪm] .

and	**never**	**told**	**anybody**	**so**	**,**	**which**	**didn't**	**surprise**	**me**	**,**	**because**	**I**	**knowed**	**him**	**.**
和	绝不	讲述	任何人	所以	,	哪个	没有	惊喜	我	,	因为	我	已知	他	.

他从未告诉过任何人，这并没有让我感到惊讶，因为我认识他。

[tɒm] , [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tom	**,**	**give**	**half**	**of**	**it**	**to**	**me**	**.**
汤姆	,	给	一半	的	它	到	我	.

汤姆，把一半给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神